

Новый перевод и исследование ТаНаХа (ВЕТХОГО ЗАВЕТА) - III

Шмот - שְׁמוֹת - Исход

Исследовательский Проект "Менора" Центра Изучения Духовного Наследия и
Развития Сознания

© При использовании материалов, активная ссылка на источник обязательна www.esoteric4u.com

Содержание по документу:

[Новости](#)

[Введение: работа с Древними Текстами](#)

[Обоснование нашего подхода: Язык отражение сути Договора](#)

[Комментарий к оформлению перевода](#)

[Важно: осмысление информации](#)

[Наш перевод и оригинал на иврите](#)

[Глава 6](#)

[Глава 7](#)

[Глава 8](#)

[Глава 9](#)

[Глава 10](#)

[Глава 11](#)

[Глава 12](#)

[Глава 13](#)

[Глава 14](#)

[Глава 15](#)

[Глава 16](#)

[Глава 17](#)

[Глава 18](#)

[Глава 19](#)

[Глава 20](#)

[Глава 21](#)

[Глава 22](#)

[Глава 23](#)

[Глава 24](#)

[Глава 25](#)

[* Комментарий к 26-30](#)

[Глава 26](#)

[Глава 27](#)

[Глава 27 2](#)

[Глава 28](#)

[Глава 29](#)

[Глава 30](#)

[Глава 31](#)

[Глава 32](#)

[Глава 33](#)

[Глава 34](#)

[Глава 35](#)

[* Комментарий к 36-39](#)

[Глава 36](#)

[Глава 37](#)

[Глава 38](#)

[Глава 39](#)

[Глава 40](#)

[Приложения: словари, сайты с текстами на иврите](#)

* Также в конце глав, даны пометки по ивриту, а комментарии выкладываются в теме форума. Смотрите ниже

Новости.

[1 февраля 2015 года.](#)

Продолжение работы по переводу Торы (Пятикнижье) - Ветхого Завета.

Шмот (Шемот) - вторая книга Танаха, входящая в Пятикнижие (Тора).

Книга описывает период времени от начала порабощения евреев в Египте фараоном, «не знавшим Иосифа» (1:8), до первого месяца второго года по Исходу их из Египта (40:17).

Состоит из сорока глав:

Рождение Моше (Моисея)	главы 1-4
Десять казней египетских	главы 5-13
Переход через Красное море	главы 13-15
Взаимоотношения Моше и народа	главы 16-17
Посещение Итро	глава 18
Синайское Откровение	главы 19-20
Законы	главы 21-24

Приказ о построении скинии.....	главы 25-29
Грех золотого тельца	главы 32-34
Построение скинии	главы 35-40

Мы начали работу с 6 главы, где начинается описание "противостояние" египетского фараона исходу иврим из Мицраима (Египта).

13 февраля

Сделан перевод 6-12 глав, где описывается 10 казней Египта.

В теме форума, добавлены первые комментарии к нашей работе:

[Книга Шмот - למש \(Исход\) наш перевод и комментарии. Эзотерический взгляд на Тору \(Ветхий Завет\) - III](#)

2. Кроме того, в продолжение Исследования темы "Язык - отражение Договора", мы открыли новую тему ["Словарь Языка Ветвей"](#).

Где на данном этапе будем выписывать наше понимание отдельных слов и понятий в Эзотерическом Договоре. Впоследствии, мы планируем сделать отдельный раздел на сайте, посвященный этой теме.

17 февраля

Добавлен перевод 13-14 глав, и выложен краткий моментарий по 9-10 стихам, где дана крайне интересная трансляция о том, как происходит фиксации человека в Договоре: [Пост](#)

Кроме того, на основании осмысления этих моментов, мы добавили еще несколько понятий в тему - Языка ветвей:

Пост в теме ["Словарь языка Ветвей"](#), с понятиями "Освящать", "Сохранять", "Хука, закон".

24 февраля

Добавлен перевод 15-17 глав, в которых встречается ряд крайне интересных моментов.

Комментарии читайте в [посте на форуме в теме по книге Шмот](#).

Кроме того, мы более четко восприняли суть команды "Заповедать" на языке ветвей, о чем также написано на форуме в теме ["Словарь языка Ветвей"](#)

19 марта

Добавлен перевод 18-19 глав.

Комментарии [к 18 главе в посте на форуме в теме по книге Шмот](#).

Комментарии [к 19 главе на форуме в теме по книге Шмот](#).

28 марта

Добавлен перевод 20-22 глав, где впервые сказано о 10 заповедях...

Комментарии [в посте на форуме в теме по книге Шмот](#).

4 апреля

Добавлен перевод 23-24 глав.

Комментарии [к 23 главе на форуме в теме по книге Шмот](#).

Комментарии [к 24-главе на форуме в теме по книге Шмот](#).

7 апреля

Добавлен перевод 25-30 глав.

14 апреля

Добавлены посты по:

[Подробнее в посте по 25-27 главам в теме по книге Шмот](#)

[Подробный комментарий в постах по 28-30 главам в теме книги Шмот.](#)

28 апреля

Мы завершили перевод книги Шмот. Сейчас идет обработка информации из последних 10 глав.

На данный момент был написан ряд постов в теме "Исследование и изучение Древнего Наследия", посвященных нашему осмыслению всего устройства "Обители" (а впоследствии и Храма) Йеовы как единого агрегата-магической машины:

- [Пост о жертвах и жертвенниках](#)
- [Первый пост об Обители и Каводе Йеовы](#)
- [Второй пост о полном устройстве Обители \(Скинии, Храма\)](#)

1 мая

Добавлены посты по 32 главе, и ситуации с "золотым Тельцом":

[Подробнее в посте по 32 главе в теме по книге Шмот](#)

7 мая

Понятие "миловидности" и "милости" - как качества Света и Сосуда.

[Подробные комментарии в посте по 33-34 главам в теме по книге Шмот](#)

8 мая

Завершена работа с книгой Шмот.

[Заключительный пост и комментарии.](#)

*** КОММЕНТАРИЙ 25-30.**

В 25-30 главах, дается детальное описание изготовления: ковчега завета, скинии завета, одежды коһаним (первосвященников) и т.д.

Мы решили не делать подробный перевод этих глав, так как эта информация на данный момент не представляет интереса и никаким образом не может помочь в главном: понимании Древнего Договора Синайского Откровения.

В главах, выделены только те стихи, которые мы перевели, в силу из значимости и важности как раз для осмысления сути, описываемого в книге Шмот.

*** КОММЕНТАРИЙ 36-39.**

В 36-39 главах, идет описание детального изготовления всех данных артефактов и Обители.

Мы решили также не делать подробный перевод этих глав.

В главах, выделены только те стихи, которые мы перевели, в силу из значимости и важности как раз для осмысления сути, описываемого в книге Шмот.

Смежные исследования Древнего Духовного Наследия и Развития Сознания, мы отражаем в темах:

Исследование и изучение Древнего Наследия

Развитие Сознания в Мире Действия (мир Асия)

Душа, Сознание, Адам, человек - Цель и Смысл Жизни.....

Работа с древними текстами: язык как отражение Договора

Корни иврита. Сопоставление Древнего и Современного Договоров через Язык

Словарь "Языка Ветвей"

Темы по предыдущей работе с текстом Танаха и другими:

Книга Берешит - בראשית (Бытие) наш перевод и комментарии. Эзотерический взгляд на Тору (Ветхий Завет) - I

Книга Кохэлет - קהלת (Екклесиаст) наш перевод и комментарии. Эзотерический взгляд на Тору (Ветхий Завет) - II

Сефер Йецира (ספר יצירה), Групповая работа: перевод и осознание в рамках Эзотерического Договора

-

Введение: работа с Древними Текстами

Мы рассматриваем язык Иврит и Древние тексты, написанные на нём – как реальные Артефакты, дошедшие до нас от Древней Цивилизации.

Работа с подобными Артефактами необычайно сложна.

1. Во-первых, за прошедшие тысячи лет внесены какие-то изменения в язык.
2. Во-вторых, сегодня существует определённое толкование слов, которое может сильно отличаться от их древнего значения.
3. В третьих, существует устоявшееся мнение по поводу языка и текстов, существует множество написанных авторитетных комментариев с определённым толкованием текстов в рамках определённых Договоров.

В течение многих последних веков, тексты были обожествлены и многие поколения людей выросли и были воспитаны на обожествлённых текстах.

Сегодня, когда с одной стороны, ослабло влияние религий, с другой стороны, развились науки, и с третьей стороны – появилась свобода Мышления, плюрализм Мнений, и относительная свобода Информации,- можно попробовать взглянуть на Древние Тексты по-новому.

Аналогично тому, как «летающие колесницы» и «оружие Богов», извергающее гром и молнии – превращаются в наши дни из мифов и фантазий «примитивных» людей в описание реальных событий, которые происходили на Земле, и были записаны на имевшемся в те времена уровне Сознания.

Также, как на Древних Мегалитах сегодня начинают видеть следы фрезы и сверла.

Также и в обожествлённых Древних текстах мы можем увидеть сегодня чёткие технические Инструкции, Тексты Программ и прочее...

Именно с такой Целью, мы взялись за прочтение и анализ Торы (Пятикнижия) – и других книг Танаха («Ветхого Завета»).

Этот Древний документ лежит в основе всех трёх Авраамических Религий и при этом, переводится, читается и толкуется совершенно по-разному в каждой из них.

Мы сегодня уже прекрасно понимаем, что любой Текст сам по себе не несёт информации, а лишь оперирует той информацией, что имеется в Сознании человека,- т.е., отражает Договор, в котором живёт человек.

Мы прекрасно понимаем, что Тора была написана в совершенно другом Договоре, чем все ныне существующие, и что мы можем только попытаться, обладая способностью через Текст настраиваться на Эгрегоры,- включиться в тот Договор...

Даже самый первый просмотр Книги Бытия, описания Сотворения Миров,- показывает насколько написанное далеко от перевода и от принятого толкования,- насколько все переводы сделаны исключительно в рамках современных Договоров.

Мы относимся к этому тексту как к Техническому Тексту, в котором нет ничего лишнего, нет описания, нет эмоций,- а есть только чёткое указание на то, что происходило.

Поэтому, каждое слово, каждая буква, каждый артикль имеют значение.

Мы стараемся перевести все максимально дословно, учитывая все известные нам нюансы языка,- с Целью дальнейшего осмысления и толкования Текстов в рамках Эзотерического Договора.

Обоснование нашего подхода: Язык отражение сути Договора

Чем дольше мы работаем с Древними текстами на языке оригинала (иврит), тем более убеждаемся в принципиальном отличии Древних языков, передающих суть явлений, от современных языков, передающих эмоции.

Возьмём для пояснения, язык программирования.

Там нет ни единого слова, не несущего в себе конкретный смысл. Каждое слово языка программирования чётко выверено, нет никаких синонимов, нет никаких оттенков, нет никаких эмоций,- только конкретное описание того, что программист хочет получить от компьютера. Именно такими являются Древние языки, данные людям Богами.

Подтверждением этому могут служить те факты, что в Иврите мы видим одно слово (корень), которое имеет "двойственный-тройственный" смысл.

Подтверждением этому могут служить те факты, что в Иврите мы видим одно слово, которое имеет "двойственный-тройственный" смысл:

- 1. Слово = Дело = Предмет**
- 2. Желание = Эмоция = Вещь**
- 3. Интерес (Содержание) = Дело = Вещество**
- 4. и т.д....**

Второй яркий момент, в Древнем языке нет синонимов,- они появились лишь в наше время от утраты истинных значений слов.
Если в Древнем тексте употребляются различные слова, - то они обозначают различный смысл и разную суть.

Классическим примером могут служить слова Торы (Пятикнижия Моисея):

1. Элоhim
2. Йеhова Элоhim
3. Йеhова
4. Эль

Все они переводятся на русский язык словом Бог, либо Господь Бог, что сути не меняет.

При этом, это всё принципиально разные вещи, суть которых не понята, или утрачена в современных толкованиях.

Ещё одним примером может служить:

1. Нэфеш
2. Нэшама
3. Руах
4. Хая
5. Йехида

Которые обозначают **5 различных типов Души (Сознания)**, но переводятся - либо как Душа, либо вообще альтернативным значением слова, например Руах - Ветер.

Эти яркие примеры уже свидетельствуют о том, что наше современное понимание и толкование Древних Текстов, по-видимому, не имеет ничего общего с их оригинальной Сутью.

[К Содержанию](#)

Комментарии к оформлению перевода:

Как мы уже говорили ранее, приступив к переводу Торы (Ветхого Завета), в частности книги Берешит (Бытия) - особенностью иврита является то, что в этом языке нет ничего лишнего. Поэтому каждое слово, буква и артикль имеют значение. Мы стараемся дать максимально дословный подстрочный перевод, учитывая нюансы языка, поскольку нашей целью является не художественное оформление текста, а попытка сонастроиться с Эгрегорами авторов и понимание сути написанного на тайном, ментальном, информационном плане.

Для этого, чтобы избежать путаницы у тех кто не знаком с ивритом, в нашем переводе, в тех случаях когда на русском языке нет аналогов той или иной форме написания глаголов, местоимений, суффиксов и т.д. - мы вводим "специальное написание".

Смотрите примеры ниже.

1. Глаголы и форма «переворачивающий вав», применяющаяся к разным глаголам-действиям.

Когда перед глаголом стоит буква «Вав» («и-»). Это союз «и». Подобная конструкция встречается исключительно в Иврите Торы, сегодня не используется и традиционно переводится глаголом противоположного времени.

Т.е., если после "Вав" стоит Глагол в будущем времени, то вся эта конструкция по существующим ныне правилам просто переводится Глаголом Прошедшего Времени. При этом, в Торе параллельно есть глаголы во всех временах.

Отсюда возникает самый первый вопрос - что означает Глагол в этой форме?

При работе с текстом, мы осознали некую информацию, использования этой формы.

Поэтому, чтобы выделить эту форму в нашем переводе, мы будем записывать ее как:
«И-Сделал, И-Сказал, И-Выпустит»

и т.д. , чтобы отличить ее от тех случаев когда используется обычный предлог «и».

2. Грамматическая конструкция «усиленная форма глагола».

Мы неоднократно встречаем в Торе грамматическую конструкцию иврита, отсутствующую в русском языке. Так называемая усиленная форма. Когда для передачи какого-либо действия используется два слова:

- безличная форма глагола (отражающая суть действия-явления) + глагол от этого же корня в нужном времени.

В нашем понимании, на языке ветвей, этим моментом подчеркивается суть описываемого действия:

- то что случится непременно, необратимая функция которая запущена, при этом на многих уровнях сразу, и реализуется на всех планах.

Перевести эту форму на русский язык дословно, невозможно.

Чтобы обратить внимание на эти моменты, в нашем переводе, мы будем выделять подобные места используя конструкцию: «Действительно+глагол действия»

3. Безличная форма глагола, фактически не имеет перевода на русский язык.

Данная форма, передает «суть» действия: например Читать – чтение, Летать – летание и т.д. Тем не менее, эта часть речи не является существительным. В нашем понимании, использование именно данной формы, имеет свой смысл, отличный и от существительного, и от инфинитива глагола.

Поэтому мы решили выделять этим места в нашем переводе оборотом: «Совершить + перевод глагола».

При этом, эта форма совпадает по написанию с повелительным наклонением, и отличием в тексте является то, что она всегда используется с каким-то предлогом. Например:

«ב-בדבר» - "бэ-дабэр", предлог «в»

Таким образом в нашем переводе это будет выглядеть так:

«в-Совершении-Говорения»

4. Огласовки

Изначально Тора была написана одной единой строкой и без огласовок. В некоторых местах, изменение огласовок, приводит к изменению «слова» – дает возможность совершенно иначе перевести и осмыслить написанное на иврите.

То есть всё современное написание (искусственное добавление огласовок, форматирование на стихи, главы) есть ни что иное, - как фиксация в определённом Договоре, который был изначально кем-то и зачем-то установлен.

Все подобные места, мы описываем в пометках.

5. Использование определенного артикля.

При традиционных переводах этот момент опускается. Тем не менее в иврите использование артикля, меняет смысловое значение объекта, определяя его как нечто конкретное.

В тексте, одни и те же понятия используются в разных местах как с артиклем так и без. Что указывает на разный уровень: некоего общего, абстрактного понятия и чего-то более конкретного, выделенного из этого общего.

Чтобы выделить это в нашем переводе, в том случае когда «объекты» сотворения, стоят с артиклем ה (ha), что мы переводим как:

«это Солнце», "этого Адама", - т.к. это указание на конкретный объект.

Мы намеренно переводим все Определённые Артикли с целью показать их наличие в оригинале, - понимая, что для "литературного" перевода они порой не нужны...

6а. Разные название одних и тех же объектов в разных стихах.

Например:

- слово на русском Земля: в иврите может быть передано разными словами: "Арец", "Адама".
- слово Человек: на иврите может быть написано словами "Ишь" (мужчина, человек) или "Адам".
- слово Душа, Дух: на иврите может быть написано словами "Нэфеш", "Руах", "Хая" и т.д.

В нашем переводе мы пишем ивритское слово, либо даем в скобках после русского ивритское:

Земля (Адама) / Земля (Арец)

Дух (Руах)

6б. Скобки в нашем переводе

В скобках, кроме оригинала ивритского слова, может быть также указан дополнительный смысл, имеющийся у слова:

Например:

Преимущество (польза, остаток)

7. Слитное написание местоименных суффиксов.

В иврите, притяжательные местоимения (мое, его, их и т.д.) не используются. Вместо этого к слову в конце добавляется притяжательный суффикс.

Так как мы делаем дословный подстрочный перевод, чтобы избежать путаницы у тех кто не знаком с ивритом, в нашем переводе все подобные места мы будем выделять, через дефис:

- לְיָמָיו - "деяний-его".

8. Слитное написание союзов, предлогов и т.д.

Также в иврите многие союзы, предлоги и т.д., пишутся слитно с следующим словом.

По мере необходимости, мы будем выделять подобные места в переводе, следующим образом:

- וְאֵין - "и-нет"

- בְּשִׂמְחָה - "в-веселье"

9. Слитное написание: личные окончания глаголов.

Очень часто глаголы (сказуемые) в иврите используются без подлежащего (существительное или местоимение).

На лицо, выполняющее действие, указывает окончание глагола.

На лицо, выполняющее действие указывает окончание глагола.

Проблема возникает только в прошедшем времени, где на русском совпадают формы 1-2-3 лица: сказал-я, сказал-он, сказал-ты

В тех случаях, где лицо указано в иврите только окончанием (без местоимения) мы будем указывать лицо черточку (сказал-он, сказал-я)

- אָמַרְתִּי - Сказал-я

Но во всех тех случаях, когда местоимение действительно есть, мы пишем его заглавной буквой:

- אָמַרְתִּי אֲנִי - Сказал-я Я.

ОСМЫСЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ В ПРОЦЕССЕ ТЕКУЩЕЙ РАБОТЫ. ВАЖНО

10. Светло-зеленый текст

Светло-зеленым цветом, мы выделяем все слова, - суть которых, удалось воспринять и осознать на Языке ветвей в рамках Древнего Договора.

Кроме того, ранее мы писали, что в современном иврите многие корни имеют "двойственный-тройственный смысл".

В процессе работы, мы пришли к пониманию того, что язык сам по себе является отражением сути (уровня) того или иного Договора.

Подробное разъяснение, мы отражаем в комментариях на Форуме Проекта в теме: [Корни иврита. Сопоставление Древнего и Современного Договоров через Язык](#) и [Словарь Языка Ветвей](#), где можно найти значения всех выделенных зеленым цветом слов.

ТЕКУЩУЮ РАБОТУ ПО ОСМЫСЛЕНИЮ КНИГИ ШМОТ (ИСХОД) МЫ ВЕДЕМ В ТЕМАХ ФОРУМА ПРОЕКТА "МЕНОРА:

[Развитие Сознания в Мире Действия \(мир Асия\)](#)

[Душа, Сознание, Адам, человек - Цель и Смысл Жизни.....](#)

[Работа с древними текстами: язык как отражение Договора.](#)

[Корни иврита. Сопоставление Древнего и Современного Договоров через Язык.](#)

[Словарь Языка Ветвей](#)

ТЕМЫ ПО ПРЕДЫДУЩЕЙ РАБОТЕ С ТЕКСТОМ ТАНАХА:

[Книга Берешит - בראשית \(Бытие\) наш перевод и комментарии. Эзотерический взгляд на Тору \(Ветхий Завет\) - I](#)

[Книга Кохэлет - קהלת \(Экклезиаст\) наш перевод и комментарии. Эзотерический взгляд на Тору \(Ветхий Завет\) - II](#)

[К Содержанию](#)

שְׁמוֹת | שְׁמוֹת | גְּלוּבָה 1

Вот имена сынов Израиля, которые пришли в Египет; они прибыли вместе с Яаковом, каждый со своей семьей, —	1	א	וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרָיִם אֶת יַעֲקֹב אִישׁ וּבֵיתוֹ בָּאוּ
Реувен, Шимон, Леви и Йефуда,	2	ב	רְאוּבֵן שְׁמֵעוֹן לֵוִי וְיְהוּדָה
Иссахар, Звулун и Биньямин,	3	ג	יִשָּׁשָׁכָר זְבוּלֹן וּבִנְיָמִן
Дан и Нафтали, Гад и Ашер —	4	ד	דָּן וְנַפְתָּלִי גָד וְאָשֶׁר
всего семьдесят человек, происшедших от Яакова.	5	ה	וַיְהִי כָל-נַפְשׁ יִצְחָק יִרְרָה-יַעֲקֹב שִׁבְעִים נָפֶשׁ וַיּוֹסֶף הָיָה בְּמִצְרַיִם

Йосеф же к тому времени был в Египте.			
Йосеф умер. Умерли все его братья и все то поколение.	6	ו	וַיָּמָת יוֹסֵף וְכָל-אָחָיו וְכָל-הַדּוֹר הַהוּא
Но сыны Израиля умножались, их становилось все больше. Они размножались и усиливались, так что страна переполнилась ими.	7	ז	וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרוּ וַיִּשְׁרְצוּ וַיִּרְבּוּ וַיַּעֲצֻמוּ בְּמֵאד מְאֹד וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ אֹתָם
В Египте воцарился новый царь, который не знал Йосефа.	8	ח	וַיָּקָם מֶלֶךְ-חָדָשׁ עַל-מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא-יָדָע אֶת-יוֹסֵף
Он сказал своему народу: — Смотрите, сыны Израиля многочисленнее и сильнее нас.	9	ט	וַיֹּאמֶר אֶל-עַמּוֹ הִנֵּה עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וַעֲצוּם מִמֶּנּוּ
Давайте поступим с ними мудро, чтобы их не стало еще больше. Не то, если случится война, они примкнут к нашим врагам, будут воевать с нами, а [потом] уйдут из страны.	10	י	הֲבֵיאָה נִתְחַכְמָה לוֹ פֶּן-יִרְבֶּה וְהָיָה כִּי-תִקְרָאנָה מִלְחָמָה וְנוֹסִף גַּם-הוּא עָלֵינוּ וְנִלְחַם-בָּנוּ וְעָלָה מִן-הָאָרֶץ
Над народом Израиля были назначены надсмотрщики, чтобы угнетать его тяжелыми работами. И [народ Израиля] построил для фараона города-хранилища — Питом и Раамсес.	11	יא	וַיִּשְׁמְעוּ עָלָיו שָׂרֵי מִסִּים לְמַעַן עֲנֹתוֹ בְּסִבְלָתָם וַיִּבְנוּ עָרֵי מִסְכָּנוֹת לְפָרְעָה אֶת-פִּתּוֹם וְאֶת-רַעַמְסֵס

Но чем больше угнетали [этот народ], тем больше он размножался и распространялся, и возненавидели [египтяне] сынов Израиля.	12	יב	וְכַאֲשֶׁר יִעֲנֶה אֹתוֹ כֵּן יִרְבֶּה וְכֵן יִפְרֹץ וַיִּקְצֹוּ מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל
Египтяне безжалостно принуждали сынов Израиля к работам.	13	יג	וַיַּעֲבֹדוּ מִצְרַיִם אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּפָרֹה
Тяжелая работа с глиной и кирпичами, все виды работы в поле и вся другая работа, к которой их безжалостно принуждали, сделала их жизнь невыносимой.	14	יד	וַיִּמְרֹדוּ אֶת-חַיֵּיהֶם בַּעֲבֹדָה קָשָׁה בַּחֲמֹר וּבִלְבָּנִים וּבְכָל-עֲבֹדָה בַּשָּׂדֶה אֶת כָּל-עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר-עָבְדוּ בָהֶם בְּפָרֹה
Властелин Египта повелел [двум] повитухам-еврейкам, которых звали Шифра и Пуа:	15	טו	וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ מִצְרַיִם לַמַּיְלִדֹת הָעִבְרִיּוֹת אֲשֶׁר שֵׁם הָאֶחָת שִׁפְרָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית פּוּעָה
— Когда вы принимаете роды у евреек, то наблюдайте у родильных камней: если это мальчик, то убивайте его, а если девочка, то пусть живет.	16	טז	וַיֹּאמֶר בִּילְדֹכָן אֶת-הָעִבְרִיּוֹת וְרֹאיתֶן עַל-הָאֲבָנִים אִם-בֶּן הוּא וְהַמֶּתֶן אֹתוֹ וְאִם-בַּת הוּא וְחִיָּה
Но повитухи боялись Бога. И они не делали так, как говорил им властелин Египта, они оставляли детей в живых.	17	יז	וַתִּירָאן הַמַּיְלִדֹת אֶת-הָאֱלֹהִים וְלֹא עָשׂוּ כְאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶן מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַתַּחֲיֶיןָ אֶת-הַיְלָדִים
Царь Египта позвал повитух и спросил их: — [Что] вы делаете, почему оставляете детей в живых?	18	יח	וַיִּקְרָא מֶלֶךְ-מִצְרַיִם לַמַּיְלִדֹת וַיֹּאמֶר לָהֶן מַדּוּעַ עֹשִׂיתֶן הַדָּבָר הַזֶּה וַתַּחֲיֶיןָ אֶת-הַיְלָדִים

Повитухи ответили фараону: — Еврейки отличаются от египетских женщин, они живучие: рожают до того, как придет к ним повитуха.	19	יט	וַתֹּאמֶר הַמִּלְדֵּת אֶל-פַּרְעֹה כִּי לֹא כְנָשִׁים הַמִּצְרִית הָעֶבְרִית כִּי-חַיֹּת הֵנָּה בְּטָרָם תָּבוֹא אֲלֵהֶן הַמִּלְדֵּת וְיִלְדוּ
Бог воздал добром повитухам, а народ все размножался и чрезвычайно усилился.	20	כ	וַיֵּטֶב אֱלֹהִים לַמִּלְדֵּת וַיִּרְבַּהְעָם וַיַּעֲצֻמוּ מְאֹד
За то, что повитухи боялись Бога, Он сделал их [родоначальницами] кланов.	21	כא	וַיְהִי כִי-יֵרְאוּ הַמִּלְדֵּת אֶת-הָאֱלֹהִים וַיַּעַשׂ לָהֶם בָּתִּים
Фараон же дал всему своему народу такое повеление: — Всякого их новорожденного мальчика бросайте в Нил, а девочек оставляйте в живых.	22	כב	וַיֹּצֵא פַרְעֹה לְכָל-עַמּוֹ לֵאמֹר כָּל-הַבֶּן הַיְּלֹד הַיָּאֲרָה תִשְׁלִיכוּהוּ וְכָל-הַבַּת תַּחְיֶין

[ШМОТ | ШМОТ | ГЛАВА 2](#)

Мужчина из рода Леви пошел и взял себе жену из рода Леви.	1	א	וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֵוִי וַיִּקַּח אֶת-בֵּת-לֵוִי
Эта женщина зачала и родила сына. Увидев, как он хорош, она прятала его три месяца.	2	ב	וַתַּהַר הָאִשָּׁה וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּרְאֵהוּ כִּי-טוֹב הוּא וַתְּצַפְּנֵהוּ שְׁלֹשָׁה יָרֵחַ

А [когда] она уже не могла больше его прятать, то взяла короб из папируса, обмазала его глиной и смолой и, положив в него ребенка, оставила в тростнике на берегу реки.	3	ג	וְלֹא-יָכְלָה עוֹד הַצִּפּוֹנוֹ וַתִּקַּח-לוֹ תֵּבַת גִּמָּא וַתַּחמְרָה בַּחֲמֵר וּבִזְזָת וַתִּשֶׂם בָּהּ אֶת-הַיֶּלֶד וַתִּשֶׂם בְּסוּף עַל-שִׁפְתֵי הַיָּאֵר
А сестра мальчика стала поодаль, чтобы узнать, что с ним будет.	4	ד	וַתִּתְצַב אַחֲתוֹ מֵרָחֵק לִדְעָה מֶה-יַּעֲשֶׂה לוֹ
[Тем временем] дочь фараона пришла к реке омыться. Ее служанки ходили по берегу. Увидев в тростнике короб, она послала свою рабыню взять его.	5	ה	וַיָּרֶד בֶּת-פַּרְעֹה לָרְחוֹץ עַל-הַיָּאֵר וְנַעֲרֹתֶיהָ הִלְכֹת עַל-יַד הַיָּאֵר וַתֵּרָא אֶת-הַתֵּבָה בְּתוֹךְ הַסּוּף וַתִּשְׁלַח אֶת-אֹמֶתָהּ וַתִּקְחָהּ
Открыв [короб], дочь фараона увидела плачущего ребенка и, пожалев его, сказала: — [Наверно,] он из еврейских детей.	6	ו	וַתִּפְתַּח וַתֵּרְאֶהוּ אֶת-הַיֶּלֶד וְהִנֵּה-נֶעַר בֹּכֶה וַתַּחמַּל עָלָיו וַתֹּאמֶר מִיִּלְדֵי הָעִבְרִים זֶה
Тогда сестра [мальчика] спросила у дочери фараона: — Может быть, мне пойти и позвать кормилицу из евреек, чтобы она вскормила для тебя это дитя?	7	ז	וַתֹּאמֶר אַחֲתוֹ אֶל-בֶּת-פַּרְעֹה הָאֵלֶּךְ וְקִרְאֹתִי לָךְ אִשָּׁה מִיִּנְקָת מִן הָעִבְרִית וַתִּינֵק לָךְ אֶת-הַיֶּלֶד
— Ступай, — отвечала ей дочь фараона. Девушка пошла и позвала мать ребенка.	8	ח	וַתֹּאמֶר-לָהּ בֶּת-פַּרְעֹה לְכִי וַתֵּלֶךְ הָעֹלְמָה וַתִּקְרָא אֶת-אִם הַיֶּלֶד
— Возьми ребенка и вскорми его для меня, — велела ей	9	ט	וַתֹּאמֶר לָהּ בֶּת-פַּרְעֹה הִילִיכִי אֶת-הַיֶּלֶד הַזֶּה וְהִינִקְהוּ לִי וְאֲנִי אֶתֵּן אֶת-שְׂכָרָהּ וַתִּקַּח הָאִשָּׁה הַיֶּלֶד וַתִּנְיִקְהוּ

дочь фараона, — а я тебя вознагражу. Женщина взяла ребенка и выкормила его.			
Когда ребенок вырос, мать привела его к дочери фараона, и для той он стал как сын. Она нарекла его Моше, сказав: “Ведь я достала его из воды”.	10	י'	וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַתְּבֹאֶהוּ לְבֵת-פַּרְעֹה וַיְהִי-לָהּ לְבֵן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן-הַמַּיִם מָשִׁיתִהוּ
Когда Моше вырос, он пришел к своим соплеменникам и увидел их тяжкий труд. Однажды увидел он, как египтянин бьет его соплеменника-еврея.	11	יא'	וַיְהִי בַיָּמִים הָהֵם וַיִּגְדַּל מֹשֶׁה וַיֵּצֵא אֶל-אֶחָיו וַיֵּרָא בְּסִבְלָתָם וַיֵּרָא אִישׁ מִצְרִי מַכֶּה אִישׁ-עִבְרִי מֵאֶחָיו
Он огляделся по сторонам и, убедившись, что [рядом] никого нет, убил египтянина и зарыл его в песок.	12	יב'	וַיִּפֹּן כֹּה וְכֹה וַיֵּרָא כִּי אֵין אִישׁ וַיַּךְ אֶת-הַמִּצְרִי וַיִּטְמְנֵהוּ בַחֹל
На следующий день он [вновь] пришел [туда] и видит — два еврея дерутся. — Зачем ты бьешь своего ближнего? — спросил он у зачинщика.	13	יג'	וַיֵּצֵא בַיּוֹם הַשֵּׁנִי וְהִנֵּה שְׁנֵי-אֲנָשִׁים עִבְרִים נֹצִים וַיֹּאמֶר לְרָשָׁע לָמָּה תִכֶּה רֵעֶךָ
А тот ответил: — Кто поставил тебя начальником и судьей над нами? Уж не собираешься ли ты убить меня, как убил того египтянина? “Значит, все стало известно”, — подумал Моше в страхе.	14	יד'	וַיֹּאמֶר מִי שְׂמֶךָ לְאִישׁ שׁוֹר וְשֹׁפֵט עָלֵינוּ הֲלֹהֲרִגְנִי אַתָּה אִמָּר כְּאִשׁוֹר הָרַגְתָּ אֶת-הַמִּצְרִי וַיֵּירָא מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אָכֵן נֹדַע הַדָּבָר
Фараон услышал о происшедшем и вознамерился	15	טו'	וַיִּשְׁמַע פַּרְעֹה אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּבְקֹשׁ לְהַרְגוֹ אֶת-מֹשֶׁה וַיִּבְרַח מֹשֶׁה מִפְּנֵי פַרְעֹה וַיָּשָׁב בְּאֶרֶץ-מִדְיָן וַיָּשָׁב עַל-הַבְּאֵר

казнить Моше. Но Моше бежал от фараона и, остановившись в стране Мидьян, сел у колодца.			
У мидьянского жреца было семь дочерей. Они пришли, начерпали воды и наполнили поилки, чтобы напоить отцовских овец.	16	טז	וּלְכֹהֵן מִדְיָן שִׁבְעַת בָּנוֹת וַתְּבֹאנָה וַתְּדַלְּנָה וַתַּמְלִאנָה אֶת-הָרֶהֱטִים לְהִשְׁקוֹת צֹאן אֲבִיהֶן
Пришли пастухи и стали гнать их прочь. Моше защитил их, а потом напоил их овец.	17	יז	וַיָּבֹאוּ הָרֹעִים וַיִּגְרְשׁוּם וַיִּקָּם מֹשֶׁה וַיּוֹשַׁעַן וַיִּשְׁקֶן אֶת-צֹאנָם
Вернулись они к своему отцу Реуэлю, и тот спросил: — Отчего вы сегодня так рано вернулись?	18	יח	וַתְּבֹאנָה אֶל-רְעוּאֵל אֲבִיהֶן וַיֹּאמֶר מִדּוּעַ מֵהֵרָתֵן בָּא הַיּוֹם
— Какой-то египтянин защитил нас от пастухов, — отвечали они. — Он даже начерпал для нас воды и напоил [наших] овец.	19	יט	וַתֹּאמְרֶן אִישׁ מִצְרִי הִצִּילָנוּ מִיַּד הָרֹעִים וְגַם-דָּלָה דָּלָה לָנוּ וַיִּשְׁקֶן אֶת-הַצֹּאן
— Так где же он? — спросил [Реуэль] у дочерей. — Почему вы оставили его? Позовите его, пусть он поест [с нами].	20	כ	וַיֹּאמֶר אֶל-בָּנֹתָיו וַאֲיֹ לָמָּה זֶה עֲזַבְתֶּן אֶת-הָאִישׁ קִרְאָן לוֹ וַיֹּאכֵל לֶחֶם
Моше согласился остаться у этого человека, и тот выдал за него свою дочь Ципору.	21	כא	וַיֹּאֶל מֹשֶׁה לְשִׁבְתָּ אֶת-הָאִישׁ וַיֵּתֵן אֶת-צִפּוֹרָה בִּתּוֹ לְמִשָּׁה

Она родила сына, и Моше нарек его именем Гершом ["Изгнание"], сказав: "Я стал пришельцем в чужой стране".	22	כב	וַתֵּלֶד בֶּן וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ גֶרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נֹכְרִיָּה
Спустя долгое время умер египетский властелин. Сыны же Израиля стонали от работы, взывали к Богу, и вопль [измученных тяжким] трудом дошел до Него.	23	כג	וַיְהִי בַיָּמִים הָרַבִּים הָהֵם וַיָּמָת מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיֵּאָנְחוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל מִן-הָעֲבֹדָה וַיִּזְעָקוּ וַתַּעַל שְׁוַעֲתָם אֶל-הָאֱלֹהִים מִן-הָעֲבֹדָה
Бог услышал их стон, и вспомнил Бог Свой союз с Авраа́мом, Ицхаком и Яаковом.	24	כד	וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-נַאֲקָתָם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת-בְּרִיתוֹ אֶת-אַבְרָהָם אֶת-יִצְחָק וְאֶת-יַעֲקֹב
Увидел Бог [страдания] сынов Израиля, признал [их] Бог.	25	כה	וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּדַע אֱלֹהִים

[ШМОТ | ШМОТ | ГЛАВА 3](#)

Моше пас скот своего тестя, мидьянского жреца Итро. Однажды он погнал стадо за пустыню и пришел к Божьей горе, Хореву.	1	א	וּמֹשֶׁה הָיָה רֹעֶה אֶת-צֹאן יִתְרוֹ חֹתֶנּוֹ כֹּהֵן מִדְיָן וַיְנַהֵג אֶת-הַצֹּאן אַחֵר הַמִּדְבָּר וַיָּבֹא אֶל-הַר הָאֱלֹהִים חֹרֵב
--	---	---	---

Моше Был пастухом			
И явился ему ангел Господа — в пламени, внутри тернового куста. [Моше] увидел, что куст горит, но не сгорает.	2	ב	וַיֵּרָא מֵלָאךְ יְהוָה אֵלָיו בְּלֵבֶת-אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסִּנֶּה וַיֵּרָא וְהִנֵּה הַסִּנֶּה בֹעֵר בְּאֵשׁ וְהַסִּנֶּה אֵינֶנּוּ אֹכֵל
Моше подумал: “Сверну и посмотрю на это великое явление — отчего не сгорает куст?”	3	ג	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶסְרֶה-נָּא וְאֶרְאֶה אֶת-הַמֵּרָאָה הַגָּדֹל הַזֶּה מִדּוּעַ לֹא-יִבְעַר הַסִּנֶּה
Увидел Господь, что Моше свернул посмотреть [на чудо]. Воззвал к нему Бог из [горящего] куста: — Моше! Моше! Тот ответил: — Вот я.	4	ד	וַיֵּרָא יְהוָה כִּי סָר לִרְאוֹת וַיִּקְרָא אֵלָיו אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַסִּנֶּה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲנִי
— Не приближайся! — сказал [Господь]. — Сними обувь с ног, ведь место, на котором ты стоишь, — [это] святая земля!	5	ה	וַיֹּאמֶר אֶל-תִּקְרַב הֵלֶם שֶׁל-נַעֲלֶיךָ מֵעַל רַגְלֶיךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עומד עָלָיו אֲדֻמַּת-קֹדֶשׁ הוּא
— Я Бог твоего отца, Бог Авраама, Бог Ицхака и Бог Яакова, — возвестил [Господь]. Моше закрыл лицо, ибо он боялся взглянуть на Бога.	6	ו	וַיֹּאמֶר אֲנִי אֱלֹהֵי אָבִיךָ אֱלֹהֵי אֲבֹרָהִם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב וַיִּסְתֵּר מֹשֶׁה פָּנָיו כִּי יָרָא מֵהִבִּיט אֶל-הָאֱלֹהִים
— Я увидел унижения Моего народа в Египте, — сказал Господь, — Я услышал его стенания под [гнетом]	7	ז	וַיֹּאמֶר יְהוָה רָאֵה רָאֵה רְאִיתִי אֶת-עַנִּי עַמִּי אֲשֶׁר בְּמִצְרַיִם וְאֶת-צַעֲקָתָם שָׁמַעְתִּי מִפְּנֵי נִגְשָׁיו כִּי יִדְעָתִי אֶת-מַכָּאֲבָיו

надсмотрщиков. Я знаю, [каковы] его страдания.			
И вот Я сошел, чтобы спасти его от египтян и увести из той страны в [другую] страну, хорошую и просторную, — в страну, источающую молоко и мед, в землю ханаанеев, хеттов, амореев, перизеев, хивеев и евусеев.	8	ח	וְאֶרֶץ לְהִצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם וּלְהַעֲלֵתוֹ מִן-הָאֶרֶץ הַהִוא אֶל-אֶרֶץ טוֹבָה וְרוֹחָבָה אֶל-אֶרֶץ זֵבֶת חֶלֶב וְדָבָשׁ אֶל-מְקוֹם הַכְּנָעַנִי וְהַחִתִּי וְהָעַמֹּרִי וְהַפְּרָזִי וְהַחִיִּי וְהַיְבוֹסִי
И-Спустился Спасти-вас от-руки Мицраима и Поднять-вас из-этой-земли к земле хорошей и просторной к земле текущей молоком и медом к месту этих кэнаани и этих хити и этих призи и этих хиви и этих ивуси			
Дошли до Меня стенания сынов Израиля, увидел Я, как угнетают их египтяне.	9	ט	וַעֲתָה הִנֵּה צַעֲקַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בָּאָה אֵלַי וְגַם-רָאִיתִי אֶת-הַלֹּחֶץ אֲשֶׁר מִצְרַיִם לֹחֲצִים אֹתָם
А теперь ступай: Я посылаю тебя к фараону, чтобы ты увел Мой народ, сынов Израиля, из Египта!	10	י	וַעֲתָה לֵךְ וְאֶשְׁלַחְךָ אֶל-פַּרְעֹה וְהוֹצֵא אֶת-עַמִּי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם
— Кто я [такой], чтобы пойти к фараону и увести сынов Израиля из Египта? — сказал Моше.	11	יא	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָאֱלֹהִים מִי אֲנִכִּי כִי אֵלֶךְ אֶל-פַּרְעֹה וְכִי אוֹצִיא אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם
— Я буду с тобой, — ответил [Господь], — и вот тебе знак, что это Я послал тебя: когда ты уведешь народ из Египта, вы будете служить Богу на этой горе.	12	יב	וַיֹּאמֶר כִּי-אֶהְיֶה עִמָּךְ וְזֶה-לֶךְ הָאוֹת כִּי אֲנִכִּי שְׁלַחְתִּיךָ בְּהוֹצִיאָךְ אֶת-הָעָם מִמִּצְרַיִם תַּעֲבֹדוּן אֶת-הָאֱלֹהִים עַל הָהָר הַזֶּה
Моше сказал Богу: — Приду я к сынам Израиля и скажу	13	יג	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָאֱלֹהִים הִנֵּה אֲנִכִּי בָא אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתִּי לָהֶם אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם וְאָמְרוּ-לִי מַה-שְּׁמוֹ מָה אֹמַר אֲלֵהֶם

им: “Меня послал к вам Бог ваших предков”. А они меня спросят: “Как Его Имя?” Что я им отвечу?			
— Я-Тот-Кто-Я-Есмь, — сказал Моше Бог. И добавил: — Скажи сынам Израиля: “Я-Есмь послал меня к вам”.	14	י'	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-מֹשֶׁה אֱהִי אֲשֶׁר אֱהִי וַיֹּאמֶר כֹּה תֹאמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֱהִי שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם
И снова Бог обратился к Моше: — Скажи сынам Израиля: “Меня послал к вам Господь, Бог ваших предков, Бог Авраама, Бог Ицхака и Бог Яакова”. Таково Имя Мое навеки, так будут называть Меня все поколения.	15	י"ו	וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹהִים אֶל-מֹשֶׁה כֹּה-תֹאמַר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם זֶה-שְּׁמִי לְעֹלָם וְזֶה זִכְרִי לְדֹר דֹּר
Иди же, собери старейшин Израиля и возвести им: “Мне явился Господь, Бог ваших предков, Бог Авраама, Ицхака и Яакова, чтобы поведать [вам]: ‘Я вспомнил о вас и о том, как поступают с вами в Египте,	16	יז	לֵךְ וְאַסַּפְתָּ אֶת-זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נִרְאָה אֵלַי אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם יִצְחָק וְיַעֲקֹב לֵאמֹר פְּקֹד פְּקַדְתִּי אֶתְכֶם וְאֶת-הָעֲשׂוּי לָכֶם בְּמִצְרַיִם
и решил избавить вас от страданий в Египте и увести вас в страну ханаанеев, хеттов, амореев, перизеев, хивеев и евусеев — в страну, источающую молоко и мед’ ”.	17	יז	וְאָמַר אֲעֲלֶה אֶתְכֶם מִצְרַיִם אֶל-אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֶל-אֶרֶץ זְבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ
Они послушают тебя. [Вместе] со старейшинами Израиля ты придешь к египетскому властелину и скажешь ему: “Господь, Бог евреев, посетил нас. Позволь же нам теперь уйти в пустыню на три дня пути,	18	יח	וְשָׁמְעוּ לְקֹלְךָ וּבֵאתָ אִתָּה וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-מֶלֶךְ מִצְרַיִם וְאָמַרְתָּם אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרָיִים נָקְרָה עָלֵינוּ וְעַתָּה נֵלְכָה-נָּא דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בְּמִדְבָּר וְנִזְבְּחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ

чтобы принести там жертвы Господу, нашему Богу".			
Мне уже ведомо, что царь Египта не позволит вам уйти, если не [принудить его] силой.	19	יט	וְאֲנִי יָדַעְתִּי כִּי לֹא-יִתֵּן אֶתְכֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהֵלֶךְ וְלֹא בְיַד חֲזָקָה
[Поэтому] Я простру руку Свою и поражу Египет, сотворив там разные чудеса. И тогда он вас отпустит.	20	כ	וְשִׁלַּחְתִּי אֶת-יָדִי וְהִכִּיתִי אֶת-מִצְרַיִם בְּכָל נִפְלְאוֹתַי אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה בְּקִרְבּוֹ וְאַחֲרָיו- כֵּן יִשְׁלַח אֶתְכֶם
И внушу я египтянам приязнь к этому народу, так что вы, уходя [оттуда], уйдете не с пустыми руками.	21	כא	וְנָתַתִּי אֶת-חֶן הָעַם-הַזֶּה בְּעֵינַי מִצְרַיִם וְהָיָה כִּי תֵלְכוּן לֹא תֵלְכוּ רֵיקָם
Каждая женщина возьмет у своей соседки и у жилищ в своем доме серебряные и золотые вещи, а также одежду: вы оденете [в это] ваших сыновей и дочерей. Так вы опустошите Египет.	22	כב	וְשָׂאָה אִשָּׁה מִשְׁכָּנָתָהּ וּמִגֵּרַת בֵּיתָהּ כָּל־כֶּסֶף וְכָל־זָהָב וְשִׁמְלֹת וְשִׁמְתָם עַל- בָּנֶיהָ וְעַל-בָּנֹתֶיהָ וְנָצְלָתָם אֶת-מִצְרַיִם

[שְׁמוֹת | שְׁמוֹת | גְּלוּבָה 4](#)

Моше сказал: — А что, если они мне не поверят и не	1	א	וַיַּעַן מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וְהֵן לֹא-יֵאֱמִינוּ לִי וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְּקוֹלִי כִּי יֹאמְרוּ לֹא-נִרְאָה אֵלֶיךָ יְהוָה
--	---	---	---

послушают меня? Что, если скажут: “Не являлся тебе Господь”?			
И-Ответил Моше И-Сказал и вот Не Поверят-они мне и Не-Послушают			
— Что у тебя в руке? — спросил его Господь. — Посох, — ответил тот.	2	ב	וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה מַזֶּה (מֶה-זֶּה) בְּיָדְךָ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
— Брось его на землю, — повелел [Господь]. Тот бросил [посох] на землю, и [посох] превратился в змея. Моше отпрянул.	3	ג	וַיֹּאמֶר הַשְּׁלִיכֵהוּ אֶרְצָה וַיִּשְׁלַכְהוּ אֶרְצָה וַיְהִי לְנָחָשׁ וַיִּנָּס מֹשֶׁה מִפָּנָיו
И-Сказал Пошли-его на землю и			
— Протяни руку и схвати его за хвост, — сказал Господь Моше. Тот протянул руку, схватил [змея], и в его руке [змей вновь] стал посохом.	4	ד	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה שְׁלַח יָדְךָ וְאַחֲזֵ בְזָנְבוֹ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיַּחֲזֶק בּוֹ וַיְהִי לַמֶּסֶה בְּכַפּוֹ
— Это чтобы они поверили, что тебе явился Господь, Бог	5	ה	לְמַעַן יֵאֱמִינוּ כִּי-נִרְאָה אֵלָיְךָ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב

их предков, Бог Авраама, Бог Ицхака и Бог Якова.			
— Сунь-ка руку за пазуху, — снова велел [Моше] Господь. [Моше] сунул руку за пазуху, а когда он вынул ее, она была покрыта проказой, как снегом.	6	ו	וַיֹּאמֶר יְהוָה לוֹ עוֹד הִבָּא-נָא יָדְךָ בְּחִיקְךָ וַיִּבֶא יָדוֹ בְּחִיקוֹ וַיּוֹצֵאָהּ וְהִנֵּה יָדוֹ מְצֹרֶעֶת כַּשֶּׁלֶג
[Господь] сказал: — Снова сунь руку за пазуху. [Моше] вновь сунул руку за пазуху, а когда вынул, она опять была такой же, как [и все] его тело.	7	ז	וַיֹּאמֶר הָשֵׁב יָדְךָ אֶל-חִיקְךָ וַיָּשֻׁב יָדוֹ אֶל-חִיקוֹ וַיּוֹצֵאָהּ מִחִיקוֹ וְהִנֵּה-שָׁבָה כְּבָשָׂרוֹ
— Если они не поверят тебе и не послушаются первого знамения, то поверят другому знамению.	8	ח	וְהִיָּה אִם-לֹא יֵאֱמִינוּ לָךְ וְלֹא יִשְׁמָעוּ לְקֹל הָאֵת הָרִאשׁוֹן וְהָאֱמִינוּ לְקֹל הָאֵת הָאַחֲרֹן
А если [они] не поверят обоим этим знамениям и не послушают тебя, то зачерпни воды из реки и вылей [ее] на сушу — и вода, которую ты зачерпнешь из реки, превратится на суше в кровь.	9	ט	וְהִיָּה אִם-לֹא יֵאֱמִינוּ גַם לְשֵׁנֵי הָאֵתוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמָעוּן לְקֹלְךָ וְלִקְוֹת מִמִּיָּי הַיָּאֵר וְשִׁפְכֶתָּהּ בַּיַּבֶּשָׁה וְהָיָה הַמַּיִם אֲשֶׁר תִּקַּח מִן-הַיָּאֵר וְהָיָה לְדָם בַּיּוֹם הַהוּא
— О Господь! — сказал Моше Господу. — Я не умею красиво говорить, и никогда не умел, и [не научился] даже с тех пор, как Ты обратился к рабу Своему. Я не красноречив и косноязычен.	10	י	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אָנֹכִי גַם מִתְּמוֹל גַּם מִשְׁלָשׁ גַּם מֵאָז דִּבַּרְךָ אֶל-עַבְדְּךָ כִּי כְבֹּד-פָּה וְכִבְדַּ לְשׁוֹן אָנֹכִי
— Кто дает уста человеку? — сказал Господь. — Кто	11	יא	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו מִי שֵׁם פֶּה לְאָדָם אוֹ מִי-יָשׁוּם אֱלֹם אוֹ חֵרֶשׁ אוֹ פֶקֶח אוֹ עֵוֶר הֲלֹא אָנֹכִי יְהוָה

делает [его] немым или глухим, зрячим или слепым? Не Я ли — Господь?			
А теперь ступай! Я буду при устах твоих, и Я научу тебя, что говорить.	12	יב	וְעַתָּה לֵךְ וְאֶנֶכִּי אֶהְיֶה עִם-פִּיךָ וְהוֹרִיתִיךָ אֲשֶׁר תִּדְבֹּר
Но Моше сказал: — О Господь! Пошли кого-нибудь другого!	13	יג	וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי שְׁלַח-נָא בֶּיַד-תַּשְׁלָח
Тогда разгневался Господь на Моше и сказал: — А как же твой брат, левит Аѓарон? Я знаю, что он умеет говорить. Он скоро выйдет тебе навстречу, и когда увидит тебя, то обрадуется [всем] сердцем.	14	יד	וַיַּחַר-אַף יְהוָה בְּמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲלֹא אֶהְיֶה אִתְּךָ כִּי-תִדְבֹּר יִדְבֹּר הוּא וְגַם הִנֵּה-הוּא יֵצֵא לִקְרָאתְךָ וְרָאָךְ וְשָׂמַח בְּלִבּוֹ
Ты станешь говорить и вкладывать слова в его уста, а Я буду с вами обоими и научу вас, что вам делать.	15	טו	וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו וְשָׂמַתָּ אֶת-הַדְּבָרִים בְּפִיו וְאֶנֶכִּי אֶהְיֶה עִם-פִּיךָ וְעִם-פִּיהוּ וְהוֹרִיתִי אֶתְכֶם אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן
Он будет говорить с народом вместо тебя. Он станет твоими устами, а ты будешь ему господином.	16	טז	וְדִבֵּר-הוּא לְךָ אֶל-הָעָם וְהָיָה הוּא יְהִי-לְךָ לִפֶּה וְאַתָּה תִּהְיֶה-לוֹ לְאֱלֹהִים
И возьми этот посох, которым ты будешь творить знамения.	17	יז	וְאֶת-הַמַּטֵּה הַזֶּה תִּקַּח בְּיָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה-בּוֹ אֶת-הָאֹתֹת
Моше ушел, вернулся к своему тестю Итро и сказал	18	יח	וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב אֶל-יֵתֵר חֹתֵנוּ וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלְכָה נָא וְאָשׁוּבָה אֶל-אֲחִי אֲשֶׁר-בְּמִצְרַיִם וְאָרְאָה הָעוֹדֵם חַיִּים וַיֹּאמֶר יֵתֵר לְמֹשֶׁה לֵךְ לְשָׁלוֹם

ему: — Позволь мне пойти, вернуться к моим соплеменникам в Египет и посмотреть, живы ли они еще. — Ступай с миром, — ответил Итро.			
Еще в Мидьяне Господь сказал Моше: “Иди, вернись в Египет. Все те, кто желал тебе смерти, уже умерли”.	19	יט	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּמִדְיָן לֵךְ שָׁב מִצְרָיִם כִּי-יָמְתוּ כָּל-הָאֲנָשִׁים הַמְּבַקְשִׁים אֶת-נַפְשְׁךָ
Взял Моше жену и сыновей, посадил их на осла и отправился в землю египетскую. А посох Божий Моше держал в руке.	20	כ	וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-אִשְׁתּוֹ וְאֶת-בָּנָיו וַיֵּרָכְבּוּ עַל-הַחֹמֶר וַיָּשֻׁב אֶרֶץ מִצְרָיִם וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-מַטֵּה הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ
Господь сказал Моше: — Знай: когда ты вернешься в Египет, то сотворишь перед фараоном все чудеса, которые Я поручил тебе, но Я ожесточу его, и он не отпустит народ.	21	כא	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּלָכְתְּךָ לָשׁוּב מִצְרָיִמָה רְאֵה כָּל-הַמִּפְתִּים אֲשֶׁר-שָׁמַתִּי בְיָדְךָ וַעֲשִׂיתֶם לִפְנֵי פַרְעֹה וְאֲנִי אֶחֱזֶק אֶת-לְבָבוֹ וְלֹא יִשְׁלַח אֶת-הָעָם
[Тогда] ты скажешь фараону: “Так говорит Господь: ‘Израиль — Мой сын, Мой первенец.	22	כב	וְאָמַרְתָּ אֶל-פַּרְעֹה כֹּה אָמַר יְהוָה בְּנִי בְכֹרִי יִשְׂרָאֵל
Я сказал тебе: отпусти Моего сына, чтобы он служил Мне. Но ты отказался его отпустить. [За это] Я убью твоего сына, твоего первенца!”	23	כג	וְאָמַר אֵלַיְךָ שְׁלַח אֶת-בְּנִי וַיַּעֲבֹדְנִי וְתִמְאֵן לִשְׁלַח הִנֵּה אֲנֹכִי הֹרֵג אֶת-בְּנֶךָ בְּכֹרֶךָ
В пути, на ночлеге, Господь настиг [Моше] и хотел	24	כד	וַיְהִי בְדֶרֶךְ בְּמִלּוֹן וַיִּפְגְּשֵׁהוּ יְהוָה וַיִּבְקֶשׁ הָמָּיִתוֹ

умертвить его.			
Ципора взяла кремень, обрезала своему сыну крайнюю плоть и, положив к ногам [Моше], сказала: "Ты мне — жених крови!"	25	כה	וַתִּקַּח צִפּוֹרָה צֹר וַתִּכְרֹת אֶת-עֶרְלַת בְּנָהּ וַתַּגֵּעַ לְרַגְלָיו וַתֹּאמֶר כִּי חֲתָן-דָּמִים אֲתָה לִּי
[Господь] отступил от него, и тогда она добавила: "Жених крови — из-за обрезания".	26	כו	וַיִּרְף מִמֶּנּוּ אַז אָמְרָה חֲתָן דָּמִים לְמוֹלֵת
Аѓарону же Господь повелел: — Иди в пустыню, навстречу Моше. Тот пошел, встретил [Моше] у горы Божьей и расцеловал.	27	כז	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אַהֲרֹן לֵךְ לִקְרֹאת מֹשֶׁה הַמַּדְבָּרָה וַיֵּלֶךְ וַיִּפְגְּשֵׁהוּ בְּהַר הָאֱלֹהִים וַיִּשָּׁק-לוֹ
Моше передал Аѓарону все слова Господа, Который послал его, и [поведал обо] всех знамениях, которые Он повелел ему [совершить].	28	כח	וַיַּגֵּד מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן אֶת כָּל-דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר שָׁלַח וְאֶת כָּל-הָאֲתֹת אֲשֶׁר צִוָּהוּ
Моше с Аѓароном пошли и собрали всех старейшин Израиля.	29	כט	וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאסְפוּ אֶת-כָּל-זִקְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל
Аѓарон пересказал все те слова, которые Господь говорил Моше, а [Моше] сотворил на глазах у народа знамения.	30	ל	וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֶת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ הָאֲתֹת לְעֵינֵי הָעָם

И поверил народ. Когда они убедились, что Господь вспомнил о сынах Израиля и увидел страдания их, то склонились и простерлись ниц.	31	לא	וַיֹּאמֶן הָעָם וַיִּשְׁמְעוּ כִּי-פָקַד יְהוָה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכִי רָאָה אֶת-עֲנִיָּם וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ
--	----	----	---

[ШМОТ | ШМОТ | ГЛАВА 5](#)

После этого пришли Моше и Аѓарон к фараону и сказали: — Так говорит Господь, Бог Израиля: “Отпусти Мой народ, чтобы они устроили Мне праздник в пустыне”.	1	א	וְאַחֵר בָּאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל-פַּרְעֹה כֹה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁלַח אֶת-עַמִּי וַיַּחֲגּוּ לִי בַמִּדְבָּר
И после Пришли Моше и А И-Сказали фараону так Сказал Й Э И Отпусти народ- мой и Устроят-они мне праздник в пустыне			
— Кто этот Господь, чтобы я послушал Его и отпустил Израиль? — спросил фараон. — Не знаю я Господа, не отпущу Израиль.	2	ב	וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה מִי יְהוָה אֲשֶׁר אֶשְׁמַע בְּקוֹלוֹ לְשַׁלַּח אֶת-יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַעְתִּי אֶת-יְהוָה וְגַם אֶת-יִשְׂרָאֵל לֹא אָשִׁילַח
И-Сказал Фараон кто Йеһова которого-Услышу-я голос-его Отпустить Исраэль			

Не Знал Йехову и также Исразль не Отпущу			
— Нам явился Бог евреев, — сказали они. — Позволь нам уйти на три дня пути в пустыню и принести жертву Господу, Богу нашему. Иначе Он поразит нас мором или мечом.	3	ג	וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵי הָעִבְרִים נִקְרָא עֲלֵינוּ נִלְכָּה נָא דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִזְבְּחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ כֹּן-יִפְגְּעֵנוּ בַּדָּבָר אוֹ בַּחֶרֶב
И-Сказали этот Элохим ивримов Позвал нас Пойдем-мы путь трехдневный в пустыню и Принесем жертвы И Э нашему иначе Поразит-он нас мором или мечом			
Сказал им царь Египта: — Зачем вы, Моше и Аѓарон, отвлекаете народ от работы? Займитесь своим делом!	4	ד	וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לָמָּה מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן תִּפְרִיעוּ אֶת-הָעָם מִמַּעֲשֵׂיוּ לָכֵן לֹסְבִלְתִּיכֶם
И-Сказал им царь Мицраима зачем Моше и А Мешаете этому народу от делания-его Идите к бремени-своему			
— Смотрите, как многочислен ныне этот народ! — прибавил фараон. — И вы хотите, чтобы он перестал работать?	5	ה	וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה הֵן-רַבִּים עֲתָה עִם הָאָרֶץ וְהִשְׁבַּתֶּם אֹתָם מִסִּבְלָתָם
И-Сказал фараон действительно велик сейчас этот народ земли и Остановите-вы-их от бремени-их			

В тот же день фараон велел надсмотрщикам над народом и надзирателям:	6	ו	וַיֵּצֵא פַרְעֹה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת-הַנֹּגְשִׁים בָּעַם וְאֶת-שְׂטָרִיו לֵאמֹר
И-Заповедал фараон в тот день надсмотрщикам над народ и надзирателям Сказав			
— Не давайте больше этому народу соломы для изготовления кирпичей, как [делали] прежде. Пусть сами идут и собирают себе солому.	7	ז	לֹא תֹאסְפוּן לָתֵת תְּבֹן לָעַם לְלֶבֶן הַלְבָּנִים כְּתַמּוּל שְׁלֹשָׁם הֵם יֵלְכוּ וְקִשְׁשׁוּ לָהֶם תְּבֹן
Не Добавляйте Давать соломы народу Кирпичить эти кирпичи как вчера и позавчера (прежде) Они Пойдут и Насобирают себе соломы			
Норму же кирпичей, которую они вырабатывают, оставьте прежней, не уменьшайте ее. Они ленятся, а потому кричат и требуют: “Отпусти нас принести жертву Богу нашему!”	8	ח	וְאֶת-מִתְכַּנֵּת הַלְבָּנִים אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים תַּמּוּל שְׁלֹשָׁם תְּשִׁימוּ עֲלֵיהֶם לֹא תִגְרְעוּ מִמֶּנּוּ כִּי-נִרְפִּים הֵם עַל-כֵּן הֵם צֹעְקִים לֵאמֹר נִלְכָּה נַזְבְּחָה לֵאלֹהֵינוּ
Не Вычитайте из нее ибо Обленились-они и посему Кричат-они Сказал Пойдем-мы Принесем-жертву-мы Элохиму-нашему			
Пусть [еще более] тяжким станет труд этих людей, чтобы	9	ט	וְתִכְבֹּד הָעֲבֹדָה עַל-הָאָנָשִׁים וַיַּעֲשׂוּ-בָהּ וְאֵל-יִשְׁעוּ בְּדַבְרֵי-שָׁקֶר

они работали и не обращали внимания на лживые речи!			
Надсмотрщики и надзиратели вышли и сказали народу: — Так говорит фараон: “Не дам вам больше соломы!	10	'	וַיֵּצְאוּ נֹגְשֵׁי הָעָם וְשֹׁטְרֵיוֹ וַיֹּאמְרוּ אֶל-הָעָם לֵאמֹר כֹּה אָמַר פַּרְעֹה אֵינֶנִּי נֹתֵן לָכֶם תֵּבָן
Идите и собирайте солому, где сможете. И от работы вашей ничего не убавилось”.	11	יא	אַתֶּם לָכוּ קָחוּ לָכֶם תֵּבָן מֵאֲשֶׁר תִּמְצְאוּ כִּי אֵין נִגְרַע מֵעֲבַדְתְּכֶם דָּבָר
Рассеялся народ по всей земле египетской собирать жнивье вместо соломы,	12	יב	וַיִּפֶץ הָעָם בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם לִקְשֹׁשׁ קֹשׁ לַתֵּבָן
а надсмотрщики [все] подгоняют [их], приговаривая: — Делайте свою ежедневную рабочую [норму], как и тогда, когда [вам] давали солому!	13	יג	וְהַנֹּגְשִׁים אָצִים לֵאמֹר כָּלוּ מַעֲשֵׂיכֶם דְּבַר-יוֹם בְּיוֹמוֹ כְּאֲשֶׁר בְּהִיּוֹת הַתֵּבָן
Надзирателей-евреев, которых поставили надсмотрщики фараона, побили и сказали им: — Почему ни вчера, ни сегодня вы не сделали установленного для вас прежде количества кирпичей?	14	יד	וַיִּכּוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-שָׂמוּ עֲלֵהֶם נֹגְשֵׁי פַרְעֹה לֵאמֹר מִדּוּעַ לֹא כָלִיתֶם חֲקֻכְכֶם לְלִבָּן כְּתַמּוֹל שְׁלֹשִׁים גָּם-תַּמּוֹל גָּם-הַיּוֹם
Явились надзиратели-евреи к фараону и, жалуясь, воззвали к нему:	15	טו	וַיָּבֹאוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְעֲקוּ אֶל-פַּרְעֹה לֵאמֹר לָמָּה תַעֲשֶׂה כֹה לַעֲבָדֶיךָ
— Для чего ты так поступаешь с рабами своими? Не	16	טז	תֵּבָן אֵין נֹתֵן לַעֲבָדֶיךָ וּלְבָנִים אֲמָרִים לָנוּ עָשׂוּ וְהִנֵּה עֲבָדֶיךָ מְכִים וְחֹטְאֵת עִמָּךְ

выдают [нам], рабам твоим, соломѹ, но говорят: “Делайте кирпичи!” Смотри, рабов твоих избивают, и винят [в этом] твой же народ.			
Но [фараон] ответил: — Вы обленились! Поэтому вы и говорите: “Мы пойдем и принесем жертву Господу”.	17	יז	וַיֹּאמֶר נֶרְפִים אַתֶּם נֶרְפִים עַל-כֵּן אַתֶּם אֹמְרִים נִלְכָּה נִזְבַּחַה לַיהוָה
Ступайте же, работайте! Соломы вы не получите, но [положенное] число кирпичей делайте.	18	יח	וַעֲתָה לָכוּ עֲבָדוּ וְתַבֵּן וְתַבֵּן לָכֶם וְתָכֵן לַבְּנִים תַּתִּנוּ
Надзиратели-евреи поняли, что им несдобровать, так как было им сказано: “Не убавляйте от дневной нормы кирпичей”.	19	יט	וַיֵּרְאוּ שְׂטָרֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲתֶם בָּרַע לֹאמֹר לֹא-תִגָּרְעוּ מִלְּבַנְיָכֶם דְּבַר-יוֹם בְּיוֹמוֹ
Выйдя от фараона, они встретили Моше и Аѓарона	20	כ	וַיִּפְגְּעוּ אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-אַהֲרֹן נֹצְבִים לִקְרַאתָם בְּצֵאתָם מֵאֵת פַּרְעֹה
и сказали им: — Пусть увидит Господь ваши [дела] и накажет вас! Из-за вас фараон и его слуги духа нашего не переносят. Это вы дали им повод расправиться с нами!	21	כא	וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם יְרֵא יְהוָה עֲלֵיכֶם וַיִּשְׁפֹּט אֲשֶׁר הִבְאִשְׁתֶּם אֶת-רֵיחֲנוּ בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו לְתֵת-חֹרֵב בְּיָדָם לְהַרְגֵנוּ
Тогда снова обратился Моше к Господу: — О Господь! Зачем Ты навел беду на этот народ? Зачем только Ты послал меня [к нему]?	22	כב	וַיֹּשֶׁב מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי לָמָּה הִרְעַתָּה לָעָם הַזֶּה לָמָּה זֶה שְׁלַחְתָּנִי

Ведь с тех пор, как я пришел к фараону, чтобы говорить от Твоего имени, только хуже стало этому народу. А Ты так и не избавил народ Свой!	23	כג	וַיָּמָאז בָּאתִי אֶל-פַּרְעֹה לְדַבֵּר בְּשֵׁמִי הִרַע לָעָם הַזֶּה וְהִצַּל לֹא-הִצַּלְתָּ אֶת-עַמִּי
---	----	----	---

Наш Перевод

[К Содержанию](#)

ШМОТ | ШМОТ | ГЛАВА 6

Господь ответил Моше: — Скоро ты увидишь, что Я сделаю с фараоном. [Благодаря Моей] силе он отпустит их, силой изгонит он их из своей страны!	1	א	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עֲתָה תֵּרָאֶה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה לְפַרְעֹה כִּי בְיַד חֲזָקָה יִשְׁלַחַם וּבְיַד חֲזָקָה יִגְרָשֶׁם מֵאֶרֶצוֹ
И-Сказал-он Йеһова к Моше сейчас Ты Увидишь которое Сделаю Фараону рукой силы Пошлет-вас и рукой силы Изгонит 6:1 вас из страны-его (земли)			
Бог сказал Моше: “Я — Господь!	2	ב	וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה

И-Разговаривал Элоhim к Моше И-Сказал к-нему Я - Йеhова 6:2-4			
Я являлся Авраhаму, Ицхаку и Яакову как Бог Всемогущий, но под Именем Моим 'Господь' Я не открылся им.	3	א	ואַרְא אֶל-אַבְרָהָם אֶל-יִצְחָק וְאֶל-יַעֲקֹב בְּאֵל שַׁדַּי וְשֵׁמִי יְהוָה לֹא נִודַעְתִּי לָהֶם
И-Показался-я (Явился) к Авраhаму Ицхаку Йакову как Эль Шаддай и имя-мое Йеhова Не Было-Известно им 6:2-4			
Я заключил с ними союз, [пообещав] отдать им страну Ханаан, где они жили как переселенцы.	4	ט	וְגַם הִקְמַתִּי אֶת-בְּרִיתִי אִתָּם לָתֵת לָהֶם אֶת-אֶרֶץ כְּנָעַן אֶת אֶרֶץ מִגְרֵיהֶם אֲשֶׁר- גָּרוּ בָּהּ
И-также Заключил союз-мой с ними Дать им землю Кенаан 6:2-4 землю их проживания в которой Жили-они в-ней			
Услышал Я стенания сынов Израиля, угнетенных египтянами, и вспомнил Свой союз [с ними].	5	ה	וְגַם אָנִי שָׁמַעְתִּי אֶת-נַאֲקֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מִצְרַיִם מַעֲבִדִּים אֹתָם וְאָזְכָּר אֶת- בְּרִיתִי
И также Я Слышал стон сынов Исраэля которых Мицримы (египтяне) Порабощают-их И-Вспомнил союз-свой			
Поэтому скажи сынам Израиля: Я — Господь! Я выведу вас из-под египетского бремени, избавлю вас от порабощения! Я спасу вас [мощью Моей] простертой руки и великими карами.	6	ו	לֵכֵן אֶמַר לְבְנֵי-יִשְׂרָאֵל אָנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֹתְכֶם מִתַּחַת סִבְלַת מִצְרַיִם וְהִצַּלְתִּי אֹתְכֶם מֵעֲבָדָתָם וְגֵאלְתִּי אֹתְכֶם בְּזֹרֹעַ נְטוּיָהּ וּבְשִׁפְטִים גְּדֹלִים

Посему Скажу к-сынам-Исраэля Я Йеова И-Выведу вас из-под страдания египетского И-Спасу вас от порабощения ихнего И-Избавлю вас предплечьем (рукой) простертой и карами великими			
<i>Я сделаю вас Своим народом и буду вашим Богом, и вы узнаете, что Я — Господь, Бог ваш, выведший вас из-под египетского бремени.</i>	7	ז	וְלִקְחֹתִי אֶתְכֶם לִי לְעָם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלוֹת מִצְרַיִם
И-Возьму-я вас себе как-народ И-Буду-я вам Элоhimом и-Узнаете-вы что Я Йеова Элоhim-ваш выводящий вас из-под страданий Мицраима (египта)			
<i>Я приведу вас в страну, которую, подняв [в клятве] Мою руку, [обещал] отдать Авраѓаму, Ицхаку и Яакову. Я отдам ее вам во владение. Я — Господь!"</i>	8	ח	וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֶת-יָדִי לָתֵת אֹתָהּ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלִיעֲקֹב וְנָתַתִּי אֹתָהּ לָכֶם מוֹרָשָׁה אֲנִי יְהוָה
И-Приведу-я вас к этой-земле (арец) которую Поднял-я руку-мою Дать-ее Авраѓаму Ицхаку Йакову И-Дам-я ее вам наследие Я Йеова			
<i>Моше передал все это сынам Израиля, но те не слушали его, обессиленные тяжким трудом.</i>	9	ט	וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה כֵּן אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל-מֹשֶׁה מִקֶּצֶר רוּחַ וּמִעֲבֹדָה קָשָׁה
И-Говорил Моше так к сынам Исраэля и Не Слушали Моше из-за нетерпения (короткости) Руаха (Духа)^{6:9} и от работы тяжелой			

Господь сказал Моше:	10	י'	וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
И-Говорил Йехова к Моше Сказав			
— Иди к фараону, властелину египетскому, и скажи ему, чтобы он отпустил сынов Израиля из своей страны.	11	י'	בֹא דְבַר אֶל-פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיְשַׁלַּח אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם
Иди Говорить (слово-дело) к Фараону царю Мицраима (Египта) и Отпустит сынов Исразля из-страны-его (арец)			
Моше ответил Господу: — Сыны Израиля не слушают меня — как же послушает меня фараон? Ведь я косноязычен!	12	יב'	וַיִּדְבֹר מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה לֵאמֹר הֵן בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לֹא-שָׁמְעוּ אֵלַי וְאִיךָ יִשְׁמַעֲנִי פַרְעֹה וְאֲנִי עֶרְל שְׁפָתַיִם
И-Говорил Моше пред Йеховой (к-лицу) вот сыны Исразля Не Слушали-меня и как Услышит-меня фараон и Я косноязычный (необрезанный язык) 6:12			
Господь, говоря с Моше и Аѓароном, дал им повеления о сынах Израиля и о фараоне, египетском царе, чтобы вывести сынов Израиля из земли египетской.	13	יג'	וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן וַיֹּצִיֵם אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶל-פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם מִצְרַיִם
И-Говорил Йехова к Моше и Аһарону И-Заповедал-их сынов-Исразля и фараона царя Мицраима Вывести сынов-Исразля из-страны (арец) Мицраим (Египта) 6:13			
Вот главы родов: Сыны Реувена, первенца Израиля:	14	יד'	אֵלֶּה רִאשֵׁי בֵּית-אֲבֹתָם בְּנֵי רְאוּבֵן בֶּכֹר יִשְׂרָאֵל חֲנוּךְ וּפְלֹא וְחֶצְרֹן וְכַרְמֵי אֵלֶּה מְשֻׁפְּחֹת רְאוּבֵן

Ханох, Палу, Хецрон и Карми. Это семейства Реувена.			
Эти главы отцовских-домов (род) сыновей Реувена первенца Исраэля Ханох и Палу Хецерон и Карми Эти семейство Реувена			
Сыны Шимона: Йемуэль, Ямин, О́гад, Яхин, Цохар и Шауль, сын ханаанеянки. Это семейства Шимона.	15	טו	וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וַיְמִין וְאַהֲדָ וַיִּכִּין וְצַחֲרִי וְנִשְׁאֹוּל בֶּן-הַכְּנַעֲנִית אֵלֶּה מִשְׁפּוֹחַת שִׁמְעוֹן
Сыновья Шимона Иэмуэль и Йамин и Огад и Йахин и Цохар и Шауэль сын этой кэнаанянки Эти семейства Шимона			
Вот имена сынов Леви по их родам: Гершон, Ке́гат и Мерари. Годы жизни Леви — сто тридцать семь лет.	16	טז	וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי-לֵוִי לְתֹלְדוֹתָם גֵּרְשׁוֹן וְקָהָת וּמֶרָרִי וְשִׁנִּי חַיִּי לִוִּי שִׁבְעַת וּשְׁלֹשִׁים וּמֵאֵת שָׁנָה
И этим имена сыновей Леви по-родам-их Гершон и Кэгат и Мэрари и годы жизни Леви сто тридцать семь лет			
Сыны Гершона: Ливни и Шими, по их семействам.	17	יז	וּבְנֵי גֵרְשׁוֹן לְבָנִי וְשִׁמְעִי לְמִשְׁפּוֹחַתָם
Сыновья Гершона Леви и Шими по-семействам-их			
Сыны Ке́гата: Амрам, Ицѓар, Хеврон и Узиэль. Годы жизни Ке́гата — сто тридцать три года.	18	יח	וּבְנֵי קָהָת עֶמְרָם וַיִּצְהָר וְחִבְרֹן וְעִזִּיאֵל וְשִׁנִּי חַיִּי קָהָת שְׁלֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים וּמֵאֵת שָׁנָה
Сыновья Кэгата Амрам и Ицѓар и Хеврон и Узиэль и годы жизни Ке́гата сто тридцать три года.			

Сыны Мерари: Махли и Муши. Это семейства Леви, по их родам.	19	יט	וּבְנֵי מֶרָרִי מַחְלֵי וּמוֹשֵׁי אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת הַלְוִי לְתִלְדֹתָם
Сыновья Мэрари Махли и Муши Эти семейства Леви по-родам-их			
Амрам взял в жены Йохевед, свою тетку, и она родила ему Аѓарона и Моше. Амрам прожил сто тридцать семь лет.	20	כ	וַיִּקַּח עֲמֶרָם אֶת-יֹוכֶבֶד דָּדָתוֹ לֹא לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-מֹשֶׁה וּשְׁנֵי חַיִּי עֲמֶרָם שִׁבְעַת וּשְׁלִשִׁים וּמָאתַיִם שָׁנָה
И-Взял Амрам Йохэвэд тетю-его себе в-жены (иша) И-Родила ему Аһарона и Мошэ и годы жизни Амрама сто тридцать семь лет			
Сыны Ицѓара: Корах, Нефег и Зихри.	21	כא	וּבְנֵי יִצְהָר קָרַח וְנֹפֶג וְזַחְרִי
Сыны Ицһара Корах, Нафег и Зихри			
Сыны Узиэля: Мишаэль, Эльцафан и Ситри.	22	כב	וּבְנֵי עֲזִיָּאל מִישָׁאֵל וְאַלְצָפָן וְסִטְרִי
И сыновья Узиэля Мишаэль и Эльцафан и Ситри			
Аѓарон взял в жены Элишеву, дочь Аминадава, сестру Нахшона, и она родила ему Надава, Авиѓу, Эльазара и Итамара.	23	כג	וַיִּקַּח אַהֲרֹן אֶת-אֵלִישֶׁבַע בַּת-עַמִּינָדָב אַחֹת נַחֲשֹׁן לֹא לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת-נָדָב וְאֶת-אַבְיהוּא אֶת-אֶלְעָזָר וְאֶת-אִיתָמָר

И-Взял Аһарон Элишеву дочь Аминадава сестру Нахшона себе в-жены (иша) И-Родила ему Надава и Авиһу Элэазара и Итамара			
Сыны Кораха: Асир, Элькана и Авиасаф. Это семейства Кораха.	24	כד	וּבְנֵי קֹרַח אֲסִיר וְאַלְקָנָה וְאַבִּיאָסָף אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת הַקֹּרֶחַי
Сыновья Кораха Асир и Элькана и Авиасаф эти семейства этого Корахи			
Эльазар, сын Аѓарона, взял себе жену из дочерей Путиэля, и она родила ему Пинхаса. Это главы родов левитов, по семействам.	25	כה	וְאַלְעָזָר בֶּן-אַהֲרֹן לָקַח-לוֹ מִבְּנוֹת פּוּטִיָּאל לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת-פִּינְחָס אֵלֶּה רָאשֵׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּם לְמִשְׁפַּחָתָם
Элэазар сын Аһарона Взял себе из-дочерей Путиэля себе в-жены (иша) И-Родила ему Пинхаса эти главы семей этих левитом по-семействам-их			
Это те Аѓарон и Моше, которым сказал Господь: "Уведите сынов Израиля из земли египетской, по воинствам их".	26	כו	הוּא אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם הוֹצִיאוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל-צְבָאָתָם
Вот Аһарон и Моше которым Сказал Йеһова им Выведите-вы сынов-Исраэля из-страны (земли) Мицраима (египетской) по-воинствам			
Это они говорили с египетским царем, фараоном, чтобы увести сынов Израиля из Египта, — они, Моше и	27	כז	הֵם הַמְּדַבְּרִים אֶל-פַּרְעֹה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם הוּא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן

Аѓарон.			
Они говорящие к фараону царю Мицраима Вывести сынов-Израэля из Мицраима вот Моше и Аһарон			
В тот день, когда говорил Господь с Моше в земле египетской,	28	כח	וַיְהִי בַיּוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
И-Стало в-день Говорил Йеһова к Моше в стране (арец) Мицраим (Египет)			
Господь сказал Моше: — Я Господь! Передай фараону, египетскому царю, все то, что Я говорю тебе.	29	כט	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר אֲנִי יְהוָה דִּבֵּר אֶל-פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֵת כָּל-אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר אֵלَيْךָ
И-Говорил Йеһова к Моше Сказав Я Йеһова Говори к фараону царю Мицраима (Египта) все которое Я Говорю тебе			
Но Моше сказал Господу: — Ведь я косноязычен! Как же послушает меня фараон?	30	ל	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה הֵן אֲנִי עֶרְל שְׁפָתַיִם וְאִיךָ יִשְׁמַע אֵלַי פֶּרַעַה
И-Сказал Моше перед (к-лицу) Йеһовы вот Я косноязычный (необрезанный язык)6:12 и как Услышит меня фараон			

Пометки к ивritу:

6:1

- **יְדִי כֹחַ - рукой силы.**

Это упоминание, возвращает нас к пониманию того, что в Древнем тексте, описывается Договор в котром Иерархия Сознания - являлась "реальностью".

В частности нашем понимание понятий: Элохим - Йеһова Элохим - Йеһова, - как описание уровней Управляющих Эгрегоров на разных уровнях (Духовный-Ментальный, Астральный, Физический планы).

Тогда как понятия:

- Руах (Дух)

- Шем (Имя)

- Рука (Йад)

Вероятно описываются иерархию в одном Эгрегоре (Сознании).

При работе с книгой Козлет - мы писали о понятии Рука, на текущий момент придя к пониманию того, что под этим подразумевается уровень Действия, реализующего Замысел ...

По отношению к человеку - это соответствует тому, что мы называем получением Мотивации из Эгрегора ...

6:2-4

Едва ли не впервые в тексте Торы, мы видим объединение понятий Элохим и Йеһова ...

Кроме того, здесь он Называет себя также: Эль Шаддай и вспоминает о союзе с Авраһамом

Подробный комментарий читайте на форуме...

6:9

יָדָאָה - 1. нетерпеливый 2. невыдержанный

Поясним, что на иврите эта фраза, состоит из двух слов:

קצר - кцар, - короткий

רוח - Руах, - дух

т.е., дословно можно перевести это выражение как "короткость Духа".

Это пересекается с тем, о чем мы писали при работе с [7-й главой книги Экклезиаста \(Диврей Коэлет\)](#), где встречалось выражение:

40. "Лучше окончание дела (слова) чем его начало, Лучше продолжительность Руаха (Духа), чем высота" - только осмысленный результат совершенного действия, позволяет человеку Осознавать.

Эта трансляция соотносима с тем, что на языке Договора Проекта, звучит как:

единственный реальный критерий для Сознание - это Бытие, т.е. результат собственных действий, критерий собственного уровня того, что есть.

7:8

Лучше окончание (завершение) дела (слова) чем его начало, лучше продолжительность (длительность) Руаха (Духа) чем высота Руаха (Духа)

Что же стоит за понятиями "продолжительность" и "высота" Духа (Руаха)? Почему Коэлет говорит, что продолжительность лучше, чем высота, а завершение дела лучше, чем его начало?

Напомним о том, что **корень "давар"** - это одновременно и слово (мысль) и дело (действие) и предмет (результат).

Если посмотреть на мир человека, то действительно уровень сознания таков, что "начало дела", как и "высота помыслов"- это ничто.

Для аналогии можно провести параллель к состоянию, которое уже много обсуждалось в работе Проекта:

"Высота Руаха", - когда человек в некоем смещенном состоянии (более высоком положении Точки Сборки), например под влиянием Мастера или в результате воздействия еще чего-либо - обретает другую "мотивацию, цели, потребности". Которые испаряются, и "завершения" дела - совершения действий, не происходит .

В действительности, как показывала практика многих лет работы, -

"Продолжительность Руаха" - состояние когда человек осознает собственную потребность, он имеет и готовность, действительно делает то, что ему нужно и это приносит больше реальных результатов самому человеку.

Например Человек говорит: "я буду читать Тору" или "я буду жить Осознанно" или "я люблю всех", "я сознание - у меня нет страхов", "я не буду иметь претензий к другим" - и т.д. Т.е. - заявляет о "желании" начать, совершить некое "высокое действие" (высота Руаха). Но в мире Малькут мало - "заявить на словах", - нужно проявить его и в делах...

Т.е. честность собой и совершение активных действий, - лучше, чем фантазии о "высоте" без "действий".

Только результат совершенного действия - "окончание слова=дела" - может стать реальным опытом для Сознания.

Когда человек действительно сделает: прочитает Тору, живет Осознанно, несет ответственность за свою жизнь - и т.д.

Именно поэтому, "Продолжительность Руаха (Духа)" лучше, чем "Высота".....

Таким образом, выражение "Кцар Руах" - которое имеет перевод "нетерпение", можно рассматривать и в таком ключе как "короткость Духа" по аналогии с этим примером.

6:12

- וְאֲנִי עֶרְל שִׁפְתָּיִם - я косноязычный

Выражение косноязычный дословно на иврите состоит из двух слов:

- עֶרְל - необрезанный, нееврей.

Которое в различных сочетаниях имеет такие значения:

עֶרְל אוֹזֶן - араль озэн (необрезанный слух) - нежелающий слышать

עֶרְל לֵב - араль лев (необрезанное сердце) - 1. тупой; непонимающий 2. нечувствительный; чёрствый

и то которое встречается здесь:

עֶרְל שִׁפְתָּיִם / פֶּה - араль сфатаим / пе (необрезанный язык / рот) - косноязычный

Мы обращаем внимание на этот момент, в связи с нашей темой: [Корни иврита. Сопоставление Древнего и Современного Договоров через Язык.](#)

Напомним, что ранее при работе с книгой Берешит (Бытие) и Сефер Йецира, мы пытались осознать суть ритуала "обрезания", - который был дан как "знак" завета между Элохимом и Авраамом ...

Берешит 17 глава:

И-Сказал Элохим к Аврааму и ты мой союз Сохрани ты и семя твое (потомство) после тебя в поколениях (воплощениях) их
Это мой союз который вы Будете Соблюдать между мной и между вами и между потоством твоим после тебя Сделай-Обрезание всему вашему мужскому полу (захар)
И-Будете-Обрезать вы мясо (басар) крайней плоти вашей
И-Будет знаком союза между мной и между вами
И в возрасте восьми дней Будет-Обрезан у вас каждый мужского пола на поколения урожденный дома или купленный за серебро у любого чужестранец который не от семени твоего
Да-Будет-Обрезан-непренменно урожденный в доме твоём или купленный за серебро
И-Станет мой союз в плоти (басар) вашей в вечный союз
Необрезанный мужского пола который Не-Сделал-Обрезал мясо (басар) крайнюю-плоть-свою
И-Будет-Отсечена та самая душа (нэфэш) из ее народа (амеха) этот мой союз Нарушил он

- 8. Знак Союза: "Обрезание" мяса крайней плоти в чем он? Использование разных ивритских слов.

С этого стиха и в последующих будут встречаться разные слова для обозначения понятия «обрезание», «обрезать», «плоть», «крайняя плоть»

- 8.1. Сделай-Обрезание.

Слово - **למול** – Сделай-Обрезание, специфичный глагол иврита, обозначающей именно процесс обрезания крайней плоти.

- 8.2 Крайняя плоть и мясо.

Само ивритское слово «**ערלה**» означает - крайняя плоть и кроме того, имеет также значение: закрытый, замкнутый, запертый...

- **בשר ערלתו** – мясо (басар) крайнюю плоть вашу.

Тем не менее перед этим еще используется слово, обозначающее именно «мясо, плоть».

- **בשר** - басар, так же имеет перевод пища для размышления.

- 8.3. И-Будет знак союза между мной и между вами - Знак Союза. В чем он, о чем идет речь на языке ветвей?

«Обрезание» - как ЗНАК СОЮЗА - означает фактически, переход на новый уровень восприятия себя самим человеком.

Эта трансформация касается того, человек более не закрыт-не замкнут на плоти (басар), имея опцию-возможность воспринимать себя чем-то большим, чем физическая тушка.

- 8.4. Знак - ритуала - как трансформация Сознания.

То есть сам «ритуал», обозначает что без этой «трансформации», как мы написали в пометках выше включиться в новый Договор нельзя. И это безусловно не действие на явном плане.... а обретение нового состояния сознания.

6:13

-Dıŷı! - Заповедал-их

Мы обращаем внимание на этот глагол, который неоднократно встречается в тексте Торы.

לִישׁׁ - лецавот, - 1. приказать, повелеть 2. завещать

Обратим внимание на два момента:

**Глагол, использован с суффиксом, который может быть перевед как "заповедал-их" (смотрите пометки к 7 главе)
Второй момент, что Заповедование на выполнение указание Йеовы касалось всех, включая и фараона.**

Таким образом, на языке ветвей - это действие может отражать "заповедал=запрограммировал".

Т.е.:

Заповедать = Дать ментальную команду....

Пост в теме Форума "[Словарь Языка Ветвей](#)"

ШМОТ | ВАЭРА | ГЛАВА 7

Господь сказал Моше: — Смотри, Я поставил тебя богом для фараона, а твой брат Аѓарон будет твоим пророком.	1	א	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה רְאֵה נִתְּתִיךָ לְפָרְעֹה וְאַהֲרֹן אֲחִיךָ יְהִי נְבִיאָךְ
И-Сказал Йеһова к Моше Смотри Положил-я-тебя Элоһимом для-фараона а Аһарон брат-твой будет пророком-твоим 7:1			
Ты будешь говорить все, что Я повелю тебе, а твой брат Аѓарон передаст фараону, чтобы тот отпустил сынов Израиля из своей страны.	2	ב	אֵתָּה תְּדַבֵּר אֶת כָּל-אֲשֶׁר אֶצְוֶךָ וְאַהֲרֹן אֲחִיךָ יְדַבֵּר אֶל-פָּרְעֹה וְשַׁלַּח אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ
Ты Будешь-Говорить все которое Запевадаю-я-тебе а Аһарон брат-твой Будет-Говорить к-фараону и Отпустит-он сынов-Исраэля из страны-его (арец)			
Я заставлю фараона упорствовать, дабы умножились Мои знамения и чудеса в земле египетской.	3	ג	וְאֲנִי אֶקְשֶׁה אֶת-לֵב פָּרְעֹה וְהִרְבֵּיתִי אֶת-אַתְתִּי וְאֶת-מוֹפְתֵי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
И Я Ужесточу (Сделаю-Твердым) сердце фараона И-Умножу знаки-мои7:3 (сигналы) и чудеса-мои в стране (земле) Мицраима			
Фараон не послушает вас, и Я вознесу Свою руку над Египтом. Я выведу Мои воинства, Мой народ, сынов Израиля, из земли египетской, [наказав египтян]	4	ד	וְלֹא-יִשְׁמַע אֲלֵכֶם פָּרְעֹה וְנִתְּתִי אֶת-יָדִי בְּמִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת-צְבָאתִי אֶת-עַמִּי בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשַׁפְטִים גְּדֹלִים

великими карами.			
И если Не-Услышит (Послушает) вас фараон И-Положу (Дам) руку-свою (намерение, мотивация)^{7:4} в этот Мицраим и Выведу воинства-свои народ-мой сынов-Исраэля из страны (земли) Мицраим с карами великими			
И узнают египтяне, что Я — Господь, когда Я простру Мою руку над Египтом и выведу сынов Израиля оттуда.	5	ה	וַיֵּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי-אֲנִי יְהוָה בְּנִטְתִּי אֶת-יָדִי עַל-מִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם
И-Узнают Мицраим (египтяне) ибо Я Йехова в-совершении-простирации руки-моей (намерения) к Мицраиму (Египту) и-в-совершении-выведения сынов-Исраэля из-среды-их			
Так Моше и Аѓарон и поступили: как повелел им Господь, так они и сделали.	6	ו	וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתָם כֹּן עָשׂוּ
И-Сделал Моше и Аѓарон как Заповедал Йехова их^{7:6} так Сделали-они			
Когда они говорили с фараоном, Моше было восемьдесят лет, а Аѓарону — восемьдесят три года.	7	ז	וּמֹשֶׁה בֶּן-שָׁמֹנִים שָׁנָה וְאַהֲרֹן בֶּן-שָׁלֹשׁ וּשְׁמֹנִים שָׁנָה בְּדִבְרָם אֶל-פַּרְעֹה
И Моше было восемьдесят лет а Аѓарону восемьдесят три года в-совершении-говoreния-их к фараону			
Господь сказал Моше и Аѓарону:	8	ח	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר
И-Сказал Йехова к Моше и Ааѓарону Сказав			
— Когда фараон потребует от вас: “Дайте знамение о себе!” — то скажи Аѓарону: “Возьми свой посох и	9	ט	כִּי יִדְבַּר אֲלֵכֶם פַּרְעֹה לֵאמֹר תֵּנוּ לָכֶם מוֹפֵת וְאָמַרְתָּ אֶל-אַהֲרֹן קַח אֶת-מִטְּכָךְ וְהִשְׁלַךְ לִפְנֵי-פַרְעֹה יְהִי לְתִנּוּן

брось перед фараоном", — и посох превратится в змея.			
Ибо Будет-Говорить к-вам фараон Сказав Дайте вам чудо И-Скажешь-ты к Аһарону Возьми посох-твой и Брось-его перед-фараоном Станет чудом-морским (крокодилом)			
Пришли Моше и Аһарон к фараону и сделали так, как повелел Господь. Бросил Аһарон свой посох перед фараоном и его слугами, и посох превратился в змея.	10	'	וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל-פַּרְעֹה וַיַּעֲשׂוּ כִן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיִּשְׁלֶךְ אַהֲרֹן אֶת-מִטְהוֹ לִפְנֵי פַרְעֹה וּלְפָנֵי עַבְדָּיו וַיְהִי לְתַנִּין
И-Пришли Моше и Аһарон к-фараону И-Сделали так как Заповедал Йеһова И-Кинул Аараон посох-его перед-фараоном и перед слугами-его И-Превратился в чудо-морское (крокодила)			
Тогда фараон призвал мудрецов и колдунов, и они, волхвы египетские, сделали своими чарами то же самое.	11	א'	וַיִּקְרָא גַם-פַּרְעֹה לַחֲכָמִים וְלַמְכַשְׁפִּים וַיַּעֲשׂוּ גַם-הֵם חֲרָטִמַי מִצְרַיִם בְּלַהֲטֵיהֶם
И-Позвал также фараон к-мудрецам и к-чародеям и Сделали-они аналогичное "чарами-жрецов-египетских" переворачивающий меч Z:11			
Каждый из них бросил свой посох, и их посохи стали змеями, но посох Аһарона поглотил их посохи.	12	יב'	וַיִּשְׁלִיכוּ אִישׁ מִטְהוֹ וַיְהִיוּ לְתַנִּינִם וַיַּבְלַע מִטְה-אַהֲרֹן אֶת-מִטְתָּם
И-Кинули каждый посох-свой И-Превратились в крокодилов И-Поглолитл посох Аһарона посохи-их			

Однако фараон ожесточился и не послушал [Моше и Аѓарона], как и предвещал Господь.	13	יג	וַיִּחַזַק לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
И-Усилилось сердце фараона и Не Слушал их как Говорил Йехова			
Господь сказал Моше: — Упрям фараон. Он отказывается отпустить народ.	14	יד	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה כִּי־לֵב פַּרְעֹה מָאֵן לְשַׁלַּח הָעָם
И-Сказал Йехова к Моше тяжело сердце фараона Отказывается Отпустить этот-народ			
Пойди к фараону поутру; когда он будет спускаться к воде, стань перед ним на берегу реки, а посох, который превращался в змея, пусть будет у тебя в руке.	15	טו	לֵךְ אֶל-פַּרְעֹה בַּבֹּקֶר הִנֵּה יֵצֵא הַמִּימָה וְנִצַּבְתָּ לְקִרְאָתוֹ עַל-שַׁפְתֵּי הַיָּאֵר וְהִמָּטָה אֲשֶׁר-נִהְפָּךְ לְנָחָשׁ תִּקַּח בְּיָדְךָ
Иди к фараону утром вот Опускается к-воде И-Предстань перед-ним на берегу Нила а этот посох который Превращался в-змею Возьми в руку-свою			
Скажи ему: “Господь, Бог евреев, посылал меня сказать тебе: ‘Отпусти Мой народ, чтобы они служили Мне в пустыне’, — но ты до сих пор не послушался.	16	טז	וְאָמַרְתָּ אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַחְנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר שְׁלַח אֶת-עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי בְּמִדְבָּר וְהִנֵּה לֹא-שָׁמַעְתָּ עַד-כֹּה
И-Скажи ему Йехова этот Элоhim ивримов Послал-меня к тебе Сказать Отпусти народ-мой и Будут-Служить-они-мне в-пустыне и вот Не-Услышал-ты до-сих-пор			
Так говорит Господь: ‘Вот как ты узнаешь, что Я — Господь!’ Сейчас я ударю по водам Нила этим посохом, что у меня в руке, и вода обратится в кровь.	17	יז	כֹּה אָמַר יְהוָה בְּזֹאת תֵּדַע כִּי אֲנִי יְהוָה הִנֵּה אֶנְכִּי מַכֶּה בַּמָּטָה אֲשֶׁר-בְּיָדִי עַל-הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר וְנִהְפְּכוּ לָדָם
Так Сказал Йехова в-этом Узнаешь-ты что Я Йехова вот Я Ударяю посохом который в руке-моей по этим водам которые в			

Ниле И-Превратятся-они в-кровь			
Рыбы, [живущие] в реке, умрут. Река засмердит, и египтяне не смогут пить речную воду".	18	י'	וְהָדָגָה אֲשֶׁר-בַּיָּאֵר תָּמוּת וּבְאֵשׁ הַיָּאֵר וְנִלְאוּ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מַיִם מִן-הַיָּאֵר
И эти рыбы которые в Ниле Умрут и испортится Нил И-Истомятся-они египтяне (мицрим) Пить Воды из этого Нила			
Господь сказал Моше: — Скажи Аѓарону: “Возьми посох и простри руку над водами Египта — над реками и каналами, озерами и всевозможными водоемами — и они превратятся в кровь”. По всей земле египетской будет кровь — [даже] на деревьях и на камнях!	19	יט	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אָמַר אֶל-אַהֲרֹן קַח מִטָּף וְנִטְהַ יְדְךָ עַל-מַיְמֵי מִצְרַיִם עַל-נְהַרְתָּם עַל-יְאֲרֵיהֶם וְעַל-אֲגֻמֵּיהֶם וְעַל כָּל-מְקוֹה מַיִמֵּיהֶם וַיְהִי-דָם וְהָיָה דָם בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וּבְעֵצִים וּבְאֲבָנִים
И-Сказал Йеһова к Моше Скажи к Аһарону Возьми посох-твой и Простри руку-твою над водами Мицраима над реками над Нилом ихним над озерами ихними над всеми водоемами всеми запасниками-воды ихними и Станут кровью И-Стала кровь во всей земле Мицраима и-на-деревьях и-на-камнях			
Моше и Аѓарон сделали так, как повелел Господь. [Аѓарон] поднял посох и на глазах у фараона и его слуг ударил по водам Нила, и вся вода в реке превратилась в кровь.	20	כ	וַיַּעֲשׂוּ כֵן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיִּרְם בְּמִטָּה וַיֵּךְ אֶת-הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר לְעֵינֵי פְרַעֲה וּלְעֵינֵי עַבְדָּיו וַיִּהְפְּכוּ כָל-הַמַּיִם אֲשֶׁר-בַּיָּאֵר לְדָם
И-Сделали так Моше и Аһарон которое Заповедал Йеһова И-Поднял посох И-Ударил по этой-воде которая в Ниле на-глазах фараона и-на-глазах слуг-его И-Превратились все эти воды которые в Ниле в-кровь			

Рыба в реке погибла, река засмердела, и египтяне не могли пить речную воду; кровь была по всей земле египетской.	21	כא	וְהָדְגָה אֲשֶׁר-בַּיָּאֵר מָתָה וַיָּבֹאשׁ הַיָּאֵר וְלֹא-יָכֹלוּ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מַיִם מִן-הַיָּאֵר וַיְהִי הַדָּם בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם
И эта рыбня которая в Ниле Умерла и Испортился этот Нил и Не Могли египтяне (мицрим) Пить воду из этого Нила И-Была эта кровь по всей стране (земле) Мицраима			
Но египетские волхвы своими чарами сделали то же самое. Фараон ожесточился и не послушал [Моше и Аѓарона], как и предвещал Господь.	22	כב	וַיַּעֲשׂוּ-כֵן חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם בְּלִטְיָהֶם וַיַּחֲזֶק לֵב-פֶּרְעֹה וְלֹא-שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
И Сделали так жрецы Мицраима (египта) чарами-своими И-Усилось сердце фараона как Говорил Йеhова			
Повернулся фараон и пошел в свой дворец, не коснулось это его сердца.	23	כג	וַיָּפֶן פֶּרְעֹה וַיָּבֹא אֶל-בְּיִתּוֹ וְלֹא-שָׁתָה לְבוֹ גַּם-לְזֹאת
И-Повернулся фараон И-Пошел к дому-своему и Не-Приложилось к-сердцу-его также к этому			
А египтяне рыли [колодцы] вдоль реки, [чтобы добыть себе] питьевую воду, потому что не могли пить воду из реки.	24	כד	וַיַּחֲפְרוּ כָל-מִצְרַיִם סְבִיבֹת הַיָּאֵר מַיִם לִשְׁתּוֹת כִּי לֹא יָכֹלוּ לִשְׁתּוֹת מִמֵּי הַיָּאֵר
И-Рыли все египтяне (мицрим) в-окрестностях этого Нила воду-питьевую ибо Не Могли-они Пить из вод этого Нила			
После того как Господь поразил реку, минуло семь	25	כה	וַיִּמָּלֵא שִׁבְעַת יָמִים אַחֲרֵי הַכּוֹת-יְהוָה אֶת-הַיָּאֵר

дней.			
И-Исполнилось семь дней после-совершения удара Йеовой этого Нила			
Господь сказал Моше: — Иди к фараону и скажи ему: "Так говорит Господь: Отпусти Мой народ, чтобы они служили Мне.	26	כו	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בֹּא אֶל-פַּרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלַח אֶת-עַמִּי וְיַעֲבֹדְנִי
И-Сказал Йеова к Моше Иди к фараону и Скажи-ему так Сказал Йеова Отпусти народ-мой и Будут-Служить-они-мне			
А если ты откажешься отпустить [их], то Я поражу всю твою страну лягушками.	27	כז	וְאִם-מָאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח הִנֵּה אֶנֶכִּי נֹגֵף אֶת-כָּל-גְּבוּלְךָ בַּצְּפָרְדִּים
И если Отказываешься ты Отпустить вот Я Поражаю все-границы-твои лягушками			
Река будет кишеть лягушками, они вылезут [из реки] и заполнят твой дворец, твою спальню, твою постель, дома твоих слуг и [всего] твоего народа, [залезут] в ваши печи и квашни.	28	כח	וְשָׂרֵץ הַיָּאָר צְפָרְדִּים וְעָלוּ וַבָּאוּ בְּבֵיתְךָ וּבְחֹדֶר מִשְׁכְּבְּךָ וְעַל-מִטְתְּךָ וּבְבֵית עַבְדֶּיךָ וּבְעַמֶּךָ וּבְתִנּוּרֶיךָ וּבְמִשְׁאָרוֹתֶיךָ
И-Будет-Кишетъ этот Нил лягушками И-Поднимутся И-Придут к дому-твоему и спальню-твою и на-кровать-твою и в-дом слуг-твоих и-в-народ-твой и-в-печи-твои и-в-квашню-твою			
К тебе самому, к твоему народу, ко всем твоим слугам придут лягушки".	29	כט	וּבָכָה וּבְעַמֶּךָ וּבְכָל-עַבְדֶּיךָ יָעָלוּ הַצְּפָרְדִּים
И в-тебя и в-народ-твой и во-всех-слуг-твоих Поднимутся-они эти лягушки			

Пометки по ивritу:

7:1

- נְבִיאָךְ - пророком-твоим.

Само слово "пророк" образовано от נבי - приносящий.

На основании этого стиха, можно увидеть что, Пророк - Связующее звено между Элоhimом (ментальные планы) и людьми. Человек, чье сознание получает ментальную команду и может ее расшифровать в действие для людей. приносящий

7:3

- אֶתִּי - **знаки-мои (сигналы)**.

Хотим обратить внимание и напомнить, что именно это слово "ото" имеет перевод: 1. знак 2. буква 3. сигнал и встречается [в тексте Сефер Йецира, где речь идет о Творении и законах Творения миров \(в Иерархии сознаний\)](#).

Мы будем отмечать это слово в тексте зеленым цветом, чтобы обращать внимание - о чем идет речь.

Знак = сигнал ... т.е. сигнал из определенного изначального Эгрегора.

7:4

- וְנָתַתִּי אֶת־יָדִי - **И-Положу руку-свою**.

На основании работы с книгой "Берешит" (Бытие) и "Диврей Коэлет" (Экклезиаст) - мы пришли к выводу, о том что под понятиями "имя", "рука" и т.д. - на Языке ветвей, дается описание Эгрегориальной Иерархии Сознаний, управляющих человечеством.

"Рука" - действующая сила Эгрегора, что по отношению к человеку означает "мотивацию" к действию.

Подробнее читайте в новой теме форума: [Словарь "Языка Ветвей" на основании работы с Древними Текстами](#)

7:6

- כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתָם - как **Заповедал** Йеhова их.

Напомним, что в комментариях к 6 главе ([6:13](#)), мы уже писали об использовании суффикса в глаголе "заповедать", который можно было перевести как "заповедал-их".

В этом стихе, мы видим полное подтверждение нашего восприятия.

Здесь действительно используется уже местоимение "их".

То есть "заповедование" - это действие которое на языке ветвей, подразумевает "программирование", то есть запуск ментальной команды к действию.

Подробнее в новой теме форума: [Словарь "Языка Ветвей"](#)

7:11

- חֶרֶטְמִי מִצְרַיִם בְּלִהְטִיהֶם כֵּן - "чарами-жрецов-египетских" переворачивающий меч.

Мы затрудняемся дать более точный дословный перевод этих слов.

Во-первых, вопрос кто такие "жрецы египта"?

Во-вторых, напомним, что слово "переворачивающий меч", которое мы встречаем здесь появлялось в Торе только в 3-й главе книги Берешит (Бытие), когда после изгнания Адама и Хавы из Эдема, на охране у Древа Жизни были поставлены "херувимы" и энергия меча переворачивающего

[Берешит 3 глава](#)

И-Поселил на пороге сада эдена этих херувимов и энергию этого меча переворачивающуюся Охранять этот путь дерева жизни

[ШМОТ | באַרא | ГЛАВА 8](#)

Господь сказал Моше: — Скажи Аѓарону: “Прости руку с посохом над реками, каналами и озерами и приведи лягушек на землю египетскую”.	1	א	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אָמַר אֶל-אַהֲרֹן נִטֵּה אֶת-יָדְךָ בְּמִטְּךָ עַל-הַנְּהָרֹת עַל-הַיָּאֲרִים וְעַל-הָאֲגָמִים וְהָעַל אֶת-הַצְּפַרְדֵּיִם עַל-אֶרֶץ מִצְרָיִם
И-Сказал Йеһова к Моше Скажи Аһарону Прости руку-твою с посохом-твоим над этими-реками и над этими-реками над этими-озерами И Подними этих лягушек на землю (арец) Мицраим			
Аѓарон простер руку над водами Египта — и лягушки выползли [из реки] и заполнили землю египетскую.	2	ב	וַיִּט אֶהֱרֹן אֶת-יָדוֹ עַל מִימֵי מִצְרָיִם וַתַּעַל הַצְּפַרְדֵּעַ וַתִּכַּס אֶת-אֶרֶץ מִצְרָיִם
И-Простер Аһарон руку-его над водами Мицраима И-Поднял-ты этих лягушек И-Покрыл-ты землю Мицраима			
Но и волхвы своими чарами сделали то же самое — наслали лягушек на землю египетскую.	3	ג	וַיַּעֲשׂוּ-כֵן הַחֹרְטָמִים בְּלִטְיָהֶם וַיַּעֲלוּ אֶת-הַצְּפַרְדֵּיִם עַל-אֶרֶץ מִצְרָיִם

И-Сделали-они так жрецы чарами-их И-Подняли этих лягушки на землю Мицраима			
Фараон призвал Моше и Аѓарона. — Попросите Господа, — сказал он, — чтобы Он избавил меня и мой народ от лягушек, и тогда я отпущу народ [Израиля] принести жертвы Господу.	4	т	וַיִּקְרָא פַרְעֹה לַמֹּשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר הִעֲתִירוּ אֶל־יְהוָה וַיֹּסֶר הַצִּפְרֹדְעִים מִמֶּנִּי וַיַּעַמְי וְאֲשַׁלְחָה אֶת־הָעַם וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה
И-Позвал Фараон Моше и Аһарона И-Сказал Упросите-вы (Умолите) к Йеһове и Уберет (Избавит) этих лягушек от-меня и от народа-моего и Отпущу этот народ и Принесут-жертву-они к Йеһове			
— В величии твоём назначь мне, — сказал Моше фараону, — к какому сроку мне просить за тебя, за твоих рабов и твой народ, чтобы исчезли лягушки, покинув тебя и ваши дома. Они останутся только в реке.	5	ה	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לַפַּרְעֹה הִתְפָּאֵר עָלַי לְמַתִּי אֶעֱתִיר לָךְ וְלַעֲבָדֶיךָ וְלַעַמְּךָ לְהַכְרִית הַצִּפְרֹדְעִים מִמֶּךָ וּמִבְתֶּיךָ רַק בַּיָּאֵר תִּשְׁאָרְנָה
И-Сказал Моше к фараону Прославься надо-мною на когда Буду-Упрашивать (Умолять) за тебя и за народ-твой Анулировать этих лягушек с-тебя и с-домов-твоих только в реке Останутся-они			
— К завтрашнему [утру], — ответил [фараон]. — [Я сделаю так] по твоему слову, — сказал [Моше], — чтобы ты узнал, что нет подобного Господу, Богу	6	י	וַיֹּאמֶר לְמַחֵר וַיֹּאמֶר כְּדַבְּרְךָ לְמַעַן תֵּדַע כִּי־אֵין כִּי־הוּא אֱלֹהֵינוּ

нашему.			
И-Сказал на завтра И-Сказал по-словам (делам)-твои ради того чтобы Узнал-ты ибо нет как Йеова Элоhim-наш			
Лягушки покинут тебя, твои дома, твоих рабов и твой народ; они останутся только в реке.	7	ז	וְסָרוּ הַצְפֹּרְדִּים מִמֶּךָ וּמִבֵּיתְךָ וּמִעַבְדֶּיךָ וּמֵעַמְּךָ רֶק בַּיָּר תִּשְׁאַרְנָה
И-Покинут (Прекратятся) эти лягушки с тебя с домов-твоих и от рабов-твоих и от народа-твоего только в реке Останутся			
Моше и Аѓарон вышли от фараона, и Моше попросил Господа, чтобы лягушки, которых Он навел на фараона, [исчезли].	8	ח	וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִעַם פְּרַעֲהַ וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה עַל-דִּבְרֵי הַצְפֹּרְדִּים אֲשֶׁר-שָׁם לְפָרַעַה
И-Вышел Моше и Аһарон от фараона И-Воскричал Моше к Йеове по-поводу этих лягушек которые Положил-их-он фараону			
Господь сделал по слову Моше: лягушки в домах, во дворах и на полях издохли.	9	ט	וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדִבְרֵי מֹשֶׁה וַיָּמָתוּ הַצְפֹּרְדִּים מִן-הַבָּתִּים מִן-הַחֲצֹרֹת וּמִן-הַשָּׂדֶה
И-Сделал Йеова по слову Моше И-Умерли эти лягушки из этих домов из этих дворов и из этих полей			
Собирали их многими кучами, и на земле стоял смрад.	10	י	וַיִּצְבְּרוּ אֹתָם חֲמֹרִם חֲמֹרִם וַתִּבְאֵשׁ הָאָרֶץ

И-Собирали их кучи груды и Испортилась (смердила) эта земля			
Фараон, увидев, что снова все спокойно, стал упорствовать и не слушал [Моше и Аѓарона], как и предвещал Господь.	11	יא	וַיֵּרָא פַּרְעֹה כִּי הָיְתָה הָרֵחוֹה וְהַכֶּבֶד אֶת-לְבוֹ וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
И-Увидел фараон что Наступило облегчение И-Утяжелил сердце-свое и Не-Прислушивался к-ним как Говорил ЙеҺова			
Господь сказал Моше: — Вели Аѓарону: “Занеси свой посох и ударь по пыли, [что лежит] на земле, и она превратится во вшей по всей земле египетской”.	12	יב	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אָמַר אֶל-אַהֲרֹן נִטֵּה אֶת-מִטְּךָ וְהָךְ אֶת-עֹפֶר הָאָרֶץ וְהָיָה לָכֶנָם בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם
И-Сказал ЙеҺова к Моше Скажи Аһарону Простри посох-твой И-Ударь этот прах земной (афар арец) И-Превратится во-вшей во-всей земле (стране) Мицраима (Египта)			
Так они и сделали. Аѓарон занес руку с посохом и ударил по пыли, [что лежала] на земле, — и вши покрыли людей и скот. Вся пыль земная превратилась во вшей, по всей земле египетской.	13	יג	וַיַּעֲשׂוּ-כֵן וַיִּט אַהֲרֹן אֶת-יָדוֹ בְּמִטָּהוּ וַיַּךְ אֶת-עֹפֶר הָאָרֶץ וַתְּהִי הַכֶּנָּם בְּאֲדָם וּבַבְּהֵמָה כָּל-עֹפֶר הָאָרֶץ הָיָה כְּנִים בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם
И-Сделали-они так И-Простер Аһарон руку-свою с-посохом-его И-Ударил			

И-Стали эти вши на человеке (адам) на животном весь прах (афар) Стала вшами во-всей земле (стране) Мицраима (Египта)			
Волхвы своими чарами пытались сделать подобное, чтобы произвести вшей, но не смогли: вши остались и на людях, и на скоте.	14	ד'	וַיַּעֲשׂוּ-כֵן הַחֹרְטָמִים בְּלִטְיָהֶם לְהוֹצִיא אֶת-הַכִּנֹּם וְלֹא יָכְלוּ וַתְּהִי הַכִּנָּם בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה
И-Сделали так эти жрецы чарами-своими Вывести этих вшей и Не Смогли И-Стали эти вши на людях и на скоте			
Волхвы сказали фараону: “Это перст Божий!” Но [еще сильнее] ожесточился фараон и не послушал их, как и предвещал Господь.	15	טו	וַיֹּאמְרוּ הַחֹרְטָמִים אֶל-פְּרֹעֹה אֶצְבַּע אֱלֹהִים הוּא וַיַּחֲזֶק לֵב-פְּרֹעֹה וְלֹא-שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
И-Сказали эти жрецы фараону палец Элоhима это И-Усилил сердце фараон и Не Слушал их как Говорил Йеhова			
Господь сказал Моше: — Рано утром, когда фараон выйдет к воде, стань перед ним и скажи ему: “Так говорит Господь: Отпусти Мой народ, чтобы [они] служили Мне.	16	טז	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה הֲשִׁכֵּם בְּבֹקֶר וְהִתְיַצֵּב לִפְנֵי פְרֹעֹה הִנֵּה יוֹצֵא הַמַּיִמָּה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלַח עָמִי וַיַּעֲבֹדְנִי
И-Сказал Йеhова к Моше Встань рано утром и Предстань пред-лицом фараона когда Выходит-он к воде и Скажи-ему так сказал Йеhова Отпусти народ-мой и Будут-Служить-они-мне			

А если ты непустишь Мой народ, то Я нашлю на тебя, на твоих рабов, на твой народ и на твои дома сонмища тварей. Дома египтян наполнятся ими, как и сама земля, на которой живут египтяне.	17	ז'	כִּי אִם-אֵינְךָ מְשַׁלַּח אֶת-עַמִּי הִנְנִי מְשַׁלֵּיחַ בָּךְ וּבַעֲבָדֶיךָ וּבַעֲמָךְ וּבְבִתֶּיךָ אֶת-הָעָרֹב וּמִלֹּאזֹ בְּתֵי מִצְרַיִם אֶת-הָעָרֹב וְגַם הָאָדָמָה אֲשֶׁר-הֵם עָלֶיהָ
Ибо если Не-Отпускаешь-ты народ-мой Нашлю на тебя и на слуг-твоих и-на-народ-твой и-на-дома-твои этих-диких-животных И-Наполнятся дома Мицраима этими дикими-животными а также земля (адама) которая они на-ней			
Но Я сделаю так, что в земле Гошен, где пребывает Мой народ, в отличие [от всей страны] в тот день не будет тварей, чтобы ты знал, что Я, Господь, — в этой стране.	18	י'	וְהִפְלִיתִי בַיּוֹם הַהוּא אֶת-אֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר עַמִּי עֹמֵד עָלֶיהָ לְבִלְתִּי הִיּוֹת-שָׁם עָרֹב לְמַעַן יֵדַע כִּי אֲנִי יְהוָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ
И-Буду-Различать в тот день землю (арец) Гошен на которой Стоит народ-мой на-не-совершения-пребывания-там диких-животных ради того чтобы Узнал-ты ибо Я Йеһова внутри этой земли-страны (арец)			
Я сотворю избавление Моему народу, а твоему — нет. Это знамение будет завтра".	19	ט'	וְשִׁמַּתִּי פָדָת בֵּין עַמִּי וּבֵין עַמָּךְ לְמַחֵר יְהִיָּה הָאֵת הַזֶּה
И Положу-я различие между народом-моим и между народом-твоим на завтра И-Будет этот знак (сигнал) 7:3			
Господь сделал так, и явились несметные сонмища тварей во дворец фараона и в дома его рабов; по	20	כ'	וַיַּעַשׂ יְהוָה כֵּן וַיָּבֵא עָרֹב כְּבֹד בֵּיתָה פָּרְעֹה וּבֵית עֲבָדָיו וּבְכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם תִּשְׁחַח הָאָרֶץ מִפְּנֵי הָעָרֹב

всему Египту земля гибла от нашествия тварей.			
И-Сделал Йеова так И-Пришел тяжелый полчищ диких-животных в дом фараона и в дом рабов-его и во всей земле (стране) Мицраим (Египта) Разрушилась эти земля (страна) от этого полчища дик-животных (тварей)			
Фараон призвал Моше и Аѓарона и сказал: — Идите, принесите жертвы вашему Богу здесь, в этой стране.	21	כא	וַיִּקְרָא פַרְעֹה אֶל-מֹשֶׁה וְלֹאֲהֲרֹן וַיֹּאמֶר לָכֵן זָבַח לֵאלֹהֵיכֶם בְּאֶרֶץ
И-Позвал фараон к Моше и Аһарону И-Сказал Идие Принесите-Жертву к Элоһиму-вашему в этой земле (стране)			
— Неправильно так поступать, — ответил Моше, — ведь для египтян наше жертвоприношение Господу, Богу нашему, — мерзость. Если мы станем на глазах у египтян приносить жертву, которая для них — мерзость, то не побьют ли они нас камнями?	22	כב	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לֹא נִכּוֹן לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי תוֹעֵבַת מִצְרַיִם נִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ הֵן נִזְבַּח אֶת-תּוֹעֵבַת מִצְרַיִם לְעֵינֵיהֶם וְלֹא יִסְקְלֵנוּ
И-Сказал Моше не правильно Делать так ибо мерзость Мицраима Принесем-жертву-мы Йеове Элоһиму-нашему вот Будем-Приносить-Жертву-мы эту мерзость Мицраим (Египта) пред-очами И-Не-Побьют-они-камнями нас			
Мы должны уйти в пустыню на три дня пути и [там] принести жертвы Господу, Богу нашему, как Он нам и	23	כג	דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים נֵלֶךְ בַּמִּדְבָּר וְזָבַחַנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר יֹאמַר אֱלֹהֵינוּ

велит.			
Путь трехдневный Пойдем-мы в пустыню и Принесем-в-жертву Йеһове Элоһиму нашему когда Скажет-он нам			
— Я отпущу вас, — согласился фараон, — чтобы вы принесли в пустыне жертвы Господу, Богу вашему. Только далеко не уходите. И попросите за меня!	24	כד	וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֲנֹכִי אֲשַׁלַּח אֲתָכֶם וְזִבְחֶתֶם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּמִדְבָּר רֶק הָרֶחֶק לֹא-תִרְחִיקוּ לָלֶכֶת הָעֵתִירוּ בְּעַדִּי
И-Сказал фараон Я Отпущу вас И-Принесите-жертву-вы Йеһове Элоһиму вашему в пустыне только далеко Не Отдаляйтесь Ходить и Упросите (Помолитесь) за меня			
— Как только я выйду от тебя, я попрошу Господа, — ответил Моше. — Завтра же сонмища тварей оставят фараона, его рабов и его народ. Но пусть фараон не обманывает больше, пусть не мешает народу принести жертвы Господу!	25	כה	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה הִנֵּה אֲנֹכִי יוֹצֵא מֵעִמָּךְ וְהִעֵתַרְתִּי אֶל-יְהוָה וְסָר הָעֶרֶב מִפְּרֹעָה מִעַבְדָּיו וּמֵעַמּוֹ מִחֹר רֶק אֶל-יֹסֵף פְּרֹעָה הָיִל לְבַלְתִּי שַׁלַּח אֶת-הָעָם לְזִבְחַ לַיהוָה
И-Сказал Моше вот Я Выхожу от-тебя И-Буду-Просить к Йеһове и Снимет тварей с фараона с рабов-его с народа-его завтра только Не Добавляй (Продолжай) фараон совершать-насмехание к Не Отпусканию этого народа Приносить-жертву Йеһове			
Моше вышел от фараона и попросил Господа.	26	כו	וַיֹּצֵא מֹשֶׁה מֵעַם פְּרֹעָה וַיַּעֲתֵר אֶל-יְהוָה

И-Вышел Моше со-стороны фараона И-Обратился (воскричал) к Йеһове			
Господь сделал по слову Моше и удалил от фараона, его рабов и его народа сонмища тварей — ничего не осталось.	27	כז	וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדִבְרֵי מֹשֶׁה וַיְסֹר הָעָרֹב מִפְּרֹעָה מִעַבְדָּיו וּמֵעַמּוֹ לֹא נִשְׁאַר אֶחָד
И-Сделал Йеһова по словам-делам Моше И-Снял этих-тварей с фараона с рабов-его и с народа-его Не Осталось ни одного			
Но и на этот раз фараон ожесточился и не отпустил народ.	28	כח	וַיִּכְבֹּד פְּרֹעָה אֶת-לִבּוֹ גַּם בַּפֶּעַם הַזֹּאת וְלֹא שָׁלַח אֶת-הָעָם
И-Утяжелил фараон сердце-свое также на-этот раз и Не Отпустил этот народ			

[К Содержанию](#)

[ШМОТ | ВАЭРА | ГЛАВА 9](#)

Господь сказал Моше: — Иди к фараону и скажи ему:	1	א	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בֹּא אֶל-פְּרֹעָה וְדַבַּרְתָּ אֵלָיו כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים
---	---	---	--

“Так говорит Господь, Бог евреев: ‘Отпусти Мой народ, чтобы они служили Мне’.			שָׁלַח אֶת-עַמִּי וְיַעֲבֹדוּנִי
И-Сказал Йеһова к Моше Иди к Фараону И-Скажешь-ты ему так Сказал Йеһова этот Элоһим ивримов Отпусти народ-мой и Будут-Служить-они-мне			
Ведь если ты откажешься их отпустить, будешь и дальше удерживать их,	2	ב	כִּי אִם-מֵאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח וְעוֹדָךְ מִחֲזִיק בָּם
Ибо если Откажешься ты Отпустить и еще-ты Удерживаешь их			
то рука Господа будет на твоём скоте, который в поле, — на конях, ослах, верблюдах, крупном и мелком скоте — [начнется] очень тяжелый мор.	3	ג	הִנֵּה יָד-יְהוָה הוֹיָה בְּמִקְנֶךָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בַּסּוֹסִים בַּחֲמֹרִים בַּגְּמְלִים בַּבָּקָר וּבַצֹּאן דָּבָר כָּבֵד מְאֹד
Вот рука Йеһовы Пребывает на скоте-твоем собственности которая в поле на лошадях на ослах на верблюдах на крупном-рогатом-скоте и на мелком-рогатом-скоте мор тяжелый очень			
Но Господь сделает так, что из всего [скота] сынов Израиля ни одно [животное] не падет — в отличие от скота египтян”.	4	ד	וְהָפְלָה יְהוָה בֵּין מִקְנֵה יִשְׂרָאֵל וּבֵין מִקְנֵה מִצְרַיִם וְלֹא יָמוּת מִכָּל-לֶבְבִי יִשְׂרָאֵל דָּבָר
И Разделит Йеһова между имуществом Исразэля и имуществом Мицраима (Египта) и Не Умрет ничего из-всего у-сынов Исразэля предмет (слово-дело)			
И Господь назначил срок, сказав: — Завтра Господь сделает так в этой стране.	5	ה	וַיִּשֶׁם יְהוָה מוֹעֵד לֵאמֹר מָחָר יַעֲשֶׂה יְהוָה הַדָּבָר הַזֶּה בָּאָרֶץ
И-Положил Йеһова срок Сказав завтра Сделает-он Йејова это дело (слово) в этой стране (земле)			

На следующий день Господь так и сделал, и пал весь скот египтян, а из скота сынов Израиля ни одно [животное] не погибло.	6	ו	וַיַּעַשׂ יְהוָה אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה מִמַּחֲרַת יוֹמַת כָּל מִקְנֵה מִצְרַיִם וּמִמִּקְנֵה בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לֹא-מָת אֶחָד
И-Сделал Йехова это дело (слово) на-завтра И-Умер весь скот (имущество) мицримов (египтян) а из-скота сынов Исраэля Не Умер один			
Фараон послал [проверить] — и оказалось, что из скота [сынов] Израиля ни одно [животное] не пало. Но ожесточился фараон и не отпустил народ.	7	ז	וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וְהִנֵּה לֹא-מָת מִמִּקְנֵה יִשְׂרָאֵל עַד-אֶחָד וַיִּכְבַּד לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁלַח אֶת-הָעָם
И-Послал Фараон и-вот Не Умер из-скота Исраэля ни один И-Утяжелилось сердце фараона и Не-Послал (Не Отпустил) этот народ			
Господь сказал Моше и Аѓарону: — Наберите полные пригоршни пепла из печи, и пусть Моше подбросит [пепел] к небу на глазах у фараона.	8	ח	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן קִחוּ לָכֶם מָלֵא חֲפִיֵיכֶם פִּיחַ כִּבְשָׁן וְזָרְקוּ מֹשֶׁה הַשָּׂמִימָה לְעֵינֵי פַרְעֹה
И-Сказал-он Йехова к Моше и к Аһарону Возьмите-себе полные пригоршни сажи печной И-Бросит-ее Моше в небо на-глазах у Фараона			
И станет [пепел] пылью по всей земле египетской, и появятся на людях и на скоте воспаления, переходящие в нарывы: [так будет] по всей земле египетской.	9	ט	וְהָיָה לְאַבֶּקָה עַל כָּל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וְהָיָה עַל-הָאָדָם וְעַל-הַבְּהֵמָה לְשָׁחִין פֶּרֶחַ אֲבַעֲבַעַת בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם
И-Станет пылью на всей стране (земле) Мицраима И-Станет на этом Адаме и на этом животном воспаление переходящее в нарывы во всей стране (земле) Мицраима			

Они взяли пепел из печи и стали перед фараоном. Моше подбросил [пепел] к небу, и появились на людях и на скоте воспаления с нарывами.	10	י'	וַיִּקְחוּ אֶת-פִּיחַ הַכִּבְשָׁן וַיַּעֲמְדוּ לִפְנֵי פַרְעֹה וַיִּזְרֹק אֹתוֹ מֹשֶׁה הַשְּׁמַיְמָה וַיְהִי שָׁחִין אֲבַעְבֵּעַת פֶּרֶחַ בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה
И-Взяли-они эту сажу печную И-Встали перед Фараоном И-Кинул ее Моше в небеса И-Стало воспаление переходящее в нарывы на человеке (адам) и на животном			
Волхвы не могли [больше] соперничать с Моше из-за язв: на них самих, как и на всех египтянах, были язвы.	11	יא'	וְלֹא-יָכְלוּ הַחֹרְטָמִים לַעֲמֹד לִפְנֵי מֹשֶׁה מִפְּנֵי הַשָּׁחִין כִּי-הָיָה הַשָּׁחִין בַּחֹרְטָמִם וּבְכָל-מִצְרַיִם
И Не Могли эти жрецы Противостоять Моше (Стоять пред Моше) из-за этого нарыва ибо Был этот нарывы на жрецах и на всем Мицраиме (Египте)			
Но Господь заставил фараона упорствовать, и тот [вновь] не слушал [Моше и Аѓарона], как Господь и предвещал Моше.	12	יב'	וַיַּחֲזֶק יְהוָה אֶת-לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה
И-Усилил (Укрепил) ЙеҺова сердце Фараона и Не Слышал их как Говорил ЙеҺова к Моше			
Господь сказал Моше: — Рано утром стань перед фараоном и скажи ему: “Так говорит Господь, Бог евреев: Отпусти Мой народ, чтобы они служили Мне.	13	יג'	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה הִשָּׁכֶם בְּבֹקֶר וְהִתְיַצַּב לִפְנֵי פַרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַח אֶת-עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי
И-Сказал ЙеҺова к Моше Встань рано-утром Предстань перед Фараоном и Скажи-ты ему так Сказал ЙеҺова этот ЭлоҺим ивримов Отпусти народ-мой и Будут-Служить-они-мне			

Ибо на сей раз Я пошлю на тебя самого, на твоих рабов и на твой народ все Мои [самые страшные] казни, чтобы ты узнал, что нет подобного Мне на всей земле.	14	ד'	כִּי בַּפֶּעַם הַזֹּאת אֲנִי שֹׁלֵחַ אֶת-כָּל-מִגַּפְתִּי אֶל-לִבְךָ וּבַעֲבֹדֶיךָ וּבַעֲמָךְ בְּעָבוֹר תֵּדַע כִּי אֵין כָּמֹנִי בְּכָל-הָאָרֶץ
Ибо на сей-раз Посылаю Я все-эпидемии-мои к сердцу-твоему и на рабов-твоих и на народ-твой для-того-чтобы Узнал-ты Ибо нет подобного-мне во всей этой земле (стране)			
Если бы Я сейчас простер руку Мою и поразил тебя и твой народ мором, то не стало бы тебя на земле!	15	י"ו	כִּי עָתָה שֹׁלַחְתִּי אֶת-יָדִי וְאֶךְ אוֹתְךָ וְאֶת-עַמָּךְ בַּדֶּבֶר וּתִכָּחַד מִן-הָאָרֶץ
Ибо сейчас Простер-он руку-свою и Поражу-я тебя и народ-твой мором и Будешь-Истреблен-ты с этой земли (страны)			
Но Я оставляю тебя — лишь для того, чтобы показать тебе Мою силу и возвестить Имя Мое по всей земле.	16	ט"ז	וְאוּלָּם בְּעָבוֹר זֹאת הָעֲמֻדָּתִיךָ בְּעָבוֹר הָרֹאשִׁיךָ אֶת-כָּחִי וְלִמְעַן סִפּוֹר שְׁמִי בְּכָל- הָאָרֶץ
И-однако ради этого Установил-я-тебя ради совершения-показания-тебе силы-моей и ради совершения-рассказывания имени-моего во-всей этой земле (стране)			
Раз ты по-прежнему превозносишься над Моим народом и отказываешься отпустить его,	17	י"ז	עוֹדְךָ מִסְתּוֹלֵל בְּעַמִּי לִבְלֹתִי שְׁלָחַם
Всё-ещё-ты Притесняешь народ-мой вне совершения-отпускания-его			
то завтра, в этот же час, Я обрушу [на Египет] очень сильный град, подобного которому не было в Египте со дня его возникновения и доныне.	18	י"ח	הֲנִנִי מִמָּטִיר כְּעֵת מָחָר בָּרֶד כָּבֵד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא-הָיָה כָמוֹהוּ בְּמִצְרַיִם לְמֵן-הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד-עָתָה

И-вот-Я Забросаю в-это-время завтра град тяжелый очень что Не Было подобного-ему в Мицраиме (Египте) со дня основания-его и доныне			
Итак, вели собрать под кров весь твой скот и все, что есть у тебя в поле. Град обрушится на людей и на скот, которые останутся в поле и не будут собраны под кров, и они умрут”.	19	יט	וַעֲתָה שְׁלַח הָעֶזְרָא אֶת־מִקְנֶךָ וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר לְךָ בַּשָּׂדֶה כָּל־הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה אֲשֶׁר־יִמָּצָא בַּשָּׂדֶה וְלֹא יֵאָסֹף הַבֵּיתָה וְיֵרֵד עֲלֵהֶם הַבָּרָד וּמָתוּ
И-сейчас Пошли Собери скот-твой и все которое у тебя в-поле всех этих людей и всю эту скотину которая Будет-Находиться в-поле и Не Будет-Собрана в-дом И-Опустится на них этот град И-Умрут-они			
Те из слуг фараона, которые убоялись слова Господа, увели своих рабов и стада под кров,	20	כ	הִירָא אֶת־דָּבָר יְהוָה מֵעַבְדֵי פָרְעֹה הַנִּיס אֶת־עַבְדָּיו וְאֶת־מִקְנֵהוּ אֶל־הַבָּתִּים
Убоявшийся слова (дела) Йефовы из рабов фараона Погнал рабов-своих и скот-свой к-этим-домам			
а те, что пренебрегли словом Господа, оставили своих рабов и скот в поле.	21	כא	וְאֲשֶׁר לֹא־שָׁם לְבֹו אֶל־דָּבָר יְהוָה וַיַּעְזֹב אֶת־עַבְדָּיו וְאֶת־מִקְנֵהוּ בַּשָּׂדֶה
А который Не Обратил внимание (Не положил сердце) к слову (делу) Йефовы И-Оставил рабов-его и скот-его в поле			
Господь сказал Моше: — Воздешь руку к небу, и падет град на всю землю египетскую — на людей, на скот и на всю полевую траву, по всей земле египетской.	22	כב	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נָטָה אֶת־יָדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם וַיְהִי בָרָד בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה וְעַל כָּל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם

И-Сказал Йехова к Моше Простри руку-свою к этим небесам И-Станет град во-всей стране (земле) Мицраима на этого человека (адам) и на это животное и на всю траву полевую в стране (земле) Мицраима			
Моше простер посох к небу, и послал Господь раскаты грома и град, и огонь пал на землю. Так обрушил Господь град на землю египетскую!	23	כג	וַיֹּט מֹשֶׁה אֶת-מִטָּהוּ עַל-הַשָּׁמַיִם וַיְהִי נָתַן קֶלֶת וּבָרָד וַתִּהְלֶךְ אֵשׁ אֶרֶצָה וַיִּמָּטֶר וַיְהִי בָרָד עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם
И-Простер Моше посох-свой на эти небеса и Йехова Дал звуки и град И-Снизолет огонь на-землю И-Обрушил Йехова град на землю (страну) Мицраим			
Град был очень сильный, и огонь пылал внутри градин — не бывало такого во всей земле египетской, с тех пор как египтяне стали народом.	24	כד	וַיְהִי בָרָד וְאֵשׁ מִתְלַקַּחַת בְּתוֹךְ הַבָּרָד כִּבְד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא-הָיָה כִּמְהוּ בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאָז הָיְתָה לְגוֹי
И-Стал град и огонь вспыхивающий внутри града тяжелый очень которого Не Было подобного-ему во-всей земле Мицраима (Египта) с тех как стала народом (гой)^{9:24}			
По всему Египту град побил все, что было в поле, — и людей, и скот. Побил он и всю траву полевую, поломал все деревья в поле.	25	כה	וַיִּהְיֶה הַבָּרָד בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם אֶת כָּל-אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה מֵאָדָם וְעַד-בְּהֵמָה וְאֶת כָּל-עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה הִכָּה הַבָּרָד וְאֶת-כָּל-עֵץ הַשָּׂדֶה שִׁבַּר
И-Побил этот град по всей земле (стране) Мицраим все которое в поле от человека (адам) и до скотины и всю траву полевую Побил этот гра и всякое это дерево полевое Поломал			
Только в земле Гошен, где жили сыны Израиля, не было града.	26	כו	רַק בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר-שָׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה בָרָד

Только в земле Гоше в-которой-там сыновья Исраэля Не Было града			
Фараон послал [слуг своих] и призвал Моше и Аѓарона. — На этот раз я согрешил, — сказал он им. — Господь прав, а я и мой народ виноваты.	27	כז	וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וַיִּקְרָא לַמֶּשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם חֲטָאתִי הַפֶּעַם יְהוָה הַצַּדִּיק וְאֲנִי וְעַמִּי הָרָשָׁעִים
И-Послал Фараон И-Позвал Моше и Аһарон И-Сказал к ним Согрешил-я на-сей-раз этот Йеһова праведник а Я и народ-мой злодеи			
Попросите Господа, ибо довольно было Божьего грома и града. И я отпущу вас, больше вы [здесь] не задержитесь!	28	כח	הָעֵתִירוּ אֶל-יְהוָה וְרַב מְהִיט קֶלֶת אֱלֹהִים וּבָרֵךְ וְאַשְׁלַחְהָ אֶתְכֶם וְלֹא תִסָּפֹן לְעַמִּד
Упросите (Умолите) к Йеһове и довольно совершения-бытия звуков Элоһима и града и Отпущу-я вас и Не Буду-Добавлять Удерживать			
Моше ответил ему: — Как только я выйду из города и воздену руки к Господу, гром прекратится и града больше не будет — чтобы ты узнал, что [вся] земля принадлежит Господу!	29	כט	וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֹשֶׁה כִּצֵּאתִי אֶת-הָעִיר אֶפְרֹשׁ אֶת-כַּפִּי אֶל-יְהוָה הַקָּלֹת יִחְדָּלוּ וְהִבָּרַךְ לֹא יִהְיֶה-עוֹד לְמַעַן יֵדַע כִּי לַיהוָה הָאָרֶץ
И-Сказал ему Моше как-Совершу-выход-я из-города Раскину ладони-мои к Йеһове эти звуки Прекратятся и этот град Не Будет более ради-того-чтобы Узнал-ты что к Йеһове эта земле (страна)			
Знаю я: ты и твои рабы все еще не боитесь Господа Бога.	30	ל	וְאַתָּה וְעַבְדֶּיךָ יֵדְעֵתִי כִּי טָרָם תִּירָאוּן מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים

А ты и рабы-твои Знал-я что пока еще Не Боятесь вы пред Йеховой Элохим			
Лен и ячмень были побиты, потому что ячмень колосился, а лен был в стеблях.	31	לא	וְהַפְשַׁתָּהּ וְהַשְׁעָרָה נִכְתָּה כִּי הַשְׁעָרָה אָבִיב וְהַפְשַׁתָּה גִבְעֹל
И этот лён и этот ячмень Были-Побиты потому что этот ячмень не-дозрелые-колосья а этот лён стебель			
Пшеница же и полба не пострадали, потому что они созревают позже.	32	לב	וְהַחֲטָה וְהַכְסֶּמֶת לֹא נָכוּ כִּי אֲפִילַת הֵנָּה
А эта пшеница и эта гречиха (полба) Не Побиты ибо поздние-плоды-они			
Моше оставил фараона, [вышел] из города и простер руки к Господу. Гром и град [немедленно] прекратились, и дождь перестал литься на землю.	33	לג	וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעַם פְּרַעֲהַ אֶת-הָעִיר וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו אֶל-יְהוָה וַיִּחְדְּלוּ הַקְּלֹט וְהַבָּרָד וַיִּמָּטֶר לֹא-נִתֵּן אֶרֶצָהּ
И-Вышел Моше от Фараона из города и Простер ладони к Йеһове И-Прекратились эти звуки и этот град и дождь Не Достигал земли			
Увидел фараон, что прекратились ливень и град с громом, — и продолжил грешить.	34	לד	וַיֵּרָא פְּרַעֲהַ כִּי-חָדַל הַמָּטֶר וְהַבָּרָד וְהַקְּלֹט וַיִּסֹּף לְחַטֹּא וַיַּכְבֵּד לְבוֹ הוּא וְעַבְדָּיו
И-Увидел фараон что Прекратился этот дождь и этот град и эти звуки и Продолжил Грешить И-Утяжелил сердце-его Он и слуги-его			
Упорствовал и он, и рабы его. Ожесточился фараон и не отпустил сынов Израиля, как и предвещал Господь через Моше.	35	לה	וַיַּחֲזֶק לֵב פְּרַעֲהַ וְלֹא שָׁלַח אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה

И-Усилил (Укрепил) сердце Фараон и Не Отпустил сынов Исраэля как Говорил Йехова рукой Моше ...

Пометки по ивриту:

9:24

הַיִּתְּהָ לְגוֹי - стал народом (гой).

Напомним, ранее при работе с книгой Берешит - мы обращали внимание на то, что для обозначения понятия "народ" в тексте используется два слова. В остальных местах в книге, употребляется слово "עַם" - ам.

Но в данном случае, в контексте, когда речь идет именно о некой нации - мы встречаем другое слово - "гой". Которое в современном иврите имеет значение "не еврей".

Что косвенно подтверждает наше понимание того, что "иврим - еврей" - определяются ни нацией, ни расой ...

[К Содержанию](#)

שְׁמוֹת | וַאֲזָרָא | גְּלוּסָה 10

Господь сказал Моше: — Иди к фараону, ибо Я заставил упорствовать и его самого, и его рабов, чтобы явить среди них Мои знамения,	1	κ	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בֹּא אֶל-פַּרְעֹה כִּי-אֲנִי הִכְבַּדְתִּי אֶת-לְבָבוֹ וְאֶת-לֵב עַבְדָּיו לִמְעַן שְׂתִי אֹתָתִי אֵלָה בְּקִרְבּוֹ
И-Сказал Йехова к Моше Иди к фараону ибо Я Утяжелил сердце-его и сердце рабов-его ради-моего-совершения-возложения знаков-моих (сигналов) 7:3 этих в-среде-его			

чтобы вы рассказывали своим сыновьям и внукам о том, как Я покарал египтян, и о Моих знамениях, которые Я свершил среди них, и чтобы вы знали, что Я — Господь!	2	ב	וְלִמַּעַן תִּסְפֹּר בְּאָזְנִי בֶן־וּבֶן־בֶּן־אֶת אֲשֶׁר הִתְעַלְלֹתִי בְּמִצְרַיִם וְאֶת־אֶתְנִי אֲשֶׁר־שִׁמְתִּי בָּם וַיִּדְעֻם כִּי־אֲנִי יְהוָה
И-ради того-чтобы-Рассказал-ты в-уши сына-твоего и сына сына-твоего как Глумился-я над-Мицраимом и о знаках-моих (сигналах) которые Послал-я на-них и Узнали-вы что Я Йехова			
Моше и Аѓарон пришли к фараону и сказали ему: — Так говорит Господь, Бог евреев: “Когда же ты покоришься Мне? Отпусти Мой народ, чтобы они служили Мне.	3	ג	וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־פַּרְעֹה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים עַד־מָתִי לֵעֲנֹת מִפְּנֵי שְׁלַח עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי
И-Пришел Моше и Аһарон к фараону И-Сказали ему как Сказал Йехова этот Элоһим ивримов до-каких-пор Отказывался-ты Мучиться пред-лицом-моим Отпусти народ-мой и Будут-Служить-они-мне			
А если ты откажешься отпустить Мой народ, то завтра Я наведу на твою страну саранчу.	4	ד	כִּי אִם־מָאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח אֶת־עַמִּי הַנִּנִּי מִבֵּי־אֶרֶץ מִצְרָיִם בִּגְבֻלָּהּ
Ибо если Отказываешься Ты Отпустить народ-мой вот-Я Приведу завтра саранчу в границы-твои			
Саранча покроет всю поверхность земли, так что и земли видно не будет. Она пожрет то небольшое, что уцелело после града, пожрет всякое дерево, растущее у вас в поле.	5	ה	וְכֶסֶה אֶת־עֵין הָאָרֶץ וְלֹא יִכַּל לִרְאוֹת אֶת־הָאָרֶץ וְאָכַל אֶת־יֵתֶר הַפְּלִטָה הַנִּשְׁאַרֶת לָכֶם מִן־הַבֶּרֶד וְאָכַל אֶת־כָּל־הָעֵץ הַצֹּמַח לָכֶם מִן־הַשָּׂדֶה

И-Покроет эту-видимую землю (арец) И-Не-Сможешь-Видеть эту землю И-Съест остаток уцелевший оставшийся-вам после этого града И-Съест это-всякое-дерево произрастающее у-вас из этого поля			
Ею наполнятся твои дворцы, дома твоих рабов и жилища всех египтян. Такого не видали ни твои отцы, ни твои деды — с тех пор, как живут они на этой земле, и до сего дня". И, повернувшись, [Моше] вышел от фараона.	6	ו	וּמָלְאוּ בְתִיךָ וּבְתֵי כָל-עַבְדֶּיךָ וּבְתֵי כָל-מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא-רָאוּ אֲבֹתֶיךָ וְאֲבוֹת אֲבֹתֶיךָ מִיּוֹם הָיוּתָם עַל-הָאָדָמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיָּפֶן וַיֵּצֵא מֵעַם פָּרְעֹה
И-Наполнятся дома-твои и дома всех рабов-твоих и дома всех-египтян которую Не-Видели отцы-твои и отцы отцов-твоих со-дня совершения-пребывания-их на этой земле (адама) до этого-дня И-Повернулся И-Вышел от-(соединения с) фараона			
Тогда сказали слуги фараона: — Сколько еще будем мы попадать в эту ловушку? Отпусти этих людей, пусть они служат Господу, своему Богу. Разве ты не видишь, что Египет гибнет?	7	ז	וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי פָרְעֹה אֵלָיו עַד-מָתִי יִהְיֶה זֶה לָנוּ לְמוֹקֵשׁ שְׁלַח אֶת-הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲבֹדוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם הִטָּרֵם יִתְּנֵעַ כִּי אֲבֹדָה מִצְרַיִם
И-Сказали рабы фараона к-нему до-каких-пор Будет это нам препятствием-западной Отпусти людей-этих И-Будут-Служить-они (Работать) Йеһове Элоһиму-их или-до-тех-пор пока Не Узнаешь-ты что Погиб(ла) Мицраим (Египет)			
Моше и Аѓарона вернули к фараону, и он сказал им: — Идите, служите Господу, вашему Богу! Кто же именно пойдет?	8	ח	וַיּוֹשֶׁב אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-אַהֲרֹן אֶל-פָּרְעֹה וַיֹּאמְרוּ אֵלָהֶם לָכוּ עַבְדוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִי וּמִי הַהֹלְכִים

И-Был-Вернут Моше и Аһарон к фараону И-Сказал-он им Идите Служите (Работайте) Йеһове вашему Элоһиму и-кто-именно эти идущие (развивающиеся)^{10:8}			
— Мы пойдем с нашими юношами и стариками, — ответил Моше, — мы пойдем с сыновьями и дочерьми, с мелким и крупным скотом. Ведь у нас праздник Господень!	9	ט	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּנִעְרֵינוּ וּבְזִקְנֵינוּ נֵלֶךְ בְּבָנֵינוּ וּבְבָנוֹתֵנוּ בְּצֹאנֵנוּ וּבְבָקָרֵנוּ נֵלֶךְ כִּי חֹג-יְהוָה לָנוּ
И-Сказал Моше в-наших-юношах и в-стариках-наших Пойдем-мы в-сыновьях-наших и в-дочерях-наших в-крупном-рогатом-скоте и в-мелком-рогатом-скоте Пойдем-мы ибо праздник Йеһовы у-нас			
Но фараон сказал им: — Пусть Господь так будет с вами, как я отпущу вас с вашими детьми! Ибо ваши намерения коварны!	10	'	וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יְהִי כֵן יְהוָה עִמָּכֶם כְּאֲשֶׁר אֲשַׁלַּח אֲתָכֶם וְאֶת-טַפְכֶּם רְאוּ כִּי רָעָה נִגַּד פְּנֵיכֶם
И-Сказал-он им Да-Будет-Так Йеһова с-вами когда Отпущу-я вас и младенцев-ваших Смотрите ибо зло против-лиц-ваших			
Не бывать этому! Пусть идут лишь мужчины и служат Господу, как вы и просили. И велел фараон прогнать их от себя прочь.	11	א'	לֹא כֵן לָכוּ-נָא הַגִּבּוֹרִים וְעַבְדוּ אֶת-יְהוָה כִּי אֵתָּה אַתָּם מְבַקְשִׁים וַיִּגְרַשׁ אֹתָם מֵאֵת פְּנֵי פְרַעֲה
Не-Будет-так Идите-ка эти мужчины и Служите Йеһове ибо этого Просите-вы И-Прогнал-их от лика фараона			

[К Содержанию](#)

Господь сказал Моше: — Прости руку над землей египетской, чтобы привести саранчу, и прилетит саранча на землю египетскую, и пожрет всю траву на земле, все, что уцелело от града.	12	יב	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה נְטֵה יָדְךָ עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאַרְבֶּה וַיַּעַל עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֹּאכַל אֶת-כָּל-עֵשֶׂב הָאֶרֶץ אֶת כָּל-אֲשֶׁר הַשְׂאִיר הַבֶּרֶד
И-Сказал Йеһова к Моше Прости руку-свою над-землей Мицраима в-саранче и Поднимется на землю Мицраима и Съест всю эту траву земную все которое Оставил этот град			
Моше простер свой посох над землей египетской, и весь тот день и всю ночь Господь насылал восточный ветер на землю. Настало утро, и восточный ветер принес саранчу.	13	יג	וַיֹּטֵ מֹשֶׁה אֶת-מִטְּהוֹ עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיְהִי נֶהָג רוּחַ-קָדִים בְּאֶרֶץ כָּל-הַיּוֹם הַהוּא וְכָל-הַלַּיְלָה הַבֹּקֶר הָיָה וְרוּחַ הַקָּדִים נָשָׂא אֶת-הָאַרְבֶּה
И-Простер Моше посох-свой на землю Мицраима и Йеһова Ввел ветер (Дух, Руах) восточный (древний) на эту землю весь тот день и всю ту ночь на-это-утро Насатало и этот ветер восточный (Дух древний) Несет эту саранчу			
Саранча пришла на всю землю египетскую. Ее было очень много по всей стране. Не было такого нашествия саранчи ранее и не будет впредь!	14	יד	וַיַּעַל הָאַרְבֶּה עַל כָּל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּנָּח (נוח) בְּכָל גְּבוּל מִצְרַיִם כַּבֵּד מְאֹד לִפְנֵי לֹא-הָיָה כֵן אַרְבֶּה כָּמֹהוּ וְאַחֲרָיו לֹא יִהְיֶה-כֵן
И-Поднялась эта саранча на всю землю (страну) Мицраим И-Легла во-всех границах Мицраима тяжелая очень перед этим Не Было такой саранчи как эта и после этого тоже Не Будет такого			
Саранча покрыла всю землю, так что земля стала черной; она съела всю траву на земле и все плоды на	15	טו	וַיִּכֶס (כסה) אֶת-עֵין כָּל-הָאֶרֶץ וַתְּחַשֵּׁךְ הָאֶרֶץ וַיֹּאכַל אֶת-כָּל-עֵשֶׂב הָאֶרֶץ וְאֶת כָּל-פְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר הוּתִיר הַבֶּרֶד וְלֹא-נֹתַר כָּל-יֵרֶק בָּעֵץ וּבְעֵשֶׂב הַשָּׂדֶה בְּכָל-אֶרֶץ

деревьях, которые остались после града. По всей земле египетской не осталось ни зелени на деревьях, ни полевой травы.			מִצְרַיִם
И-Покрыла всю эту видимую землю (арец) И-Потемнела эта земля И-Съела всю эту траву земную и все эти плоды древесные которые Оставил этот град и Не Осталось никакой зелени на дереве и в траве полевой во всей земле Мицраима			
Фараон спешно призвал Моше и Аѓарона и сказал: — Согрешил я пред Господом, Богом вашим, и перед вами.	16	טו	וַיֹּמַר פַּרְעֹה לְקָרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר חֲטָאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלָכֶם
И-Поспешил Фараон Позвать Моше и Аһарона И-Сказал Согрешил-я пред Йеһовой Элоһимом вашим и вами			
Простите же мое прегрешение и на этот раз. Попросите Господа, Бога вашего, чтобы Он отвратил от меня эту погибель!	17	יז	וְעַתָּה שָׂא (נשא) נָא חַטָּאתִי אֲךָ הַפֶּעַם וְהַעֲתִירוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיֹּסֶר מֵעָלַי רַק אֶת-הַמָּוֶת הַזֶּה
А сейчас Прости ка (пожалуйста) совершение-греха-мое и в этот-раз И-Упросите (Умолите) к Йеһове Элоһима вашего и Снимет-он с меня только эту смерть (гибель)			
[Моше] вышел от фараона и попросил Господа.	18	יח	וַיֵּצֵא מִעַם פַּרְעֹה וַיַּעֲתֵר אֶל-יְהוָה
И-Вышел от (из соединения с) фараоном И-Умолил (Попросил) к Йеһове			

Господь переменил ветер на очень сильный западный [ветер], и тот унес саранчу, смел ее в Тростниковое море. Во всех пределах Египта не осталось ни одной саранчи.	19	יט	וַיִּהְיֶה רוּחַ-יָם חָזָק מְאֹד וַיִּשָּׂא אֶת-הַסָּרְבָּה וַיִּתְקַעְהוּ יָמָּה סוּף לֹא נִשְׁאַר אַרְבֶּה אֶחָד בְּכָל גְּבוּל מִצְרַיִם
И-Перевернул Йехова ветер морской сильный очень И-Унес всю эту саранчу И-Сбросил-ее в море тростниковое Не Осталось ни единой саранчи во всех границах Мицраима			
Но Господь заставил фараона упорствовать, и тот не отпустил сынов Израиля.	20	כ	וַיַּחֲזֵק יְהוָה אֶת-לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁלַח אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
И-Укрепил Йехова сердце фараона И-Не-Отпустил-он сынов Исраэля			
[Тогда] Господь сказал Моше: — Воздешь руку к небу, и тьма настанет в земле египетской. Эта тьма будет осязаема!	21	כא	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה נִטֵּה יָדְךָ עַל-הַשָּׁמַיִם וְיְהִי חֹשֶׁךְ עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיַּמַּשׁ (משש) חֹשֶׁךְ
И-Сказал Йехова к мгле Простри руку-свою над этими небесами И-Станет тьма на земле Мицраима и Будет-Осязаться-он тьму			
Моше воздел руку к небу, и настала густая тьма по всей земле египетской на три дня.	22	כב	וַיִּט מֹשֶׁה אֶת-יָדוֹ עַל-הַשָּׁמַיִם וְיְהִי חֹשֶׁךְ-אֲפֹלָה בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁלֹשֶׁת יָמִים
И-Простер Моше руку-его над этими небесами и Наступил темнота-мрак во всей земле Мицраима три дня			
[Египтяне] не видели друг друга, и три дня никто не мог	23	כג	לֹא-רָאוּ אִישׁ אֶת-אָחִיו וְלֹא-קָמוּ אִישׁ מִתַּחַתְּיוֹ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְלֹכַל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

встать со своего места. А в жилищах всех сынов Израиля был свет.			הָיָה אֹר בְּמוֹשְׁבֵתָם
И-Не-Видели люди брата-совего (друг друга) И-Не-Встал человек (ишь) с попы-своей три дня а у всех сынов Исраэля Был свет в поселениях-их			
Фараон призвал Моше и сказал: — Идите, служите Господу. Пусть только ваш мелкий и крупный скот остается, а ваши дети пусть идут с вами.	24	כד	וַיִּקְרָא פַרְעֹה אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לְכֹו עֲבַדוּ אֶת-יְהוָה רַק צֹאנְכֶם וּבְקָרְכֶם יֵצֵא גַם- טַפְּכֶם יֵלֶךְ עִמָּכֶם
И-Позвал фараон к Моше И-Сказал Идите Служите (Работайте) Йеһове только мелкий-рогатый-скот-ваш и крупный-рогатый-скот-ваш Останется также младенцы-ваши Пойдут с вами			
Но Моше ответил: — Ты должен отдать нам животных для жертв и всесожжений, которые мы принесем Господу, нашему Богу.	25	כה	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה גַם-אַתָּה תִּתֵּן בְּיָדֵינוּ זִבְחִים וְעֹלֹת וְעֹשִׂינוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ
И-Сказал Моше также ты Дай в руки-наши жертвы и всесожжения И-Сделаем-мы к Йеһове нашему Элоһиму			
Наш скот также пойдет с нами, весь без остатка, ведь из него мы отберем [жертвы] для служения Господу, нашему Богу. А пока мы не придем туда, мы не узнаем, что именно мы должны принести в жертву Господу.	26	כו	וְגַם-מִקְנֵנוּ יֵלֶךְ עִמָּנוּ לֹא תִשָּׂא רַפְסָה כִּי מִמֶּנּוּ נִקַּח לַעֲבֹד אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאִנְחֵנוּ לֹא-יָדַע מָה-נַעֲבֹד אֶת-יְהוָה עַד-בֹּאֵנוּ שָׁמָּה
И также скот-наш Пойдет с нами и Не-Останется копыта ибо его Возьмем-мы для служения Йеһове Элохиму нашему И-Не-Узнаем-мы что именно мы Будем Служить Йеһове до прихода-нашего туда			

Но Господь заставил фараона упорствовать, и тот не согласился их отпустить.	27	כז	וַיַּחֲזֶק יְהוָה אֶת-לֵב פַּרְעֹה וְלֹא אָבָה לְשַׁלְּחָם
И-Укрепил Йеова сердце фараона и Не Согласился Отпустить-их			
— Уходи от меня, — сказал фараон [Моше], — и остерегайся, чтобы не попадаться мне больше. В тот день, когда ты меня увидишь, ты умрешь!	28	כח	וַיֹּאמֶר-לוֹ פַּרְעֹה לֶךְ מֵעַלִּי הַשָּׁמֶר לְךָ אֶל-תֹּסֶף רְאוֹת פָּנַי כִּי בַיּוֹם רֹאֲתֶךָ פָּנַי תָּמוּת
И-Сказал ему фараон Вали-отсюда Постерегись-ка Не Добавляй совершенство-видения лица моего ибо в день совершения-твоего-видения лица-моего Умрешь-ты			
— Ты не ошибся, — ответил Моше, — больше я тебя не увижу!	29	כט	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֵּן דְּבַרְתָּ לֹא-אֶסָף עוֹד רְאוֹת פָּנֶיךָ
И-Сказал Моше так Говорил-ты Не Добавлю более совершенство-видения лица-твоего			

[К Содержанию](#)

Господь сказал Моше: — Еще одну казнь наведу Я на фараона и на Египет, и после этого он отпустит вас отсюда. И не просто отпустит, а прогонит вас отсюда прочь!	1	א	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עוֹד נֶגַע אֶחָד אָבִיא עַל-פְּרַעֲה וְעַל-מִצְרַיִם אַחֲרֵי-כֵן יִשְׁלַח אֶתְכֶם מִזֶּה כְּשִׁלְחוֹ כָּלֶּה גֵרֶשׁ יִגְרֹשׁ אֶתְכֶם מִזֶּה
И-Сказал Йеһова к Моше еще бедствие одно Принесу на фараона и на Мицраим после этого Отпустит-он вас отсюда как в-совершении-отпускания Действительно-отпустит вас отсюда^{11:1}			
Скажи народу, чтобы каждый [мужчина] взял займы серебряные и золотые вещи у сво- его знакомого [египтянина], а каждая [женщина] — у своей знакомой [египтянки].	2	ב	דַּבֵּר-נָא בְּאָזְנֵי הָעָם וְיִשְׁאַלּוּ אִישׁ מֵאֵת רֵעֵהוּ וְאִשָּׁה מֵאֵת רֵעוּתָהּ כָּלִי-כֶסֶף וְכָלִי זָהָב
Говори-ка в-уши этого народа и Попросит мужчина у друга-его и женщина у подруги-ее изделия серебра и изделия золота			
Господь внушил египтянам приязнь к народу [Израиля]. И сам Моше тоже был весьма велик в земле египетской — в глазах слуг фараона и в глазах [египетского] народа.	3	ג	וַיֵּתֶן יְהוָה אֶת-חַן הָעָם בְּעֵינֵי מִצְרַיִם גַּם הָאִישׁ מֹשֶׁה גָּדוֹל מְאֹד בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּעֵינֵי עַבְדֵי-פְרַעֲה וּבְעֵינֵי הָעָם
И-Дал Йеһова эту милость народу в-глазах Мицраима также этот человек (ишь) Моше велик очень в стране Мицраима в глазах фараона и в галазх этого народа			
Моше сказал: — Так говорит Господь: “Около полуночи Я пройду по Египту —	4	ד	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֹּה אָמַר יְהוָה כֹּחֲצֵת הַלַּיְלָה אֲנִי יוֹצֵא בְּתוֹךְ מִצְרַיִם

И-Сказал Моше так Сказал Йеһова Внутри Мицраима			
и каждый первенец в земле египетской умрет, от первенца фараона, восседающего на престоле, до первенца рабыни при жерновах, и всякий первенец скота.	5	ה	וּמֵת כָּל-בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכוֹר פַּרְעֹה הַיֹּשֵׁב עַל-כִּסֵּאִי עַד בְּכוֹר הַשֹּׁפְחָה אֲשֶׁר אַחֲרֵי הָרְחִים וְכָל בְּכוֹר בְּהֵמָה
Умрет каждый первенец в земле Мицраима от первенца фараона восседающего на троне до этого первенца рабыни которая ответственна за эти жернова и каждый этот первенец этого скота			
По всей земле египетской будет великий вопль, какого не было прежде и не будет более.	6	ו	וְהָיְתָה צָעֶקָה גְּדֹלָה בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר כָּמֹהוּ לֹא נִהְיְתָה וְכָמֹהוּ לֹא תִסָּף
И-Станет вопль великий во всей земле Мицраима которого подобного-ему не Было и Не Добавится (Не Будет)			
А на сынов Израиля [даже] пес не осмелится залаять — ни на человека, ни на скот — чтобы вы знали, что Господь разделяет Египет и Израиль”.	7	ז	וְלֹכַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִחַרֹץ-כָּלֵב לְשׁוֹנוֹ לְמַאִישׁ וְעַד-בְּהֵמָה לְמַעַן תִּדְּעוּן אֲשֶׁר יִפְּלֶה יְהוָה בֵּין מִצְרַיִם וּבֵין יִשְׂרָאֵל
А на всех сынов Исраэля Не Навострит пес языка-своего (злословить) на-от-человека и до-скота ради того чтобы Узнали вы каким-образом Разделит Йеһова между Исраэлем и между Мицраимом			
Придут ко мне все твои рабы, склонятся передо мной и скажут: “Уходи вместе со всеми людьми, которые следуют за тобой”, — и [лишь] после этого я уйду. И [Моше] в гневе вышел от фараона.	8	ח	וַיָּרְדּוּ כָל-עַבְדֵיךָ אֵלַי וְהִשְׁתַּחֲוּוּ-לִי לֵאמֹר צֵא אִתָּה וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-בְּרַגְלֶיךָ וְאַחֲרֵי-כֵן אֵצֶא וְיֵצֵא מִעִם-פַּרְעֹה בְּחָרִי-אָף

И-Опустятся все эти рабы-твои ко мне и Падут-ниц передо мной Сказав Выходи ты и весь этот народ который к ног-твоих и после этого Уйду-я и Выйдет от (из соединения с) фараона в гневе			
Господь сказал Моше: — Не послушает вас фараон, чтобы умножились Мои чудеса в земле египетской.	9	ט	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֹא-יִשְׁמַע אֲלֵיכֶם פַּרְעֹה לְמַעַן רַבּוֹת מוֹפְתֵי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
И-Сказал Йехова к Моше Не Будет Слушать вас фараон ради множества чудес-моих в земле Мицраима			
Моше и Аѓарон совершили перед фараоном все эти чудеса. Но Господь ожесточил фараона, и тот не отпускал сынов Израиля из своей страны.	10	'	וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עָשׂוּ אֶת-כָּל-הַמּוֹפְתִים הָאֵלֶּה לְפָנָי פַּרְעֹה וַיַּחֲזִק יְהוָה אֶת-לֵב פַּרְעֹה וְלֹא-שָׁלַח אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ
И Моше и Аһарон Сделали все эти чудеса но Укрепил Йехова сердце фараона и Не Отпустил этих сынов Исраэля из страны (земли) своей			

Пометки по ивritу

11:1

- Отпустит-он вас отсюда как в-совершении-отпускания Действительно-отпустит вас отсюда -

обращаем внимание на этот стих, так как здесь идет подряд сразу две необычные формы: безличная и усиленное Действие "Действительно-Отпустит". Которое мы рассматриваем на языке ветвей как запуск исполняющейся программы на всех уровнях, и обязательную реализацию всего процесса от начала и до конца.

Читайте подробнее [пост по 6-12 главе на форуме](#), с первичным общим понимание описанного здесь ...

[К Содержанию](#)

Господь сказал Моше и Аѓарону в земле египетской:	1	א	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר
И-Сказал Йеһова к Моше и Аһарону в земле (стране) Мицраим Сказав			
“Этот месяц — начало месяцев, [пусть будет он] у вас первым из месяцев года.	2	ב	הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם רִאשׁ חֳדָשִׁים רִאשׁוֹן הוּא לָכֶם לְחֹדֶשִׁי הַשָּׁנָה
Месяц этот вам начало месяцев первый он вам в месяцах года			
Скажите всей общине Израиля, чтобы в десятый день этого месяца каждый взял себе по одному ягненку на род, по одному ягненку на семью.	3	ג	דַּבְּרוּ אֶל-כָּל-עֵדֻת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בְּעָשֹׂר לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וַיִּקְחוּ לָהֶם אִישׁ שְׂהַ לְבֵיתוֹ- אַבֹּת שְׂהַ לְבֵיתוֹ
Говорите к всей общине Исраэля Сказав десятого числа этого месяца И-Возьмут-они им человек (ишь) ягненка в дом отцовский ягненка на дом			
А если мала семья, то пусть возьмут ягненка вместе с ближайшими соседями по числу душ. Исходя из того, кто сколько съест, рассчитайте [число] людей на ягненка.	4	ד	וְאִם-יִמְעֹט הַבֵּית מִהְיוֹת מִשָּׂה וְלָקַח הוּא וּשְׁכֵנוֹ הַקָּרֵב אֶל-בֵּיתוֹ בְּמִקְוֹת נֶפֶשׁ אִישׁ לְפִי אֲכָלוֹ תִּכְסֹּוּ (כֹּסֶס) עַל-הַשָּׂה

И-если Будет мал этот дом **от-совершения-бытия** от-этого ягненка и Возьмет Он и этот сосед-его ближайший в дом-его по

норме душ (нефеш) человек (ишь) согласно совершения-поедания-его Рассчитайте на ягненка			
Ягненок у вас должен быть без порока, самец, годовалый. Можно взять ягненка или козленка.	5	ה	שָׁה תָּמִים זָכָר בֶּן-שָׁנָה יְהִי־לָכֶם מִן-הַכֹּבָשִׁים וּמִן-הָעִזִּים תִּקְחוּ
Дитеныш-мелкого-рогатого-скота у вас мужского-пола годовалый Будет у-вас из-этих-овец и-из-этих-коз Возьмите-его			
Держите его до четырнадцать того дня этого месяца, а [потом] пусть все собрание общины Израиля зарежет его с наступлением сумерек.	6	ו	וְהָיָה לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וְשִׁחֲטוּ אוֹתוֹ כָּל קֹהֵל עַד-תִּשְׂרָאֵל בֵּין הָעֶרְבִים
И-Станет у-вас на-сохранение (заповедь, запрет)^{12:6} до четырнадцатого дня этого месяца И-Зарежете-вы его все собрание общины Исраэля в сумерки			
Пусть возьмут [его] кровь и помажут оба ко сьака и притолоку в тех домах, в которых будут его есть.	7	ז	וְלָקְחוּ מִן-הַדָּם וְנָתְנוּ עַל-שְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת וְעַל-הַמַּשְׁקוּף עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר-יֹאכְלוּ אוֹתוֹ בָּהֶם
И-Возьмут-они из-этой-крови И-Положат на-дверь мезузы и на верхнюю-перекладину на эти дома которые Будут-кушать его в-них			
В ту же ночь пусть съедят [его] мясо, изжаренное на огне. Это мясо надо есть с мацой и горькими травами.	8	ח	וְאָכְלוּ אֶת-הַבָּשָׂר בַּלַּיְלָה הַזֶּה צָלִי-אֵשׁ וּמִצּוֹת עַל-מֶרְרִים יֹאכְלֻהוּ
И-Пусть-Съедят-его это мясо в эту-ночь зажаренное на-огне и мацот с горькими-травами Съедят-они-его			
Не ешьте его сырым или сваренным в воде, а лишь изжаренным на огне, вместе с головой, ногами и внутренностями.	9	ט	אֶל-תֹּאכְלוּ מִמֶּנּוּ נָא וּבָשָׁל מְבֻשָּׁל בְּמֵי־כִי אִם-צָלִי-אֵשׁ רֹאשׁוֹ עַל-כְּרַעָיו וְעַל-קַרְבּוֹ

Не-Ешьте от-него сырого и действительно-сваренного а только изжаренного на огне голова-его с ногами-его и внутренностями-его			
Не оставляйте ничего до утра — еще до наступления утра сожгите на огне все, что от него осталось.	10	'	וְלֹא-תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר וְהִנָּתַר מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר בְּאֵשׁ תִּשְׂרֹפוּ
И Не-Оставляйте от-него до-утра и это оставшееся от-него до-утра на-огне Сожгите			
Ешьте его так: бедра ваши должны быть препоясаны, ноги обуты, посох в руке. Ешьте его поспешно — это пасхальная жертва Господу!	11	א'	וְכָכָה תֹאכְלוּ אֹתוֹ מִתְנִיכֶם חֲגָרִים נְעִלֵיכֶם בְּרַגְלֵיכֶם וּמַקְלָכֶם בְּיָדְכֶם וְאָכַלְתֶּם אֹתוֹ בַּחֲפִזָּן כִּי פֶסַח הוּא לַיהוָה
И так Ешьте-его бедра ваши опоясаны обувка-ваша на ногах-ваших палки в-руках и Будете-Кушать-его поспешно минование (песах) он для-Йефовы			
А Я пройду в эту ночь по земле египетской и поражу в ней всякого первенца, от человека до скота, и над всеми египетскими богами совершу Я суд. Я — Господь!	12	ב'	וְעָבַרְתִּי בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם בַּלַּיְלָה הַזֶּה וְהָכִיתִי כָל-בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאָדָם וְעַד-בְּהֵמָה וּבְכָל-אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה שְׁפָטִים אֲנִי יְהוָה
И-Пройду-я в земле (стране) Мицраима в эту ночь И-Побью (Поражу) в-ней всякого первенца в земле Мицраима и над-всеми Элоhimами Мицраима Совершу Суд Я Йефова^{12:12}			
Кровь на домах будет знаком, что вы там находитесь: когда Я буду поражать землю египетскую, то увижу кровь и миную вас, и не будет среди вас губительного мора.	13	ג'	וְהָיָה הַדָּם לָכֶם לָאֵת עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר אֲתֶם שָׁם וּרְאִיתִי אֶת-הַדָּם וּפָסַחְתִּי עֲלֵיכֶם וְלֹא-יְהִי בָכֶם נֶגֶף לְמִשְׁחִית בְּהַכֹּתִי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם

И-Станет эта кровь вам в-знак (сигнал) на этих домах которые Вы там И-Увижу-я эту кровь И-Миную-я и не Будет у вас эпидемии на-уничтожение в-совершении-поражения-моего в земле (стране) Мицраим			
Пусть этот день будет для вас памятным, отмечайте его как праздник Господу из поколения в поколение. Праздновать его — вечный закон для вас.	14	ד'	וְהָיָה הַיּוֹם הַזֶּה לָכֶם לְזִכָּרוֹן וְחֻגְתֶּם אֹתוֹ חֹג לַיהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם תִּחְגַּגְהוּ
И-Станет этот-день у-вас в-память И-Празднуйте-его праздник Йеһове на всех ваших поколениях закон вечный (закон мира) Празднуйте-его			
Семь дней ешьте мацу. В первый же день [праздника] уберите закваску из ваших домов, ибо душа того, кто станет есть квасное с первого до седьмого дня [праздника], будет отторгнута от [народа] Израиля.	15	טו	שִׁבְעַת יָמִים מַצּוֹת תֹּאכְלוּ אֶךְ בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן תִּשְׁבִּיתוּ שָׂאֵר מִבֵּיתְכֶם כִּי כָל-אֹכֵל חֵמֶץ וְנֹכְרֶתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִיִּשְׂרָאֵל מִיּוֹם הָרִאשׁוֹן עַד-יוֹם הַשְּׁבִיעִי
Семь дней Кушайте мацот но в этот день первый Уберите закваску из домов-ваших ибо всякий кушающий хамец (квасное) и Будет-Отрезана (Истреблена) эта душа от Исраэля^{12:15,19} с этого первого дня до этого седьмого дня			
Пусть в первый день [праздника будет] у вас священное собрание, и в седьмой день — священное собрание: никакая работа не должна делаться [в эти дни]. Лишь то, что необходимо для [приготовления] пищи, можно вам делать [в эти дни].	16	טז	וּבַיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא-קֹדֶשׁ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא-קֹדֶשׁ יְהִי לָכֶם כָּל-מְלָאכָה לֹא-יַעֲשֶׂה בָהֶם אֶךְ אֲשֶׁר יֹאכַל לְכָל-נֶפֶשׁ הוּא לַבְדּוֹ יַעֲשֶׂה לָכֶם
И в этот первый день Священное и в-этот-день Будет у вас всякий труд Не Будет Делаться в-них но который Будет-Кушаться для всякой души (нефеш) оно единственное только оно Будет-Делаться у вас			

Соблюдайте праздник мацы, ведь в этот самый день Я вывел ваши воинства из земли египетской. Соблюдайте же этот день из поколения в поколение, [как] вечный закон.	17	ז'	וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-הַמִּצּוֹת כִּי בַעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצֵאתִי אֶת-עַבְדֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-הַיּוֹם הַזֶּה לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם
И-Будете-Сохранять-вы эти мацот ибо в-суть этого дня Вывел-я воинства-ваши из земли Мицраима И-Сохраняйте-вы этот день на поколения вечный закон (закон мира)			
С четырнадцатого дня первого месяца, [начиная] с вечера, до вечера двадцать первого дня того же месяца — ешьте мацу.	18	ח'	בְּרֵאשִׁון בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בְּעֶרֶב תֹּאכְלוּ מִצֹּת עַד יוֹם הָאֶחָד וְעֶשְׂרִים לַחֹדֶשׁ בְּעֶרֶב
В первый в четырнадцатый день месяца вечером Кушайте мацот до дня двадцать первого этого месяца вечер			
Семь дней не должно быть в ваших домах закваски: душа всякого, кто станет есть квасное [в эти дни], будет отторгнута от общины Израиля — переселенец ли он или уроженец страны.	19	ט'	שִׁבְעַת יָמִים שָׂאֵר לֹא יִמָּצֵא בְּבֵיתֵיכֶם כִּי כָל-אֹכֵל מִחֻמֶּצֶת וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעֵדֶת יִשְׂרָאֵל בֶּגֶר וּבְאֶזְרַח הָאָרֶץ
Семь дней квасное Не Будет-Находиться в домах-ваших ибо всякий кушающий закваску и Будет-Отторгнута эта душа (нефеш) от общины Исраэля в чужестранце и в гражданине этой страны12:15,19			
Ничего квасного не ешьте. Где бы вы ни жили, ешьте мацу”.	20	כ'	כָּל-מִחְמָצֶת לֹא תֹאכְלוּ בְּכָל מוֹשְׁבֵיתֵיכֶם תֹּאכְלוּ מִצֹּת
Всякое квасное Не Кушайте во-всех ваших поселениях Кушайте мацот			

Моше созвал всех старейшин Израиля и сказал им: “Выведите мелкий скот, выберите ягнят для вас и ваших семей и зарежьте пасхальную жертву.	21	כא	וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְכָל-זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִשְׁכוּ וּקְחוּ לָכֶם צֹאן לְמִשְׁפַּחְתֵּיכֶם וְשַׁחֲטוּ הַפֶּסַח
И-Позвал Моше всех старейшин Исраэля И-Сказал-им Тяните и Берите вам мелкий-рогатый-скот в семейства-ваши И-Зарежьте на это минование (песах)			
Затем возьмите пучок иссопа, обмакните его в чашу с кровью и помажьте притолоку и оба дверных косяка кровью из чаши. И пусть никто не выходит за двери своего дома до утра.	22	כב	וּלְקַחְתֶּם אֲגָדַת אֲזִיב וּטְבַלְתֶּם בָּדָם אֲשֶׁר-בֶּסֶף וְהִגַּעְתֶּם אֶל-הַמַּשְׁקוּף וְאֶל-שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת מִן-הַדָּם אֲשֶׁר בֶּסֶף וְאַתֶּם לֹא תֵצְאוּ אִישׁ מִפֶּתַח-בֵּיתוֹ עַד-בֹּקֶר
И-Возьмите пучок иссопа (зверобой-синий) И-Обмакните в кровь которая в чаше (порог) И-Дотянитесь до этой перекладины и до двух косяков (мезузы) из-этой-крови которая в чаше и Не Выходите из входа в дом до утра			
[Когда] пойдет Господь поражать египтян, то увидит Он кровь на притолоке и на обоих косяках — и минует Господь эту дверь, не дав ангелу-губителю войти в ваши дома и поразить вас.	23	כג	וְעָבַר יְהוָה לִנְגֹף אֶת-מִצְרַיִם וְרָאָה אֶת-הַדָּם עַל-הַמַּשְׁקוּף וְעַל שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת וּפָסַח יְהוָה עַל-הַפֶּתַח וְלֹא יִתֵּן הַמַּשְׁחִית לָבֹא אֶל-בְּתִיכֶם לִנְגֹף
И Пройдет Йехова Эпидемия мицримов и Увидит эту кровь на перекладинах и на двух косяках и Минует Йехова ваш вход (дверь) и Не Даст этому губителю Войти в ваши дома Поразить (Съэпидемить)			
Храните это как закон для себя и своих потомков навеки.	24	כד	וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה לְחֻק-לֶךְ וּלְבְנֵיךָ עַד-עוֹלָם

И-Сохраните-вы это дело-слово в-закон тебе и сыновьям-твоим навечно			
А когда вы придете в страну, которую Господь отдаст вам, как Он и обещал, то соблюдайте это служение.	25	כה	וְהָיָה כִּי-תָבֹאוּ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לָכֶם כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-הָעֲבֹדָה הַזֹּאת
И-Будет что Придете-вы к этой земле которую Даст Йехова вам когда Говорил и Сохраните-вы (соблюдайте) эту работу (служение)			
Когда спросят вас ваши дети: 'Что это за служение у вас?' —	26	כו	וְהָיָה כִּי-יֹאמְרוּ אֲלֵיכֶם בְּנֵיכֶם מָה הָעֲבֹדָה הַזֹּאת לָכֶם
И-Станет что Скажут-они к-вам сыновья-ваши что эта работа у-вас?			
ответьте им: 'Это пасхальная жертва Господу, ибо Он миновал дома сынов Из- раиля в Египте — поразил египтян, а наши дома спас' ". Склонился народ и пал .	27	כז	וְאָמַרְתֶּם זָבַח-פֶּסַח הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר פֶּסַח עַל-בֵּיתִי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם בְּנִגְפוֹ אֶת-מִצְרַיִם וְאֶת-בֵּיתִינוּ הִצִּיל וַיִּקַּד (קִדְד) הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲווּ
И Скажете-вы жертва-минования это Йенове который Миновал дома сыновей Исраэля в Мицраиме в-совершении-поражения-его мицримов а дома-наши Спас И-Поклонился этот народ И-Пали-Ниц-они (Распластались)			
Сыны Израиля пошли и совершили все это. Как повелел Господь Моше и Аѓарону, так они и сделали.	28	כח	וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כִּן עָשׂוּ
И-Пошли И-Сделали сыны Исраэля как Заповедал Йехова Моше и Аһарону так Сделали-они			

В полночь поразил Господь всех первенцев в земле египетской, от первенца фараона, восседающего на престоле, до первенца пленника в тюремной яме, и всех первенцев скота.	29	כט	וַיְהִי בַחֲצִי הַלַּיְלָה וַיְהִי הָכָה כָּל-בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכוֹר פַּרְעֹה הַיֹּשֵׁב עַל-כִּסֵּאוֹ עַד בְּכוֹר הַשָּׂבִי אֲשֶׁר בְּבֵית הַבּוֹר וְכָל בְּכוֹר בְּהֵמָה
И-Было в-пол ночи и Йехова Поразил всякого первенца в земле (стране) Мицраима от первенца фараона восседающего на-троне-его до первенца этого пленника который в темница (доме дыры) и всякого первенца животного			
Фараон встал той ночью — он сам, все его рабы и все египтяне, — и поднялся великий вопль по [всему] Египту, так как не было дома, где бы не было мертвеца.	30	ל	וַיָּקָם פַּרְעֹה לַיְלָה הוּא וְכָל-עַבְדָּיו וְכָל-מִצְרַיִם וַתְּהִי צָעָקָה גְדֹלָה בְּמִצְרַיִם כִּי-אֵין בֵּית אֲשֶׁר אֵין-שָׁם מֵת
И-Встал фараон ночью той и все слуги-его и весь Мицраим и Был вопль великий в Мицраиме ибо нету дома в котором Не Было там мертвого			
Ночью же позвал [фараон] Моше и Аѓарона и сказал: — Скорее покиньте мой народ — и вы оба, и все сыны Израиля — и идите служить Господу, как вы просили.	31	לא	וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן לַיְלָה וַיֹּאמֶר קוּמוּ צְאוּ מִתּוֹךְ עַמִּי גַם-אַתֶּם גַּם-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְכוּ עַבְדוּ אֶת-יְהוָה כַּדְבָרְכֶם
И-Позвал Моше и Аһарона ночью И-Сказал Поднимайтесь и Выходите из народа-моего и вы и сыны Исразля и Идите Работайте (Служите) Йекове как-совершение-говорения-вашего			
Можете взять ваш скот, мелкий и крупный, как вы и просили, — и ступайте; и меня тоже благословите.	32	לב	גַּם-צֹאנְכֶם גַּם-בְּקָרְכֶם קָחוּ כָאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם וּלְכוּ וּבִרְכֶתֶם גַּם-אֹתִי
Также мелкий-рогатый-скот-ваш также крупный-рогатый-скот-ваш Заберите как Говорили-вы И-Идите И-Благословите также меня			

Египтяне торопили народ Израиля, чтобы те поскорее ушли из страны, потому что думали [египтяне]: “[Иначе] мы все умрем!”	33	לג	וַתַּחֲזֹק מִצְרַיִם עַל-הָעָם לְמַהֵר לְשַׁלְּחָם מִן-הָאָרֶץ כִּי אָמְרוּ כָּלֵנוּ מוֹתִים
И-Укрепился (Усилился) Мицраим на этот-народ Поспешить и Отправить-их из этой страны (земли) Ибо Сказали-они все-мы Умираем			
[Пришлось] народу унести свое тесто, прежде чем оно заквасилось: они [несли] свои увязанные в одежду квашни на плечах.	34	לד	וַיִּשָּׂא הָעָם אֶת-בִּצֵּקוֹ טָרֵם יְחִמָּץ מִשְׁאַרְתָּם צָרַרְתָּ בְּשִׁמְלָתָם עַל-שִׁכְמָם
И-Понес этот народ это тесто-его до того как Закваситься квашни-их упакованные в-одежды-их на плечах-их			
Сыны Израиля сделали по слову Моше — выпросили у египтян серебряные и золотые вещи и одежду.	35	לה	וּבְנֵי-יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כְדִבְרֵ מֹשֶׁה וַיִּשְׁאַלּוּ מִמִּצְרַיִם כָּלִי-כֶסֶף וְכָלִי זָהָב וְשִׁמְלֹת
И сыны Исраэля Сделали как-слово(дело) Моше И-Попросили-они у-египтян утварь серебрянную и утварь золотую и одежду			
Господь внушил египтянам приязнь к народу [Израиля]: они отдавали им [все, что те просили], и так [сыны Израиля] опустошили Египет.	36	לו	וַיְהִי הֵן אֶת-הֵן הָעָם בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וַיִּשְׁאַלּוּם וַיִּנְצְלוּ אֶת-מִצְרַיִם
И Йеһова Положил милость народа в-глазах египтян И-Одолжили-они-им И-Использовали-они Мицраим			

Сыны Израиля отправились из Раамсеса в Суккот — около шестисот тысяч пеших мужчин, не считая [женщин и] детей.	37	לז	וַיֵּסְעוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל מִרַעַמְסֵס סְכֶתֶה כָּשֵׁשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף רַגְלֵי הַגְּבָרִים לְבַד מֵטָף
И-Отправились сыновья Исраэля из Раамсеса в Суккот (по направлению к Суккоту) примерно около шестисот тысяч этих пеших господ только без младенцев			
К ним присоединилась многочисленная смешанная толпа [иноплеменников. Вышло с ними] также очень много скота, мелкого и крупного.	38	נל	וְגַם-עֶרְב רַב עָלָה אִתָּם וַצֹּאן וּבָקָר מְקֻנָּה כְּבֵד מְאֹד
И также сборище большое Поднялось с-ними мелкий-рогатый-скот и крупный-рогатый-скот имущество тяжелое очень			
Из теста, которое [сыны Израиля] унесли из Египта, они испекли лепешки — мацу. [Тесто] не успело закваситься, ведь они были изгнаны из Египта и не могли медлить — даже еду себе [в дорогу] не приготовили.	39	לט	וַיֹּאפּוּ אֶת-הַבֶּצֶק אֲשֶׁר הוֹצִיאוּ מִמִּצְרַיִם עִגְת מִצּוֹת כִּי לֹא חֵמֵץ כִּי-גֵרְשׁוּ מִמִּצְרַיִם וְלֹא יָכְלוּ לְהִתְמַהֵמָה וְגַם-צִדָּה לֹא-עָשׂוּ לָהֶם
И-Испекли это тесто которое Вынесли из Мицраима лепешки мацот (пресные) ибо Не Заквасилось потому что изгнаны-они из Мицраима и Не Могли Медлить и также съестных-запасов Не Сделали им			
[Всего же] времени пребывания сынов Израиля в Египте — четыреста тридцать лет.	40	מ	וּמוֹשֵׁב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בְּמִצְרַיִם שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה
И пребывание сынов Исраэля которые Пребывали в Мицраиме четыреста тридцать лет			
По прошествии четырехсот тридцати лет — в тот самый день — все воинства Господа вышли из земли	41	מא	וַיְהִי מִקֵּץ שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיְהִי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה יָצְאוּ כָּל-צְבָאוֹת יְהוָה מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

египетской.			
И-Стало в-конце четырехсот тридцати лет И-Стало в-тот-самый день (в суть этого самого дня) Вышли все воинства Йеовы из земли (страны) Мицраима			
Ночь бдения Господа, когда Он выводил [сынов Израиля] из Египта, — это та самая ночь Господа, ночь бдения для всех сынов Израиля из поколения в поколение.	42	מב	לֵיל שְׁמֵרִים הוּא לַיהוָה לְהוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הוּא-הַלַּיְלָה הַזֶּה לַיהוָה שְׁמֵרִים לְכָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְדֹרֹתָם
Ночь сохранения (консервации) она для Йеовы Вывести-их из земли (страны) Мицраима она эта ночь для Йеовы сохранения для-всех сынов Исраэля в-поколениях-их			
Господь сказал Моше и Аѓарону: “Вот закон о пасхальной жертве: никакой иноплеменник не должен есть ее.	43	מג	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן זֹאת חֻקַּת הַפֶּסַח כָּל-בֶּן-נֹכַר לֹא-יֹאכַל בּוֹ
И-Сказал Йеова к Моше и Аһарону это закон минования (песаха) всякий чужестранец Не Будет Кушать в-нем			
А всякий раб, купленный за серебро, может есть ее, после того как ты сделаешь ему обрезание.	44	מד	וְכָל-עֶבֶד אִישׁ מִקְנַת-כֶּסֶף וּמִלְתָּה אֹתוֹ אָז יֹאכַל בּוֹ
И каждый раб человек купленный за серебро (деньги) и Сделашь-Обрезание-ты-ему тогда Будет-Кушать-он в-него			
Поселенец и наемный работник [из иноземцев] не может ее есть.	45	מה	תּוֹשֵׁב וְשָׂכִיר לֹא-יֹאכַל בּוֹ
Поселенец и наемный работник Не Будут Кушать в-него			

[Жертва] должна быть съедена в одном доме. Не выноси ее мясо из дома наружу, и костей [ее] не ломайте.	46	מו	בְּבֵית אֶחָד יֵאָכֵל לֹא-תוֹצִיא מִן-הַבַּיִת מִן-הַבָּשָׂר חוּצָה וְעַצְמוֹ לֹא תִשְׁבְּרוּ-בּוֹ
В доме одном Будет-Съедено Не Вынесешь из-этого дома из-этого мяса (плоти) наружу и кость Не Сломаете в-нем			
Пусть приносит ее вся община Израиля.	47	מז	כָּל-עַדְתִּי יִשְׂרָאֵל יַעֲשׂוּ אֹתוֹ
Вся община Исраэля Сделают его			
А если будет жить у вас переселенец и захочет он принести пасхальную жертву Господу, то пусть у него в семье каждый мужчина сделает обрезание — и тогда он сможет приблизиться и принести [жертву], и станет он как уроженец страны. Но ни один необрезанный не должен есть [эту жертву].	48	חמ	וְכִי-יִגֹּר אִתְּךָ גֵּר וְעָשָׂה כֹסֶס לִיהוָה הַמּוֹלִל לֹא-כָל-זָכָר וְאִזּוֹ יִקְרַב לַעֲשׂוֹתוֹ וְהָיָה כְּאֶזְרַח הָאָרֶץ וְכָל-עֶרְלָל לֹא-יֵאָכֵל בּוֹ
И-если Будет-Жить с-тобой гер (пришелец, чужак) и Сделает-он Песах Йеовех Сделай-Обрезание-ему всему мужскому полу и тогда Приблизиться-он Сделать-это И-Станет как гражданин этой земли (страны) а всякий не-обрезанный Не-Будет-Есть в-нем			
Пусть будет один закон и для уроженца [страны], и для переселенца, живущего среди вас".	49	מט	תּוֹרָה אַחַת יְהִי לָאֶזְרָח וְלַגֵּר הֹלֵךְ בְּתוֹכְכֶם
Учение (Тора) единое Будет для гражданина и для-гера (чужестранца) живущего в-среде-вашей			
Так и сделали сыны Израиля: как повелел Моше и Аѓарону Господь — так они и сделали.	50	נ	וַיַּעֲשׂוּ כָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-אַהֲרֹן כִּן עָשׂוּ

И-Сделали все сыны Исраэля как Заповедал Йехова Моше и Аһарону так Сделали-они			
<i>В тот самый день Господь увел из земли египетской сынов Израиля, по воинствам их.</i>	51	נא	וַיְהִי בְעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצִיא יְהוָה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל-חַבְאֲתָם
И-Стало в-сути этого-дня (в тот самый день) Вывел Йехова сынов Исраэля из земли Мицраима по-воинствам-их			

Пометки по ивриту:

12:12

- над-всеми Элохимами Мицраима Совершу Суд Я Йехова -

очень интересный стих, подтверждающий наше восприятие того, что все понятия "Элохим", "Йехова Элохим", "Йехова" - это только нарицательное описание уровней в Иерархии Сознаний.

То есть в каждом Договоре, и у каждого Сознания - есть определенная Иерархия. При этом сами Договоры, как и Сознания могут отличаться по уровню.

И управляющие Сознания Эгрегора-Договора "Иврим" (Элохим, Йехова) - выше по частоте чем Договор (Элохимы) Мицраима.

12:15, 19

- Будет-Отрезана (Истреблена) эта душа от Исраэля -

[К Содержанию](#)

Господь сказал Моше:	1	א	וַיֹּדֶבֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
И-Говорил Йехова к Моше Сказав			
— Посвящайте Мне всякого первенца из сынов Израиля. Все, что первым выходит из материнского лона, у людей или скота, — Мое.	2	ב	קִדַּשׁ-לִּי כָל-בְּכוֹר פֶּטֶר כָּל-רֶחֶם בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה לִּי הוּא
Посвящай-мне (Освяти-мне)^{13:2} всякого первенца перворожденного (открывающего всякую матку) из принадлежащих (сыновьях) Исраэлю в людях и в животных мне Он			
Моше сказал народу: "Помните этот день, в ко торый вы ушли из Египта, из дома рабства, ибо силою [Своей] руки вывел вас Господь отсюда. Не ешьте квасное [в этот день].	3	ג	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם זְכוֹר אֶת-הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יֵצְאתֶם מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים כִּי בְחֹזֶק יָד הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם מִזֶּה וְלֹא יֵאָכֵל חֻמֶּץ
И-Сказал Моше к этому народу Помни этот день в-который Вышли-вы из Мицраима из дома-рабов ибо силой Руки Вывел Йехова вас из этого и Не Будет-Кушаться квасное			
Сегодня вы уходите [из Египта] — в месяце авив.	4	ד	הַיּוֹם אַתֶּם יֹצְאִים בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב
Сегодня вы Выходите в этот месяц весны			
Когда Господь приведет тебя в страну ханаанеев, хеттов, амореев, хивеев и евусеев, [в страну], о которой Он поклялся твоим предкам, что отдаст [ее] тебе, в	5	ה	וְהָיָה כִּי-יָבִיאךָ יְהוָה אֶל-אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַחִי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לֵאמֹר לְךָ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ וְעַבַדְתָּ אֶת-הָעַבְדָּה הַזֹּאת בְּחֹדֶשׁ הַזֶּה

землю, источающую молоко и мед, — то со вершай это служение в этот месяц.			
И-Станет что Приведет-тебя Йеһова к земле этих кенаани и этих амори и этих хивуси и этих ивуси которую Поклялся отцам-твоим Дать-тебе землю 13:5 текущую молоком и медом и Будешь-Работать (служение) эту работу (служение) в этот месяц			
Семь дней ешь мацу, а седьмой день — праздник Господень.	6	ו	שְׁבַעַת יָמִים תֹּאכַל מַצֹּת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי חַג לַיהוָה
Семь дней Кушай мацот а на седьмой день праздник Йеһове			
Все эти семь дней надо есть мацу. Пусть не появляется у вас квасного, пусть не появляется у вас закваски во всех пределах ваших.	7	ז	מִצּוֹת יֹאכַל אֶת שְׁבַעַת הַיָּמִים וְלֹא-יֵרָאָה לָּךְ חֻמֶּץ וְלֹא-יֵרָאָה לָּךְ שָׂאֵר בְּכָל-גְּבֻלָּךְ
Мацот Будет-Кушаться в семь дней и Не Будет-Видно у тебя квасного и Не Будет-Видно у тебя закваски во всех границах (пределах)-твоих			
Сыну своему в тот день скажи: 'Вот ради чего сотворил со мной Господь [чудеса], когда я уходил из Египта!'	8	ח	וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר בְּעֶבְרָה זֹאת עָשָׂה יְהוָה לִי בְצֵאתִי מִמִּצְרַיִם
И-Сообщи для-сына-своего в-тот-день Сказать ради этого Сделал Йеһова мне в-совершении-исхода из Мицраима			
Пусть это будет тебе знаком на руке и напо минанием между глазами, чтобы учение Господа было у тебя на устах, ибо Господь Своей сильной рукой вы вел тебя из Египта!	9	ט	וְהָיָה לָּךְ לְאוֹת עַל-יָדְךָ וּלְזִכָּרוֹן בֵּין עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת יְהוָה בְּפִיךָ כִּי בְיָד הַזֹּזֶקָה הוֹצֵאָךְ יְהוָה מִמִּצְרַיִם

И-Станет тебе в-знак (сигнал) 7:3 на-руке-твоей и-для-напоминания между глаз-твоих ради-того-что Станет учение (Тора) ЙеҺовы (Договор ЙеҺовы) в-устах-твоих ибо рукой сильной Вывел тебя ЙеҺова из Мицраима			
Соблюдай этот закон в [назначенный] срок, из года в год.	10	'	וְשָׁמַרְתָּ אֶת-הַחֻקָּה הַזֹּאת לְמוֹעֲדָהּ מִיָּמִים יְמִימָה
И-Сохраняй этот закон (фиксацию) 13:9-10 в особые-даты-ее из-дней во-дни			
Когда приведет тебя Господь в землю ханаанскую, как Он и поклялся тебе и твоим предкам, и отдаст ее тебе,	11	א'	וְהָיָה כִּי-יָבֹאךָ יְהוָה אֶל-אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי כַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְךָ וּלְאֲבוֹתֶיךָ וַיַּתְּנָה לְךָ
И-Станет что Приведет-тебя ЙеҺова к этой-земле кенаанской которую Поклялся-он тебе и отцам-твоим И-Отдаст-ее тебе			
тогда отдай Господу все, что первым выходит из материнского лона. Всех перворожденных самцов приплода [чистого] скота, который будет у тебя, — [отдай] Господу.	12	יב'	וְהֵעֲבַרְתָּ כָּל-פֶּטֶר-רֶחֶם לַיהוָה וְכָל-פֶּטֶר שִׁגְר בְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ הַזְּכָרִים לַיהוָה
И-Передай всякого открывающего матку (перворожденного) ЙеҺове и всякий перворожденный приплод у животных который Будет тебе мужского-рода для-ЙеҺовы			
А всякого первенца ослицы выкупи, [отдав за него] ягненка. Если не выкупишь, то сломай ему шею. А за всех человеческих первенцев, за своих детей, отдавай выкуп.	13	יג'	וְכָל-פֶּטֶר חֲמֹר תִּפְדֶּה בִּשְׂהָ וְאִם-לֹא תִפְדֶּה וַעֲרַפְתּוּ וְכָל בְּכוֹר אָדָם בְּבִנְיָךְ תִּפְדֶּה
И-всякий-перворожденный осла Выкупи за ребенка а-если Не Выкупишь то Сверни-ему шею а всякий-первенец человека			

(адама) из-сыновей-твоих Выкупай (выкупает у Йеовы)			
Если завтра твой сын спросит тебя: 'Что это значит?' — то ответь ему: 'Силой руки Своей вы вел нас Господь из Египта, из дома рабства.	14	י'	וְהָיָה כִּי-יִשְׁאַלְךָ בִּנְךָ מָחָר לֵאמֹר מַה-זֶּאת וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מֵמִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים
И-Станет что Спросит-тебя сын-твой завтра Сказав что это? и Ответь-ты ему силой Руки Вывел нас Йеова (сильным управляющим Сигналом) из Мицраима из дома-рабов			
Когда фараон упрямылся, не хотел отпускать нас, то Господь умертвил всех первенцев в земле египетской, от первенца человека до первенца скота. Поэтому я приношу в жертву Господу всех первородных самцов [скота], а за всех первенцев моего народа отдаю выкуп.	15	י"ו	וַיְהִי כִּי-הִקְשָׁה פַרְעֹה לְשַׁלְּחָנוּ וַיַּהַרְג יְהוָה כָּל-בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר אָדָם וְעַד-בְּכוֹר בְּהֵמָה עַל-כֵּן אֲנִי זֹבֵחַ לַיהוָה כָּל-פֶּטֶר רֶחֶם הַזְּכָרִים וְכָל-בְּכוֹר בְּנֵי אֶפְרָיִם
И-Стало что Затвердевал фараон Отпустить-нас И-Убил Йеова всякого первенца в земле Мицраим от первенца человека и до перевенца животных посему Приношу-я в-жертву Йеову всякого перевенца матки мужского-пола и всякого первенца сыновей-моих Буду-Выкупать			
Пусть это будет знаком на твоей руке и напоми нанием между глазами твоими, ибо силой руки Своей вывел нас Господь из Египта' ".	16	ט"ז	וְהָיָה לְאוֹת עַל-יָדְכָה וּלְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ כִּי בְחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מֵמִצְרַיִם
И-Станет знаком (сигналом)^{7:3} на руке-твоей и тотафатом (тфилин) между глаз-твоих ибо силой руки Вывел-нас Йеова из Мицраима			

[ШМОТ | БЕШАЛАХ | ГЛАВА 13](#)

Когда фараон отпустил народ, Бог не повел их через страну филистимлян, хотя этот путь ближе, ибо сказал Бог: "Не передумал бы народ, увидев, [что ему предстоит] война, и не вернулся бы в Египет".	17	ז'	וַיְהִי בְשַׁלַּח פַּרְעֹה אֶת-הָעָם וְלֹא-נָחָם (נַחֵם) אֱלֹהִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי אָמַר אֱלֹהִים פֶּן-יִנָּחֵם הָעָם בְּרֹאֲתָם מִלַּחְמָה וְשָׁבוּ מִצְרָיִם
И-Стало в-совершении-отпускания фараоном этого народа Не-Направил-их (Повел) Элоhim через землю (страну) плиштим хотя близок-он ибо Сказал Элоhim возможно Расскaиться этот народ в-совершении-видение-их войны И-Вернется в Мицраим			
Бог повел народ через пустыню, что у моря Суф. Сыны Израиля вышли из земли египетской вооруженными.	18	ח'	וַיֹּסֶב אֱלֹהִים אֶת-הָעָם דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר יָם-סוּף וְחַמְשִׁים עָלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם
И-Развернул Элоhim этот народ через эту пустыню моря-тросникового и вооруженными Поднялись сыны Исраэля из земли Мицраима			
А кости Йосефа Моше взял с собой, ибо тот связал сынов Израиля клятвой, сказав: "Бог обязательно	19	ט'	וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-עֲצָמוֹת יוֹסֵף עִמּוֹ כִּי הִשְׁבִּיעַ הַשִּׁבְיעַ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פָּקֹד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהֶעֱלִיתֶם אֶת-עֲצָמֹתַי מֵזֶה אֶתְכֶם

ВСПОМНИТ О ВАС, И ТОГДА УНЕСИТЕ ОТСЮДА С СОБОЙ МОИ КОСТИ”.			
И-Взял Моше кости Йосефа с-ним ибо Действительно-Связал-Клятвой сынов Исраэля Сказав Действительно-Вспомнит Элоhim вас И-Поднимите-вы кости-мои отсюда с-вами			
Они двинулись из Суккота и расположились станом в Этаме, на краю пустыни.	20	כ	וַיִּסְעוּ מִסֻּכֹּת וַיָּחֲנוּ בְּאֶתֶם בְּקֶצֶה הַמִּדְבָּר
И-Отправились-они из Суккота И-Расположились лагерем в-Этаме на краю пустыни			
Господь шел перед ними, днем — в об лачном столпе, указывая им дорогу, а ночью — в огненном столпе, освещаая им [путь], чтобы они шли днем и ночью.	21	כא	וַיְהִי הָלֵךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם בְּעַמֹּד עָנָן לְנַחֲתָם הַדֶּרֶךְ וּלְיָלָה בְּעַמֹּד אֵשׁ לְהָאִיר לָהֶם לְלֶכֶת יוֹמָם וּלְיָלָה
И Йеhова Идет (Ведет) перед-ними денно в-столбе облачном для-совершения-указания-им этой дороги и ночью в-столбе огня Освещать им Идти денно и ночью			
Не удалялся облачный столп днем и ог ненный столп ночью от народа [Израиля].	22	כב	לֹא-יָמִישׁ עַמֹּד הָעָנָן יוֹמָם וְעַמֹּד הָאֵשׁ לַיְלָה לִפְנֵי הָעָם
Не Будет-Удаляться этот столб облака денно и этот столб огня ночью перед этим народом			

Пометки к ивritу:

13:2

- קדש-לי- Освяти-мне.

Обращаем внимание, что слово "קדש" - имеет перевод: святой, священный.

При этом, когда в Торе речь идет о связи мужчины и женщины (браке), это также "посвящение".
И корень "קדש" имеет уже значение: 1. освящать 2. читать молитву 3. жениться

Таким образом, речь идет о некоем действии, образующем устойчивую связь.

Как мы поняли на текущий момент действие "Освящения, посвящения" означает образование духовной связи (связи на духовных-информационных планах).

13:5

- נִשְׁבַּע לְאֲבֹתֶיךָ לָתֵת לְךָ אֶרֶץ- Поклялся отцам твоим Дать тебе землю (арец).

Напомним, что речь об обещании земли для "иврим" шла в книге [Берешит \(Бытие\) в 15-17 главах](#).

13:9-10

חֻקָּה - хука - 1. конституция 2. устав

Это современное значение слова, которое по сути своей означает некий "основной закон".

Мы помним, что современный иврит был возрожден и прописывается именно через некое смысловое значение слов в Торе.

Если посмотреть на контекст стихов, учитывая что здесь стоит и глагол "Сохранять" - который мы воспринимаем на языке ветвей, как "Удерживай фиксацию, включение в Договор", то
хука = фиксация Точки Сборки

Более того, в 9-10 стихах, а также в 16 - есть четкое указание на это.

Подробнее в комментариях на форуме в теме: [Книга Шмот 13-14 главы](#) и в теме [Словарь "Языка Ветвей"](#): Сохранять - удерживать положение ТС, хука - фиксация ТС

[К Содержанию](#)

[ШМОТ | БЕШАЛАХ | ГЛАВА 14](#)

Господь сказал Моше:	1	א	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
И-Говорил Йеова к Моше Сказав			
— Скажи сынам Израиля, чтобы они повернули назад и разбили стан у Пи-га-Хирота, между Мигдолем и морем: расположитесь станом у моря, близ Бааль-Цефона.	2	ב	דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּשׁוּבוּ וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי פִי הַחִירֹת בֵּין מִגְדֹּל וּבֵין הַיָּם לִפְנֵי בַעַל צָפֹן נֶחָחוּ תַחְנוּ עַל-הַיָּם
Говори к сынам Исразля и Вернутся-они и Станут-лагерем перед Пи-га-Хирот (отверстием этого Хирота) между Мигдалем (вышкой) и этим морем перед Бааль Цафон (владыкой Севера) напротив-него Встаньте-лагерем над этим морем			
Фараон подумает о сынах Израиля: "Они заблудились, пустыня стала у них на пути".	3	ג	וְאָמַר פַּרְעֹה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל נִבְכִּים (בבכ) הֵם בְּאַרְץ סֹגֵר עֲלֵיהֶם הַמִּדְבָּר
И-Скажет-он фараон сынам Исразля заблудшие (расстерянные) они в земле (арец) Замкнулась на них эта пустыня			
Я ожесточу сердце фараона, и он погонится за ними. Тогда покажу Я свое величие над фараоном и над	4	ד	וַחֲזַקְתִּי אֶת-לֵב-פַּרְעֹה וַרְדֹּף אַחֲרֵיהֶם וְאֶפְגְּדָה בַּפָּרְעָה וּבְכָל-חֵילוֹ וַיֵּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי-אֲנִי יְהוָה וַיַּעֲשׂוּ-כֵן

всем его войском, и узнают египтяне, что Я — Господь! Так они и сделали.			
И-Усилию-я сердце-фараона И-Погонится-он за-ними и Стану-Почитаемым-я через-фараона и во-всем-войске-его и Узнают египтяне что Я Йехова И-Сделали так			
Царю Египта сообщили, что народ [Израиля] бежал. Фараон и его слуги пожалели, что [отпустили] народ, и сказали: “Что же мы наделали, [зачем] мы отпустили Израиль, который работал на нас?”	5	ה	וַיַּגֵּד לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם כִּי בָרַח הָעָם וַיִּהְיֶה לִבָּב פְּרַעֲה וַעֲבָדָיו אֶל-הָעָם וַיֹּאמְרוּ מַה- זֹּאת עָשִׂינוּ כִּי-שָׁלַחְנוּ אֶת-יִשְׂרָאֵל מִעַבְדָּנוּ
И-Было Сказано царю Египта что Бежал этот народ И-Перевернулось сердце фараона и рабов-его к этому народу и Сказали-они что это Сделали-мы ибо Отпустили-мы Исраэль из рабства-нашего			
[Фараон] запряг свою колесницу и взял с собой свой народ,	6	ו	וַיֹּאסֶר אֶת-רֶכֶבוּ וְאֶת-עַמּוֹ לָקַח עִמּוֹ
И-Запряг фараон колесницу-свою и народ-свой Взял с-собой			
взял шестьсот отборных колесниц и все [прочие] колесницы Египта, по три человека на каждой.	7	ז	וַיִּקַּח שֵׁשׁ-מֵאוֹת רֶכֶב בָּחוּר וְכָל רֶכֶב מִצְרַיִם וְשָׁלֹשׁם עַל-כָּלֹ
И-Взял шестьсот повозок избранных и все повозки Мицраима и военачальник над-всем-им			
Господь ожесточил фараона, царя египетского, и тот погнался за сынами Израиля. А сыны Израиля шли не	8	ח	וַיַּחֲזֶק יְהוָה אֶת-לֵב פְּרַעֲה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יֹצְאִים בְּיַד רַמָּה

скрываясь.			
И-Укрепил Йерова сердце фараона царя Мицраима (египта) и Погнался он за сынами Исраеля а сыны Исраэля Выходят в-руке высокой (гордо) (в сигнале) 14:8			
И вот египтяне — вся конница фараона, колесницы, всадники и войско — пустились за ними в погоню и настигли их, когда они расположились станом у моря, у Пи-га-Хирота, близ Бааль-Цефона.	9	ט	וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם וַיִּשְׁיגוּ אוֹתָם חֲנִיִּם עַל-הַיָּם כָּל-סוֹס רֶכֶב פָּרָעָה וּפָרָשָׁיו וַחֲבִילוֹ עַל-פִּי הַחִירֹת לִפְנֵי בַעַל צֶפֶן
И-Преследовали египтяне за-ними И-Настигли их стоящих-лагерем над этим морем каждая лошадь повозка фараона и всадники-его и войско-его у Пи-га-Х перед Бааль Цафаоном			
Фараон приближался. Посмотрели сыны Израиля и видят: за ними гонятся египтяне! Ужаснулись сыны Израиля и воззвали к Господу.	10	'	וּפָרָעָה הִקְרִיב וַיִּשְׁאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-עֵינֵיהֶם וַהֲנִה מִצְרַיִם נֹסַע אַחֲרֵיהֶם וַיִּירָאוּ מְאֹד וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה
И фараон Приближался И-Подняли сыны Исраэля глаза-свои и вот Мицраим Едет вслед за-ними И-Испугались-они очень И-Закричали сыны Исраэля к Йеhове			
— Разве нет могил в Египте, — сказали они Моше, — что ты привел нас погибать в пустыню? Что ты сделал с нами, [зачем] увел нас из Египта?	11	יא'	וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה הַמִּבְלִי אֵין-קְבָרִים בְּמִצְרַיִם לְקַחְתָּנוּ לָמוֹת בַּמִּדְבָּר מֵה-זֹּאת עָשִׂיתָ לָנוּ לְהוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרַיִם
И-Сказали-они к Моше разве нет могил в Мицраиме Вывел-ты нас Умирать в-пустыне что это Сделал-ты нам Вывести-нас из Мицраима			

Мы же говорили тебе в Египте: “Оставь нас, мы будем работать на египтян!” Уж лучше бы нам служить египтянам, чем умереть в пустыне.	12	יב	הלא־זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֵלֶיךָ בְּמִצְרַיִם לֵאמֹר חָדַל מִמֶּנּוּ וְנַעֲבֹדָה אֶת־מִצְרַיִם כִּי טוֹב לָנוּ עֲבֹד אֶת־מִצְרַיִם מִמָּוֶתנוּ בַּמִּדְבָּר
Разве это не это слово-дело которое Говорили-мы тебе в Моше Сказав Оставь это и Будем-Работать-мы (Служить) в Мицраиме (Египте) ибо лучше нам совершать работу (обслуживание) Мицраиме чем быть умерщвленными в пустыне			
— Не бойтесь! — сказал Моше народу. — Стойте и смотрите, как Господь спасет вас сегодня. Египтян, которых вы видите ныне, вы больше не увидите никогда.	13	יג	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אֶל־תִּירְאוּ הַתִּיַצְבוּ וּרְאוּ אֶת־יְשׁוּעַת יְהוָה אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה לָכֶם הַיּוֹם כִּי אֲשֶׁר רָאִיתֶם אֶת־מִצְרַיִם הַיּוֹם לֹא תִסְפוּ לִרְאֹתָם עוֹד עַד־עוֹלָם
И-Сказал Моше к этому народу Не Бойтесь Встаньте и Увидьте избавление Йеовы которое он Сделает вам сегодня ибо который Видели-вы Мицраим (Египет) сегодня Не-Продолжите-Видеть-их больше никогда			
Господь будет воевать за вас, а вы должны хранить молчание.	14	יד	יְהוָה יִלָּחֶם לָכֶם וְאַתֶּם תִּחְרְשׁוּן
Йеова Будет-Сражаться для-вас а вы Безмолвствуйте (Молчите)			
— Что ты взываешь ко Мне? — сказал Господь Моше. — Скажи сынам Израиля, чтобы они отправлялись в путь.	15	טו	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מַה־תִּצְעַק אֵלַי דִּבַּר אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיֵּסְעוּ
И-Сказал Йеова к Моше что Будешь-Кричать-ты ко-мне Говори к сынам Исраэля и Будут-Перемещаться-они			
А ты подними свой посох, простри руку над морем и заставь [море] расступиться, чтобы сыны Израиля прошли по дну моря, как по суше.	16	טז	וְאַתָּה הָרֹם אֶת־מִטְּךָ וְנִטְה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וּבִקְעָהוּ וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה

А ты Подними посох-свой Прости руку-твою над этим-морем и Расколется-они и Пройдут сыны Исраэля внутри этого моря по-суше			
Я же ожесточу египтян, и они бросятся за вами следом. И тут покажу Я величие Мое над фараоном и над всем его войском с колесницами и всадниками.	17	ז'	וְאֲנִי הִנְנִי מַחְזִיק אֶת-לֵב מִצְרַיִם וְיָבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם וְאֶכְבְּדָה בְּפָרְעָה וּבְכָל-חֵילוֹ בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו
А Я вот-он-Я Укрепляю сердце египтян и Пойдут-они за-ними и Просвлюсь-я через фараона через все-войско-его через все повозки-его и через всадников-его			
Когда явлю Я величие Мое над фараоном с его колесницами и всадниками, узнают египтяне, что Я — Господь!	18	ח'	וַיֵּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי-אֲנִי יְהוָה בְּהִכָּבְדִּי בְּפָרְעָה בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו
И-Узнают мицримы (египтяне) что я Йехова в-совершении-почитания-меня через фараона через повозку-его и через всадников-его			
Ангел Бога, шедший перед станом Израиля, переместился и пошел позади; облачный столп, [шедший] перед ними, переместился и встал позади них.	19	ט'	וַיֹּסֶעַ מַלְאֲךְ הָאֱלֹהִים הַהֹלֵךְ לִפְנֵי מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ מֵאַחֲרֵיהֶם וַיֹּסֶעַ עַמּוּד הָעָנָן מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲמֵד מֵאַחֲרֵיהֶם
И-Перемещался этот ангел (посланник) Элохима идущий перед лагерем Исраэля И-Пошел-он за-ними И-Переместился столб облачный перед-ними И-Встал за-ними			
[Столп] встал между войском египтян и войском	20	כ'	וַיָּבֹא בֵּין מַחֲנֵה מִצְרַיִם וּבֵין מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הָעָנָן וְהַחֹשֶׁךְ וַיָּאֵר אֶת-הַלְלִילָה

Израиля, сделавшись темным облаком — а ночью он светился. Всю ночь одно [войско] не [могло] приблизиться к другому.			וְלֹא-קָרַב זֶה אֶל-זֶה כָּל-הַלַּיְלָה
И-Пришел между лагерем египтян и между лагерем Исраэля И-Стал этим облаком и этой тьмой И-Осветил эту ночь и Не Приближался этот к тому всю эту ночь			
Моше простер руку над морем, а Господь всю ночь гнал [воду] морскую сильным восточным ветром, обращая море в сушу, — и расступились воды.	21	כא	וַיִּט מֹשֶׁה אֶת-יָדוֹ עַל-הַיָּם וַיֹּלֶךְ יְהוָה אֶת-הַיָּם בְּרוּחַ קָדִים עֲזָה כָּל-הַלַּיְלָה וַיִּשָּׁם אֶת-הַיָּם לַחֲרָבָה וַיִּבָּקְעוּ הַמַּיִם
И-Простер Моше руку-свою над этим морем И-Заставлял-Двигаться Йехова это море руахом (ветром) восточным сильным всю эту ночь И-Положил (Превратил) это море к суше И-Расступились (раскололись) воды-эти			
Сыны Израиля по шли по дну моря, как по суше, а воды [стояли] стеной, справа и слева от них.	22	כב	וַיָּבֹאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיָּבֶשֶׁה וְהַמַּיִם לָהֶם חוֹמָה מִיְּמִינָם וּמִשְׁמָאלָם
И-Пошли сыны Исраэля внутрь этого моря по суше а эти воды к ним стена справа от них и слева от них			
Все египтяне — конница фараона, его колесницы и всадники — погнались за ними и вошли в море.	23	כג	וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם כָּל סוֹס פָּרָעָה רָכְבוֹ וּפָרָשָׁיו אֶל-תּוֹךְ הַיָּם
И-Преследовали-их е И-Вошли-они вслед-за-ними всякая лошадь фараона повозка-его и всадники-его во-внутрь этого моря			

И вот на рассвете взглянул Господь на египетское войско из столпа огня и тьмы — и привел войско египтян в смятение.	24	כד	וַיְהִי בֹאֲשֶׁמֶרֶת הַבֹּקֶר וַיִּשְׁקֹף יְהוָה אֶל-מַחֲנֵה מִצְרַיִם בְּעַמּוּד אֵשׁ וָעָנָן וַיֹּהֶם (הֵמָּה) אֶת מַחֲנֵה מִצְרַיִם
И-Стало в предрассветные-часы И-Глянул Йехова на лагерь мицримов (египтян) столбом огненным и облачным И-Ошеломил-их лагерь мицримов (египтян)			
У колесниц застопорились колеса, и египтяне с трудом их тащили. “Бежим от Израиля! — сказали египтяне. — Это Господь воюет с Египтом за них!”	25	כה	וַיִּסָּר אֶת אַפֵּן מִרְכַּבְתֵּיּוֹ וַיִּנְהָגוּ בְּכַבֵּדֶת וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אֲנוֹסָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי יְהוָה נִלְחָם לָהֶם בְּמִצְרַיִם
И-Отнял колесо от колесниц-их И-Управляли-они-ими с-трудом (тяжестью) И-Сказал Мицраим (Египет) Спасемся-Бегством от Исраэля ибо Йехова сражается за-них с Мицраимом (Египтом)			
— Простри руку над морем, — велел Господь Моше, — и обратятся воды на египтян, на их колесницы и всадников.	26	כו	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה נָטָה אֶת-יָדְךָ עַל-הַיָּם וַיֵּשְׁבוּ הַמַּיִם עַל-מִצְרַיִם עַל-רֶכֶבּוֹ וְעַל-פָּרָשָׁיו
И-Сказал Йехова к Моше Простри руку-свою над этим морем И-Вернутся эти воды на е на повозку-их и на всадников-их			
Моше простер руку над морем, и поутру море начало возвращаться на свое место; египтяне бежали ему навстречу, и Господь низверг египтян в морскую пучину.	27	כז	וַיִּט מֹשֶׁה אֶת-יָדוֹ עַל-הַיָּם וַיֵּשֶׁב הַיָּם לִפְנוֹת בֹּקֶר לְאִיתָנוּ וּמִצְרַיִם נָסִים לִקְרָאתוֹ וַיִּנְעַר יְהוָה אֶת-מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם
И-Простер Моше руку-свою над этим морем И-Вернулось это море перед утром к-своему-первончальному-состоянию а е Спасаются-Бегством ему навстречу			

И-Встряхнул Йеова во-внутрь этого моря			
Вернувшаяся вода поглотила все колесницы, а также всадников фараонова войска, вошедших в море вслед за ними; ни одного из них не осталось.	28	כח	וַיִּשְׁבּוּ הַמַּיִם וַיִּכְסּוּ אֶת-הָרֶכֶב וְאֶת-הַפָּרָשִׁים לְכָל חֵיל פְּרָעָה הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בָּיִם לֹא-נִשְׁאַר בָּהֶם עַד-אֶחָד
И-Вернулись эти воды И-Покрыли эту повозку и этих всадников у всего войска фараона следующего за-ними в-море Не Осталось из них ни одного			
А сыны Израиля шли по дну моря, как по суше; справа и слева от них стеной [стояла] вода.	29	כט	וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בִּיבֶשֶׁת בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַמַּיִם לָהֶם חֹמָה מִיְּמִינָם וּמִשְׁמָאלָם
А сыны Исраэля Двигались по суше внутри этого моря и эти воды стена им слева от них и справа от них			
В тот день Господь спас Израиль от рук египтян, и увидел Израиль мертвых египтян на берегу моря.	30	ל	וַיּוֹשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת-יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת-מִצְרַיִם מֵתִים עַל-שְׂפַת הַיָּם
И-Спас Йеова в тот день Исраэль от руки Мицраим (Египта) И-Увидел Исраэль Мицраим (Египет) умирающий на берегу этого моря			
Израиль увидел великое деяние Господа над египтянами, и народ устранился Господа, поверив Господу и рабу Его Моше.	31	לא	וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת-הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיֵּירָאוּ הָעָם אֶת-יְהוָה וַיֹּאמְרוּ בִּיהוָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ
И-Увидел Исраэль эту руку большую которой Сделал Йеова Мицраиму (Египту) И-Убоялся (Почитал) этот народ Йеову И-Поверили-они в Йеову и в Моше раба-его			

Пометки к ивritу:

14:8

בִּיד רָמָה - дословно на иврите написано: в-руке высокой.

В современном иврите это устойчивое выражение, означает "гордо".

То есть, - в действительности "гордость" - это включение в Управляющий Сигнал, действие из этого состояния. Пока снова не включается программа "разума".

Подробнее пост в теме форума, [с первым осмыслением этих моментов из 14 главы](#).

[К Содержанию](#)

שְׁמוֹת | בְּשַׁלַּח | גְּלוּבָה 15

Тогда Моше и сыны Израиля воспели Господу песнь с такими словами: "Воспою Господу, высоко вознесся Он, Коней и всадников Он в море низверг!	1	א	אָז יִשְׂרָאֵל-מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אֲשִׁירָה לַיהוָה כִּי-גָאֹה גָאֹה סוּס וָרֶכֶב בְּרַמָּה בָּיָם
Тогда Запел Моше и сыны Исраэля эту песню Йеһове И-Сказали Сказав Будем-Петь-мы Йеһове ибо Действительно-Поднимается-он (Возносится) коня и наездника-его Бросил-он в-море			
Господь — моя сила и мощь; Он — мое спасенье! Это	2	ב	עָזִי וְזַמְרָת יְהוָה לִי לִישׁוּעָה זֶה אֱלֹהֵי וְאַנְיָהוּ אֱלֹהֵי אָבִי וְאַרְמָמְנָהוּ

мой Бог — прославлю Его, Бог моих отцов — превознесу Его!			
Сила-моя и Песня ЙеҺовы и Станет-мне избавлением это Эль-мой (Бог) и Буду-Восславлять-я-его Элоһим отца-моего и Буду-Превозносить-его (Прославлять)			
Господь — воитель, Господь — Его Имя!	3	ג	יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה שְׁמוֹ
ЙеҺова человек (ишь) войны ЙеҺова Имя-его			
Колесницы фараона и рать его низверг Он в море, В Тростниковом море утонули лучшие воители!	4	ד	מִרְכָּבֹת פָּרְעֹה וְחִילֹו יָרָה בָּיָם וּמִבְּחַר שְׁלִשִּׁיו טָבְעוּ בַיָּם-יוֹף
Колесницы фараона и воинства-его Бросил-он в-море и избранные военачальники-его Утоплены-Были в море-тросниковом			
Бездна поглотила их — они камнем пошли ко дну!	5	ה	תְּהֹמֹת יַם-סִימוֹ יָרְדוּ בְּמִצּוֹלֹת כְּמוֹ אֶבֶן
Бездны Покроют-их Опустились-они в-пучины как камень			
Десница Твоя, Господь, славна мощью, Десница Твоя, Господь, повергает врага!	6	ו	יְמִינָהּ יְהוָה נֹאדָרִי בְּכֹחַ יְמִינָהּ יְהוָה תִּרְעֵץ אוֹיֵב
Правая-рука-твоя ЙеҺова величественность-моя силой правой-руки-твоей ЙеҺова Будешь-Крушить-ты врага			
В Своем величии сокрушаешь Ты недругов, Посылаешь Свою ярость, что пожирает их, как солому!	7	ז	וּבְרַב גְּאוֹנָה תִּהְיֶה קִמְיָהּ תִּשְׁלַח חֲרֹנָה יֹאכְלֶמוּ כֶקֶשׁ
И-во-множестве величия-твоего Будешь-Разрушать-ты врагов-своих (недругов) Пошлешь-ты ярость-твою Пожрет-она-их как-солому			

От дыхания ноздрей Твоих вздыбились воды, Волны стали стеною, В сердце моря застыли пучины!	8	п	וּבְרוּחַ אֶפֶיךָ נִעְרְמוּ מַיִם נָצְבוּ כְּמו־נֵד נְזִלִים קָפְאוּ תְהֵמַת בָּלֶב-יָם
И-Руахе-ноздрей-твоих (в-дыхании) Взгромоздились воды Встали как-стена жидкости Застыли бедны в-сердце-моря			
‘Догоню их, настигну, — подумал враг, — Разделю добычу, утолю свою алчность! Обнажу свой меч, истреблю их!’	9	ט	אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֹּף אֲשִׁיג אֲחֻלֶּק שְׁלָל תִּמְלָאֻמוֹ נַפְשִׁי אֶרִיק חֲרָבִי תוֹרִישְׁמוֹ יָדִי
Сказал враг Буду-Преследовать-я Настигну-я Разделю-я трофеей Наполнится-ими душа-моя (нефеш) Обнажу меч-мой Раззорит-их рука-моя			
Но Ты повеял Своим дыханьем — и море покрыло их! Как свинец, погрузились они в могучие воды!	10	י	נִשְׁפָּת בְּרוּחְךָ כָּסְמוֹ יָם צָלְלוּ כְּעוֹפֶרֶת בְּמַיִם אֲדִירִים
Подул-ты Руахом-своим (Ветром) Покрыло-их море Погрузились-они как свинец в-воды могучие			
Кто подобен Тебе среди сильных, Господь? Кто подобен Тебе, о Возвеличенный в святости, Грозный в хваленьях, Творец чудес!	11	יא	מִי-כְמֹכָה בְּאֵלִים יְהוָה מִי כְמֹכָה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ נוֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה פֶלֶא
Кто Подобен тебе среди Богов Йехова кто Подобен тебе величественному в-святости грозному в-хвале Делающему чудеса			
Простер Ты десницу — и земля поглотила их!	12	יב	נָטִית יְמִינְךָ תִּבְלַעֻם אֶרֶץ
Простер-ты руку-праву-свою Проглотила-их земля (арец)			

Ты избавил народ и вел их Своею милостью, Привел их в обитель святости мощью Своей!	13	ג'	נְחִיטָה בְּחֶסֶדְךָ עִם-יְיָ גְּאֻלַּת נְהִלָּתְךָ בְּעֶזְרְךָ אֶל-נְהוּהָ קִדְשְׁךָ
Направил-ты в-милости-своей этот народ Избавил-ты Вывел-ты мощью-твоей к обители-святости-твоей			
Услыхали народы и затрепетали, Страх объял жителей Филистии!	14	ד'	שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָּזוּן חֵיל אֶחָד יִשְׁבִּי פְּלִשְׁתִּי
Услыхали народы Содрогнутся-они ужас (трепет) Объял жителей Плашет (Филистии)			
Тогда смутились князья Эдома, Ужас объял вождей Моава, Перепугались жители Ханаана!	15	ו'	אָז נִבְהָלוּ אֱלֹפֵי אֱדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יֶאֱחָזְמוּ רָעַד נִמְגּוֹ כָּל יִשְׁבֵּי כְנָעַן
Тогда Испугались главы Эдом заправили (вожаки) Моава Объял-их трепет Обмякли все жители Кенаана			
Охватили их страх и трепет, От мощи Твоей они были немые, как камень, — Пока проходил Твой народ, о Господь, Пока проходил народ, который Ты обрел!	16	ז'	תָּפַל עֲלֵיהֶם אֵימָתָהּ וַפְחַד בְּגִדְלֵךְ זָרוּעָךְ יָדְמוּ כָאֶבֶן עַד יַעֲבֹר עִמָּךְ יְהוָה סָעָה-יַעֲבֹר עִם-יְיָ קִנְיָתְךָ
Упадет на-них ужас-ее и страх в-размере части-руки (десницы) Замолчат как камень до-тех-пор-пока Не Пройдет народ-твой Йехова помощь Пройдет народ-этот Обрел-ты			
Ты приведешь их и поселишь на горе удела Твоего, В месте Твоего пребывания, что сотворил Ты, Господь, В Святилище, воздвигнутом Твоими руками, о Владыка!	17	ח'	תָּבֵאמוּ וְתִטְעֵמוּ בְּהָר נַחֲלֹתֶךָ מָכוֹן לְשִׁבְתֶּךָ פְּעֻלַּת יְהוָה מִקְדָּשׁ אֲדֹנָי כֹּוֹנֵנוּ יְדִיךָ
Посадишь-его-ты на-горе надела-твоего основа к-поселению-твоему Действовал-ты Йехова святилище Адонай			

(Господин)-наш Учредили-они руки-твои			
Господь будет царствовать во веки веков!"	18	ח'	יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד
Йеһова Будет-Царствовать вечно (во-веки-веков)			
Когда конница фараона, его колесницы и всадники вошли в море, то Господь обратил на них морские воды, а сыны Израиля прошли по дну моря, как по суше.	19	ט'	כִּי בָּא סוּס פַּרְעֹה בְּרֻכָּבוֹ וּבַפָּרָשָׁיו בָּיָם וַיִּשָּׁב יְהוָה עֲלֵהֶם אֶת-מִי הַיָּם וַבְּנִי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בִּיבֶשֶׁת בְּתוֹךְ הַיָּם
Ибо Пришел конь фараона в-повозке-его и во-всадниках-его в-море И-Обратил Йеһова на-них эти воды моря а сыны Исраэля Прошли по-суше внутри моря			
Сестра Афарона, пророчица Мирьям, взяла бубен, и все женщины пошли вслед за нею, танцуя с бубнами в хороводе.	20	כ'	וַתִּקַּח מִרְיָם הַנְּבִיאָה אֶחָת אֶהֱרֹן אֶת-הַתֵּף בְּיָדָהּ וַתָּצֵאן כָּל-הַנָּשִׁים אַחֲרֶיהָ בַּתָּפִים וּבַמַּחֲלֵל
И-Взяла эта Мирьям пророчица сестра Аарона этот бубен в руку-ее И-Вышли все эти-женщины за-ней с-бубнами и с-танцами			
"Воспойте Господу! — пела им Мирьям. — Высоко вознесся Он, коней и всадников низверг Он в море!"	21	כ"א	וַתַּעַן לָהֶם מִרְיָם שִׁירָו לַיהוָה כִּי-גָאָה גָּאָה סוּס וָרֻכָּבוֹ רָמָה בָּיָם
И-Отвечала им Мирьям Пойте к-Йеһове ибо Действительно-Вознес-он коня и наездки-его Метнул в-море			
Моше повел Израиль от Тростникового моря, и они достигли пустыни Шур. Три дня шли они по пустыне и не	22	כ"ב	וַיַּסַּע מֹשֶׁה אֶת-יִשְׂרָאֵל מִיַּם-סוּף וַיֵּצְאוּ אֶל-מִדְבַּר-שׁוּר וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת-יָמִים בַּמִּדְבָּר וְלֹא-מָצְאוּ מַיִם

НАХОДИЛИ ВОДЫ.			
И-Повел Моше Исразль от моря Тросникового И-Вышли они к пустыне Шур И-Шли три дня в-пустыне И-Не-Нашли воды			
А когда пришли в Мару, то не смогли пить там воду, ибо вода была горькой. Потому и назвали [это место] Мара.	23	כג	וַיָּבֹאוּ מִרְתָּה וְלֹא יָכְלוּ לִשְׁתּוֹת מַיִם מִמֶּרְה כִּי מְרִים הֵם עַל-כֵּן קָרָא-שְׁמָהּ מֶרְה
И-Пришли-они в Мара и Не Могли Пить воды из Мары ибо горькая она и потому названо имя-ее Мара			
Народ роптал на Моше. "Что нам пить?" — говорили они.	24	כד	וַיִּלְנוּ הָעָם עַל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר מַה-נִּשְׁתָּה
И-Зароптал этот народ к Моше Сказав что Будем-Пить-мы			
Моше воззвал к Господу, и Господь указал ему дерево. [Моше] бросил [кусок дерева] в воду, и вода стала пресной. Там [Господь] установил им закон и порядок, и там же Он подверг их испытанию.	25	כה	וַיִּצְעַק אֶל-יְהוָה וַיֹּרְהוּ יְהוָה עֵץ וַיִּשְׁלַח אֶל-הַמַּיִם וַיִּמְתְּקוּ הַמַּיִם שֵׁם שָׁם לוֹ חֵק וַיִּמְשְׁפֹט וְשֵׁם נִסָּהּ
И-Закрчил-он к Йеһове И-Указал-ему Йеһова дерево И-Кинул в эту воду И-Стала сладкой эта вода там Установил-ему ЭТОТ ЗАКОН (главный) и порядок и там Испытал-его			

— Если вы будете слушаться Господа, вашего Бога, — сказал [Господь], — и делать угодное Ему, внимать Его заповедям и соблюдать все Его законы, то ни одна из болезней, которые Я послал на Египет, не падет на вас, ибо Я — Господь, ваш Целитель.	26	כו	וַיֹּאמֶר אִם-שְׁמוּעַ תִּשְׁמָע לְקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִיָּשֵׁר בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה וְהֶאֱזַנְתָּ לְמִצְוֹתָיו וְשִׁמְרַתָּ כָּל-חֻקָּיו כָּל-הַמִּחְלָה אֲשֶׁר-שִׁמַּתִּי בְּמִצְרַיִם לֹא-אָשִׁים עָלֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה רֹפֵאֲךָ
И-Сказал если Действительно-Услышишь голос Йеһовы Элоһима-твоего и это прямое в-глазах-его Сделаешь-ты и слушание заповедям-его и Будешь-Соблюдать законы-его всякая эта болезнь которую Положил-я в Мицраиме не Положу на-тебя ибо Я Йеһова целитель-твой			
[Сыны Израиля] пришли в Элим, где есть двенадцать родников и семьдесят финиковых пальм. Там расположились они станом у воды.	27	כז	וַיָּבֹאוּ אֵילָמָה וְשֵׁם שְׁתֵּיתִים עֶשְׂרֶה עֵינֹת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיִּהְיוּ-שָׁם עַל-הַמַּיִם
И-Пришли-они к Элиму и там 12 родников воды и 70 пальм-финиковых и расположились лагерем там над этой водой			

Пометки к ивritу:

[К Содержанию](#)

[שְׁמוֹת | בְּשַׁלַּח | גְּלוּבָה 16](#)

Вся община сынов Израиля двинулась из Элима, и в пятнадцатый день второго месяца после ухода из земли	1	א	וַיִּסְעוּ מֵאֵילָם וַיָּבֹאוּ כָּל-עֵדֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-מִדְבַּר-סִין אֲשֶׁר בֵּין-אֵילָם וּבֵין סִינִי בְּחַמְשָׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
---	---	---	---

египетской они пришли в пустыню Син, что между Элимом и Синаем.			
И-Отправились из Эйлима И-Пришли вся община сынов Исраэля к пустыне Син которая между Эйлимом и Синаем в пятнадцатый день второго месяца совершения-исхода-их из страны Мицраима			
В пустыне вся община сынов Израиля возроптала на Моше и Агарона.	2	ב	וַיִּלִּינוּ (וַיִּלְלוּ) כָּל-עַדְת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל עַל-מֹשֶׁה וְעַל-אַהֲרֹן בַּמִּדְבָּר
И-Возжаловалась вся община сынов Исраэля на Моше и Агарона в пустыне			
— Лучше бы нам было умереть от руки Господа в земле египетской, — сказали им сыны Израиля, — когда сидели мы у горшка с мясом и ели хлеб досыта! А вы привели нас в эту пустыню, чтобы уморить весь народ голодом!	3	ג	וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי-יִתֵּן מוֹתֵנוּ בְּיַד-יְהוָה בְּאַרְצָ מִצְרַיִם בְּשִׁבְתֵּנוּ עַל-סִיר הַבָּשָׂר בְּאָכְלֵנוּ לֶחֶם לְשֹׁבַע כִּי-הוֹצֵאתֶם אֹתָנוּ אֶל-הַמִּדְבָּר הַזֶּה לְהָמִית אֶת-כָּל-הַקָּהָל הַזֶּה בָּרָעָב
И-Сказали-они к-ним сыны Исраэля кто Позволит (лучше бы нам умереть) умирание-наше от руки Йефовы в стране (земле) Мицраима в-совершении-сидения над горшком с мясом в-совершении-поедания досыта ибо Вывели-вы нас в эту пустыню Уморить голодом			
— Я пошлю вам хлеб с неба, — сказал Господь Моше, — и пусть народ выходит и собирает, сколько нужно на день. Я проверю, будут ли они соблюдать Мое постановление.	4	ד	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה הִנְנִי מַמְטִיר לָכֶם לֶחֶם מִן-הַשָּׁמַיִם וַיֵּצֵא הָעָם וּלְקֻטוֹ דָּבָר-יוֹם בְּיוֹמוֹ לְמַעַן אֲנֹסֵנוּ הֵילֶךְ בְּתוֹכָתִי אִם-לֹא
И-Сказал Йефова к Моше вот-Я Бросаю вам хлеб с этих небес И-Выйдет-он этот народ			

И-Будут-Собирать-они норму-дневную (корень давар=слово-дело-предмет)^{16:4} ежедневно ради того что Испытаю-я их Пойдут (Разовьются) ли в учении-моем (тора) или нет			
А в шестой день пусть они приготовят собранное, и это будет вдвое больше того, что они собирают каждый день.	5	ה	וְהָיָה בַּיּוֹם הַשְּׁשִׁי וְהָכִינוּ אֶת אֲשֶׁר-יָבִיאוּ וְהָיָה מִשְׁנֶה עַל אֲשֶׁר-יִלְקְטוּ יוֹם יוֹם
И-Станет в-этот-день шестой И-Приготовят-они то которое Принесли И-Станет вдвойне потому-что (по-которому) Будут-Собирать-они день за-днем			
Моше и Аѓарон сказали всем сынам Израиля: — Будет вечер — и вы поймете, что это Господь увел вас из земли египетской.	6	ו	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֲרֹב וַיִּדְעֻם כִּי יְהוָה הוֹצִיא אֶתְכֶם מֵמִצְרָיִם
И-Сказал Моше и Аһарон к-всем-сынам Исраэля и вечер И-Узнаете-вы ибо Йеһова Вывел вас из земли Мицраима			
Будет утро — и вы увидите славу Господа, услышавшего, как вы на Него ропщете. А мы кто такие, что вы ропщете на нас?	7	ז	וּבֹקֶר וּרְאִיתֶם אֶת-כְּבוֹד יְהוָה בְּשָׁמְעוֹ אֶת-תְּלַנְתִּיכֶם עַל-יְהוָה וְנַחֲנוּ מָה כִּי תִלּוֹנוּ (תְּלִינוּ) עָלֵינוּ
И утром Увидите-вы Квод Йеһовы^{16:7-10} в-совершении-слышания-его жалоб-ваших на-Йеһову а мы что ибо Жалуетесь-вы на-нас			
— Господь даст вам мяса вечером и вдоволь хлеба утром, — сказал Моше, — ибо Господь услышал, что вы ропщете на Него. А мы кто такие? Не на нас вы	8	ח	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּתַת יְהוָה לָכֶם בְּעֶרֶב בָּשָׂר לֶאֱכֹל וּלְחֶם בְּבֹקֶר לְשִׁבְעַת בְּשָׁמַע יְהוָה אֶת-תְּלַנְתִּיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם מְלִינִם עָלָיו וְנַחֲנוּ מָה לֹא-עָלֵינוּ תְּלַנְתִּיכֶם כִּי עַל-יְהוָה

ропщете, а на Господа!			
И-Сказал Моше в-совершении-давания Йеһовой вам вечером мяса Кушать и хлеба утром Насытиться в-совершении-слышания Йеһовой жалоб-ваших которыми Жалуется-вы на-него а-Мы что не-нас жалобы-ваши ибо на Йеһову			
Моше сказал Аѓарону: — Передай всей общине сынов Израиля: “Приблизьтесь к Господу, ибо Он услышал ваши жалобы”.	9	ט	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן אָמַר אֶל-כָּל-עַדְת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל קִרְבוּ לַפָּנִי יְהוָה כִּי שָׁמַע אֶת תַּלְוֲנֹתֵיכֶם
И-Сказал Моше у Ааһарону Скажи всей-общине сынов Исраэля Приблизтесь к-лику Йеһовы ибо Услышал-он жалобы-ваши			
Аѓарон сказал это всей общине сынов Израиля. Повернулись они в сторону пустыни и видят: Слава Господа явилась в облаке.	10	'	וַיְהִי כְּדִבֶּר אַהֲרֹן אֶל-כָּל-עַדְת בְּנֵי-יִשְ�רָאֵל וַיָּפֹנוּ אֶל-הַמִּדְבָּר וְהִנֵּה כְבוֹד יְהוָה נִרְאָה בָּעָנָן
И-Стало как-совершение-говoreния (слово-дело) Аһарона ко-всей-общине сынов Исраэля И-Повернули-они к этой пустыне и вот Квод Йеһова Появился в-облаке 16:7-10			
Господь сказал Моше:	11	ח'	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
И-Говорил Йеһова к Моше Сказав			
— Услышал Я ропот сынов Израиля. Скажи им: сегодня вечером вы будете есть мясо, а поутру насытитесь хлебом, и тогда вы узнаете, что Я — Господь, ваш Бог!	12	יב	שָׁמַעְתִּי אֶת-תַּלְוֹנֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דִּבֶּר אֲלֵהֶם לֵאמֹר בֵּין הָעֶרְבִים תֹּאכְלוּ בָשָׂר וּבִבְקָר תִּשְׁבְּעוּ-לֶחֶם וַיְדַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
Слышал-я жалобы сынов Исраэля Говори к-ним Сказав в-сумерки Будете-Кушать-вы мясо а утром Насытитесь хлебом И-Узнаете что Я Йеһова Элоһим-ваш			

С наступлением вечера прилетели перепела и покрыли весь стан, а поутру вокруг стана выпала роса.	13	ג'	וַיְהִי בָעֶרֶב וַתַּעַל הַשָּׁלֹ וַתִּכַּס אֶת-הַמַּחֲנֶה וּבִבְקֹר הָיְתָה שִׁכְבַּת הַטַּל סָבִיב לַמַּחֲנֶה
И-Стало вечером И-Поднялись эти-перепела И-Покрыли этот лагерь а утром Был этот слой росы вокруг этого-лагеря			
Испарилась роса, и оказалось, что пустыня покрыта мелкой крошкой — мелкой, как иней, выпавший на землю.	14	ד'	וַתַּעַל שִׁכְבַּת הַטַּל וְהָנָה עַל-פְּנֵי הַמִּדְבָּר דֶּק מִחֹסֶפֶס דֶּק כִּכְפֹּר עַל-הָאָרֶץ
И-Поднялся этот слой росы и-вот на-поверхности этой пустыни тонкий (мелкий) шероховатый мелкий (тонкий) как-изморозь на-этой-земле			
Сыны Израиля посмотрели и сказали друг другу: “Что это?” — ведь они не знали, что это. И сказал им Моше: “Это хлеб, который дал вам Господь в пищу.	15	טו	וַיֵּרְאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-אָחִיו מִן הוּא כִּי לֹא יָדְעוּ מֶה-הוּא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם הוּא הַלֶּחֶם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם לֶאֱכֹלָה
И-Увидели сыны Исраэля И-Сказали человек к брату его (друг другу) ман^{16:15-16.24} это ибо Не Знали что это И-Сказал Моше к-ним вот этот хлеб который Дал Йеhова вам в-кушание			
Вот что повелел Господь: ‘Собирайте его, сколько съест каждый: по омеру на человека, согласно числу людей. Пусть каждый возьмет на тех, кто в его шатре’”.	16	טז	זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָקֹטוּ מִמֶּנּוּ אִישׁ לְפִי אֲכָלוּ עֹמֶר לְגִלְגֶּלֶת מִסֹּפֶר נַפְשֵׁיכֶם אִישׁ לְאִשֶּׁר בְּאֹהֶלוֹ תִקְחוּ
Это слово-дело-предмет которое Заповедал (Создал) Йеhова^{16:15-16.24} Собирайте от-него каждый согласно совершению-поедания-его по-омеру (мера-сыпучих-тел) на череп (на организм) количество душ-ваших (нефеш каждый которых в-шатре-его Возьмите			

Сыны Израиля так и сделали; кто собрал больше, кто меньше.	17	ז'	וַיַּעֲשׂוּ-כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְקְטוּ הַמֶּרְבֶּה וְהַמִּמְעִיט
И-Сделали так сыны Исраэля И-Собрали преувеличивающие и преуменьшающие (больше и меньше)			
Но когда мерили [собранное] омером, то не было излишка у того, кто собрал много, а у собравшего мало не было недостатка. Каждый собрал столько, сколько ему было надо.	18	ח'	וַיִּמְדוּ בְעֹמֶר וְלֹא הָעֲדִיף הַמֶּרְבֶּה וְהַמִּמְעִיט לֹא הִחְסִיר אִישׁ לְפִי-אֲכָלוֹ לִקְטוֹ
И-Померели омером и Не Предпочел преувеличивающий и преуменьшающий Не-Было недостатка человек (ишь) согласно-совершению-поеданию-его Собрали			
Моше сказал им: "Ничего не оставляйте до утра".	19	ט'	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִישׁ אֶל-יֹתֵר מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר
И-Сказал Моше к-ним человек (ишь) Не Оставит от-него до-утра			
Но люди не послушались Моше. Часть они сохранили до утра; [в оставленном] завелись черви, и оно протухло. Моше разгневался на них.	20	כ'	וְלֹא-שָׁמְעוּ אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּתֵרוּ אַנְשִׁים מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר וַיֵּרָם תּוֹלְעִים וַיִּבָּאֲשׁ וַיִּקְצַף עֲלֵהֶם מֹשֶׁה
И Не Слушали Моше И-Оставили люди (анашим) от-него до-утра И-Завелись черви И-Испортилось И-Рассердился на-них Моше			

Они выходили и собирали каждое утро, кому сколько нужно.	21	כא	וַיִּלְקְטוּ אֹתוֹ בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר אִישׁ כְּפִי אֲכָלוֹ וְחָם הַשֶּׁמֶשׁ וְנִמְסָה
И-Собирали его каждое утро человек (ишь) согласно-совершению-поеданию-его и горячо это солнце и Расстопилось			
Когда же пригревало солнце, [оставшееся] таяло. В шестой день они собрали хлеба вдвое больше, по два омера на каждого. Все главы общины пришли к Моше и сообщили ему об этом.	22	כב	וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁשִׁי לִקְטוֹת לֶחֶם מִשְׁנֵה שְׁנֵי הָעֶמֶר לְאֶחָד וַיָּבֹאוּ כָּל-נְשִׂאֵי הָעֵדָה וַיִּגִּדּוּ לְמֹשֶׁה
И-Стало в этот день шестой Собрали хлеба вдвойне эти два омера на каждого (на одного) И-Пришли все эти главы общины И-Сообщили Моше			
Он ответил им: — Об этом и говорил Господь: завтра — святая суббота Господня, [день] покоя. Что [хотите] испечь — пеките, что [хотите] сварить — варите, а все оставшееся отложите до утра.	23	כג	וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה שְׁבֹתוֹן שַׁבַּת-קֹדֶשׁ לִיהוָה מָחָר אֵת אֲשֶׁר-תֹּאפּוּ אִפּוֹ וְאֵת אֲשֶׁר-תִּבְשְׁלוּ בִשְׁלוּ וְאֵת כָּל-הָעֵדָף הַנִּיחוּ לָכֶם לְמִשְׁמַרְתָּ עַד-הַבֹּקֶר
И-Сказал-он к-ним вот которое Говорил (слово-дело-предмет) Йехова перерыв шаббат святой к-Йенове завтра то которое Будете-Печь Пеките и то которое Будете-Варить Варите а все которое оставшееся Отложите вам для-хранения (шмор) до-этого-утра			
Они отложили оставшееся до утра, как велел Моше, и оно не протухло и не сгнило.	24	כד	וַיִּנְיְחוּ אֹתוֹ עַד-הַבֹּקֶר כְּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה וְלֹא הִבְאִישׁ וְרִמָּה לֹא-הָיְתָה בּוֹ
И-Отложили-они его до-этого-утра как Заповедал Моше 16:15-16,24 и Не Протухло червей Не Было в-нем			

— Съешьте это сегодня, — сказал Моше. — Ведь сегодня — суббота Господня. Сегодня вы ничего не найдете в поле.	25	כה	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲכָלוּהוּ הַיּוֹם כִּי-שַׁבָּת הַיּוֹם לִיהוָה הַיּוֹם לֹא תִמְצְאוּהוּ בַשָּׂדֶה
И-Сказал Моше Кушайте его сегодня Кушайте его сегодня ибо шаббат сегодня Йеова сегодня вы Не Найдете его в-поле			
Вы можете собирать шесть дней, а на седьмой день — суббота, и ничего уже не будет.	26	כז	שֵׁשֶׁת יָמִים תִּלְקְטְוּהוּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לֹא יִהְיֶה-בוֹ
Шесть дней Собирайте-его а в этот день седьмой Шаббат не Будет в-нем			
На седьмой день некоторые пошли собирать, но ничего не нашли.	27	כח	וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יֵצְאוּ מִן-הָעָם לִלְקֹט וְלֹא מָצְאוּ
И-Стал в этот день седьмой Вышли из этого-народа (ам) Собрать и Не Нашли			
Господь сказал Моше: — До каких пор вы не будете соблюдать Мои заповеди и установления?	28	כט	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עַד-אַנָּה מֵאַנְתֶּם לִשְׁמֹר מִצְוֹתַי וְתוֹרֹתַי
И-Сказал Йеова к Моше до-каких-пор Будете-Отказываться-вы Соблюдать заповеди-мои (мицвот) и учения-мои (торы)			
Смотрите: Господь дал вам субботу, и поэтому в шестой день Он посылает вам хлеба на два дня. Оставайтесь каждый у себя дома, пусть в седьмой день никто не покидает своего жилища.	29	ל	כִּי-יְהוָה נָתַן לָכֶם הַשַּׁבָּת עַל-כֵּן הוּא נָתַן לָכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁשִׁי לֶחֶם יּוֹמִים שְׂבֹו אִישׁ תַּחְתּוֹ אֶל-יֵצֵא אִישׁ מִמֶּקְוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
Смотрите ибо Йеова Дал вам этот шаббат посему Он Дает вам в этот день седьмой хлеба на два дня Вернитесь каждый			

к-нему (в-попу-его) Не Выйдет человек из места-своего в этот день седьмой			
И в седьмой день народ пребывал в покое.	30	ז	וַיִּשְׁבְּתוּ הָעָם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
И-Пребывали-покое (И-Шаббатничали) этот народ в этот день седьмой			
Община Израиля нарекла [этому хлебу] имя ман; он был белым, как семя кориандра, а на вкус — как медовая лепешка.	31	ל	וַיִּקְרְאוּ בֵּית-יִשְׂרָאֵל אֶת-שְׁמוֹ מִן וְהוּא כְזֶרַע גֹּד לֶבֶן וְטַעְמוֹ כְּצִפִּיחַת בִּדְבָשׁ
И-Назвали дом Исраэля Имя-его (шем) ман и Он как-семя кориандра белое и вкус-его как-пирожок-сладский с-медом			
Сказал [им] Моше: — Вот что повелел Господь: "Наполните омер [маном], чтобы сохранить его для ваших потомков, чтобы увидели они хлеб, которым Я кормил вас в пустыне, когда уводил вас из земли египетской".	32	לב	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה מִלֵּא הָעֹמֶר מִמֶּנּוּ לְמִשְׁמַחַת לְדֹרֹתֵיכֶם לְמַעַן יֵרְאוּ אֶת-הַלֶּחֶם אֲשֶׁר הֵאָכַלְתִּי אֲתֶכֶם בְּמִדְבָּר בְּהוֹצִיאִי אֲתֶכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם
И-Сказал Моше это это слово-дело-предмет которое Заповедал Йеһова Наполните этот омер из-него для-хранения на-поколения ради того чтобы Увидели этот-хлеб которым Кормил вас в-пустыне в-совершении-выведения-вас из земли Мицраима			
— Возьми сосуд, — сказал Моше Аґарону, — положи туда целый омер мана и поставь его пред Господом, чтобы хранить из поколения в поколение.	33	לג	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן קח צִנְצָנָה אַחַת וְתֵן-שָׁמָּה מְלֵא-הָעֹמֶר מִן וְהָנַח אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה לְמִשְׁמַחַת לְדֹרֹתֵיכֶם
И-Сказал Моше к Аһарону Возьми банку одну и Положи туда этот полный омер мана и Поставь-его пред-лицом Йеһовы для-хранения на-поколения			

И Аһарон поставил [сосуд с маном] на хранение перед [ковчегом] свидетельства, как и повелел Моше Господь.	34	ל	כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וַיַּיַּחֲהוּ אֶהֱרֹן לִפְנֵי הָעֵדֻת לְמִשְׁמַרְתָּ
Когда Заповедал Йеһова к Моше И-Поставил-его Аһарон перед этим-свидетельством (эдут) <u>16:34</u> для-сохранения			
Сыны Израиля питались маном сорок лет, пока не пришли в обитаемую землю: они ели ман, пока не достигли границ земли ханаанской.	35	ל	וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָכְלוּ אֶת-הַמָּן אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד-בָּאָם אֶל-אֶרֶץ נֹשְׁבֵת אֶת-הָאָרֶץ אָכְלוּ עַד-בָּאָם אֶל-קְצֵה אֶרֶץ כְּנָעַן
И сыны Исраэля Кушали эту ману сорок лет до-совершения-прихода-их к земле обитаемой эту ману Кушали-они до-совершения-прихода-их к-краю земли Кэнанан			
А омер — это десятая часть эфы.	36	ל	וְהָעֹמֶר עֲשָׂרִית הָאֵיפָה הוּא
А этот омер десятая часть этой эйфа			

Пометки к ивritу:

16:4

- מִדְּבַר יוֹמִי - норму-дневную.

Обратим внимание на это выражение. Оно состоит из двух слов:
 день и "давар" - имеющего одновременное значение, как: слово=дело=предмет.

Этот корень мы первым выделили [в теме "многозначных корней" иврита](#).

где мы собираем подтверждение нашему осознанию аспекта иврита как Древнего Языка, описывающего Древний Договор.

Это одно из первых мест в Торе, где идет прямая трансляция "триединства" корня.

Если ранее мы больше акцентировали внимание на том, что речь идет о ментальном уровне (слово) и его реализации (дело).

То в этих стихах, речь идет о результате реализации этого ментального сигнала (предмет).

Причем это некий "объект" данный самим Йеховой людям ...

Далее в главе будет еще более интересный момент, смотрите комментарий к 15-16, 24 стихам.

16:7-10

- קָבַד יְהוָה בֶּעָנָן - Квод Йефовы Появился в-облаке ...

Очень интересный момент.

Здесь встречается то, самое выражение:

- קָבַד יְהוָה - Квод Йефовы. Которое в традиционных переводах означает "[Слава Господня](#)".

Например, слово "קָבַד - кавод" сегодня переводимое как Слава, Честь, Достоинство,- очень часто встречающееся в Торе и переводимое сегодня, как "Слава Господня", от которой все шарахались, на которую нельзя было смотреть и которая убивала,- скорее всего, на основании корней древних семитских языков, означала некий летательный аппарат Бога, от корня "קָבַד - кавед" Тяжёлый.

Таких смысловых не стыковок в Торе немало, что свидетельствует о том, что язык Торы и Договор, в котором она была написана, сильно отличаются от современного.

Это также означает, что все современные толкования Торы (Ветхого Завета) обусловлены материалистическим Договором и неточным переводом.

И о котором неоднократно упоминает Ситчин, предполагая, что речь идет о "летательном аппарате" Богов.

Мы на данный момент, не даем никакой перевод этому выражению, поскольку и в том и в другом случае, оно не имеет смысла.

Понятно, что речь идет о некоем процессе, состоянии - взаимодействия с уровнем Йеховы ...

И вот почему....

Подробнее [в теме форума по книге Шмот \(Исход\)](#).

16:15-16,24

15 стих: Ман

16 стих: Это слово-дело-предмет которое **Заповедал (Создал) Йеова**

24 стих: как **Заповедал Моше и Не Протухло**

Крайне интересные моменты

Напомним, что действие "Заповедать" - мы уже выделили в теме "Словарь Языка Ветвей", дав ему пояснение, как команда к действию в рамках которой, есть возможность проявления "Свободы Выбора".

Трансляции этих стихов, еще более расширяют осознание того, каким образом программируется весь физический мир.

Фактически, здесь идет подтверждение отсутствия "объективной " реальности. Которая может быть изменена одной "командой" на ментальном плане с определенного уровня Сознания (для мира Малькут, это уровень Йеховы).

При этом и человек, наделенный по воле Йеховы таким уровнем - например Моше, - может "Заповедать" согласно его воле нечто, что станет "реальностью" в этом мире.

Подробнее на форуме в теме "Словарь Языка Ветвей".

16:34

Важно

לפני העדת למשמרת - перед этим свидетельством на сохранение.

"עדת" - эдут: 1. свидетельство 2. закон, доказательство

Хотим обратить внимание на этот стих

Здесь уже начинается описание трансляции, того как создается Договор, в который будут впоследствии включены люди во время Синайского Откровения.

Так "Ковчег Завета" который будет "дан" во время него Моше и "иврим" - на иврите обозначены тем же словом: Ковчег Завета - ארון הברית или Ковчег Откровения (Свидетельства) - ארון העדת.

Читайте пост на форуме в теме по книге Шмот (Исход), по 16-17 главам ...

[К Содержанию](#)

[ШМОТ | БЕШАЛАХ | ГЛАВА 17](#)

По слову Господа вся община сынов Израиля двинулась из пустыни Син [и шла] дневными переходами. Они расположились станом в Рефидиме, но [там] не было	1	א	וַיִּסְעוּ כָּל-עֵדַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִמִּדְבַּר-סִין לְמַעַנֵיהֶם עַל-פִּי יְהוָה וַיַּחֲנוּ בְרֶפְדִּים וְאֵין מַיִם לְשָׁתֶת הָעָם
---	---	---	--

воды, чтобы напоить народ.			
И-Отправились вся община сынов Исраэля из пустыни Син на-переходы-их согласно Йеһове И-Расположились лагерем и нет воды Пить этому народу			
Народ стал обвинять Моше. — Дайте нам воды, — говорили они, — мы хотим пить! Моше сказал им: — Зачем вы обвиняете меня? Зачем искушаете Господа?	2	ב	וַיָּרֶב הָעָם עִם-מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ תָנוּ-לָנוּ מַיִם וְנִשְׁתֶּה וַיֹּאמֶר לָהֶם מֹשֶׁה מִה-תִּרְיֹבוּ עִמָּדִי מִה-תִּנְסֹוּ אֶת-יְהוָה
И-Спорил этот народ с Моше И-Сказали Дайте нам воды и Выпьем И-Сказал им Моше чего Спорите вы со мной что Искушаете-вы Йеһову			
Но народ страдал от жажды и роптал на Моше. — Ради чего ты вывел нас из Египта? — говорили они. — Чтобы уморить жаждой нас, наших детей и наш скот?	3	ג	וַיִּצְמָא שָׁם הָעָם לַמַּיִם וַיֵּלֶן הָעָם עַל-מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה הָעֲלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לְהָמִית אֹתִי וְאֶת-בְּנֵי וְאֶת-מִקְנֵי בְצָמָא
И-Изжаждался там этот-народ по воде И-Жаловался этот-народ на Моше чего это Поднял-ты нас из Мицраима Умертвить меня и сыновей-моих и скот-мой жаждой			
— Что мне делать с этим народом? — воззвал Моше к Господу. — Еще немного, и они побьют меня камнями!	4	ד	וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לֵאמֹר מָה אַעֲשֶׂה לָּעָם הַזֶּה עוֹד מַעַט וּסְקֹלְנִי
И-Возопил (Закричал) Моше к Йеһове Сказав что Сделаю-я этому народу еще немного И-Побьют-камнями-меня			
— Иди впереди народа, — ответил Господь Моше, — и	5	ה	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עֲבֹר לִפְנֵי הָעָם וְקַח אִתָּךְ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִטָּף אֲשֶׁר הִכִּיתִּי

пусть несколько старейшин Израиля пойдут с тобой. Возьми посох, которым ты ударил по Нилу, и ступай.			בו אֶת-הַיָּאֵר קָח בְּיָדְךָ וְהִלָּכְתָּ
И-Сказал Йеһова к Моше Перейди перед-лицом народа Возьми с собой из старейших Исраэля и посох-твой которым Ударил-им по нилу Возьми в-руку-твою И-Иди ...			
Там, на Хореве, Я стану перед тобой на скале. Ты ударишь по скале, из нее потечет вода — и народ будет пить ее. Моше так и сделал, на глазах у старейшин Израиля.	6	ו	הִנְנִי עֹמֵד לְפָנֶיךָ שָׁם עַל-הַצּוּר בְּחֶרֶב וְהִכִּיתָ בַצּוּר וַיֵּצְאוּ מִמֶּנּוּ מַיִם וְשָׁתָה הָעָם וַיַּעַשׂ כֵּן מֹשֶׁה לְעֵינֵי זַקְנֵי יִשְׂרָאֵל
Вот-я Стою перед-тобой там на-скале в Хорове и Ударь по-скале И-Выйдут из-нее вода И-Напьется этот народ И-Сделал так Моше на-глазаъ старейшин Исраэля			
Он нарек тому месту имя Маса и Мерива [“Испытание и Ссора”] — из-за ссоры сынов Израиля и потому что они искушали Господа, говоря: “Есть ли Господь среди нас или нет?”	7	ז	וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם מַסָּה וּמֵרִיבָה עַל-רִיב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל נִסְתָּם אֶת-יְהוָה לֵאמֹר הֲיֵשׁ יְהוָה בְּקִרְבָּנוּ אִם-אֵין
И-Назвал имя (шем) этого места испытание и ссора в-честь ссоры сынов Исраэля Сказав есть ли Йеһова среди-нас или нет			
Амалек пришел в Рефидим и напал на Израиль.	8	ח	וַיָּבֹא עַמְלֵק וַיִּלָּחֶם עִם-יִשְׂרָאֵל בְּרַפְדִּים
И-Пришел амелек И-Сражался (воевал) с Исраэлеем в Рэфидим			

— Отбери нам воинов, — повелел Моше Йеѓошуа, — и иди, сразись с Амалеком. А я, с посохом Божиим в руке, стану завтра на вершине холма.	9	ט	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ בְּחַר-לָנוּ אַנְשִׁים וְצֵא הָלַחֵם בְּעַמְלֵק מִחֵר אֲנֹכִי נֹצֵב עַל-רֹאשׁ הַגְּבֻעָה וּמִטָּה הָאֱלֹהִים בְּיָדִי
И-Сказал Моше к Йеѓошуа Выбери к-нам людей и Иди Сражайся с амаолеком завтра Я Стою на вершине холма и этот посох Элохим в моей руке			
Йеѓошуа сделал, как сказал ему Моше, — вступил в бой с Амалеком. А Моше, Аѓарон и Хур поднялись на вершину холма.	10	'	וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כְּאֲשֶׁר אָמַר-לוֹ מֹשֶׁה לְהָלַחֵם בְּעַמְלֵק וּמֹשֶ�ה אָהֳרֹן וְחֹזֵר עָלוּ רֹאשׁ הַגְּבֻעָה
И Сделал Йеѓошуа как Сказал еу Моше Сражаться с амалеком а Моше Аһарон и Хур Поднялись на вершину холма			
И всякий раз, когда Моше поднимал руку, одолевал Израиль, а когда он опускал руку, одолевал Амалек.	11	ח'	וְהָיָה כְּאֲשֶׁר יִרְיֶם מֹשֶׁה יָדוֹ וְגִבֹּר יִשְׂרָאֵל וְכְאֲשֶׁר יִנִּיחַ יָדוֹ וְגִבֹּר עַמְלֵק
И-Стало когда Понимет Моше руку-его и Одолевает Исразель а когда Опустит-руку его и Одолевает амалек			
Когда руки Моше устали, то принесли камень и положили, и Моше сел на камень, а Аѓарон и Хур поддерживали его руки с двух сторон — и до захода солнца его руки уже не опускались.	12	ב'	וַיְדִי מֹשֶׁה כְּבָדִּים וַיִּקְחוּ-אָבֵן וַיִּשְׁימוּ תַּחְתָּיו וַיָּשֶׁב עָלֶיהָ וְאָהֳרֹן וְחֹזֵר תָּמְכוּ בְּיָדָיו מִזָּה אֶחָד וּמִזָּה אֶחָד וַיְהִי יָדָיו אֱמוּנָה עַד-בֹּא הַשֶּׁמֶשׁ
И Руки Моше тяжелые И-Взяли камень И-Положили под-него И-Сел на-него и Аһарон и Хур Поддерживали руки-его одну этот и одну этот			

И-Стали руки-его верой до прихода этого солнца			
Так Йеѓошуа победил Амалека и его народ, [сразив их] острием меча.	13	ג'	וַיִּחַלֵּשׁ יְהוֹשֻׁעַ אֶת-עַמְלֵק וְאֶת-עַמּוֹ לְפִי-חֶרֶב
И-Обессилил Йеѓошуа а и народ-его острием меча			
Господь сказал Моше: — Сделай об этом памятную запись и прочти ее Йеѓошуа: бесследно сотру Я память об Амалеке под небесами!	14	ד'	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה כְּתֹב זֶכֶרֶן בְּסֵפֶר וְשִׁים בְּאָזְנִי יְהוֹשֻׁעַ כִּי-מָחָה אֶמְחֶה אֶת-זֵכֶר עַמְלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם
И-Сказал Йеѓова к Моше Запиши это память в-книгу И-Положи в-уши Йеѓошуа ибо Действительно-Сотру-я память амалеком из под этого солнца			
Моше построил жертвенник и нарек ему имя "Господь — мое знамя".	15	ו	וַיִּבֶן מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יְהוָה נֹסִי
И- Построил (воздвиг) жертвенник И-Назвал имя-его Йеѓова чудо-мое (знамя)			
[Моше] провозгласил: "Вот рука на престоле Господа [с клятвой]: война у Господа с Амалеком из поколения в поколение!"	16	זו	וַיֹּאמֶר כִּי-יָד עַל-כֵּס יְהוָה מִלְחָמָה לִיהוָה בְּעַמְלֵק מִדֹּר דָּר
И-Сказал что-рука на-троне Йуд-Хей 17:16 война для Йеѓовы с-амалеком из поколения в поколения			

Пометки к ивritу:

17:16

- כִּי-יָדוּ עַל-סֵדֶן - что-рука на-троне Йуд-Хей.

Обратим внимание на этот стих.

Здесь встречается некое обращение "ה' " - обозначенное двумя буквами иврита "Йуд-Хей", которые являются частью слова "Йехова" - "יהוה" - "Йуд-Хей-Вав-Хей". Однако мы полагаем, что это не сокращение от имени, как принято в официальных переводах.

Так как здесь буквально через слово, встречается полное написание "Йуд-Хей-Вав-Хей".

Напомним, что подобное написание встречается [в первой мишне книги Сефер Йецира](#), при перечислении неких "имен, титулов" того или тех Сознаний, которые создали наш мир:

Мишна 1:1

בשלשים ושתים נתיבות פליאות חכמה חקק יהוה צבאות אלהי ישראל אלהים חיים ומלך עולם אל שדי

Тридцатью двумя путями удивительной мудрости установил-законы Йуд-Хей,
Йеова Цваот (воинств),
Элоhim Исраэля,
Элоhim Живой и
Царь мира Эль Шадай (Бог Всемогуший)

"Установил законы Йуд-Хей" и есть описание этого главного базового принципа: дуальность-двойственность это основное качество всего Творения.

Это суть - отражающая некий самый первичный базовый закон-принцип, который будет лежать в основе всего и на всех уровнях.

Первое порождает второе, второе является продолжением первого и его противоположностью.

Одно - не существует без Другого, любое разделение-дробление целого, не приводит к "разрыву". Две противоположности всегда связаны единым процессом-состоянием.

Дуальность-Двойственность же как принцип проявления Творения, касается именно двух противоположных состояний: **Испускание-Поглощение**.

В тексте это сокрыто в этой же строке:
Тридцатью двумя путями удивительной мудрости **установил-законы Йуд-Хей**, Йеһова (Йуд-Хей-Вав-Хей) Цваот (воинств)....
Йеһова, на иврите 4 буквы: Йуд - Хей - Вав - Хей.

Трансляция состояния - разворачивания Творения, дробление первичного Единого Псих-Энерго-Информационного Сигнала через принцип дуальности: поглощения-испускания на все менее и менее проявленном уровне.

На уровне Мира Брия: 2-3-4 Сфиры, качества Сознание, Информация, Энергия еще проявлены в Чистом Виде.
Именно этими качествами "Йуд-Хей-Вав" запечатаны 6 нижних Сфирот Пятая-Десятая, уровень мира Асия.
Запечатаны дважды: в тайне "Алеф-Мем-Шин", а и печатью этого принципа Дуальности.
То есть Сознание-Информация-Энергия - есть всегда, везде и во всем, но в разной степени Сокрытия.
На уровне Мира Асия, 6 нижних Сфирот - они сокрыты.

У Сознаний на последней частоте мира Асия нет уровня воспринимать "связь" принципа: поглощения-испускания, как единого процесса.
Дуальность достигает полной проявленности до уровня "разделенных" объектов или состояний никак внешне не связанных друг с другом.

[К Содержанию](#)

ШМОТ | ИТРО | ГЛАВА 18

Итро, жрец Мидьяна, тесть Моше, услышал обо всем, что Бог сделал для Моше и для Своего народа, Израиля, — о том, что Господь вывел Израиль из Египта.	1	ח	וַיִּשְׁמַע יִתְרוֹ כֹּהֵן מִדְיָן חֹתֵן מֹשֶׁה אֶת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ כִּי-הוֹצִיא יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם
И-Услышал Итро коһен18:1 Мидьяна тесть Моше все то что Сделал Элоһим Моше и Исразлю народу-его ибо Вывел Йеһова Исразль из Мицраима			

Тогда Итро, тесть Моше, взял Ципору, жену Моше, которую тот отослал [в дом отца],	2	ב	וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה אֶת-צִפּוֹרָה אֵשֶׁת מֹשֶׁה אַחֵר שְׁלוּחֶיהָ
И-Взял Итро тесть Моше Ципору женщину Моше после отсылания-ее			
и двух ее сыновей; одного [из них] звали Гершом, потому что Моше сказал: “Я стал переселенцем в чужой стране”,	3	ג	וְאֵת שְׁנֵי בָנָיהָ אֲשֶׁר שֵׁם הָאֶחָד גֵּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נֹכְרִיָּה
И двух сыновей-ее которого имя этого одного Гершом ибо Сказал Гер (чужестранец) Был в земле (страна) иноверной (чужой)			
а другого — Элиэзер, потому что [Моше сказал]: “Бог моего отца [пришел] мне на помощь, Он избавил меня от меча фараона”.	4	ד	וְשֵׁם הָאֶחָד אֱלִיעֶזֶר כִּי-אֱלֹהֵי אָבִי בָּעֲזָרִי וַיַּצֵּלְנִי מִמַּחֲבַר פָּרֶעַה
А имя этого одного Элиэзер ибо Элоhim отца-моего в-помощи-мне И-Спас-он-меня от меча фараона			
Итро, тесть Моше, сыновья Моше и его жена пришли к нему в пустыню, где он расположился станом у горы Божьей.	5	ה	וַיָּבֹא יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ אֶל-מֹשֶׁה אֶל-הַמִּדְבָּר אֲשֶׁר-הוּא חֹנֶה שָׁם הָרֶהָאֱלֹהִים
И-Пришел Итро тесть Моше и сыновья-его и женщина-его к этой пустыне которой он Располагается лагерем там эта гора Элоhима			
“Я, твой тесть Итро, иду к тебе, — известил он Моше, — и [со мной] твоя жена и оба ее сына”.	6	ו	וַיֹּאמֶר אֶל-מֹשֶׁה אֲנִי חֹתְנְךָ יִתְרוֹ בָּא אֵלַיךָ וְאִשְׁתְּךָ וּשְׁנֵי בָנָיהָ עִמָּהּ

И-Сказал к Моше Я тесть-твой Итро Пришел к тебе и женщина-твоя и два сына-ее			
Моше вышел навстречу своему тестю, поклонился и расцеловал его. Расспросив друг друга о благополучии, они вошли в шатер.	7	ז	וַיֵּצֵא מֹשֶׁה לִקְרַאת חֹתָנּוֹ וַיִּשָּׁתַּח וַיִּשְׁק-לוֹ וַיִּשְׁאַל אִישׁ-לְרֵעֵהוּ לְשָׁלוֹם וַיָּבֹאוּ הָאֵהָלָה
И-Вышел Моше навстречу тестю-его И-Поклонился-ему И-Поцеловал-его И-Расспросили друг друга с миром И-Пошли в-шатер			
Моше рассказал своему тестю обо всем, что Господь сделал с фараоном и египтянами ради Израиля, обо всех трудностях, которые встретились им на пути, и о том, как Господь спасал их.	8	ח	וַיְסַפֵּר מֹשֶׁה לְחֹתָנּוֹ אֶת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְפָרְעֹה וּלְמִצְרַיִם עַל אוֹדֹת יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל-הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מָצְאָתֶם בְּדֶרֶךְ וַיֵּצְלִם יְהוָה
И-Рассказал Моше тестю-своему все которое Сделал Йехова фараону и Мицраиму ради Исраэля все тяготы которые Находили-они в-пути И-Спасал-их Йехова			
Итро порадовался всему хорошему, что сделал Господь для Израиля, спасая их от египтян.	9	ט	וַיִּחַד (חֹדֶה) יִתְרוֹ עַל כָּל-הַטּוֹבָה אֲשֶׁר-עָשָׂה יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֹצִילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם
И-Возрадовался Итро на все это добро которое Сделал Йехова Исраэлю который Спас-он от-руки Мицраима (Египта) 18:9-10			
— Благословен Господь, — сказал Итро, — Который спас вас от египтян и фараона, избавив этот народ от	10	'	וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ בְּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר הֹצִיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד פָּרְעֹה אֲשֶׁר הֹצִיל אֶת-הָעָם מִתַּחַת יַד-מִצְרַיִם

власти Египта!			
И-Сказал Итро благославен Йеһова который Спас вас от руки Мицраима (Египта) от руки фараона который Спас этот народ из-под руки Мицраима (Египта)18:9-10			
Теперь я знаю, что Господь превзошел всех богов в том, что они сами замыслили против народа.	11	א'	עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי-גָדוֹל יְהוָה מִכָּל-הָאֱלֹהִים כִּי בִדְבַר אֲשֶׁר דָּדוּ עָלֵיהֶם
И сейчас Познал-я что велик Йеһова от всех этих Элоһимов ибо в этом слове-деле18:11 которое Замыслили над-ними			
Итро, тесть Моше, взял жертву всесожжения и [иные] жертвы Богу. Аґарон и все старейшины Израиля пришли есть с тестем Моше пред Богом.	12	ב'	וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה עֹלָה וְזִבְחִים לָאֱלֹהִים וַיָּבֵא אֶהֱרֹן וְכָל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֶאֱכֹל-לֶחֶם עִם-חֹתֵן מֹשֶׁה לִפְנֵי הָאֱלֹהִים
И-Взял Итро тесть Моше жертву-всесожжения и жертвы Элоһимам и пришел Аһарон и все старейшины Исраэля Кушать хлеб с тестем Моше перед-ликом этого Элоһим			
А на следующий день Моше сел судить народ, и люди с утра до вечера стояли перед Моше [в ожидании суда].	13	ג'	וַיְהִי מִמָּחָרֶת וַיָּשָׁב מֹשֶׁה לְשֹׁפֵט אֶת-הָעָם וַיַּעֲמֵד הָעָם עַל-מֹשֶׁה מִן-הַבֹּקֶר עַד-הָעֶרֶב
И-Стало со следующего дня И-Сел Моше Судить этот народ И-Стоял этот народ на Моше с этого утра до этого вечера			
Когда тесть Моше увидел, как Моше поступает с народом, он сказал: — Что это ты делаешь с народом? Почему ты сидишь один, а весь народ толпится перед	14	ד'	וַיֵּרָא חֹתֵן מֹשֶׁה אֶת כָּל-אֲשֶׁר-הוּא עֹשֶׂה לָעָם וַיֹּאמֶר מָה-הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה לָעָם מֵדוּעַ אַתָּה יוֹשֵׁב לְבַדְּךָ וְכָל-הָעָם נֹצֵב עָלֶיךָ מִן-בֹּקֶר עַד-עֶרֶב

тобой с утра до вечера?			
И-Увидел тесть Моше все то что Он Делает народу И-Сказал что это за слово-дело которое Делаешь ты нроду почему Сидишь-ты в-одиночестве-твоом и весь этот народ Предстаёт на-тебя с утра до вечера			
Моше ответил своему тестю: — Потому что люди приходят ко мне вопрошать Бога.	15	10	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחֹתְנֹו כִּי-יָבֹא אֵלַי הָעָם לְדָרֹשׁ אֵלָהִים
И-Сказал Моше тестю-своему ибо Придет ко-мне этот народ Требовать (Толковать) 18:15 Элоhimа			
Если у них случается спор, то они излагают его мне, и я сужу между двумя сторонами и сообщаю [им] законы Бога и Его постановления.	16	10	כִּי-יְהִי־לָהֶם דִּבָּר בָּא אֵלַי וְשִׁפְטֹתַי בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ וְהוֹדַעְתִּי אֶת-חֻקֵּי הָאֱלֹהִים וְאֶת-תּוֹרֹתַי
Ибо Случится у них слово-дело Приходят ко-мне И-Буду-Судить между человеком (ишь) и между ближним-его И-Сообщу-я эти законы Элоhimов и учения-его (торы) 18:16,20			
— Нехорошо то, что ты делаешь, — сказал Моше его тесть.	17	17	וַיֹּאמֶר חֹתֵן מֹשֶׁה אֵלָיו לֹא-טוֹב הַדָּבָר אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה
И-Сказал тесть Моше к-нему не хорошо это слово-дело которое Ты Делаешь			
— Совсем измучаешься и ты, и этот народ, который с тобою. Такое дело тебе не под силу, ты не справишься с ним один.	18	17	נָבַל תִּבֶּל גַּם-אַתָּה גַּם-הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר עִמָּךְ כִּי-כִבֹּד מִמֶּךָ הַדָּבָר לֹא-תוּכֹל עֲשֹׂהוּ לְבַדְּךָ
Действительно-Ослабеешь (Разрушишься) также ты также этот народ который с-тобой ибо тяжелее (кавед) возможностей-твоих это слово-дело 18:18 Не Сможешь- Совершать-ты совершение-действия-этого в-одиночестве-твоом			

Послушай же, что я тебе посоветую, и да будет с тобой Бог! Будь [представителем] народа пред Богом и передавай Богу тяжбы,	19	ט'	עֲתָה שְׁמַע בְּקוֹלִי אִיעֲצֶךָ וְיְהִי אֱלֹהִים עִמָּךְ הִיָּה אִתָּה לָעַם מוֹל הָאֱלֹהִים וְהִבֵּאתָ אִתָּה אֶת-הַדְּבָרִים אֶל-הָאֱלֹהִים
Сейчас Услышь голос-мой Посоветую-я-тебе и Будет Элоhim с-тобой Будь Ты для-этого-народа перед этим Элохимом и Передавай-ты эти слова-дела к этому Элоhimу			
а народу разъясняй уставы и постановления, сообщая, по какому пути им идти и как поступать.	20	כ	וְהִזְהַרְתָּ אֹתָהֶם אֶת-הַחֻקִּים וְאֶת-הַתּוֹרוֹת וְהוֹדַעְתָּ לָהֶם אֶת-הַדֶּרֶךְ יֵלְכוּ בָּהּ וְאֶת-הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ
И-Освети-ты (Озари) им эти законы и эти учения (торы) 18:16,20 и Сообщи-ты им этот путь Пойдут-они по которому и делание которое Будут Делать			
Выбери из народа достойных людей — богобоязненных, правдивых и неподкупных — и назначь их [начальниками]: кого над тысячей, кого над сотней, кого над полусотней, кого над десятком [людей].	21	כא	וְאֵתָה תִּחְזֶה מְכֹל-הָעָם אֲנָשֵׁי-חַיִּל יִרְאֵי אֱלֹהִים אֲנָשֵׁי אֱמֶת שֹׁנְאֵי בָצַע וְשֹׁמֵרֵת עֲלֵהֶם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֵת
А Ты Предвидь (Воспринимай, Предсказывай) из всего этого народа людей-энергичных (мужественных) Почитающих (Боящихся) Элоhim людей честных ненавидящих корысть (наживу) И-Поставь над-ними военачальников тысяч военачальников сотен военачальников полусотен и военачальников десятков			
Они будут судить народ в любое время: важное дело передадут тебе, а мелкое дело решат сами. Тебе будет легче, потому что они разделят с тобой [бремя].	22	כב	וְשָׁפְטוּ אֶת-הָעָם בְּכָל-עֵת וְהָיָה כָּל-הַדָּבָר הַגָּדוֹל יָבִיאוּ אֵלֶיךָ וְכָל-הַדָּבָר הַקָּטָן יִשְׁפְּטוּ-הֶם וְהָקֵל מֵעֲלֶיךָ וְנִשְׂאוּ אִתָּךְ
И-Будут-Судить-они этот-народ во всякое время			

И-Будет всякое это дело-слово большое Придут к-тебе а всякое это слово-дело маленькое Рассудят-они и Облегчится тебе и Будут-Нести с-тобой			
Если ты так поступишь, то Бог сообщит тебе Свою волю, и ты сможешь выдержать, и весь этот народ с миром разойдется по домам.	23	כג	אם את-הַדָּבָר הַזֶּה תַּעֲשֶׂה וְצִוְּךָ אֱלֹהִים וְיָכַלְתָּ עָמֶד וְגַם כָּל-הָעָם הַזֶּה עַל-מִקְוָמוֹ יָבֹא בְּשָׁלוֹם
Если это слово-дело Сделаешь-ты и Заповедует-тебя Элоhim^{7:6} и Сможешь-ты совершить-стояние (выдержать)^{18:23} и также весь этот народ на место-свое Придет в-мире			
Моше послушал совета своего тестя и сделал так, как тот сказал.	24	כד	וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה לְקוֹל חֹתְנוֹ וַיַּעַשׂ כָּל אֲשֶׁר אָמַר
И-Прислушался Моше к-голосу тестя-его И-Сделал все которое Сказал-он			
Он выбрал достойных людей из всего Израиля и поставил их главами над народом: над тысячами, сотнями, полусотнями и десятками.	25	כה	וַיִּבְחַר מֹשֶׁה אַנְשֵׁי-חַיִּל מִכָּל-יִשְׂרָאֵל וַיֵּתֶן אֹתָם רָאשִׁים עַל-הָעָם שְׂרֵי אֲלָפִים שְׂרֵי מֵאוֹת שְׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשְׂרֵי עֶשְׂרֵת
И-Выбрал Моше людей-энергичных (мужественных) из всего Исразля И-Поставил их главами над этим народом военачальниками тысяч военачальниками сотен военачальникм			
Они судили народ в любое время: трудное дело передавали Моше, а во всяком мелком деле принимали решение сами.	26	כו	וַשְּׁפֹטוּ אֶת-הָעָם בְּכָל-עֵת אֶת-הַדָּבָר הַקָּשֶׁה יָבִיאוּן אֶל-מֹשֶׁה וְכָל-הַדָּבָר הַקָּטָן יִשְׁפֹּטוּ הֵם
И-Рассуживали-они этот-народ в любое время это сложное дело-словро Приносили-его к Моше а всякое это маленькое			

слово-дело Рассуживали-его-они			
Моше отпустил своего тестя, и тот ушел в свою страну.	27	כז	וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה אֶת-חֹתְנֹו וַיֵּלֶךְ לוֹ אֶל-אֶרְצוֹ
И-Отправил Моше тестя-своего и Пошел-он к-своей стране (земле)			

Пометки к ивриту:

18:1

Итро коhen тесть Моше - יְתֵרוֹ כֹהֵן מִדְיָן חֹתֵן מֹשֶׁה

Обратим внимание на этот момент. Здесь встречается понятие "коhена" - жреца. Т.е. человека 4 касты. Так будет далее названы первосвященники "иврим".

И при этом речь идет не об "иврим". Тесть Моше Итро - мидьянин (народ мидьянов).

Это совпадает и подтверждает наше текущее понимание того, что касты - уровни сознания, есть в каждом отдельном Договоре человеческого социума.

Напомним, что впервые в Торе это понятие встречается [в 14 главе Берешит](#), где речь идет об истории Содома и Гоморы:

И Малки-цэдэк (мой царь-праведность) царь Шалема (Мир) Достал хлеб и вино и он коэн Бога (Эль) Всевышнего
И-Благословил его
И-Сказал благословлен Авраам к Богу (Эль) всевышнему обретающему небо и землю (арэц)

И затем, речь идет о коhенах, при описании жизни Йосифа в Мицраиме (там также жена Йосефа, была дочерью коhена). Смотрите посты по [42-45 главам Берешит](#).

18:9-10

**Спас-он от-руки Мицраима (Египта)
из-под руки Мицраима (Египта)**

В этих стихах, трижды идет трансляция истории исхода Иврим из Мицраима ... - при этом, на иврите употребляются различные предлоги. В последний раз, речь идет о спасении из под "руки".

Этот момент, лишний раз объективирует, то, о что мы поняли о понятии "[руки](#)" - на [Языке Ветвей](#), - Договор, мотивация получаемая человеком из Эгрегора. Т.е. - "спас из-под руки Египта" - фактически говорит, о выключении этих людей из этого Договора.

18:11

велик Йеhова от всех этих Элоhimов

Обращаем внимание на этот момент:

Во-первых, - речь вновь идет о множестве Элоhimов ...

Во-вторых, - Йеhова (помогающий ивримам), - оказывается "велик" по сравнению с Элоhimами других народов

18:15

לְדַרֵּשׁ אֱלֹהִים - Требовать (Толковать) Элоhim.

Мы выделили значение этого действия, в словарь "Языка Ветвей".

18:16,20

В истории между Итро и Моше, - когда Итро советует Моше как поступить, встречается интересный момент:

в 16 стихе, Моше отвечает:

И-Сообщу-я эти законы Элоhimов и учения-его (торы)

в 20 стихе, Итро вроде бы говорит ему "делать тоже самое", но на иврите используется совершенно другой глагол:

И-Освети-ты (Озари) им эти законы и эти учения (торы)

Во втором случае, используется форма глагола "להזהיר" - предостерегать, предупреждать, сигнализировать, светить, освещать.

Т.е. - здесь заложено иное действие, на языке ветвей, подразумевающее "включиться и провести сигнал из этого Договора" для остальных людей.

Подробнее в теме форума "Словарь Языка Ветвей".

18:18

-כִּי-כָבֵד מִמֶּךָ הַדִּבָּר - ибо тяжелее (кавед) возможностей-твоих

Обратим внимание на это ивритское выражение.
Слово "тяжелее" (кавед) - образовано от корня "כבד", от которого также образовано слово "к(а)вод" - "כבוד" - о котором мы писали в пометках [к 16:7 главе](#).

18:23

- וְיָקַלְתָּ עֲמֹד - и Сможешь-ты совершить-стояние (выдержать).

Мы воспринимаем суть трансляции этого состояния, как "удержание фиксации ТС", т.е. включение в определенный Эгрегор-Договор.
Это понятие, мы также выделили в Словаре "Языка Ветвей".

Подробнее по всем моментам в комментарии [к 18 главе в посте на форуме в теме по книге Шмот](#).

[К Содержанию](#)

[ШМОТ | ИТРО | ГЛАВА 19](#)

На третий месяц после ухода сынов Израиля из земли египетской, в этот самый день, они пришли в пустыню	1	א	בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְיֵצֵאת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּיּוֹם הַזֶּה בָּאוּ מִדְבַּר סִינַי
--	---	---	---

Синай.			
В этот месяц третий в-совершении-выхода сынов Исраэля из земли Мицраима в этот самый день Пришли-они в пустыню Синай			
Они двинулись из Рефидима, пришли в пустыню Синай и разбили стан в пустыне. Израиль расположился там станом напротив горы.	2	ב	וַיָּסְעוּ מִרְפִּידִים וַיָּבֹאוּ מִדְבַּר סִינִי וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר וַיַּחֲנוּ-שָׁם יִשְׂרָאֵל נֹגַד הָהָר
И-Отправились из Рефидим И-Пришли в пустыню Синай И-Установили лагерь в пустыне			
Моше поднялся к Богу, и Господь воззвал к нему с горы: — Скажи дому Яакова, передай сынам Израиля:	3	ג	וּמֹשֶׁה עָלָה אֶל-הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא אֵלָיו יְהוָה מִן-הָהָר לֵאמֹר כֹּה תֹאמַר לְבֵית יַעֲקֹב וְתַגִּיד לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל
И Моше Поднялся к этому Элоhim И-Воззвал к-нему Йеhова с этой горы Сказав так Скажи ты дому Йаакова и Сообщи-ты сынам Исраэля			
“Вы видели, что Я сделал с Египтом! А вас Я поднял на орлиных крыльях и принес к Себе.	4	ד	אַתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרַיִם וְאֲשָׂא אֶתְכֶם עַל-כַּנְפֵי נְשָׁרִים וָאֲבֹא אֶתְכֶם אֵלָי
Вы Видели которое Сделал-я Мицраиму И-Поднял вас на крыльях орлов И-Привел вас ко-мне			
Поэтому, если вы будете слушать Меня и хранить союз со Мною, то вы будете Моим достоянием среди всех	5	ה	וְעַתָּה אִם-שָׁמוּעַ תִּשְׁמָעוּ בְּקוֹלִי וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-בְּרִיתִי וְהָיִיתֶם לִי סֹגְלָה מְכֹל-הָעַמִּים כִּי-לִי כָל-הָאָרֶץ

народов.			
А сейчас если Действительно-Услышите (Прислушаетесь) к голосу-моему И-Будете-Сохранять союз-мой 19:5 И-Станете-вы мне сокровищем (средством) 19:5 из этих всех народов (ам) ибо у меня вся-это земля (арец)			
Вся земля принадлежит Мне, а вы будете у Меня царством священников и святым народом!" Вот эти слова передай сынам Израиля.	6	ו	וְאַתֶּם תִּהְיוּ-לִי מַמְלֶכֶת כֹּהֲנִים וְגוֹי קָדוֹשׁ אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תְּדַבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
И вы Будете мне царством коهنэнов и народ (гой) святой 19:6 эти вот дела-слова который Скажешь-ты к сынам Исраэля			
Моше вернулся, созвал старейшин народа и передал им все то, что Господь повелел ему.	7	ז	וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְקַרָּא לְזִקְנֵי הָעָם וַיָּשֶׂם לִפְנֵיהֶם אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה
И-Пришел Моше И-Позвал этих старейшин народа (ам) И-Положил пред-ними все эти слова-дела которые Заповедал Йеһова			
Весь народ, как один, ответил: "Все, что говорил Господь, мы исполним!" И Моше передал Господу ответ народа.	8	ח	וַיַּעֲנוּ כָל-הָעָם יַחְדָּו וַיֹּאמְרוּ כָל אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע מִשְׁמַע אֶת-דְּבָרֵי הָעָם אֶל-יְהוָה
И-Ответили весь этот народ вместе И-Сказали все которое Говорил Йеһова Сделаем-мы И-Передал Моше речения (слова-дела) этого народ Йеһове			
Господь сказал Моше: — Я приду к тебе в густом	9	ט	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה הִנֵּה אֲנֹכִי בָּא אֵלֶיךָ בְּעָבַב הָעֲנָן בְּעָבֹר יִשְׁמַע הָעָם בְּדִבְרֵי

облаке. Когда услышит народ, что Я говорю с тобой, то они поверят тебе навсегда. И Моше передал Господу слова народа.			עַמָּךְ וְגַם-בְּךָ יֵאֱמִינוּ לְעוֹלָם וַיִּגַּד מֹשֶׁה אֶת-דְּבָרֵי הָעָם אֶל-יְהוָה
И-Сказал Йехова к Моше вот Я Приду к тебе в-густом облаке 19:9,16 ради-того-чтобы Услышал этот народ в-совершении-моего-говoreния (слова-дела) с-тобой и также в тебя Поверят-они на веки И-Сообщил Моше речения (слова-дела) этого народ к Йенове			
Господь сказал Моше: “Иди к народу. Сегодня и завтра готовь их к освящению: пусть выстирают свои одежды	10	'	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵךְ אֶל-הָעָם וְקִדְּשָׁתָם הַיּוֹם וּמָחָר וְכָבְסוּ שְׂמֹלֵתָם
И Сказал Йехова к Моше Иди к этому народу И-Посвятят (Освятят)-они сегодня и завтра И-Выстирают одежды-их			
и пусть будут готовы к третьему дню, потому что на третий день Господь сойдет на гору Синай на глазах у всего народа.	11	א'	וְהָיוּ נְכֵנִים לַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כִּי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יֵרֵד יְהוָה לְעֵינֵי כָל-הָעָם עַל-הַר סִינַי
И-Будьте Готовы к этому третьему дню ибо в этот третий день Спустится Йехова перед глазами всего этого народ на гору Синай			
Проведи границу вокруг народа и скажи: ‘Берегитесь, не восходите на гору и не прикасайтесь к ее подножию. Каждый, кто прикоснется к горе, должен умереть.	12	יב'	וְהִגַּבְלָתָ אֶת-הָעָם סָבִיב לֵאמֹר הִשָּׁמְרוּ לָכֶם עֲלוֹת בְּהָר וּנְגַע בְּקַצְהוּ כָל-הַנִּגָּע בְּהָר מוֹת יוֹמָת
И-Ограничь этот народ вокруг Сказав Остерегайтесь-вы совершения-восхождения на гору и совершения-прикосновения к краю-ее всякий касающийся этой горы Действительно-Будет-Умерщвлен			

Но не касайтесь того человека рукой — пусть он будет побит камнями или застрелен из лука. Скот ли это, человек ли — не оставляйте его в живых'. Только когда затрубит рог, пусть поднимется народ на гору".	13	יג	לֹא-תִגַּע בְּיָד כִּי-סִקּוּל יִסְקַל אוֹ-יָרֶה יִירֶה אִם-בְּהֶמָּה אִם-אִישׁ לֹא יִחְיֶה בְּמִשְׁחָה הַיָּבֵל הַמָּה יַעֲלוּ בְּהָר
Не Прикасайтесь к ней рукой ибо Действительно-Будет-Побит-камнями или Действительно-Будет-Застрелен будь то животное или человек Не Будет Жить в-течение трубления-рога они Поднимутся-они на гору			
Моше спустился с горы к народу и повелел народу освятиться, и они выстирали свои одежды.	14	יד	וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן-הָהָר אֶל-הָעָם וַיְקַדֵּשׁ אֶת-הָעָם וַיְכַבְּסוּ שְׂמֹלֵתָם
И-Спустился Моше с этой горы к этому народу И-Посвятил этот народ И-Выстирали-они одежды-их			
"Будьте готовы к послезавтрашнему дню, — сказал он народу, — не приближайтесь к женщинам".	15	טו	וַיֹּאמֶר אֶל-הָעָם הָיוּ נְכִינִים לְשִׁלְשֶׁת יָמִים אֶל-תִּגָּשׁוּ אֶל-אִשָּׁה
И-Сказал к этому народу Будьте-Готовы три дня Не Приближайтесь к женщинам			
И вот наступило утро третьего дня: от громов и молний, густого облака на горе и громовых трубных звуков весь народ в стане содрогнулся.	16	טז	וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּהִיַת הַבִּקְרָה וַיְהִי קֹלֶת וּבִרְקִים וַעֲנָן כָּבֵד עַל-הָהָר וְקוֹל שֹׁפָר חָזָק מְאֹד וַיִּתְּרֶד כָּל-הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה
И-Стало в этот день третий в-совершении-наступления этого утра И-Стали голоса (звуки) и молнии и облако кавед (тяжелое)^{19:9.16} над этой горой и звук шофар сильный очень И-Затрепетал (Забоялся) весь этот народ который в лагере			

Моше вывел народ из стана навстречу Богу, и они остановились под горой.	17	ז'	וַיּוֹצֵא מֹשֶׁה אֶת-הָעָם לִקְרַאת הָאֱלֹהִים מִן-הַמַּחֲנֶה וַיִּתְּצֻבוּ בְּתַחֲתֵית הָהָר
И-Вывел Моше весь этот народ наавстречу этому Элоhimу из этого лагеря И-Явились-они (Предстали) у подножья горы			
Вся гора Синай была окутана дымом, потому что Господь сошел на нее в огне. Дым поднимался от горы, как от жаровни, и вся гора сотрясалась.	18	י'	וְהָר סִינַי עָשָׁן כָּלֹּ מִפְּנֵי אֲשֶׁר יָרַד עָלָיו יְהוָה בָּאֵשׁ וַיַּעַל עָשָׁנוּ כְּעֹשֶׁן הַכִּבְשָׁן וַיִּתְרַד כָּל-הָהָר מְאֹד
А гора Синай вся в дыму от того что Опустился на нее Йеhова в-огне И-Поднял дым-его как-этот-дым от печи И-Затрепетала вся эта гора очень			
Звук шофара становился все сильнее и сильнее: Моше говорил, а Бог отвечал ему громовым голосом.	19	יט'	וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחֹזֵק מְאֹד מֹשֶׁה יֹדֵבֵר וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל
И-Стал этот голос (звук) шофара Усиливаться очень Моше Заговорит (давар) а этот Элоhim Будет-Отвечать в-голосе			
Господь сошел на гору Синай, на самую вершину горы. Он призвал Моше, и Моше поднялся на вершину горы.	20	כ'	וַיֵּרַד יְהוָה עַל-הָר סִינַי אֶל-רֹאשׁ הָהָר וַיִּקְרָא יְהוָה לְמֹשֶׁה אֶל-רֹאשׁ הָהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה
И-Спустился Йеhова на гору Синай на эту вершину горы И-Позвал Йеhова Моше к этой вершине горы И-Поднялся Моше			

Господь сказал Моше: — Спустишь, предостереги народ, чтобы они не порывались увидеть Господа, иначе многие из них погибнут.	21	כא	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה רַד הָעֵד בָּעַם פֶּן-יִהְרֹסוּ אֶל-יְהוָה לִרְאוֹת וְנָפַל מִמֶּנּוּ רַב
И-Сказал Йеhова к Моше Спустишь Предупреди народ чтобы-не Порывались-они к Йеhове Увидеть и Падут из-него многие			
Даже священники, приближающиеся к Господу, должны освятиться, а иначе Господь поразит их.	22	כב	וְגַם הַכֹּהֲנִים הַנִּגְשִׁים אֶל-יְהוָה יִתְקַדְּשׁוּ פֶן-יִפְרָץ בָּהֶם יְהוָה
И также эти коhаним приближающиеся к Йеhове Освятятся-они (войдут в духовный контакт) чтобы Не Пробил-бреши в-них Йеhова			
— Народ не может взойти на гору Синай, — ответил Моше Господу, — потому что Ты предостерег нас, сказав: “Огради гору и освяти ее”.	23	כג	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לֹא-יוּכַל הָעָם לָעֹלֵת אֶל-הָרֹ סִינַי כִּי-אַתָּה הָעֵדְתָה בְּנוֹ לֵאמֹר הִגַּבְל אֶת-הָהָר וְקִדְּשְׁתּוּ
И-Сказал Моше к Йеhове Не Сможет этот народ Подняться на гору Синай ибо ты Свидетельствовал-нам Сказав Огради эту гору и Освяти-ее			
— Иди, спустишь, — ответил ему Господь, — а [затем] поднимись вместе с Аґароном. Священники же и народ пусть не порываются восходить к Господу, иначе Господь поразит их.	24	כד	וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה לֶךְ-רַד וְעֹלִית אִתָּה וְאַהֲרֹן עִמָּךְ וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם אֶל-יִהְרֹסוּ לָעֹלֵת אֶל-יְהוָה פֶּן-יִפְרָץ-בָּם
И-Сказал к нему Йеhова Иди Спустить И-Поднимитесь-вы Ты и Аhарон с тобой и этими коhэнами а этот народ Не Порывается Подниматься к Йеhове чтобы Не Пробил-брешь в-них			

Моше сошел к народу и предостерег их.	25	כה	וַיֵּרֶד מֹשֶׁה אֶל-הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
И-Спустился Моше к этому народу И-Сказал им			

Пометки по ивritу:

19:5

1. И-Будете-Сохранять союз-мой

На иврите, слово "ברית" - "брит" - Союз, тоже самое которое использовалось при описании союза между Авраһамом и Элоһимом:

[Пост по 28 главе книги Берешит \(Бытие\)](#)

Разъясним этот момент, который сейчас проявился более четко

Союз в виде "радуги" - оставлен для всех "животных душ" (нефеш хая) - это уровень Сознания Животного Ментала.

Возможность пробуждения, жизни в свете Творца - реализуемая любым животным без искажения управляющего сигнала программой разума, программой суб-личности, эгоцентризма.

Речь не идет об Осознанной жизни, о изменении Эгоизма... нет, это - состояние жизни в Системе на истинном уровне, возвращение к себе истинному, реализация программы Арец (Земли), выход из под Социальных Эгрегоров.

Договор - иерархия Эгрегоров создаваемая через человекoв - это другой уровень. Это пробуждения Человеческого ментала, Сознания Личности, возможность Развития Сознания...

"Триединство союза" выстраивается через Авраһама - Ицхака - Йаакова.

Тройственность Союза - триединство тайного, скрытого и явного планов:
Аврахам - уровень Йеовы Элохима, тайный план, информационный

Некий промежуточный этап - Ицхак, скрытый план

Союз с Йааковом - "явный план", создание Эгрегоров, уровень зарождения душ воплощающихся в этом Договор на уровне мира Малькут.

Аврахам - уровень недоступный для обычного человеческого Сознания

Йааков же – связующее звено, между духовным и явным планами, создание Эгрегора через которые возможна реализация изначального замысла: отработать программу Эгоцентризма, Разума.

Народ (души, монады) воплощающиеся от Йаакова, будут проявлением именно этого ментального замысла, этого Элохима и Йеовы.... – проявлением именно этой энерго-информации в мире Малькут.

2. מְכֹל־הָעַמִּים סֶגְלָה לְיְהוָה - И-Станете-вы мне **сокровищем (средством)** из-всех этих народов (ам).

Мы выделили слово "סֶגְלָה" (сгула) [в теме словарь "Языка Ветвей"](#).

19:6

וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי מְמִלְכַת כֹּהֲנִים וְגוֹי קָדוֹשׁ - И Вы Будете мне царством кохэнов и народ (гой) святой.

Обращаем внимание на этот момент.

1. В первую очередь, здесь используется понятие "кохэн", о котором мы писали в пометках к 18 главе. Но в данном случае (и впервые раз в Торе) - так назван весь "народ Исраэля".

2. Кроме того, в выражении "народ святой", на иврите используется другое слово, чем обычное обозначение "народа".

В этом выражении используется слово "יג" (гой), обычно по тексту на иврите используется слово "אמ" (ам).

Напомним также, что производные понятия от корня: "святой" от корня "שק" (кадош) - мы выделили в [словаре "Языка Ветвей"](#), как: действие по образованию духовной связи (связи на духовных-информационных планах).

19:9, 16
вот Я Приду к тебе в-густом облаке
и облако кавед (тяжелое)

Вновь, при описании взаимодействий "Богов" и людей, идет речь об облаке. О чем мы неоднократно писали, в том числе в комментариях [к 16 главе Шмот](#), где шла речь о "Квод (кавод) Йеовы".

Подробнее по всем моментам в комментарии [к 19 главе в посте на форуме в теме по книге Шмот](#).

[К Содержанию](#)

[ШМОТ | ИТРО | ГЛАВА 20](#)

Бог произнес такие слова:	1	א	וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאַמֵּר
И-Говорил Элоhim все эти слова-дела Сказав			
“Я — Господь, твой Бог, Который вывел тебя из земли египетской, из дома рабства. Пусть не будет у тебя других богов передо Мной.	2	ב	אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים לֹא-יְהִי לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל-פְּנֵי

Я Йеова Элоhim твой который Вывел тебя из страны Мицраима (Египта) из дома рабства Не Будет у тебя Элоhim других кроме-меня			
Не делай себе изваяния и никакого изображения того, что вверху на небе, и что внизу на земле, и что в воде, ниже земли.	3	א	לא-תעשה לך פסל וכל-תמונה אשר בשמים ממעל ואשר בארץ מתחת ואשר במים מתחת לארץ
Не Делай тебе скульптуры и какой либо картины (изображения) которая в небесах сверху и которая в земле снизу и которая в воде под землей			
Не поклоняйся им и не служи им, ведь Я, Господь, твой Бог, — Бог-ревнитель, карающий детей за вину отцов до третьего и четвертого поколения у тех, кто ненавидит Меня,	4	ת	לא-תשתחוה להם ולא תעבדם כי אני יהוה אלהיך אל קנא פקד עון אבת על-בנים על-שלישים ועל-רביעים לשנאי
Не Поклоняйся им и Не Служи им ибо Я Йеова Элоhim твой Эль (Бог) ревностный (кана) берущий на учет воздаяния (преступления) отцов над сыновьями на третьим и четвертым поколением ненавидящих-меня			
и творящий милость до тысячного поколения тем, кто любит Меня и соблюдает Мои заповеди.	5	ה	ועשה חסד לאלפים לאהבי ולשמרי מצותי
И делающий милость тысячам любящих-меня и соблюдающих (сохраняющих) заповеди-мои			
Не произноси попусту Имя Господа, твоего Бога, ведь Господь не простит того, кто попусту произносит Его Имя.	6	י	לא תשא את-שם-יהוה אלהיך לשוא כי לא ינקה יהוה את אשר-ישא את-שמו לשוא
Не Возноси (Поднимай) имя Йеова Элоhim-твоего в-фальши (во-лжи) ибо Не Очистит Йеова того который Вознесет имя-			

его напрасно			
Помни субботный день и освящай его.	7	ז	זְכוֹר אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ
Помни этот день шаббат в-святости-его			
Шесть дней работай и делай все свои дела,	8	ח	שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל-מְלַאכְתְּךָ
Шесть дней Работай (Служи) И-Делай все труды-твои			
а седьмой день — суббота Господу, твоему Богу: не делай никакого дела ни ты, ни твой сын, ни твоя дочь, ни твой раб, ни твоя рабыня, ни твой скот, ни переселенец, что в твоих воротах.	9	ט	וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא-תַעֲשֶׂה כָל-מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתְּךָ עַבְדְּךָ וְאִמָּתְךָ וּבְהֶמְתְּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ
И этот седьмой день шаббат для Йеовы Элоhim твоего Не Делай всякий труд ты и сын-твой и дочь-твоя и раб-твой и рабыня-твоя и скот твой и чужестранец-твой который в-вратах-твоих			
Ибо за шесть дней Господь создал небо, землю, море и все, что их наполняет, и отдыхал в седьмой день. Поэтому Господь благословил субботный день и освятил его.	10	'	כִּי שֵׁשֶׁת-יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ אֶת-הַיָּם וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל-כֵּן בֵּרַךְ יְהוָה אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ
Ибо шесть дней Делал Йеова эти небеса и эту землю и это море и все котрое в них И-Отдыхал в этот день седьмой потому Благословил Йеова этот день шаббат И-Освятил-его			

Чти отца и мать, чтобы продолжились твои дни на земле, которую тебе дарует Господь, твой Бог.	11	א'	כִּבֹּד אֶת-אָבִיךָ וְאֶת-אִמְךָ לְמַעַן יָאָרְכוֹן יְמֶיךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ
Почитай отца-твоего и мать-твою ради продления дней-твоих на этой земле (адама) которую Йехова Элоhim-твой Дал тебе			
Не убивай. Не прелюбодействуй. Не кради. Не давай ложных свидетельств о своем ближнем.	12	ב'	לֹא תִרְצַח לֹא תִנָּאֵף לֹא תִגְנוֹב לֹא-תַעֲנֶה בִרְעֶךָ עַד שָׁקֹר
Не Убивай Не Прелюбодействуй Не Кради Не Отвечай ближнему-твоему свидетельство			
Не пожелай [присвоить] ни дом ближнего, ни жену ближнего, ни его раба, ни его рабыню, ни его быка, ни его осла ничего [из того], что принадлежит ближнему твоему".	13	ג'	לֹא תַחְמֹד בֵּית רֵעֶךָ לֹא-תַחְמֹד אִשְׁתִּי רֵעֶךָ וְעַבְדּוֹ וְאִמָּתוֹ וְשׁוֹרוֹ וְחִמְרוֹ וְכָל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ
Не Возжелай дома ближнего-твоего Не Возжелай женщину ближнего-своего тельца-его осла-его и все которое у ближнего-твоего			
Весь народ видел гром с пламенем, звук шофара и дымящуюся гору. Увидел народ, содрогнулся и стал поодаль.	14	ד'	וְכָל-הָעָם רָאוּ אֶת-הַקּוֹלֹת וְאֶת-הַלְפִידִם וְאֶת קוֹל הַשָּׁפָר וְאֶת-הַהָר עָשָׁן וַיֵּרָא הָעָם וַיִּנָּעוּ וַיַּעֲמְדוּ מֵרָחֹק
И весь этот народ Видят эти звуки эти пламени (факелы) и этот звук шофара и эту гору дымящуюся			

И-Испугался этот народ И-Отодвинулись И-Встали вдалеке			
— Лучше ты говори с нами, — сказали они Моше, — а мы будем слушать. Пусть Бог не говорит с нами, а то мы умрем.	15	טו	וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה דַּבֵּר-אַתָּה עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה וְאַל-יְדַבֵּר עִמָּנוּ אֱלֹהִים כֹּן-נָמוּת
И-Сказали к Моше Говори Ты с-нами и пусть-Не Говорит с-нами Элоhim чтобы Не Умерли-мы			
— Не бойтесь, — сказал Моше народу, — ведь Бог явился, дабы испытать вас и дабы страх Божий был в вас, чтобы вы не грешили.	16	טז	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם אֶל-תִּירְאוּ כִּי לְבַעֲבוֹר נֹסוּת אֶתְכֶם בָּא הָאֱלֹהִים וּבַעֲבוֹר תִּהְיֶה יְרֵאתוֹ עַל-פְּנֵיכֶם לְבִלְתִּי תִחָטְאוּ
И-Сказал Моше к этому народу Не Бойтесь ибо именно ради совершения-испытания вас Пришел этот Элоhim и ради-того-чтобы Стал страх-его на лицах-ваших чтобы Не-Грешили вы			
Народ стал поодаль, а Моше приблизился к густому облаку, где пребывал Бог.	17	יז	וַיַּעַמְד הָעָם מֵרָחֹק וּמֹשֶׁה נָגַשׁ אֶל-הָעֶרְפֹּל אֲשֶׁר-שָׁם הָאֱלֹהִים
И-Стоял этот народ поодаль а Моше Подошел к этому туману в-котором там этот Элоhim			
Господь сказал Моше: “Скажи сынам Израиля: Вы видели, что Я говорил с вами с небес!”	18	יח	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם רְאִיתֶם כִּי מִן-הַשָּׁמַיִם דִּבַּרְתִּי עִמָּכֶם
И-Сказал Йеhова к Моше так Скажи к сынам Исразля Вы Видели что с этих небес Говорил Я с-вами			
Не делайте [богов] наравне со Мною: не делайте себе	19	יט	לֹא תַעֲשׂוּן אֵתִי אֱלֹהִי כִסֹּף וְאֵלֹהֵי זָהָב לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם

серебряных и золотых богов!			
Не Делайте со мной Элоhim серебрянных и Элоhim золотых не Делайте вам			
Сделай Мне жертвенник из земли и приноси на нем жертвы всесожжения и мирные жертвы — мелкий и крупный скот. На всякое место, где разрешу Я упомянуть Мое Имя, Я приду к тебе, чтобы благословить тебя.	20	כ	מִזְבֵּחַ אֲדָמָה תַעֲשֶׂה-לִי וְזִבְחָתָהּ עָלָיו אֶת-עֹלֹתֶיךָ וְאֶת-שְׁלֹמֶיךָ אֶת-צֹאנְךָ וְאֶת-בְּקָרְךָ בְּכָל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אֶזְכֹּר אֶת-שְׁמִי אָבוֹא אֵלֶיךָ וּבִרְכֹתֶיךָ
Жертвенник из-земли Сделай мне и Принес в-жертву на-нем жертвы-всесожжения-твои и мирные (цельные) жертвы и мелкий рогатый скот и крупный рогатый скот во всяком том месте в котором Напомню я имя-мое Приду-я к-тебе И-Благословляю-тебя			
Если будешь возводить Мне каменный жертвенник, то не делай его из тесаных камней. Если ты занес над камнем резец, то ты осквернил его.	21	כא	וְאִם-מִזְבֵּחַ אֲבָנִים תַעֲשֶׂה-לִי לֹא-תִבְנֶה אֶתְּהֶן גְּזִית כִּי חֲרָבָה הַנּוֹפֶת עָלֶיהָ וְתַחֲלָלָהּ
И если жертвенник из камней Сделаешь мне Не Строй их отессанными ибо если резец-твой Занес-ты над-ним И-Осквернил-ты-его			
Не поднимайся на Мой жертвенник по ступеням, чтобы не открылась на нем твоя нагота.	22	כב	וְלֹא-תַעֲלֶה בַּמַּעֲלֹת עַל-מִזְבְּחִי אֲשֶׁר לֹא-תִגָּלֶה עֲרוֹתְךָ עָלָיו
И-Не Поднимайся по ступенями на жертвенник-мой чтобы Не-Обнажил-ты половые-органы-твои над-ним			

[К Содержанию](#)

ШМОТ | МИШПАТИМ | ГЛАВА 21

Вот законы, которые ты должен предложить им:	1	א	וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תָּשִׂים לַפְּנֵיהֶם
И вот эти законы которые Положи-ты перед ними			
Если купишь раба-еврея, пусть он служит шесть лет, а на седьмой год он должен стать свободным без выкупа.	2	ב	כִּי תִקְנֶה עֶבֶד עִבְרִי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד וּבִשְׁבַעַת יֵצֵא לְחֶפְשִׁי חֲנֹם
Если Купишь ты раба иврим шесть лет он Будет Работать (Служить) а на седьмой Выйдет на свободу бесплатно			
Если он пришел один — пусть один и уходит, а если женат, то пусть вместе с ним уйдет и его жена.	3	ג	אִם-בִּגְפוֹ יָבֹא בְּגִפוֹ יֵצֵא אִם-בְּעַל אִשָּׁה הוּא וַיֵּצְאָה אִשְׁתּוֹ עִמּוֹ
Если одинокий Придет Одинокий Уйдет если муж женщины он И-Уйдет женщина-его с-ним			
Если хозяин дал ему жену и она родит ему сыновей или дочерей, то пусть жена и дети останутся у хозяина, а он пусть уходит один.	4	ד	אִם-אָדָנָיו יִתֶּן-לוֹ אִשָּׁה וַיֵּלְדֶּה-לוֹ בָּנִים אוֹ בָּנוֹת הָאִשָּׁה וַיִּלְדֶּיהָ תִּהְיֶה לְאֹדֹנֶיהָ וְהוּא יֵצֵא בְּגִפוֹ
Если господин Даст ему женщину И-Родит она ему сыновей ли дочерей эта женщина и дети ее Будут господину ее а он Выйдет один			
Но если раб заявит: “Я люблю своего хозяина, свою жену	5	ה	וְאִם-אָמַר יְאֹמַר הָעֶבֶד אֶהְבֵּתִי אֶת-אֹדֹנִי אֶת-אִשְׁתִּי וְאֶת-בְּנֵי לֹא אֵצֵא חֶפְשִׁי

и детей — не пойду на волю",			
И если Действительно-Скажет этот раб Полюбил господина-моего и женщину-мою и сыновей-моих не Выйду на свободу			
то пусть хозяин приведет его к судьям и подведет его к двери или к дверному косяку. Пусть хозяин проколет ему ухо шилом, и тот навеки останется его рабом.	6	ו	וְהָגִישׁוּ אֲדֹנָיו אֶל-הָאֱלֹהִים וְהָגִישׁוּ אֶל-הַדֹּלֶת אוּ אֶל-הַמַּזוּזָה וְרָצַע אֲדֹנָיו אֶת-אָזְנוֹ בַּמַּרְצֵעַ וְעָבְדוֹ לְעֹלָם
И-Подведет-его Господин-его к этому-Элоhimу И-Подведет-его к этой двери или к этой мезузе И-Проколет ухо-его прокалывателем И-Будет-Служить-ему вечно			
Если человек продал свою дочь в рабство, то она не выйдет на свободу так, как выходят иные рабы.	7	ז	וְכִי-יִמְכֹר אִישׁ אֶת-בִּתּוֹ לְאִמָּה לֹא תֵצֵא כִצֵּאת הָעֶבְדִּים
И если Продаст человек дочь-свою в рабыни Не Выйдет как-в-совершении-выхода этих-рабов			
Если она стала негодна господину, который предназначал ее себе, то пусть он позволит ее выкупить; он не властен продать ее чужому народу, после того как он отверг ее.	8	ח	אִם-רָעָה בְּעֵינֵי אֲדֹנֶיהָ אֲשֶׁר-לֹא (לוֹ) יַעֲדָה וְהִפְדָּה לְעַם נָכְרִי לֹא-יִמָּשַׁל לְמַכְרָהּ בְּבִגְדוֹ-בָּהּ
Если плохая она в-глазах господина-ее которому Не Будет Предназначена И-Освободит ее народу чужому Не Будет-Властен Продать-ее в-совершении-им-предательства ее			
Если он предназначил ее в жены своему сыну, то пусть поступит с нею по закону дочерей [Израиля].	9	ט	וְאִם-לְבָנוֹ יַעֲדֶנָּה כְּמִשְׁפַּט הַבָּנוֹת יַעֲשֶׂה-לָּהּ

И если сыну его Он предназначил-ее по этому закону дочерей Сделает-он ей			
Если же он возьмет себе другую жену, то доля той в пище, одежде и близости не должна уменьшиться.	10	'	אם-אַחֲרַת יְקַח-לוֹ שְׂאֵרָה כְּסוּתָהּ וְעֹנֻתָהּ לֹא יִגָּרַע
Если другую Возьмет себе пропитание и одежда и половая-близость Не Уменьшится			
А если он не сохранит для нее эти три вещи, то она выйдет на свободу даром, без выкупа.	11	א'	וְאִם-שָׁלַשׁ-אַלֶּה לֹא יַעֲשֶׂה לָּהּ וַיֵּצֵאָה חֲנָם אֵין כֶּסֶף
И если три-вещи-эти Не Сделает-он ей И-Выйдет она бесплатно (без серебра)			
Если кто-нибудь ударит человека так, что тот умрет, пусть будет предан смерти.	12	יב	מִכֹּה אִישׁ וָמֵת מוֹת יוֹמָת
Ударивший человека и тот умер Действительно-Будет-Умерщевлен			
Но если он не замышлял зла, а это Бог подвел [того] ему под руку, то Я назначу вам место, куда ему следует бежать.	13	יג	וְאִשֶּׁר לֹא צָדָה וְהֶאֱלֵהִים אֹנֶה לְיָדוֹ וְשָׁמַתִּי לָךְ מְקוֹם אֲשֶׁר יָנוּס שָׁמָּה
И если тот который Не Охотился (Не намеревался) и этот Элоhim Привел под-руку-его И-Создай-себе место в которое Спасется-Бегством-он там			
Если же кто-то имел умысел против своего ближнего и умиртвил его умышленно, то даже от Моего жертвенника заberi его, чтобы предать смерти.	14	יד	וְכִי-יִזָּד אִישׁ עַל-רֵעֵהוּ לְהָרְגוֹ בְּעֶרְמָה מִעַם מִזְבְּחִי תִקְחֶנּוּ לְמוֹת

А если Будет-Злодействовать человек на ближнего-своего Убить-его хитростью от жертвеника-моего Заберите-его Умереть			
Всякого, кто ударит отца и мать, следует предать смерти.	15	יו	וּמָכָה אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת
А бьющий отца-его и мать-его Действительно-Будет-Умерщвлен			
Всякого, кто похитит человека и продаст его, либо тот будет найден у него, следует предать смерти.	16	טו	וְגֵנֵב אִישׁ וּמָכְרוֹ וְנִמְצָא בְיָדוֹ מוֹת יוּמָת
И-Укрavший человека И-Продавший его И-тот-в-чьей-руке-найден-он Действительно-Будет-Умерщвлен			
Всякого, кто проклянет отца и мать, следует предать смерти.	17	יז	וּמְקַלֵּל אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת
И проклинающий отца-его и мать-его Действительно-Будет-Умерщвлен			
Если люди поссорятся и один человек ударит другого камнем или кулаком и тот не умрет, но сляжет в постель,	18	יח	וְכִי-יִרְיִבּוּ אָנָשִׁים וְהָכָה-אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ בָאֶבֶן אוֹ בְּאֶגְרָף וְלֹא יָמוּת וְנָפַל לְמִשְׁכָּב
И еесли поссорятся люди И-Ударит человек биджного-свего камнем или кулаком И-Не-Умер И-Упадет на ложе			

то если он встанет [после болезни] и выйдет из дому с костылем — ударивший будет невиновен, пусть только оплатит ему время бездействия и лечение.	19	ט	אם-יקום והתהלך בחוץ על-משענתו ונקה המכה רק שבתו יתן ורפא ורפא
Если Поднимется И-Будет ходить снаружи на костыле-его Будет-очищен ударивший только Просиживание-его Даст и Действительно-Излечат-его			
Если человек ударит своего раба или рабыню палкой и тот умрет на месте — [за умершего] следует отомстить.	20	כ	וכי-יכה איש את-עבדו או את-אמתו בשבט ומת תחת ידו נקם ונקם
Если Ударит человек раба-своего или рабыню-свою палкой-розгами И-Умрет под рукой-его Действительно-Следует-Отомстить			
Но если тот проживет еще день или два, то мстить не следует, потому что этот [раб] — его собственность.	21	כא	אך אם-יום או יומים יעמד לא יקם כי כספו הוא
Но если день или два дня Выдержит (Простоит) то Не Будет Отомщен ибо деньги-он			
Если люди будут драться и толкнут беременную женщину, так что у той случится выкидыш, но [ей самой] вреда не будет, то [с виновного] следует взять пеню: пусть заплатит столько, сколько потребует муж этой женщины, в соответствии с оценкой судей.	22	כב	וכי-ינצו אנשים ונגפו אשה הרה ויצאו ילדיה ולא יהיה אסון ענוש יענש כאשר ישית עליו בעל האשה ונתן בפללים
И-если-Будут-Драться люди И-Толкнут женщину беременную И-Выйдут-дети ее и Не Случится катастрофа Действительно-Будет-Наказан на-которого Наложит наказание муж этой женщины и Даст в-соответствии-с-решением-суда			

Но если вред будет, то взыщи жизнь за жизнь,	23	כג	וְאִם-אָסוֹן יִהְיֶה וְנִתְּתָה נֶפֶשׁ תַּחַת נֶפֶשׁ
И если катастрофа Будет И-Положишь-ты Душу (нефеш) за Душу (нефеш)			
глаз за глаз, зуб за зуб, руку за руку, ногу за ногу,	24	כד	עֵין תַּחַת עֵין שֵׁן תַּחַת שֵׁן יָד תַּחַת יָד רֶגֶל תַּחַת רֶגֶל
Глаз за глаз, зуб за зуб, руку за руку, ногу за ногу,			
ожог за ожог, рану за рану, ушиб за ушиб.	25	כה	כּוֹנִיהַ תַּחַת כּוֹנִיהַ פָּצַע תַּחַת פָּצַע חֲבוּרָה תַּחַת חֲבוּרָה
Ожог за ожог, рана за рану, ушиб за ушиб			
Если человек ударит своего раба или рабыню и повредит им глаз, то за этот глаз он должен отпустить их на волю.	26	כו	וְכִי-יִכֶּה אִישׁ אֶת-עֵין עֶבְדוֹ אוֹ-אֶת-עֵין אִמָּתוֹ וְנִשְׁחָתָה לַחֲפָשִׁי יִשְׁלַחֲנוּ תַּחַת עֵינוֹ
И если Ударит человек глаз раба-его или глаз рабыни-его и Погубит-его на-свободу Отправишь-его за глаз-его			
И если он выбьет зуб своему рабу или рабыне, то за этот зуб он должен отпустить их на волю.	27	כז	וְאִם-שֵׁן עֶבְדוֹ אוֹ-שֵׁן אִמָּתוֹ יִפִּיל לַחֲפָשִׁי יִשְׁלַחֲנוּ תַּחַת שֵׁנוֹ
И если зуб раба-его или зуб рабыни-его Выбьет на свободу Отправишь-его за зуб-его			
Если бык забодает мужчину или женщину насмерть, то быка нужно побить камнями, а его мясо есть нельзя. Хозя- ин быка — невиновен.	28	כח	וְכִי-יִגַּח שׁוֹר אֶת-אִישׁ אוֹ אֶת-אִשָּׁה וָמֵת סָקוּל יִסְקַל הַשּׁוֹר וְלֹא יֵאָכַל אֶת-בִּשְׂרוֹ וּבָעַל הַשּׁוֹר נָקִי

Если Забодает бык человека или женщину и Умрет Действительно-Должен-Быть-Побит-камнями этот бык и Не Будет-Кушаться плоть-его (мясо) и владелец этого быка чист			
Но если бык и прежде был бодлив, а его хозяина предупреждали об этом, но он его не устерег и тот забодал мужчину или женщину, — то быка нужно побить камнями, а его хозяина следует предать смерти.	29	טז	וְאִם שׁוֹר נִגָּח הוּא מִתְמַל שְׁלִשִּׁים וְהוּעֵד בְּבָעָלָיו וְלֹא יִשְׁמְרֵנוּ וְהָמִית אִישׁ אִוְּשָׁה הַשּׁוֹר יִסָּקֵל וְגַם-בְּעָלָיו יוּמָת
И если бык бодливый он со-вчера-позавчера и Был-Предупрежден хозяин-его и Не Будут-Оберегать-они-его И-Умертвит он мужчину или женщину этот бык Будет-Побит-Камнями и также хозяева-его Будут-Умерщвлены			
Если на хозяина будет наложена пеня, то пусть он отдаст выкуп за свою жизнь, сколько ему будет определено.	30	ל	אִם-כֹּפֶר יוֹשֶׁת עָלָיו וְנָתַן פְּדִיָּן נָפְשׁוֹ כָּכֹל אֲשֶׁר-יוֹשֶׁת עָלָיו
Если выкуп Будет-Наложено на-него и Даст выплату за душу-свою (Нефеш) столько сколько Будет-Наложено-на-него			
Если [бык] забодает мальчика или девочку — с ним следует поступить по этому же закону.	31	לא	אִוְּבֵן יִגָּח אִוְּבַת יִגָּח כְּמִשְׁפֹּט הַזֶּה יַעֲשֶׂה לוֹ
Или сына Забодает или дочку Забодает согласно-закону этому Будет-Сделано ему			
Если бык забодает раба или рабыню, то [хозяин быка] должен заплатить их господину тридцать шекелей серебра, а быка следует побить камнями.	32	לב	אִם-עֶבֶד יִגָּח הַשּׁוֹר אִוְּאָמָה כֹּהֵף שְׁלִשִּׁים שֶׁקֶלִים יִתֵּן לֵאדֹנָיו וְהַשּׁוֹר יִסָּקֵל
Если раба Забодает этот бык или рабыню денег серебра 30 сикелей Даст-он хозяевам-его а этот бык Будет-Побит-камнями			

Если кто-нибудь раскопает яму или выкопает яму, но не закроет ее, и туда свалится бык или осел,	33	לג	וְכִי-יִפְתַּח אִישׁ בּוֹר אוֹ כִּי-יִכְרֶה אִישׁ בֵּר וְלֹא יִכְסֶנּוּ וְנִפְל-שָׁמָּה שׁוֹר אוֹ חֲמֹר
И-если откроет Человек яму или если Выкопает человек яму и Не Покроет ее И-Упадет туда бык или осел			
то хозяин ямы должен заплатить. Пусть он возместит деньгами [ущерб] хозяину животного, а тушу возьмет себе.	34	לד	בְּעַל הַבּוֹר יִשְׁלַם כֶּסֶף יָשִׁיב לְבַעְלֵיו וְהָמֵת יִהְיֶה-לּוֹ
Хозяин этой ямы Заплатит деньги Возместит владельцам-его и этот мертвый Будет-ему			
Если чей-либо бык забодает чужого быка насмерть, то пусть живого быка продадут и разделят пополам [вырученные] за него деньги, а тушу убитого [быка] пусть также разделят пополам.	35	לה	וְכִי-יִגָּף שׁוֹר-אִישׁ אֶת-שׁוֹר רֵעֵהוּ וְמָתוּ וּמָכְרוּ אֶת-הַשׁוֹר הַחַי וְחָצוּ אֶת-כֶּסֶפוֹ וְגָם אֶת-הָמֵת יַחְצִיזוּ
А если Забодает бык этого человека быка ближнего-его И-Умрет И-Продадут-его этого быка живого И-Разделят эту выручку и также этого мертвого разделят пополам			
Но если известно, что бык и прежде был бодлив, а хозяин не устерег его, то он должен возместить стоимость быка, а тушу пусть возьмет себе.	36	לו	אוֹ נֹדַע כִּי שׁוֹר נִגָּח הוּא מִתְמָוֵל שְׁלֹשָׁם וְלֹא יִשְׁמְרֵנוּ בְּעַלָּיו שְׁלָם יִשְׁלַם שׁוֹר תַּחַת הַשׁוֹר וְהָמֵת יִהְיֶה-לּוֹ
Или известно что бык бодливый он со вчера-позавчера и Не Оберегали его хозяева-его Действительно-Заплатит быка за быка а мертвый Будет-ему			

Если человек украдет быка или овцу и зарежет или продаст, то пять быков отдаст он за быка и четыре овцы — за овцу.	37	לז	כִּי יִגְנֹב-אִישׁ שׁוֹר או־שָׁה וְטָבְחוּ אוֹ מָכְרוּ חֲמִשָּׁה בָּקָר יִשְׁלַם תַּחַת הַשׁוֹר וְאַרְבַּע-צֹאן תַּחַת הַשָּׁה
Если Украдет человек быка или овцу и если Зарежет или продаст пять крупного рогатого скота за этого быка и четыре мелкого рогатого скота за эту овцу			

[К Содержанию](#)

[ШМОТ | МИШПАТИМ | ГЛАВА 22](#)

Если вор пойман при подкопе и забит до смерти, за его кровь не взыскивают.	1	א	אם-בַּמִּחְתָּרֶת יִמָּצָא הַגֹּנֵב וְהָכָה וּמָת אֵין לוֹ דָּמִים
Если в подкопе Обнаружится этот вор и Будет Побит и Умер не			
Но если над ним вошло солнце — за его кровь взыщется. Пусть [вор] заплатит, а если ему нечем [заплатить], то пусть его продадут в рабство за кражу.	2	ב	אם-זָרְחָה הַשֶּׁמֶשׁ עָלָיו דָּמִים לוֹ שְׁלֵם יִשְׁלַם אם-אֵין לוֹ וְנִמְכָּר בַּגִּנְבָּתוֹ
Если Вошло это солнце над-ним Взыскание (компенсация) Действительно-Заплатит-он и если Нет у него И-Будет-Продан за кражу-его			
Если украденный бык, осел или овца будут найдены у	3	ג	אם-הִמָּצָא תִּמָּצָא בְּיָדוֹ הַגֹּנֵב מִשׁוֹר עַד-חֲמוֹר עַד-שָׁה חַיִּים שְׁנִים יִשְׁלַם

него живыми, пусть заплатит вдвое.			
Если Действительно-Будет-Найдено в-руке-его эта кража от быка до осла до овцы живыми двоих Заплатит			
Если человек допустил поправу поля или виноградника, либо послал свой скот пастись на чужое поле, то пусть отдаст за это лучшее, что есть у него в поле или винограднике.	4	ד	כִּי יִבְעַר-אִישׁ שָׂדֶה או־כֶּרֶם וְשָׁלַח אֶת-בְּעִירָהּ וּבְעַר בְּשָׂדֶה אַחֵר מִיטֵב שָׂדֵהוּ וּמִיטֵב כֶּרְמוֹ יִשְׁלַם
Если Очистил человек поле или виноградник И-Послал скотину И-Паслась она на поле другого лучшим полем-его и лучшим виноградником-его Заплатит-он			
Если вспыхнувший огонь охватит кустарник, так что сгорят скирды, хлеб на корню или все поле, то виновник пожара должен заплатить.	5	ה	כִּי-תִצָּא אֵשׁ וּמִצָּאָה קִצִּים וְנֶאֱכַל גְּדִישׁ או־הַקָּמָה או־הַשָּׂדֶה שְׁלֵם יִשְׁלַם הַמִּבְעֵר אֶת-הַבְּעִרָה
Если Выйдет огонь и Найдет колючки и Будет-Съеден сноп или эта нива или поле целиком Заплатит этот поджигатель этот пожар			
Если человек отдаст своему ближнему на хранение деньги или вещи и они будут похищены из дома того человека, то, если вор будет пойман, пусть он заплатит вдвое.	6	ו	כִּי-יִתֵּן אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ כֶּסֶף או־כְּלִים לְשֹׁמֵר וְגָנַב מִבֵּית הָאִישׁ אִם-יִמָּצָא הַגָּנֵב יִשְׁלַם שְׁנַיִם
Если Даст человек ближнему своему денег или утварь Сохранить и Будут-Похищены из дома этого человека и если Будет-найден вор Заплатит вдвойне			

Если же вор не пойман, то пусть взявший на хранение предстанет перед судьями, чтобы те установили, не посягнул ли он на собственность ближнего.	7	ז	אִם-לֹא יִמָּצָא הַגָּנֵב וְנִקְרַב בְּעַל-הַבַּיִת אֶל-הָאֱלֹהִים אִם-לֹא שָׁלַח יָדוֹ בְּמִלְאֲכַת רֵעֵהוּ
И если не Будет-Найден этот вор и Будет-Приближен этот хозяин дома к этим Элоhim Не Посягнул ли на достояние ближнего-своего			
В любом деле, касающемся кражи быка, осла, овцы, одежды — или всякой другой пропажи, о которой заявит одна из сторон, дело обеих сторон должно дойти до судей, и тот, кого судьи признают виновным, должен заплатить вдвое другой стороне.	8	ח	עַל-כָּל-דִּבְרֵי-פֶשַׁע עַל-שׁוֹר עַל-חֲמֹר עַל-שֶׁה עַל-שְׁלֵמָה עַל-כָּל-אַבְדָּה אֲשֶׁר יֹאמַר כִּי-הוּא זֶה עַד הָאֱלֹהִים יָבֹא דִבְרֵי-שְׁנֵיהֶם אֲשֶׁר יִרְשִׁיעַן אֱלֹהִים יִשְׁלַם שְׁנַיִם לְרֵעֵהוּ
На всякий предмет преступления на быка на осла на овцу на платье или на всякую потерю которая будет сказана до этого Элоhim Придет дело их двух который Будет-Признан виновным Элоhim Заплатит вдвойне ближнему-своему			
Если человек отдаст ближнему на хранение любую скотину — осла, быка или овцу — и та издохнет, покалечится или будет отнята, а очевидца этому нет,	9	ט	כִּי-יִתֵּן אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ חֲמֹר אוֹ-שׁוֹר אוֹ-שֶׁה וְכָל-בְּהֵמָה לְשֹׁמֵר וַיָּמָת אוֹ-נִשְׁבֵּר אוֹ-נִשְׁבָּה אִין רָאָה
Если Даст человек ближнему своему быка осла или овцу или любое животное на сохранение и Умрет или Покалечится или Будет Отобрана без очевидца			
— клятва [Именем] Господа рассудит обоих, [чтобы подтвердилось], что взявший на хранение не посягнул на собственность ближнего. Хозяин должен принять [клятву], а [взявший на хранение] не платит.	10	י	שְׁבַעַת יְהוָה תְּהִיָּה בֵּין שְׁנֵיהֶם אִם-לֹא שָׁלַח יָדוֹ בְּמִלְאֲכַת רֵעֵהוּ וְלִקַּח בְּעַלְיוֹ וְלֹא יִשְׁלַם
Клятва Йеhовы будет между двумя этими и ежели Не Запустил руку на достояние ближнего-его и Возьмет хозяин его не			

Заплатит			
Но если животное было у него украдено, то он должен заплатить его хозяину.	11	א'	וְאִם-גָּנַב יִגְנַב מֵעַמּוֹ יִשְׁלֵם לְבֹעֲלָיו
И если Действительно-Было-Украдено у него Заплатит хозяевам-его			
Если животное было растерзано, то пусть приведет свидетеля: за растерзанное животное он не должен платить.	12	ב'	אִם-טָרַף יִטָּרֵף וְבִאֵהוּ עַד הַטָּרְפָּה לֹא יִשְׁלֵם
Если Действительно-Было-Растерзано Приведет этого свидетеля растерзания и Не Заплатит			
Если человек одолжит у ближнего животное, а оно в отсутствие хозяина покалечится или издохнет, то взявший займы должен заплатить.	13	ג'	וְכִי-יִשְׁאַל אִישׁ מֵעַם רֵעֵהוּ וְנִשְׁבְּרָ אוֹ-מֵת בְּעֲלָיו אִין-עַמּוֹ שְׁלֵם יִשְׁלֵם
И если Одолжит человек у-него ближнего-его и Будет-Покалечено или Умрет владельца-его нет-с-ним Действительно-Заплатит			
Если же хозяин был при этом, то платить не нужно. И если животное было взято в наем, то оно оплачено.	14	ד'	אִם-בְּעֲלָיו עַמּוֹ לֹא יִשְׁלֵם אִם-שָׂכִיר הוּא בָּא בְּשָׂכְרוֹ
Если владелец с-ним Не Заплатит если Взято в-наем оно Идет в оплату			
Если человек соблазнит необрученную девушку и ляжет с ней, то он должен отдать за нее выкуп и взять ее в жены.	15	טו	וְכִי-יִפְתֶּה אִישׁ בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא-אֲרֻשָּׁה וְשָׁכַב עִמָּה מָהָר יִמְהַרְנָה לוֹ לְאִשָּׁה

Если Соблазнит человек девственицу которая не Обручена и Переспит с ней Действительно-Поторопится-Взять себе в-жены			
Если отец девушки отказывается выдавать ее за него, то пусть он отвесит серебро как выкуп за невесту.	16	טו	אם-מאן ימאן אביה לתתה לו כסף ישקל כמהר הבתולת
Если Действительно-Откажется отец-ее Отдать-ее ему Серебро Взвесит как выкуп за девственницу			
Колдунью не оставляй в живых.	17	יז	מכשפה לא תחיה
Колдунью Не-Оставляйте-в-живых			
Всякий скотоложец должен быть предан смерти.	18	יח	כל-שכב עם-בהמה מות יומת
Каждый Возлежащий с животным Действительно-Будет-Умерщвлен			
Всякий, кто приносит жертвы богам, помимо Господа, подлежит истреблению.	19	יט	זבח לאֱלֹהִים יחרם בלתי ליהוה לבדו
Приносящий жертвы Элоhimам Будет-Истреблен-он за исключением Йеhове Одному			
Но переселенца не обижай и не притесняй, ведь и вы были переселенцами в земле египетской.	20	כ	וגר לא-תונה (ינה) ולא תלחצנו כי-גרים הייתם בארץ מצרים
И переселенца Не Обманивай и не Притесняйте его ибо переселенцами Были вы в земле Мицраим			
Не притесняйте ни вдову, ни сироту.	21	כא	כל-אלמנה ויתום לא תענו

Каждую вдову или сироту Не Притесняйте			
Не притесняйте ни вдову, ни сироту. Если же ты будешь кого-то из них притеснять, а он воззовет ко Мне, то Я услышу его жалобу	22	כב	אִם-עֲנֶה תַעֲנֶה אֹתוֹ כִּי אִם-צָעַק יִצְעַק אֵלַי שְׁמַע אֲשַׁמַּע צַעֲקָתוֹ
Если Действительно-Будешь-Притеснять его ибо если Действительно-Закричит он ко-мне Я Действительно-Услышу его-крик			
и, разгневавшись, поражу вас мечом. И тогда ваши жены станут вдовами, а дети — сиротами!	23	כג	וְחָרָה אִפִּי וְהִרְגַּתִּי אֶתְכֶם בְּחֶרֶב וְהָיוּ נְשֵׁיכֶם אִלְמָנוֹת וּבְנֵיכֶם יְתֵמִים
И-Разждражусь-я И-Перебую-вас мечом и Будут жены ваши вдовами и сыновья сиротами			
Если будешь ссужать деньги Моему народу — живущему среди вас бедняку — то не поступай с ним как заимодавец, не бери с него процентов!	24	כד	אִם-כֶּסֶף תַּלְוֶה אֶת-עַמִּי אֶת-הָעֶבֶר עִמָּךְ לֹא-תִהְיֶה לוֹ כְּנִשָּׂה לֹא-תִשְׁיָמוּן עָלָיו נֶשֶׁךְ
Если деньги Будешь-Одалживать народу-моему этому бедняку с-тобой Не Будь ему как заимодавец Не Накладывайте на него процент-высокий			
Если возьмешь в залог одежду у ближнего твоего, возврати ему ее до захода солнца,	25	כה	אִם-חֵבֶל תַּחְבֹּל שְׁלֵמַת רֶעֶךָ עַד-בֹּא הַשָּׁמֶשׁ תְּשִׁיבֵנּוּ לוֹ
Если Действительно-Возьмешь в-залог одежду у ближнего-твоего до захода солнца Возврати ему			
ведь это его единственный покров, одеяние для его тела. В чем ему спать? Если он воззовет ко Мне, то Я услышу,	26	כו	כִּי הוּא כְּסוּתוֹ לְבִדָּה הוּא שְׁמָלְתוֹ לַעֲרוֹ בְּמָה יִשְׁכֵּב וְהָיָה כִּי-יִצְעַק אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי כִּי-חֲנוּן אֲנִי

ведь Я милосерден!			
Ибо это покрытие его единственное эта его одежда для его кожи в чем Ляжет он И-Станет что возопит ко мне и Услышу-я ибо милосердный Я			
Судью не проклинай, главу твоего народа не кляни.	27	כז	אֱלֹהִים לֹא תִקְלֹל וְנָשִׂיא בְעַמֶּךָ לֹא תֹאָר
Элоhима Не Ругай и главу народа-твоего Не Проклинай			
Не запаздывай с [приношением] первых плодов твоего урожая. Первенца из твоих сыновей отдавай Мне.	28	כח	מִלֶּאֱתָךְ וּדְמָעָךְ לֹא תֵאַחַר בְּכוֹר בְּנֶיךָ תִּתֶּן-לִי
Полноты-твоей и Доли-твоей Не запаздывай первенца сыновей твоих Дашь-ты мне			
Так же поступай с твоим теленком и ягненком: семь дней пусть остается при своей матери, а на восьмой день отдай его Мне.	29	כט	כֵּן-תַעֲשֶׂה לְשֹׂרֶךְ לְצֹאֲנֶךָ שְׁבַעַת יָמִים יִהְיֶה עִם-אִמּוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי תִתְּנוּ-לִי
Так поступай с быком твоим и мелким рогатым скотом твоим семь дней он Будет с матерью-его а в этот день восьмой Дашь-ты его мне			
Будьте для Меня святыми людьми: мясо животного, растерзанного в поле хищником, не ешьте — бросьте его псам.	30	ל	וְאֲנָשֵׁי-קֹדֶשׁ תִּהְיוּ לִי וּבָשָׂר בַּשָּׂדֶה טֶרֶף לֹא תֹאכְלוּ לְכָלֵב תִּשְׁלַכּוּ אֹתוֹ
Людьми святости Будьте вы Меня и мясо в поле растерзанное Не Кушайте собаке Бросьте его			

ШМОТ | МИШПАТИМ | ГЛАВА 23

Не распространяй ложных слухов, дабы не пособлять злодею, давая преступные свидетельства.	1	א	לֹא תִשָּׂא שְׁמַע שׁוֹא אֶל-תִּשְׁתֵּי (שִׁית) יָדְךָ עִם-רָשָׁע לְהִיטֵד עַד חֶמֶס
Не Поднимай (распространяй) слухов ложных Не Помещай руку-свою со-злодеем Быть свидетель разбоя (грабежа)			
Не следуй за большинством в неправом деле и не свидетельствуй по тяжбе, склоняясь за большинством, пытаясь запутать дело.	2	ב	לֹא-תִהְיֶה אַחֲרֵי-רַבִּים לָרַעַת וְלֹא-תַעֲנֶה עַל-רֵב לִנְטֹת אַחֲרֵי רַבִּים לְהִטֹּת
Не Будь Следом за-многими (Не Следуй за большинством) ко-злу и Не-Отзывайся спорному за-большинством			
Но и нищему не потворствуй в его тяжбе.	3	ג	וְדָל לֹא תִהְדָּר בְּרִיבוֹ
И нищему Не Угождай в споре-его			
Если ты встретишь заблудившегося быка или осла своего врага, ты должен возвратить их ему.	4	ד	כִּי תִפְגַּע שׁוֹר אֲיִבְךָ אוֹ חֲמֹרוֹ תַּעֲהֶה הַשֶּׁבַע תִּשְׁיָבֵנּוּ לוֹ
Если Встретишь быка врага-твоего или осла заблудившегося Действительно-Верни-его ему			
Если увидишь осла твоего врага лежащим под ношей, разве оставишь его без помощи? Развьючь вместе с ним!	5	ה	כִּי-תִרְאֶה חֲמֹר שֶׁנֶּאֱךָ רֹבֵץ תַּחַת מִשָּׂאוֹ וְחִדַּלְתָּ מֵעֲזֹב לוֹ עֲזֹב תַּעֲזֹב עִמּוֹ

Если Увидишь ослаа ненавистника-твоего Лежит под ношей-его И-Прекрати (Оставь) от-совершения-оставления (помощи) ему Действительно-Помоги (оставь)-его с-ним			
Не суди несправедливо бедняка в его тяжбе.	6	ו	לֹא תִטֶּה מִשְׁפָּט אֶבְיֹנָה בְּרִיבוֹ
Не Извращай суд нищего-твоего в споре-его			
Сторонись неправедного дела, дабы безвинного и правого не привести к смерти, ведь Я не оправдаю виновного!	7	ז	מִדְּבַר-שֹׁקֵר תִּרְחֹק וְנָקִי וְצַדִּיק אֶל-תִּהְיֶה כִּי לֹא-אֶצְדִּיק רָשָׁע
От-слова-дела-ложного Отдались а чистого и праведного Не Убивай ибо Не-Оправдаю-я злодея			
Взятку не бери. Взятка превращает зрячих в слепых, искажая правдивые показания.	8	ח	וְשֹׁחַד לֹא תִקַּח כִּי הַשֹּׁחַד יְעוֹר פְּקֻחִים וַיִּסְלַף דְּבָרִי צַדִּיקִים
И взятку Не Бери ибо эта взятка Ослепит зрячих (смышленных) и Исказит речения (слова-дела) праведников			
Не притесняй переселенца. Вы знаете, каково приходится переселенцу, ведь вы сами были переселенцами в земле египетской.	9	ט	וְגֵר לֹא תִלְחָץ וְאַתֶּם יָדַעְתֶּם אֶת-נֹפֶשׁ הַגֵּר כִּי-גֵרִים הָיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
И чужестранца Не Напрягай (притесняй) и Вы Знали эту душу чужестранца ибо чужестранцами Были-вы в земле Мицраим (Египта)			
Шесть лет засевай свою землю и собирай урожай.	10	י	וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע אֶת-אֲרָצְךָ וְאַסְפֹּתָ אֶת-תְּבוּאָתָהּ
И шесть Зесевай землю-твою (арец)			

И-Собирай урожай-ее			
А на седьмой год дай земле отдых и оставь ее [плоды], чтобы питались [ими] неимущие из твоего народа, а тем, что останется после них, пусть питаются звери полевые. Так же поступай с твоим виноградником и оливой.	11	יא	וְהִשְׁבִּיעַת תְּשֻׁמְטָהּ וְנִטְשָׁתָהּ וְאָכְלוּ אֲבִינִי עִמָּךְ וַיִּתְּרֵם תֹּאכֵל חֵיַת הַשָּׂדֶה כִּן- תַּעֲשֶׂה לְכַרְמְךָ לְזִיתְךָ
И этот седьмой (год) Оставляй-не-обработанной-ее И-Покинь-ее И-Будут-Кушать-они нищие народа-твоего а остатки-их Скушает зверь полевой так Сделай-ты винограднику-твоему и оливе-твоей			
Шесть дней занимайся трудами, а в седьмой день пребывай в покое, чтобы отдохнули твой бык и осел, сын твоей рабыни и переселенец.	12	יב	שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂיךָ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִשְׁבֹּת לְמַעַן יָנוּחַ שׁוֹרְךָ וַחֲמֹרְךָ וַיִּנָּפֵשׁ בֶּן-אִמְתְּךָ וְהַגֵּר
Шесть дней Делай деяния-твои а в-этот-седьмой день Пребывай в покое чтобы Отдохнет (лануах) бык-твой и осел-твой и Оживотвориться (Отдохнет-душой (нефеш) сын рабыни-твоей и этот чужестранец 23:12			
Всего, что Я вам велел, придерживайтесь! Не упоминайте имен других богов: да не произнесут их ваши уста!	13	יג	וּבְכָל אֲשֶׁר-אָמַרְתִּי אֵלَيْכֶם תִּשְׁמְרוּ וְשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים לֹא תִזְכְּרוּ לֹא יִשְׁמַע עַל-פִּיךָ
И все которое Сказал-я вам Сохраните (Соблюдайте) и имя Элоhim других Не Упоминайте Не Будет Услышано оно из уст-твоих			
Трижды в год устраивай Мне праздник.	14	יד	שְׁלֹשׁ רָגְלִים תַּחֲגִּל לִי בַשָּׁנָה

Три веи Устраивай мне в год 23:14-16			
Соблюдай праздник мацы. Как Я и повелел тебе, семь дней ешь мацу — в положенное время, в месяце авив, ведь в этом месяце ты вышел из Египта. Да не появится [никто] предо Мной с пустыми [руками]!	15	יט	אֶת-חַג הַמִּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת כַּאֲשֶׁר צִוִּיתְךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי-בּוֹ יֵצֵאת מִמִּצְרָיִם וְלֹא-יֵרָאוּ פָנַי רִיקָם
Праздник (хаг) Мацот Сохраняй (Соблюдай) семь дней Кушай мацот которые Заповедал-я-тебе к-дате-особой (моэд) этого месяца весны (авив) ибо в-нем Вышел-ты из Мицраима (Египта) и Не Покажутся-они предо-мой пустыми			
[Соблюдай] праздник жатвы первых плодов твоего труда, того, что ты посеял в поле, и праздник сбора плодов на исходе года, когда убереешь с поля плоды своих трудов.	16	טז	וְחַג הַקִּצִּיר בְּכוּרֵי מַעֲשֵׂיךָ אֲשֶׁר תִּזְרַע בַּשָּׂדֶה וְחַג הָאָסֹף בְּצֵאת הַשָּׁנָה בְּאָסְפֹךָ אֶת-מַעֲשֵׂיךָ מִן-הַשָּׂדֶה
И этот Праздник (хаг) жатвы первенцы деяний-твоих которые Посеешь в-поле и этот Праздник (хаг) собирания на этом исходе года в-собирации-твоим твоих деяний с этого-поля			
Три раза в год все ваши мужчины должны представлять перед Владыкой, Господом.	17	יז	שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל-זָכוֹרְךָ אֶל-פָּנַי הָאֵדֶן יְהוָה
Три раза в-год Покажется каждый мужского-пола-твоего пред-этим-ликом господина Йеhовы			
Не проливай кровь Моей жертвы на квасное, и пусть не остается жир Моей праздничной жертвы до утра.	18	יח	לֹא-תִזְבַּח עַל-חֹמֶץ דָּם-זִבְחִי וְלֹא-יִלִּין חֶלֶב-חֹגִי עַד-בֹּקֶר
Не-Приноси-в-жертву на-квасное (хамец) кровь-жертвы-моей и Не Будет-ночевать жир (молоко) праздненства-моего до-утра			

Первые плоды урожая твоей земли приноси в храм Господа, твоего Бога. Не вари детеныша скота в молоке его матери.	19	יט	רִאשִׁית בְּכוֹרֵי אֲדָמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא-תִבָּשֵׁל גְּדִי בַחֲלֵב אִמּוֹ
Сперва первенцов земли-твоей (адама) Принеси в дом Йеовы Элоhима-твоего Не Вари детеныша в молоке (жиру) матери-его			
Я пошлю перед вами ангела Своего, чтобы он хранил вас в пути и привел на то место, которое Я [вам] приготовил.	20	כ	הִנֵּה אֲנִי שֹׁלֵחַ מַלְאָךְ לְפָנֶיךָ לְשָׁמְרָךְ בַּדֶּרֶךְ וְלִהְיֶיךָ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הִכְנֵנִי
Вот Я Посылаю ангела (посланника) перед-тобой для-совершения-сохранения-твоего в-дороге и-для-совершения-приведения-тебя к этому месту которое Приготовил-я-тебе			
Будьте осторожны перед ним и слушайтесь его, не прекословьте ему, ведь он не простит ваши проступки, ибо в нем пребывает Мое Имя.	21	כא	הִשָּׁמֶר מִפְּנֵיו וּשְׁמַע בְּקִלּוֹ אֶל-תִּמְרָ בּוֹ כִּי לֹא יִשָּׂא לִפְשָׁעֵכֶם כִּי שְׁמִי בְּקִרְבּוֹ
Остерегайся (Сохраняйся) от-лика-его и Слушай голос-его Не Прекословь ему ибо Не Поднимет-он к-преступлениями-вашим ибо Имя-мое внутри-него			
Если же вы будете слушаться его и сделаете все, что Я говорю, то Я стану врагом ваших врагов и недругом ваших недругов.	22	כב	כִּי אִם-שָׁמוּעַ תִּשְׁמַע בְּקִלּוֹ וְעָשִׂיתָ כֹּל אֲשֶׁר אֲדַבֵּר וְאִי־בִתִּי אֶת-אִי־בִיךָ וְצַרְתִּי אֶת-צַרְרֶיךָ
Ибо если Действительно-Будешь-Слушать голос-его И-Сделаешь все которое Говорю-я и Возненавижу-я недругов-твоих и Буду-враждовать (Стану-врагом) врагов-твоих			

Мой ангел пойдет перед вами, и когда он приведет вас к амореям, хеттам, перизеям, ханаанеям, хивеям и евусеям, то Я истреблю их.	23	כג	כִּי-יֵלֶךְ מַלְאָכִי לִפְנֵיךָ וְהִבִּיאֲךָ אֶל-הָאֲמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַכְּנַעֲנִי הַחִי וְהִיבוֹסִי וְהַכְּחַדְתִּיו
Ибо Пойдет (холох) ангел-мой (посланик) перед-тобой и Совершит-приведение-тебя к этим И-Истреблю-их-я			
Не поклоняйтесь и не служите их богам, не подражайте их поступкам! Уничтожьте их и сокрушите их священные камни!	24	כד	לֹא-תִשְׁתַּחֲוֶה לֵאלֹהֵיהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם וְלֹא תַעֲשֶׂה כַּמַּעֲשִׂיהֶם כִּי הָרַס תְּהָרִסם וְשִׁבֵּר תִּשְׁבֹּר מִצִּבְתֵּיהֶם
Не-Поклоняйся-их Элоhimам и Не Служи им и Не Делай как их деяния ибо Действительно-Разрушь-их и Действительно-Разбей камни-священные-их (надгробья)			
Служите Господу, вашему Богу, и Он благословит ваш хлеб и воду. Я избавлю вас от болезней.	25	כה	וְעַבַדְתֶּם אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּבֵרַךְ אֶת-לֶחְמְךָ וְאֶת-מִימְיֶךָ וְהִסְרַתִּי מִחֶלֶה מִקֶּרְבְּךָ
И-Служите-вы Йеhове Элоhimу-вашему И-Благославляй хлеб-твой и воды-твои И-Уберу-я болезнь из-близости-твоей (сути)			
Не будет выкидышей и бесплодия в твоей стране. Я дам [вам прожить] сполна отведенный вам срок.	26	כו	לֹא תִהְיֶה מִשְׁכָּלָה וְעֻקְרָה בָּאָרֶץ אֶת-מִסְפֹּר יְמֶיךָ אֲמַלֵּא
Не Будет Лишившихся-детей и бесплодной в земле-твоей а число дней-твоих Заполню-я			
Я нашла ужас на всех, кто перед вами, и приведу в смятение каждый народ, на который вы нападете. Я	27	כז	אֶת-אִימָתִי אֲשַׁלַּח לִפְנֵיךָ וְהִמַּתִּי אֶת-כָּל-הָעָם אֲשֶׁר תִּבָּא בָהֶם וְנָתַתִּי אֶת-כָּל-אִיְרֹךְ אֶלְיֶיךָ עֶרְף

заставляю всех врагов бежать от вас.			
Ужас-свой Пошлю пред-тобой и Приведу-в-смятение (Умерщвлю) всякий-этот-народ на-который Выйдете-вы и Дам-я всем-недругам-твоим к-тебе затылок (Убегут)			
Шершней пошлю Я перед вами, и они погонят от вас прочь хивеев, ханаанеев и хеттов.	28	כח	וְשִׁלַּחְתִּי אֶת-הַצִּרְעָה לִפְנֵיךָ וְגִרְשָׁה אֶת-הַחַיִּי אֶת-הַכְּנַעֲנִי וְאֶת-הַחִתִּי מִלִּפְנֶיךָ
И-Пошлю-я эту-осу пред-тобой И-Изгонит-она этих хивеев этих кенанея этих хетеев от-тебя			
Но не в один год изгоню Я их от вас, чтобы земля не опустела и не одолели бы вас полевые звери.	29	כט	לֹא אֶגְרֹשׁוּ מִפְּנֶיךָ בְּשָׁנָה אַחַת כִּי-תִהְיֶה הָאֲרֶץ שְׂמֵמָה וְרִבָּה עָלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה
Не Изгоню-я-их от-тебя в-год один ибо Будет эта земля (арец) пустынна и Одолеют тебя эти звери полевые			
Я буду изгонять их постепенно, пока вы не умножитесь числом и не овладеете этой страной.	30	ל	מַעַט מַעַט אֶגְרֹשׁוּ מִפְּנֶיךָ עַד אֲשֶׁר תִּפְּרֹה וְנִחַלְתָּ אֶת-הָאֲרֶץ
Мало помалу Буду-Изгонять-я-их от-лика-твоего до-тех-пор пока Не Расплодишься И-Получишь-во-владение эту землю			
Я установлю ваши границы от моря Суф и до моря филистимлян, от пустыни и до реки, а жителей этой страны отдам в ваши руки, и вы изгоните их.	31	לא	וְשִׁתִּי (שִׁית) אֶת-גְּבֻלְךָ מִיָּם-סוּף וְעַד-יָם פְּלִשְׁתִּים וּמִמִּדְבָּר עַד-הַנָּהָר כִּי אֶתֵּן בְּיָדְכֶם אֶת יֹשְׁבֵי הָאֲרֶץ וְגִרְשַׁתְמוּ מִפְּנֶיךָ
И-Установлю границу-твою от моря суф до моря плиштимов и от-пустыни и до-этой реки ибо Дам в руки-ваши жителей этой земли И-Изгоните-вы-их от лика-вашего			

Не заключайте союза ни с ними, ни с их богами.	32	לב	לא-תִּכְרֹת לָהֶם וְלֵאלֹהֵיהֶם בְּרִית
Не Заключай с ним и с Элоhim-их Союз			
Пусть не живут они в вашей стране, чтобы они не склонили вас к греху против Меня. Если вы будете служить их богам, это станет для вас западней".	33	לג	לֹא יֵשְׁבוּ בְּאַרְצְךָ פֶּן-יִחַטְיִאוּ אֹתְךָ לִי כִי תַעֲבֹד אֶת-אֱלֹהֵיהֶם כִּי-יִהְיֶה לְךָ לְמוֹקֵשׁ
Не Будут-Селиться-они (Проживать) в земле-твоей ибо Склонят-к-греху-они тебя к-грезу ко-мне ибо Будешь-Служить Элоhim-их ибо Йеhова тебе западня (препятствие)			

[К Содержанию](#)

Пометки к ивritу

23:12

В одной фразе, два разных ивритских действия для обозначения понятия "отдыха".

Если в случае с быком, используется глагол "נָחַ" - Отдохнет.

То когда речь идет о человеке, стоит глагол "נָפַח", - которое мы перевели как "Оживотворится, Отдохнет-Душой".

Так как этот глагол образован от того же корня, что и "нефеш" (душа).

23:14-16

Важные стихи, в которых мы впервые встречаем - описание "праздников" ... т.е., особых дат, которые заповедует к исполнению народу Исраэля Йехова.

Отдельно, обратим внимание на первые слова:

שְׁלֹשׁ רִגְלִים תַּחֲגִיל לִי בַשָּׁנָה - Три вехи Устраивай мне в год.

На самом деле, на иврите - второе слово, которое мы перевели как "веха" - это слово имеющее значение "нога".

Фактически, мы выделили суть этого понятия в теме [Словаря Языка Ветвей](#).

Подробнее [в посте по 23 главе на форуме в теме по книге Шмот \(Исход\)](#).

ШМОТ | МИШПАТИМ | ГЛАВА 24

— Поднимитесь к Господу, — сказал [Господь] Моше, — ты, Аѓарон, Надав, Авиѓу и семьдесят старейшин Израиля, и поклонитесь издали.	1	א	וְאֶל-מֹשֶׁה אָמַר עֲלֵה אֶל-יְהוָה אֶתָּה וְאַהֲרֹן נָדָב וְאֶבְיָהוּא וְשִׁבְעִים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם מֵרָחֹק
И к Моше Сказал Поднимись к Йеһове ты и Аһарон Надав и Авиһу и семьдесят из старцев Исраиэля И-Поклонитесь-вы издали			
Но пусть только Моше приблизится к Господу, а они пусть не приближаются. И народ пусть не поднимается	2	ב	וְנֹגֵשׁ מֹשֶׁה לְבַדּוֹ אֶל-יְהוָה וְהֵם לֹא יִגָּשׁוּ וְהָעָם לֹא יַעֲלוּ עִמּוֹ

С ними.			
И-Приблизится Моше один к Йеһове а они Не Приблизятся и этот народ Не Поднимется с ним			
Моше пришел к народу и пересказал все слова Господа и все законы. Весь народ, как один, ответил так: "Все, что сказал Господь, исполним!"	3	ג	וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְסַפֵּר לָעָם אֶת כָּל-דִּבְרֵי יְהוָה וְאֵת כָּל-הַמִּשְׁפָּטִים וַיַּעַן כָּל-הָעָם קוֹל אֶחָד וַיֹּאמְרוּ כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה
И-Пришел Моше И-Рассказал народу все речения (деяния) Йеһовы и все эти законы И-Ответил весь этот народ единым голосом И-Сказали-они все эти речения (деяния) которые Говорил (Делал) Йеһова Сделаем-мы			
Моше записал все слова Господа. Рано утром он воздвиг под горой жертвенник и двенадцать памятных камней, [по числу] двенадцати колен Израиля,	4	ד	וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת כָּל-דִּבְרֵי יְהוָה וַיֵּשְׁכֶם בְּבֹקֶר וַיְבִן מִזְבֵּחַ תַּחַת הָהָר וּשְׁתֵּי עָשָׂר מִצֵּבָה לְשָׁנִים עֶשֶׂר שְׁבַטֵי יִשְׂרָאֵל
И-Написал Моше все эти речения (деяния) Йеһовы И-Встал рано-утром И-Построил жертвенник под этой горой и двенадцать памятных-плит для двенадцати колен Исраэля			
и послал юношей из сынов Израиля совершить всесожжения и принести быков в мирную жертву Господу.	5	ה	וַיִּשְׁלַח אֶת-נְעָרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיִּזְבְּחוּ זִבְחִים שְׁלָמִים לַיהוָה פָּרִים
И-Послал юношей сынов Исраэля И-Совершили-жертвоприношение всесожжения И-Принесли-жертву жертв мирных (цельных) Йеһове быков			

Половину крови Моше взял и перелил в чаши, а оставшейся кровью окропил жертвенник.	6	ו	וַיִּקַּח מֹשֶׁה חֹצֵי הַדָּם וַיִּשֶׂם בְּאֵגָנֹת וְחֹצֵי הַדָּם זָרַק עַל-הַמִּזְבֵּחַ
И-Взял Моше эту половину крови И-Положил-ее в-тазы а-ту-половину крови Бросил (Опрыскал) на этот жертвенник			
Он взял Книгу Союза и прочел во всеуслышание всему народу. “Все, что сказал Господь, мы сделаем и будем послушны”, — сказали они.	7	ז	וַיִּקַּח סֵפֶר הַבְּרִית וַיִּקְרָא בְּאָזְנוֹ הָעָם וַיֹּאמְרוּ כָּל אִשָּׁר-דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע
И-Взял-он эту книгу Союза (Договора)^{24:7} И-Прочитал в-уши этого народа (ам) И-Сказали-они все которое Говорил (Делал) Йехова Сделаем и Услышим (Исполним)			
Моше взял кровь и окропил народ, возгласив: “Вот кровь союза, который Господь заключил с вами согласно всем этим словам!”	8	ח	וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-הַדָּם וַיִּזְרֹק עַל-הָעָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה דַם-הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּתַב יְהוָה עִמָּכֶם עַל כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
И-Взял Моше эту кровь И-Бросил на этот народ И-Сказал вот эта кровь Союза (Договора) который Заключил Йехова с-вами на все эти слова-дела			
Моше поднялся [к Господу], а с ним Аѓарон, Надав, Авиѓу и семьдесят старейшин Израиля.	9	ט	וַיַּעַל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן נָדָב וָאֶבִּיהוּא וְשִׁבְעִים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל
И-Поднялся Моше и Аһарон Надав и Авияһу и семдесят из старцев Исраэля			
Они увидели Бога Израиля, и у Него под ногами было	10	י	וַיֵּרְאוּ אֶת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַתַּחַת רַגְלָיו כְּמַעֲשֶׂה לְבִנְתِ הַסִּפִּיר וּכְעֶצֶם הַשָּׁמַיִם

подобие сапфирового помоста, чистое, как само небо.			לטהר
И-Увидели-они Элоһима Исраэля и под ногами-его по-факту эта белизна (кирпич) сапфира и как-эта-суть небес в-чистоте			
И не простер Господь руки Своей на знать сынов Израиля: они узрели Бога, ели и пили.	11	א'	וְאֶל-אַצִּילִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא שָׁלַח יְדוֹ וַיִּחַזְזוּ אֶת-הָאֱלֹהִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ
И к-возвышенным (благородным) сынам Исраэля Не Протянул руку-его И-Воспринимали (Предугадывали) -они этого Элоһима И-Ели-они И-Пили-они (два способа взаимодействие) Смещение - фиксация			
— Взойди ко Мне на гору и будь там, — сказал Господь Моше. — Я дам тебе каменные скрижали, учение и заповеди, которые Я написал, чтобы наставлять их.	12	ב'	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עֲלֵה אֵלַי הַהָרָה וְהָיָה-שָׁם וְאֶתְנָה לְךָ אֶת-לַחַת הָאֲבֹן וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה אֲשֶׁר כָּתַבְתִּי לְהוֹרֹתָם
И-Сказал Йеһова к Моше Поднимись ко-мне на эту-гору и Будь там и Дам-я тебе эти каменные таблицы (скрижали) и это учение (Тору) и это заповедование которое Написал-я для обучения-им			
Моше и его служитель Йеѓошуа поднялись, и Моше взошел на гору Божью.	13	ד'	וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיהוֹשֻׁעַ מִשְׁרָתוֹ וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל-הָרַ הָאֱלֹהִים
И-Встал Моше и Йеһошуа обслуживающий-его И-Поднялся Моше на эту гору Элоһима			

А старейшинам он велел: — Побудьте здесь, пока мы не возвратимся к вам. С вами остаются Аѓарон и Хур. Тот, у кого будет какое-нибудь дело, пусть обращается к ним.	14	ד'	וְאֶל-הַזִּקְנִים אָמַר שְׁבוּ-לִנּוּ בְּזֶה עַד אֲשֶׁר-נָשׁוּב אֲלֵיכֶם וְהָיָה אֲהָרֹן וְחֹר עִמָּכֶם מִי-בְּעַל דְּבָרִים יִגֹּשׁ אֲלֵהֶם
А этим старцам Сказал Сидите-нам (ждите) в-этом до поры-когда Вернемся-мы к-вам и вот Аһарон и Хур с-вами у-кого-возникнут дела-слова Обратится к-ним			
Моше взошел на гору, и гору окутало облако.	15	טו	וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל-הָהָר וַיִּכֶסֶה הָעָנָן אֶת-הָהָר
И-Поднялся Моше на эту гору И-Покрыло это облако эту гору			
Слава Господа осенила гору Синай, и облако покрывало гору шесть дней, а на седьмой день Господь воззвал к Моше из облака.	16	טז	וַיִּשְׁכַּן כְּבוֹד-יְהוָה עַל-הָר סִינַי וַיִּכְסֹּהוּ הָעָנָן שֵׁשֶׁת יָמִים וַיִּקְרָא אֶל-מֹשֶׁה בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִתּוֹךְ הָעָנָן
И-Заобитал (Приземлился) кавод Йеһовы на гору Синай 24:16-17 И-Покрывало ее это облако шесть дней И-Воззвал к Моше в этот день седьмой изнутри этого облака			
А сынам Израиля Слава Господа предстала как всепожирающий огонь на вершине горы.	17	יז'	וַיֵּרָא כְבוֹד יְהוָה כְּאֵשׁ אֲכָלֶת בְּרֹאשׁ הָהָר לְעֵינֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל
И-Вид кавода Йеһовы (материализатора Йеһовы) как-огонь пожирающий 24:16-17 на вершине этой горы в-глазах сынов-Исраэля			
Моше вошел внутрь облака и поднялся на гору. Он пробыл на горе сорок дней и сорок ночей.	18	יח'	וַיָּבֹא מֹשֶׁה בְּתוֹךְ הָעָנָן וַיַּעַל אֶל-הָהָר וַיְהִי מֹשֶׁה בְּהָר אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה

И-Вошел Моше внутрь этого-облака
И-Поднялся к этой горе
И-Был Моше на-горе сорок дней и сорок ночей

[К Содержанию](#)

Пометки к ивritу:

24:7

1.

סֵפֶר הַבְּרִית - эта книга Союза (Договор).

Здесь используется, тоже самое слово "брит" - союз, который заключался между Авраамом, Ицхаком и Йааковом и Элоhimом. Тема по книге [Берешит \(Бытие\)](#).

На данный момент, мы увидели явное указание на суть Союза Йеhовы с "иврим" - как создание нового Договора. Подробнее в теме "[Словарь Языка Ветвей](#)".

2.

נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע - Сделаем и Услышим (Исполним).

Мы выделили также и действие "Слышать" от корня "שמע" в теме "[Словаря Языка Ветвей](#)".

24:16

וַיֵּשְׁבֵן כְּבוֹד-יְהוָה עַל-הָר סִינַי - И-Заобитал (Приземлился) кавод Йеhовы на гору Синай.

Напомним о комментариях [к 16 главе Шмот](#), где шла речь о "Квод (кавод) Йеhовы".

В этой главе, встречается интересный момент, действия-глагола , описывающего "прибытие" кавод Йеховы (того что в официальных переводах называют "Слава Господня").

יָשַׁב - Заобитает мы дали такой перевод этого глагола.

Как вы видите, официальная версия "Осенила Слава Господня гору Синай", абсолютно не отражает написанное на иврите.

В оригинале стоит глагол "יָשַׁב", даже в современном иврите имеющий значения: "Проживать, обитать".

То есть идет явная трансляция некого "прибытия" на гору кого-то (чего-то) конкретного.

Второй момент, это то, что в тексте Торы - далее в официальном переводе, ровно этот же глагол уже переводится как "Буду Обитать" (смотрите пометки к 25 главе).

И третье, то что понятие "скинии собрания" - подразумевает буквально "место обитания, обиталище), образовано от того же корня: יָשַׁב,

При чем для остального народа Исраэля, - этот процесс "воспринимается" как "вид огня пожирающего гору", момент который мы видим связанным с описанием Древнего Договора в книге Сефер Йецира.

[Подробный комментарий в постах по книги Шмот.](#)

[ШМОТ | ТРУМА | ГЛАВА 25](#)

Господь сказал Моше:	1	א	וַיֹּדֶבֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
И-Говорил Йехова к Моше Сказав			
“Передай сынам Израиля, чтобы они собрали Мне приношение. От каждого, кто пожелает, принимайте приношение для Меня.	2	ב	דִּבֶּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ-לִי תְרוּמָה מֵאֵת כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ לִבּוֹ תְּקִחוּ אֶת-תְּרוּמָתִי
Говори к сынам Исразля И-Возьмут-они для меня пожертвования от всякого человека (ишь) у-которого Расщедрится сердце-его Возьмите пожертвование-мое			
Принимайте от них такие приношения: золото, серебро и медь,	3	ג	זֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֲתֶם זָהָב וְכֶסֶף וְנַחֲשֶׁת
И вот это пожертвование которое Возьмете-вы от них золото серебро и медь			
синюю, багряную и пурпуровую нить, лен и козью шерсть,	4	ד	וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעֵדִים
Голубую, багрянную и червленицу (червяк из которого брали красную краску) и лён и козье			
красные бараньи кожи, кожи тахашей и древесину акации,	5	ה	וְעֹרֹת אֵילִם מְאֻדָּמִים וְעֹרֹת תַּחֲשִׁים וְעֵצֵי שִׁטִּים
И кожи бараньи красенные кожи тахашимов и дерево акаций (кедров)			
масло для освещения, благовония для масла помазания	6	ו	שֶׁמֶן לַמָּאֵר בְּשָׂמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים

и для ароматных воскурений,			
Масло для светильника благовония для масла помазания и для воскурения этих наркотиков (галлюциногенов, лекарств)			
ониксы и вставные камни для эфода и нагрудника.	7	ז	אֲבִנֵי-שֹׁהַם וְאֲבִנֵי מַלְאִים לְאַפֹּד וְלַחֹשֶׁן
Камни ониксы (бериллы) и камни наполнители для защитного-нагрудника и нагрудника			
Пусть они сделают Мне Святилище, и Я буду обитать среди них.	8	ח	וְעָשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וְשָׁכַנְתִּי בְתוֹכָם
И-Сделайте-вы мне обитель И-Буду-Обитать внутри-вас ^{25:8}			
Сделайте все в точности по образцу Святилища и по образцам всей его утвари, которые Я покажу тебе.	9	ט	כָּל אֲשֶׁר אֲנִי מֵרָאָה אוֹתָךְ אֵת תְּבִנֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֵת תְּבִנֹת כָּל-כֵּלָיו וְכֵן תַּעֲשׂוּ
Настолько насколько Я Показываю тебе этот тавнит (макет, модель)^{25:9} обители и этот тавнит всей утвари-его и так Сделайте-вы			
Пусть сделают ковчег из дерева акации: два с половиной локтя длиной, полтора локтя шириной и полтора локтя высотой.	10	י	וְעָשׂוּ אֲרוֹן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָתַיִם וְחֹצֵי אַרְכּוֹ וְאֲמָה וְחֹצֵי רָחְבוֹ וְאֲמָה וְחֹצֵי קִמְתּוֹ
И-Сделайте-вы ковчег (ящик, гроб) деревьев акации два локтя и половина длина-его локоть и половина ширина-его локоть и половина высота-его			
Покрой его чистым золотом — изнутри и снаружи, а	11	יא	וְצִפִּיתָ אוֹתוֹ זָהָב טָהוֹר מִבַּיִת וּמִחוּץ תִּצְפֹּנוּ וְעָשִׂיתָ עָלָיו זָר זָהָב סָבִיב

вокруг него сделай золотую кайму.			
И-Покрой его золотом чистым изнутри и снаружи Покройте-его И-Сделай на-нем кайму золотую вокруг			
Отлей для него четыре золотых кольца и прикрепि их к четырем нижним углам: два кольца с одной его стороны и два кольца — с другой.	12	יב	וַיִּצְקֶתָ לוֹ אַרְבַּע טַבַּעֲתַי זָהָב וַנִּתְּנָה עַל אַרְבַּע פְּעֻמֹּתָיו וְשִׁתִּי טַבַּעַת עַל-צִלְעוֹ הָאַחַת וְשִׁתִּי טַבַּעַת עַל-צִלְעוֹ הַשֵּׁנִית
И-Отлей ему четыре кольца золотых И-Положи-их по четырем-углам и два кольца на эту одну грань-его и два кольца на эту грань-его вторую			
Сделай шести из дерева акации и покрой их золотом.	13	יג	וַעֲשִׂיתָ בִּידֵי עֹצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב
И-Сделай шести деревьев акации И-Покрой их золотом			
Шести вставь в кольца по обе стороны ковчега, чтобы носить его.	14	יד	וְהִבַּאתָ אֶת-הַבָּדִים בְּטַבַּעַת עַל צִלְעַת הָאָרֶץ לִשְׂאת אֶת-הָאָרֶץ בָּהֶם
И-Вставь эти шести в кольца на ребрах этого ковчега Носить этот ковчег за них			
Эти шести должны оставаться в кольцах ковчега, их нельзя вынимать оттуда.	15	טו	בְּטַבַּעַת הָאָרֶץ יִהְיוּ הַבָּדִים לֹא יִסְרוּ מִמֶּנּוּ
В кольцах этого ковчега Будут эти шести Не Будут Выниматься-они из-них			
В ковчег положи Свидетельство, которое Я дам тебе.	16	טז	וְנָתַתָּ אֶל-הָאָרֶץ אֶת הָעֵדֻת אֲשֶׁר אֶתַּן אֵלֶיךָ

И-Положи в этот ковчег это Свидетельство^{16:34} которое Дам-я тебе			
Сделай крышку из чистого золота, два с половиной локтя длиной и полтора локтя шириной.	17	ז'	וְעָשִׂיתָ כַּפֹּת זָהָב טְהוֹר אֲמָתַיִם וְחָצִי אַרְכָּהּ וְחָצִי רָחְבָּהּ
И-Сделай капорет^{25:17} от корня искупление золота чистого два локтя и половина длина-его локоть и половина ширина -го локоть и половина высота-его			
Сделай двух керувов из золота, сделай их чеканными, на двух краях крышки:	18	ח'	וְעָשִׂיתָ שְׁנַיִם כְּרֻבִּים זָהָב מְקֻשָּׁה תַעֲשֶׂה אֹתָם מִשְׁנֵי קְצוֹת הַכַּפֹּת
И-Сделай двух херувимов (крувим) золотых монолитными Сделай их с двух сторон этого капорет			
одного керува сделай с одного края, а другого — с другого края. Крышку и керувов, каждого с его стороны, сделай как единое целое.	19	ט'	וְעָשִׂה כְּרֻב אֶחָד מְקֻצָּה מְזֵה וּכְרֻב־אֶחָד מְקֻצָּה מְזֵה מִן-הַכַּפֹּת תַעֲשֶׂהוּ אֶת-הַכְּרֻבִּים עַל-שְׁנֵי קְצוֹתָיו
И-Сделай керува одного с краю отсюда и к одного с краю отсюда от этого капорет Сделайте этих керувимов на двух краях-его			
Керувы должны простирать крылья вверх, осеняя крышку. Лица керувов, обращенные друг к другу, должны быть наклонены к крышке.	20	כ'	וְהָיוּ הַכְּרֻבִּים פְּרָשֵׁי כְנָפִים לְמַעַלָּה סֹכְכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל-הַכַּפֹּת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל-אָחִיו אֶל-הַכַּפֹּת יִהְיוּ פְנֵי הַכְּרֻבִּים
И-Будут эти крувимы простирающие крылья наверх покрывающие крыльями-своими над этим капорет а лики-их одно к другому к этому капорет Будут лики этих-херувимов			
Положи крышку сверху на ковчег, а в ковчег положи	21	כא	וְנָתַתָּ אֶת-הַכַּפֹּת עַל-הָאָרֶץ מִלְּמַעְלָה וְאֶל-הָאָרֶץ תִּתֵּן אֶת-הָעֵדֻת אֲשֶׁר אֲתֵּן

Свидетельство, которое Я дам тебе.			אֵלֶיךָ
И-Положи этот капорет на этот ковчег сверху а к этому ковчегу положи это Свидетельство^{16:34} которое Дам-я тебе			
Там Я буду встречаться с тобой, и обо всем, что Я заповедую сынам Израиля, буду говорить тебе [из пространства] над крышкой между двух керувов, которые над ковчегом Свидетельства.	22	כב	וְנוֹעַדְתִּי לָךְ שָׁם וְדִבַּרְתִּי אִתָּךְ מֵעַל הַכַּפֹּרֶת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִּים אֲשֶׁר עַל-אֲרוֹן הָעֵדֻת אֶת כָּל-אֲשֶׁר אֶצְוֶה אוֹתָךְ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
И-Предназначу (Назначу) тебе там и Буду-Говорить с тобой над этим капорет из-промеж двух этих крувимоов которые на этом ковчеге Свидетельства все которое Заповедую-я тебе к сынам Исраэля			
Сделай стол из дерева акации, два локтя длиной, локоть шириной и полтора локтя высотой;	23	כג	וַעֲשִׂיתָ שֻׁלְחָן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָתַיִם אָרְכוֹ וְאַמָּה רָחְבוֹ וְאַמָּה וְחֹצֵי קִמְתּוֹ
И-Сделай стол дерева акации два локтя длина его один локоть ширина его и один локость с половиной высота его			
покрой его чистым зо- лотом и сделай вокруг него золотую кайму.	24	כד	וְצִפִּיתָ אוֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וַעֲשִׂיתָ לוֹ זָר זָהָב סָבִיב
И-Покрой его чистым золотом и сделай кайму золотую вокруг			
Сделай вокруг него раму шириной в ладонь, а вокруг рамы — золотую кайму.	25	כה	וַעֲשִׂיתָ לוֹ מִסְגָּרַת טֶפַח סָבִיב וַעֲשִׂיתָ זָר-זָהָב לְמִסְגָּרָתוֹ סָבִיב
И-Сделай ему раму в ладонь вокруг И-Сделай кайму золотую на рамке-его вокруг			

Сделай для стола четыре золотых кольца и прикреп их к углам возле четырех ножек.	26	כו	וְעָשִׂיתָ לוֹ אַרְבַּע טַבָּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּ אֶת-הַטַּבָּעוֹת עַל אַרְבַּע הַפְּאֹת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו
И-Сделай ему четыре кольца золотых И-Помести их на четырех краях которые у четырех ног-его			
Кольца пусть примыкают к раме, чтобы вставлять в них шести для переноски стола.	27	כז	לְעֹמֶת הַמִּסְגֶּרֶת תַּהֲיֶינָהּ הַטַּבָּעוֹת לְבָתִּים לְבָדִים לִשְׂאת אֶת-הַשֻּׁלְחָן
С другой-стороны этой рамы Будут-они эти кольца для удержания Носить этот стол			
Сделай шести для переноски стола из дерева акации и покрой их золотом.	28	כח	וְעָשִׂיתָ אֶת-הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וְצָפִיתָ אֹתָם זָהָב וְנִשָּׂא-בָם אֶת-הַשֻּׁלְחָן
И-Сделай эти шести дерева акации И-Покрой их золотом И-Будут-носить ими этот стол			
Сделай подносы [для хлебов], чаши [для ладана], стержни и покрытия; сделай их из чистого золота.	29	כט	וְעָשִׂיתָ קְעָרֹתָיו וְכַפְתָּיו וְקִשּׁוֹתָיו וּמִנְקִיָּתָיו אֲשֶׁר יִסֵּךְ (nasaḥ) בָּהֶן זָהָב טָהוֹר תַּעֲשֶׂה אֹתָם
И-Сделай блюда-его и ковши-его и подставки-его и жерди-его которые Будет-Разлито на-них золото чистое Сделай их			
На этот стол постоянно возлагай предо Мною хлеб предложения.	30	ל	וְנָתַתָּ עַל-הַשֻּׁלְחָן לֶחֶם פָּנִים לִפְנֵי תַמִּיד
И-Положи на этот стол хлеба ликов пред ликом-моим всегда			

Сделай светильник из чистого золота. Светильник, его основание и ветви должны быть чеканными, а чашечки, завязи и цветы должны составлять с ним единое целое.	31	לא	וְעָשִׂיתָ מִנֶּחֱסֵי זָהָב טָהוֹר מְקֻשָּׁה תַּעֲשֶׂה הַמְּנוֹרָה יֵרָכָה וְקִנָּה גְבִיעֶיהָ כַּפֹּתֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמֶּנָּה יִהְיוּ
И-Сделай Менору золото чистое слиток (затвердевший, монолит) Сделай эту Менору основание ее и ствол ее чашечки ее бутоны ее и цветы из нее Будут			
Шесть ветвей должны отходить от его боков: три ветви светильника от одного бока и три от другого бока.	32	לב	וְשֵׁשׁ קָנִים יֵצְאוּ מִצְדֵּיהָ שְׁלֹשָׁה קָנֵי מִנֶּחֱסֵי זָהָב וְשֵׁשׁ קָנֵי מִנֶּחֱסֵי זָהָב מִצְדֵּה הָאַחַד וְשֵׁשׁ קָנֵי מִנֶּחֱסֵי זָהָב מִצְדֵּה הָשֵׁנִי
И Шесть стволов Выходят из боков ее Три ствола Меноры из одного бока ее и Три ствола Меноры из бока ее второго			
На каждой из шести ветвей, отходящих от светильника, должно быть по три миндалевидные чашечки, каждая с завязью и цветками.	33	לג	שְׁלֹשָׁה גְבָעִים מְשֻׁקָּדִים בְּקִנָּה הָאַחַד כַּפֹּתָר וּפָרַח וְשֵׁשׁ גְבָעִים מְשֻׁקָּדִים בְּקִנָּה הָאַחַד כַּפֹּתָר וּפָרַח כֵּן לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֵּצְאוּ מִן-הַמְּנוֹרָה
Три чашечки миндалевидные на этом стволе каждом бутон и цветок и Три чашечки миндалевидные на этом стволе каждом бутон и цветок так на шести стволах исходящих из этой меноры			
А на [самом] светильнике — четыре миндалевидные чашечки с завязями и цветками.	34	לד	וּבַמְּנוֹרָה אַרְבָּעָה גְבָעִים מְשֻׁקָּדִים כַּפֹּתֶיהָ וּפְרָחֶיהָ
А на Меноре четыре чашечки миндалевидные бутоны ее и цветки ее			
У шести ветвей, отходящих от светильника, — завязь под [первой] парой ветвей, завязь под [второй] парой ветвей и завязь под [третьей] парой ветвей.	35	לה	וְכַפֹּתָר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפֹּתָר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפֹּתָר תַּחַת-שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֵּצְאוּ מִן-הַמְּנוֹרָה
И бутон под двумя стволами от нее и бутон под двумя стволами от нее и бутон под двумя стволами у нее к шести стволам			

выходящим из Меноры			
Завязи и ветви должны составлять с ним единое целое: весь он должен быть выкован из цельного куска чистого золота.	36	לז	כפתֹרֵיהֶם וּקְנֹתָם מִמֶּנָּה יִהְיוּ כֻלָּהּ מִקֶּשֶׁה אַחַת זָהָב טָהוֹר
Бутоны их и стволы их из нее Будут все слиток один золото чистое			
Сделай семь ламп [для светильника] и установи их так, чтобы освещать пространство перед ним.	37	לז	וַעֲשִׂיתָ אֶת-נֵרְתֶיהָ שִׁבְעָה וְהַעֲלָה אֶת-נֵרְתֶיהָ וְהָאִיר עַל-עֶבֶר פָּנֶיהָ
И-Сделай свечи ее Семь И-Подними эти свечи ее И-Освещай на совершающего-переход перед ней			
Щипцы и совки к нему [также сделай] из чистого золота.	38	לז	וּמִלְקָחֶיהָ וּמִחֲתָנֶיהָ זָהָב טָהוֹר
И шипцы его и совки его чистого золота			
Пусть сделают светильник из кикара чистого золота, со всеми этими принадлежностями.	39	לט	זָהָב טָהוֹר יַעֲשֶׂה אֹתָהּ אֶת כָּל-הַכֵּלִים הָאֵלֶּה
Чистого золота сделай ее всю эту утварь			
Смотри, сделай [все] по тому образцу, который был тебе показан на горе.	40	מ	וְרָאָה וַעֲשֶׂה בְּתַבְנִיתָם אֲשֶׁר - אֹתָהּ מָרָאָה בְּהָר
И Смотри и Сделай по макетам (тавнитам, моделям) которые тебе показуемы на-горе 25:9			

Пометки к ивritу:

25:8

אֶבְרַתְּ יִשְׁכְּנִי - И-Буду-Обитать среди-вас

Тот момент, о котором мы уже писали в комментариях к [24:16](#).

То есть в одном случае, в 24 главе на русский язык этот глагол перевели как "осенила слава господня", а здесь уже идет прямое значение корня:

- Буду Обитать

Фактически, этот момент - четко указывает на то, что "кавод ЙеHовы", не какая-то абстрактная метафора, а некое конкретное действие или предмет, связанный с прибытием-контактом между Богами и народом у горы Синай.

25:9

תְּבַנִּית - тавнит, - 1. форма (для литья или выпечки) 2. модель, макет 3. формат, размер 4. противень 5. структура

Важный момент, что в действительности на иврите, при передаче Моше описания всех Артефактов (ковчег, менора, устройство Храма) используется слово, обозначающее именно "модель".

При этом подчеркивается важность "воспроизвести" эти объекты на физическом плане в полном соответствии с полученными образцами.

25:17

תָּכַח - капорет (крышка на ковчеге).

Напомним, что "слово" состоит только из 7-ми спаренных (двойных) сигналов (букв), о которых мы писали [в теме Сефер Йецира](#).

Так же как и слово "парошет" - занавес, отделявший "святая святых", где находится ковчег завета от общего помещения скинии и первого храма.
(см. 27 главу)

[Подробнее в посте по 25-27 главам в теме по книге Шмот](#)

КОММЕНТАРИЙ.

В 26-29 главах, дается детальное описание изготовления: ковчега завета, скинии завета, одежды коhanим (первосвященников) и т.д.

Мы решили не делать подробный перевод этих глав, так как эта информация на данный момент не представляет интереса и никаким образом не может помочь в главном: понимании Древнего Договора Синайского Откровения.

Далее в главах, выделены только те стихи, которые мы перевели, в силу из значимости и важности как раз для осмысления сути, описываемого в книге Шмот.

А также, начиная с этих глав мы делаем попытку начать писать наш перевод, с использованием осознанных нами понятий сути явления на Языке Ветвей.

То есть дословно, там где в тексте встречается, уже осмысленное нами понимание, мы пишем - его значение. Например, "Освящу, для Освящения" - в новом варианте звучит как: "Создам-духовную-связь, для Создания-духовной связи" и т.д.

Обычное общепринятое значение слов мы в таком случае, теперь наоборот указываем в скобках.

שְׁמוֹת | תְּרֻמָּה | פֶּסַח 26

Сделай Святилище из десяти полотнищ тонкого льна, сплетенного с синей, багряной и пурпуровой нитью, и вытки на них [изображения] керувов.	1	א	וְאֶת-הַמִּשְׁכָּן תַּעֲשֶׂה עֹשֶׂר יְרִיעֹת שֵׁשׁ מִשְׁזָר וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתִלְעָת שְׁנֵי כָרָבִים מַעֲשֶׂה חֹשֶׁב תַּעֲשֶׂה אֹתָם
Длина каждого полотнища — двадцать восемь локтей, а ширина — четыре локтя. Все полотнища [должны быть] одинакового размера.	2	ב	אֶרֶךְ הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בָּאַמָּה וְרוֹחַב אַרְבַּע בָּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְכָל-הַיְרִיעֹת
Пять полотнищ должны быть соединены друг с другом, и пять других полотнищ [тоже] должны быть соединены друг с другом.	3	ג	חֲמִשׁ הַיְרִיעֹת תַּהְיֶינָן חִבְרֹת אִשָּׁה אֶל-אַחֲתָהּ וְחֲמִשׁ יְרִיעֹת חִבְרֹת אִשָּׁה אֶל-אַחֲתָהּ
Сделай петли из синей нити по кромке первого полотнища одного из [шитых] кусков; то же сделай по кромке последнего полотнища второго [шитого] куска.	4	ד	וְעָשִׂיתָ לָלֶאֱת תְּכֵלֶת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִקְצֶה בַּחֲבֶרֶת וְכֵן תַּעֲשֶׂה בְּשֹׁפֶת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית
Пятьдесят петель сделай на первом полотнище [одного шитого куска] и пятьдесят петель — по краю последнего полотнища второго [шитого] куска: петли должны находиться одна против другой.	5	ה	חֲמִשִּׁים לָלֶאֱת תַּעֲשֶׂה בַּיְרִיעָה הָאֶחָת וְחֲמִשִּׁים לָלֶאֱת תַּעֲשֶׂה בַּקֶּצֶה הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית מִקְבִּילַת הַלָּלֶאֱת אִשָּׁה אֶל-אַחֲתָהּ

Сделай пятьдесят золотых застежек и соедини полотнища друг с другом застежками, и будет Святилище одним целым.	6	ו	וְעָשִׂיתָ חֲמִשִּׁים קָרְסִי זָהָב וְחִבַּרְתָּ אֶת-הַיְרִיעַת אֲשֶׁה אֶל-אַחַתָּהּ בְּקָרְסִים וְהָיָה הַמִּשְׁכָּן אֶחָד
Сделай полотнища из козьей шерсти для шатра, [как покрывало] Святилища: сделай одиннадцать таких полотнищ.	7	ז	וְעָשִׂיתָ יְרִיעַת עֲזִים לְאֹהֶל עַל-הַמִּשְׁכָּן עֲשֶׂתִי-עֶשְׂרֵה יְרִיעַת תַּעֲשֶׂה אֹתָם
Длина каждого полотнища тридцать локтей, а ширина — четыре локтя; одиннадцать полотнищ [должны быть] одинакового размера.	8	ח	אָרְךְ הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה וְרֹחַב אַרְבַּע בָּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאַחַת מִדָּה אֶחָת לַעֲשֶׂתִי עֶשְׂרֵה יְרִיעַת
Соедини пять полотнищ отдельно и шесть полотнищ отдельно, а шестое полотнище сверни рядом со входом в шатер.	9	ט	וְחִבַּרְתָּ אֶת-חֲמִשַּׁת הַיְרִיעַת לְבָד וְאֶת-שֵׁשׁ הַיְרִיעַת לְבָד וְכִפַּלְתָּ אֶת-הַיְרִיעָה הַשְּׁשִׁית אֶל-מוֹל פְּנֵי הָאֹהֶל
Пятьдесят петель сделай по кромке первого крайнего полотнища одного [шитого] куска, и пятьдесят петель по кромке полотнища другого [шитого] куска.	10	י	וְעָשִׂיתָ חֲמִשִּׁים לָלֶאֶת עַל שַׁפַּת הַיְרִיעָה הָאַחַת הַקִּיצָנָה בְּחִבַּרְתָּ וְחֲמִשִּׁים לָלֶאֶת עַל שַׁפַּת הַיְרִיעָה הַחֲבֵרַת הַשְּׁנִית
Сделай пятьдесят медных застежек, вдень крючки в петли и соедини [оба куска] в один цельный шатер.	11	יא	וְעָשִׂיתָ קָרְסִי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים וְהִבַּאתָ אֶת-הַקָּרְסִים בְּלָלֶאֶת וְחִבַּרְתָּ אֶת-הָאֹהֶל וְהָיָה אֶחָד
Избыток полотнищ шатра — лишняя половина полотнища — пусть свешивается на задней стороне Святилища,	12	יב	וְסֹרַח הָעֵדֹף בִּירִיעַת הָאֹהֶל חֲצִי הַיְרִיעָה הָעֵדֹפֶת תִּסָּרַח עַל אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן
а избыток по длине полотнищ шатра — локоть с одной и локоть с другой [стороны] — пусть свешиваются с боковых сторон Святилища, покрывая его с той и другой стороны.	13	יג	וְהָאַמָּה מִזֶּה וְהָאַמָּה מִזֶּה בְּעֵדֹף בְּאַרְךְ יְרִיעַת הָאֹהֶל יְהִי סְרוּחַ עַל-צִדֵּי הַמִּשְׁכָּן מִזֶּה וּמִזֶּה לְכִסּוֹתוֹ

Сделай покрытие для шатра из красных бараньих кож, а поверх него — покрытие из кож тахашей.	14	י	וְעָשִׂיתָ מִכֶּסֶה לְאַהֲלֵ עֹרֹת אֵילִם מְאֻדָּמִים וּמִכֶּסֶה עֹרֹת תְּחָשִׁים מְלֻמָּעָה
Сделай брусья для Святилища из дерева акации [и поставь их] вертикально.	15	טו	וְעָשִׂיתָ אֶת-הַקָּרָשִׁים לְמִשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים
Десять локтей — длина, и полтора локтя — ширина каждого бруса.	16	טז	עֶשֶׂר אַמּוֹת אָרְךָ הַקָּרֶשׁ וְאַמָּה וַחֲצִי הָאֻמָּה רֹחַב הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד
По два шипа у каждого бруса, прикрепляющиеся друг к другу; так сделай все брусья Святилища.	17	יז	שְׁתֵּי יָדוֹת לְקָרֶשׁ הָאֶחָד מְשֻׁלְּבֹת אִשָּׁה אֶל-אַחֲתָהּ כֵּן תַּעֲשֶׂה לְכָל קָרֶשִׁי הַמִּשְׁכָּן
Сделай брусья для Святилища. Для южной стороны — двадцать брусьев.	18	יח	וְעָשִׂיתָ אֶת-הַקָּרָשִׁים לְמִשְׁכָּן עֶשְׂרִים קָרֶשׁ לַפָּאָת נֹגֶבָה תִּימָנָה
Сорок серебряных подножий сделай под двадцать брусьев: два подножия под один брус для двух его шипов и два подножия под другой брус для двух его шипов.	19	יט	וְאַרְבָּעִים אֲדָנִי-כֶסֶף תַּעֲשֶׂה תַּחַת עֶשְׂרִים הַקָּרֶשׁ שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת-הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי יָדָיו וְשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת-הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי יָדָיו
И для другой, северной стороны Святилища — двадцать брусьев.	20	כ	וּלְצִלַע הַמִּשְׁכָּן הַשְּׂנִית לַפָּאָת צֶפוֹן עֶשְׂרִים קָרֶשׁ
Под них — сорок серебряных подножий: два подножия под один брус и два подножия — под другой.	21	כא	וְאַרְבָּעִים אֲדָנִיהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד וְשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד
Для задней же, западной стороны Святилища сделай шесть брусьев,	22	כב	וּלְיִרְכְּתֵי הַמִּשְׁכָּן יְמָה תַּעֲשֶׂה שֵׁשׁ קָרָשִׁים
и [еще] два бруса сделай на задней стороне для углов Святилища:	23	כג	וְשְׁנֵי קָרָשִׁים תַּעֲשֶׂה לְמַקְצַעַת הַמִּשְׁכָּן בְּיִרְכְּתָיו
пусть они точно подходят друг к другу снизу и попарно соединяются одним кольцом сверху. Так должно быть с	24	כד	וַיְהִיו תְּאֵמָם מְלֻמָּטָה וַיִּחְדּוּ יְהִיו תְּמִים עַל-רֹאשׁוֹ אֶל-הַטֶּבַעַת הָאֶחָת כֵּן יִהְיֶה לְשְׁנֵיהֶם לְשְׁנֵי הַמַּקְצַעַת יְהִיו

ними обоими — пусть будут они на обоих углах.			
Должно быть восемь брусьев и под них — шестнад- цать серебряных подножий: два подножия под каждый из брусьев.	25	כה	וְהָיוּ שְׁמֹנֶה קָרְשִׁים וְאַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שִׁשָּׁה עָשָׂר אַדְנִים שְׁנֵי אַדְנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד וְשְׁנֵי אַדְנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד
Сделай стержни из дерева акации: пять [стержней] для брусьев одной стороны Святилища,	26	כו	וַעֲשִׂיתָ בְּרִיחִם עֲצֵי שִׁטִּים חֲמִשָּׁה לְקָרְשֵׁי צֶלַע-הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָד
пять стержней — для брусьев другой стороны Святилища, и [еще] пять стержней — для брусьев задней, западной стороны Святилища.	27	כז	וְחֲמִשָּׁה בְּרִיחִם לְקָרְשֵׁי צֶלַע-הַמִּשְׁכָּן הַשְּׁנִית וְחֲמִשָּׁה בְּרִיחִם לְקָרְשֵׁי צֶלַע הַמִּשְׁכָּן לִירְכָתַיִם יָמָה
Средний же стержень должен проходить внутри брусьев — от одного конца до другого.	28	כח	וְהַבְּרִיחַ הַתִּיכֵן בְּתוֹךְ הַקָּרְשִׁים מִבֶּרֶחַ מִן-הַקֶּצֶה אֶל-הַקֶּצֶה
Покрой брусья золотом, их кольца — вместилища для стержней — сделай из золота, и стержни покрой золотом.	29	כט	וְאֶת-הַקָּרְשִׁים תְּצַפֶּה זָהָב וְאֶת-טִבְעֹתֵיהֶם תַּעֲשֶׂה זָהָב בְּתִים לְבְּרִיחִם וְצִפִּיתָ אֶת-הַבְּרִיחִם זָהָב
Собери Святилище согласно тому порядку, который был указан тебе на горе.	30	ל	וְהִקְמַתָּ אֶת-הַמִּשְׁכָּן כְּמִשְׁפָּטוֹ אֲשֶׁר הָרָאִיתָ בְּהָרַ
Сделай полог из синей, багряной и пурпуровой нити и скрученного тонкого льна и вытки на нем [изображения] керувов.	31	לא	וַעֲשִׂיתָ פֹרֶכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר מַעֲשֶׂה חֹשֶׁב יַעֲשֶׂה אֹתָהּ כְּרָבִים
Повесь его на четыре столба из [дерева] акации, покрытые золотом, с золотыми крючками на них. [Эти столбы должны стоять] на четырех серебряных подножиях.	32	לב	וְנִתְּתָהּ אֹתָהּ עַל-אַרְבָּעָה עַמּוּדֵי שִׁטִּים מְצֻפִּים זָהָב וְוִיָּהֶם זָהָב עַל-אַרְבָּעָה אַדְנֵי-כֶסֶף
Прикрепи полог под застежками и внеси туда, за полог,	33	לג	וְנִתְּתָהּ אֶת-הַפֹּרֶכֶת תַּחַת הַקָּרְסִים וְהִבֵּאתָ שָׁמָּה מִבֵּית לַפֹּרֶכֶת אֶת אָרוֹן

ковчег Свидетельства, и полог будет отделять Святилище от Святая святых.			הַעֲדוֹת וְהַבְדִּילָה הַפְּרֻכֶּת לָכֶם בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים
Положи крышку на ковчег Свидетельства в Святая святых.	34	לד	וְנָתַתָּ אֶת-הַכִּפֹּרֶת עַל אֲרוֹן הָעֵדוּת בְּקֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים
Поставь стол перед пологом, а напротив стола, у южной стороны Святилища, — светильник, стол же установи у северной стороны.	35	לה	וְשָׂמַתָּ אֶת-הַשֻּׁלְחָן מַחוּץ לַפְּרֻכֶּת וְאֶת-הַמְּנֹרָה נֹכַח הַשֻּׁלְחָן עַל צִלְע הַמִּשְׁכָּן תִּימָנָה וְהַשֻּׁלְחָן תֵּתֵן עַל-צִלְע צָפוֹן
Сделай завесу у входа в шатер из синей, багряной и пурпуровой нити и скрученного тонкого льна, работы вышивальщика.	36	לו	וַעֲשִׂיתָ מָסָךְ לַפֶּתַח הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר מַעֲשֵׂה רִקְם
А для завесы сделай пять столбов из акации. Покрой их золотом; их крючки [также пусть будут] золотыми. И отлей для них пять медных подножий.	37	לז	וַעֲשִׂיתָ לַמָּסָךְ חֲמִשָּׁה עַמּוּדֵי שֹׁטִים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב וְוִיָּהֶם זָהָב וַיִּצְקֶתָ לָהֶם חֲמִשָּׁה אֲדָנֵי נְחֹשֶׁת

[К Содержанию](#)

שְׁמוֹת | תְּרֻמָּה | פֶּסַח 27

Сделай жертвенник из дерева акации; жертвенник должен быть квадратным — пять локтей длиной, пять локтей шириной и три локтя высотой.	1	א	וַעֲשִׂיתָ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ עֲצֵי שֹׁטִים חֲמִשַּׁת אַמּוֹת אָרְךָ וְחֲמִשַּׁת אַמּוֹת רֹחַב רְבֹועַ יְהִיָּה הַמִּזְבֵּחַ וְשִׁלֵּשׁ אַמּוֹת קֶמֶתוֹ
--	---	---	--

По четырем его углам сделай выступы — они должны составлять с ним единое целое — и покрой его медью.	2	ב	וְעָשִׂיתָ קֶרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פְּנֵתָיו מִמֶּנּוּ תְּהִיִּין קֶרְנֹתָיו וְצִפִּיתָ אֹתוֹ נְחֹשֶׁת
Сделай к нему горшки, чтобы убирать с него золу, [сделай] лопатки, чаши, вилки и совки: все принадлежности для него сделай из меди.	3	ג	וְעָשִׂיתָ סִירֹתָיו לְדִשְׁנוֹ וְיָעִיּוּ וּמִזְרָקָתָיו וּמִזְלָגָתָיו וּמַחְתֹּתָיו לְכָל-כֵּלָיו תַּעֲשֶׂה נְחֹשֶׁת
Сделай к нему решетку — медную сетку — и к четырем ее углам прикрепि четыре медных кольца.	4	ד	וְעָשִׂיתָ לוֹ מִכְבַּר מַעֲשֶׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת וְעָשִׂיתָ עַל-הָרֶשֶׁת אַרְבַּע טַבַּעַת נְחֹשֶׁת עַל אַרְבַּע קְצוֹתָיו
Помести ее под нижним краем жертвенника, чтобы сетка доходила до половины жертвенника.	5	ה	וְנִתְּתָה אֹתָהּ תַּחַת כָּרֶכֶב הַמִּזְבֵּחַ מִלְמָטָה וְהָיְתָה הָרֶשֶׁת עַד חֲצֵי הַמִּזְבֵּחַ
Сделай шести для жертвенника из дерева акации и покрой их медью.	6	ו	וְעָשִׂיתָ בְּדִים לַמִּזְבֵּחַ בְּדֵי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם נְחֹשֶׁת
При его переноске шести будут продеваться в кольца по обеим сторонам жертвенника.	7	ז	וְהוּבָא אֶת-בְּדָיו בְּטַבַּעַת וְהָיוּ הַבְּדִים עַל-שֵׁתֵי צִלְעֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּשָׂאת אֹתוֹ
Сделай его полым, из досок. Как [было] показано тебе на горе, пусть так и сделают.	8	ח	נְבוּב לַחַת תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ כְּאִשֹּׁר הָרָאָה אֹתְךָ בְּהָרֹן כֵּן יַעֲשׂוּ
Сделай двор Святилища: с южной стороны будет занавес для двора из скрученного тонкого льна — в сто локтей длиной с одной стороны.	9	ט	וְעָשִׂיתָ אֶת חֹצֵר הַמִּשְׁכָּן לִפְאֵת נֹגֵב-תִּימְנָה קָלְעִים לְחֹצֵר שֵׁשׁ מִשְׁזָר מֵאָה כְּאֵמָה אֶרֶךְ לִפְאֵה הָאֹחֶת
Столбов для него — двадцать, и медных подножий под них — двадцать, а крючки столбов и пояски на них будут из серебра.	10	י	וְעַמֻּדָיו עֲשָׂרִים וְאַדְנִיָּהֶם עֲשָׂרִים נְחֹשֶׁת וְיִי הָעַמֻּדִים וְחִשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף
И с северной стороны будет занавес в сто локтей длиной, столбов для него — двадцать, и медных подножий под них — двадцать, а крючки столбов и	11	יא	וְכֵן לִפְאֵת צֶפוֹן בְּאֶרֶךְ קָלְעִים מֵאָה אֶרֶךְ וְעַמֻּדָיו עֲשָׂרִים וְאַדְנִיָּהֶם עֲשָׂרִים נְחֹשֶׁת וְיִי הָעַמֻּדִים וְחִשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף

пояски на них будут из серебра.			
А по ширине двора с западной стороны будет занавес в пятьдесят локтей, для него — десять столбов и под них — десять подножий.	12	יב	וְרָחֵב הַחֹצֵר לְפֶאתַיִם קָלָעִים חֲמִשִּׁים אַמָּה עַמֻּדֵיהֶם עֶשְׂרֵה וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרֵה
Ширина двора с передней, восточной стороны — пятьдесят локтей:	13	יג	וְרָחֵב הַחֹצֵר לְפֶאת קִדְמָה מִזְרָחָה חֲמִשִּׁים אַמָּה
занавес в пятнадцать локтей для одной стороны, к нему три столба и под них три подножия,	14	יד	וְחִמֵּשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה קָלָעִים לְכַתֵּף עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה
а для другой стороны — [также] занавес в пятнадцать локтей, к нему три столба и под них три подножия.	15	טו	וְלְכַתֵּף הַשֵּׁנִית חִמֵּשׁ עֶשְׂרֵה קָלָעִים עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה
А завеса для ворот двора — в двадцать локтей, из синей, багряной и пурпуровой нити и скрученного тонкого льна, работы вышивальщика; к ней четыре столба и под них четыре подножия.	17	טז	וְלִשְׁעַר הַחֹצֵר מָסָךְ עֶשְׂרִים אַמָּה תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר מַעֲשֵׂה רָקִם עַמֻּדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְאַדְנֵיהֶם אַרְבָּעָה
Все столбы вокруг двора [должны быть] охвачены поясками из серебра; их крючки — из серебра, а подножия под них — из меди.	17	יז	כָּל-עַמֻּדֵי הַחֹצֵר סָבִיב מְחֻשָּׁקִים כֶּסֶף וְוִיהֶם כֶּסֶף וְאַדְנֵיהֶם נְחֹשֶׁת
Длина двора — сто локтей, ширина — пятьдесят, а высота — пять локтей: [это завесы] из скрученного тонкого льна.	18	יח	אָרְךְ הַחֹצֵר מָאָה בְּאַמָּה וְרָחֵב חֲמִשִּׁים בְּחֲמִשִּׁים וְקֹמָה חִמֵּשׁ אַמּוֹת שֵׁשׁ מְשֻׁזָּר וְאַדְנֵיהֶם נְחֹשֶׁת
Подножия [под столбы] — из меди. Все прочие принадлежности Святилища — все его кольца, [которыми прикрепляют полотнища к земле,] и кольца двора — медные.	19	יט	לְכָל כְּלֵי הַמִּשְׁכָּן בְּכָל עֲבֹדָתוֹ וְכָל-יִתְדֹתָיו וְכָל-יִתְדֹת הַחֹצֵר נְחֹשֶׁת

ШМОТ | ТЕЦАВЕ | ГЛАВА 27

Ты же вели сынам Израиля, чтобы они доставляли тебе чистое масло, выбитое из маслин, для освещения, чтобы зажигать лампу, горящую постоянно.	20	כ	וְאַתָּה תִּצְוֶה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיָקִיחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כְּתִית לַמָּאֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד
И ты Заповедуй сыновьям Исраэля и Будут-Приносить масло оливковое очищенное (прозрачное) выдавленное для Светильника Поднимать (Разжигания) свечу постоянную (вечную)			
Пусть следят за ней Аѓарон и его сыновья с вечера до утра, пред Господом, в Шатре Встречи, вне полога, что перед [ковчегом] Свидетельства. Это вечный устав для всех поколений [священников, служащих Богу] от имени сынов Израиля.	21	כא	בְּאֵהָל מוֹעֵד מְחוּץ לַפְּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל-הָעֵדֻת יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אֶהְרֹן וּבָנָיו מִעֶרֶב עַד-בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
В шатре особого-момента-состояния 27:21 (мозд) (скиния собрания) откровения снаружи от парохэт (занавес) 27:21 который над этим свидетельством Будет-Устраивать (Организовывать) его (светильник) Аһарон и сыновья-его с вечера до утра перед Йеһовой закон вечный 27:21 на поколения-их (воплощения) от сынов Исраэля			

Пометки к ивritу:

27:21

1.

מִיֹּצֵי מוֹעֵד. - в шатре особого-момента-состояния. Мы дали такой перевод, - общеизвестному объекту в традиции Иудаизма имеющем названия "скиния собрания, шатер свидания, шатер встречи".

Хотим обратить внимание, что второе слово в этой фразе это "моэд" - особые-даты.

Слово, которое встречается в Торе в самом [1 главе книги Берешит](#), где описывалось сотворение программы "Арец" (Земли):

И-Сказал Элоhim Будут (будет) источники света на этом небесном своде Разделять между этим днем и этой ночью и Стали они знаками (сигналами) и **событиями (датами, праздниками)** и днями годами

И Стали источники света на этом небесном своде светить на эту землю (арец)

И-Стало так

И-Сделал Элоhim два этих источника света этот большой источник света для дневного правления и этот маленький источник света дня ночного правления и эти звезды

И-Положил их Элоhim на этом небесном своде Светить на эту землю (арец)

И Править этим днем и этой ночью и Разделять между этим светом и между этой тьмой

И-Увидел Элоhim что хорошо

И-Стал вечер

И-Стало утро день четвертый

2.

מִצְנֶה - парохет.

Так был назван занавес, отделявший "святая святых", где находится ковчег завета от общего помещения скинии и первого храма.

Напомним, что "слово" состоит только из 7-ми спаренных (двойных) сигналов (букв), о которых мы писали [в теме Сефер Йецира](#).

Аналогично, как и слово "капорет", см. комментарии к 25 главе.

3.

חֻק עוֹלָם - хука олам, - закон вечный. Напомним, что вы выделили слово "закон" от этого ивритского корня, в [теме "Словарь Языка Ветвей"](#) .

[Подробнее в посте по 25-27 главам в теме по книге Шмот](#)

[ШМОТ | ТЕЦАВЕ | ГЛАВА 28](#)

Ты же приблизь к себе из числа сынов Израиля твоего брата Аѓарона, а с ним — и его сыновей, чтобы они были Мне священниками: Аѓарона [и] его сыновей — Надава и Авиѓу, Эльазара и Итамара.	1	א	וְאַתָּה הִקְרַב אֵלֶיךָ אֶת-אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאֶת-בְּנָיו אִתּוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכַהֵנוּ-לִי אַהֲרֹן נָדָב וָאֵבִיהוּא אֶלְעָזָר וְאַיִתָּמָר בְּנֵי אַהֲרֹן
И Ты Приблизь к-себе Аһарона брата-твоего и сыновей-его с-ним из среды сыновей Исраэля Быть-Kohэном-ему (первосвященником) для-меня Аһарон Надав и Авияһу Эльазар и Итамар сыновья Аһарона			
Сделай твоему брату Аѓарону священные одежды для почета и великолепия.	2	ב	וְעָשִׂיתָ בְּגָדֵי-קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ לְכָבוֹד וּלְתִפְאֶרֶת
И-Сделай-ты одежды-духовной-связи (святости) Аһарону брату-твоему для-материализации (кавода) и для-тифферета			
Ты должен поговорить со всеми мудрыми сердцем, которых Я наполнил духом мудрости: пусть они сделают	3	ג	וְאַתָּה תְּדַבֵּר אֶל-כָּל-חֲכָמֵי-לֵב אֲשֶׁר מִלֵּאתִיו רוּחַ חָכְמָה וְעָשׂוּ אֶת-בְּגָדֵי אַהֲרֹן לְקֹדֶשׁוֹ לְכַהֵנוּ-לִי

Аѓарону одежды, чтобы освятить его на священство Мне.			
И ты Поговори (давар) со всеми мудро-сердечными которых Наполнил-я-их Руахом (Духом) Мудрости и Сделают-они эти одежды Аһарона для-образования-духовной-связи (святости) для-проведения-духовного-сигнала (коэнства) со-мнои			
Вот одежды, которые они должны изготовить: нагрудник, эфод, плащ, ячеистая рубаха, тюрбан и пояс. Пусть сделают священные одежды твоему брату Аѓарону и его сыновьям, чтобы он стал Моим священником,	4	ד	וְאֵלֶּה הַבְּגָדִים אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה חֹשֶׁן וְאַפֻּד וּמַעִיל וְכִתְנֹת תְּשַׁבֵּץ מִצְנֶפֶת וְאַבְנֵט וְעֹשֶׂה בְּגָד־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ וּלְבָנָיו לְכַהֲנוֹ-לִי
и пусть возьмут [для этого] золото, синюю, багряную и пурпуровую нить и льняную пряжу.	5	ה	וְהֵם יָקִחוּ אֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַתְּכֵלֶת וְאֶת-הָאַרְגָּמָן וְאֶת-תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת-הַשֵּׁשׁ
Пусть сделают эфод из золотой, синей, багряной и пурпуровой нити и скрученного тонкого льна, с вытканными изображениями.	6	ו	וְעֹשֶׂה אֶת-הָאַפֻּד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן תּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב
Два соединяющих оплечья будут у него на обоих углах, и он будет пришит [к ним].	7	ז	שְׁתֵּי כְתֹפֶת חֲבֵרֶת יִהְיֶה-לּוֹ אֶל-שְׁנֵי קְצוֹתָיו וְחִבָּר
Кушак поверх эфода должен составлять с ним единое целое, будучи соткан подобно ему — из золотой, синей, багряной и пурпуровой нити и скрученного тонкого льна.	8	ח	וְחֹשֶׁב אֶפְדֹתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו כַּמַּעֲשֵׂהוּ מִמֶּנּוּ יִהְיֶה זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר
Возьми два оникса и выгравировуй на них имена сынов Израиля:	9	ט	וְלָקַחְתָּ אֶת-שְׁתֵּי אַבְנֵי-שֹׁהַם וּפְתַחְתָּ עֲלֵיהֶם שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
на одном камне — шесть имен, а имена шести остальных — на другом камне, в порядке старшинства.	10	י	שֵׁשֶׁה מִשְׁמֹתָם עַל הָאַבֵּן הָאַחַת וְאֶת-שְׁמוֹת הַשֵּׁשֶׁה הַנּוֹתָרִים עַל-הָאַבֵּן הַשֵּׁנִית כְּתוּלְדָתָם
Работой резчика по камню, как вырезают на печатях,	11	יא	מַעֲשֵׂה חֲרָשׁ אָבֵן פְּתוּחִי חֲתָם תְּפַתַּח אֶת-שְׁתֵּי הָאַבְנִים עַל-שְׁמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

выгравировать на обоих камнях имена сынов Израиля; вставить [камни] в золотые оправы.			מִסֹּבֹת מִשְׁבָּצוֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה אֹתָם
Прикрепи эти два камня к оплечьям эфода; [это будут] камни для напоминания о сынах Израиля. Пусть Агарон носит пред Господом их имена на своих плечах — как напоминание.	12	יב	וְשָׂמַתְּ אֶת-שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל כְּתֹפֶת הָאֶפֶד אֲבָנֵי זִכָּרֹן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָשָׂא אֶהְרֹן אֶת-שְׁמוֹתֵם לִפְנֵי יְהוָה עַל-שְׁתֵּי כְתִפָּיו לְזִכָּרֹן
Сделай золотые оправы.	13	יג	וַעֲשִׂיתָ מִשְׁבָּצֹת זָהָב
Сделай две цепочки из чистого золота — витые, как шнуры, — и соедини эти витые цепочки с оправами.	14	יד	וְשְׁתֵּי שְׂרָשָׁרֵת זָהָב טָהוֹר מִגְבֵּלֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם מַעֲשֶׂה עֶבֶת וְנִתְּתָה אֶת-שְׂרָשָׁרֵת הָעֶבֶת עַל-הַמִּשְׁבָּצֹת
Сделай нагрудник, [служащий для] суда, с вытканными изображениями, такой же работы, как и эфод, — из золотой, синей, багряной и пурпуровой нити и скрученного тонкого льна.	15	טו	וַעֲשִׂיתָ חֹשֶׁן מִשְׁפָּט מַעֲשֶׂה חֹשֶׁב כְּמַעֲשֶׂה אֶפֶד תַּעֲשֶׂנּוּ זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְיֹשֵׁשׁ מִשְׁזָר תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ
Он должен быть квадратным, сдвоенным, в пядь длиной и в пядь шириной.	16	טז	רְבֹועַ יְהִיָּה כְּפֹל זֶרֶת אָרְכּוֹ וְזֶרֶת רָחְבּוֹ
Заполни [сделанные] в нем [гнезда] четыремя рядами камней: первый ряд — рубин, топаз и изумруд,	17	יז	וּמִלֵּאתָ בּוֹ מִלֵּאת אֲבָן אַרְבָּעָה טוּרִים אֲבָן טוּר אֶדָם פֶּטְדָה וּבִרְקָת הַטּוּר הָאֶחָד
второй ряд — бирюза, сапфир и алмаз,	18	יח	וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נֹפֶךְ סַפִּיר וְיָהֶלֶם
третий ряд — опал, агат и аметист,	19	יט	וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לִשֵּׁם שָׁבוּ וְאַחֲלָמָה
четвертый ряд — хризолит, оникс и яшма. [Камни] будут оправлены золотом.	20	כ	וְהַטּוּר הָרְבִיעִי תְּרַשִּׁישׁ וְשֹׁהַם וְיִשְׁפָּה מִשְׁבָּצִים זָהָב יְהִיוּ בְּמִלּוֹאֲתָם
Эти камни будут [названы] по именам сынов Израиля — двенадцать [камней], по именам [их]; на каждом	21	כא	וְהָאֲבָנִים תִּהְיֶינָּה עַל-שְׁמֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּים עָשָׂרָה עַל-שְׁמֹתָם פְּתוּחֵי חֹתָם אִישׁ עַל-שְׁמוֹ תִּהְיֶינָּה לִשְׁנֵי עָשָׂר שָׁבֶט

[камне] должно быть вырезано, как на печати, имя одного из двенадцати колен.			
Присоедини к нагруднику витые цепочки из чистого золота.	22	כב	וְעָשִׂיתָ עַל-הַחֹשֶׁן שְׂרָשֶׁת גְּבֻלַּת מַעֲשֵׂה עֶבֶת זָהָב טָהוֹר
Сделай на нагруднике два золотых кольца, прикрепи оба этих кольца к двум углам нагрудника	23	כג	וְעָשִׂיתָ עַל-הַחֹשֶׁן שְׁתֵּי טַבָּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּ אֶת-שְׁתֵּי הַטַּבָּעוֹת עַל-שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן
и вдень две золотые витые [цепочки] в два кольца на углах нагрудника.	24	כד	וְנָתַתָּה אֶת-שְׁתֵּי עֲבֹתֹת הַזָּהָב עַל-שְׁתֵּי הַטַּבָּעוֹת אֶל-קְצוֹת הַחֹשֶׁן
А два конца двух витых [цепочек] вдень в две оправы и прикрепи к оплечьям эфода на лицевой стороне.	25	כה	וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת תִּתֵּן עַל-שְׁתֵּי הַמְּשַׁבְּצוֹת וְנָתַתָּה עַל-כְּתָפוֹת הָאֶפֶד אֶל-מוֹל פָּנָיו
Сделай два золотых кольца и прикрепи их к двум углам нагрудника с внутренней стороны, обращенной к эфоду.	26	כו	וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבָּעוֹת זָהָב וְשַׂמְתָּ אֹתָם עַל-שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל-שְׁפָתוֹ אֲשֶׁר אֶל-עֵבֶר הָאֶפֶד בֵּיתָהּ
Сделай два золотых кольца и прикрепи их к двум оплечьям эфода, снизу, на лицевой стороне, около шва над кушаком эфода.	27	כז	וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבָּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּה אֹתָם עַל-שְׁתֵּי כְתָפוֹת הָאֶפֶד מִלְמָטָה מִמוֹל פָּנָיו לְעֵמֶת מַחְבְּרָתוֹ מִמַּעַל לַחֹשֶׁב הָאֶפֶד
Пусть кольца нагрудника будут соединены с кольцами эфода шнуром из синей нити, так чтобы нагрудник, находясь над кушаком эфода, вплотную прилегал к эфоду.	28	כח	וְיָרָכְסוּ אֶת-הַחֹשֶׁן מִטַּבָּעָתוֹ אֶל-טַבָּעַת הָאֶפֶד בְּפִתִּיל תְּכֵלֶת לַהֲיוֹת עַל-חֹשֶׁב הָאֶפֶד וְלֹא-יִזַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֶפֶד
Агафон будет носить имена сынов Израиля на нагруднике, [служащем для] суда, — на своем сердце — когда будет входить в Святилище, как постоянное напоминание пред Господом.	29	כט	וְנִשָּׂא אֶהֱרֹן אֶת-שְׁמוֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בַּחֹשֶׁן הַמְּשָׁפֵט עַל-לְבוֹ בְּבֹאוֹ אֶל-הַקֹּדֶשׁ לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי-יְהוָה תָּמִיד

И Будет-Носить Аһарон эти имена сыновей Исраэля нагрудник закона (суда) на сердце-его в-совершении-вхождения в-духовный-контакт (кодеш) для-напоминания пред Йеһовой всегда

И

Вложи в нагрудник, [служащий для] суда, урим и тумим: они будут на сердце Аһарона, когда он будет представлять пред Господом. Пусть Аһарон постоянно носит указания сынам Израиля на своем сердце пред Господом.

30

ל

וְנָתַתְּ אֶל-חֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט אֶת-הָאוּרִים וְאֶת-הַתְּמִיִּם וְהָיוּ עַל-לֵב אֶהְרֹן בְּבֹאוֹ לִפְנֵי יְהוָה וְנִשָּׂא אֶהְרֹן אֶת-מִשְׁפַּט בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל עַל-לִבּוֹ לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד

И-Положил вот в этот нагрудник закона (суда) этот урим и этот тумим и Будут-они над сердцем Аһарона в-совершении-вхождения-его пред-ликом Йеһовы

И-Будет-Выносить Аһарон это суд (закон) сыновей Исраэля над сердцем-его пред-ликом Йеһовы всегда

Сделай плащ к эфоду, весь из синей пряжи.

31

לא

וַעֲשִׂיתָ אֶת-מַעֲלֵל הָאֶפֹּד כָּלִיל תְּכֵלֶת

Посредине пусть будет отверстие для головы; ворот вокруг отверстия должен быть соткан так, как делают ворот кольчуги, чтобы не рвалось.

32

לב

וְהָיָה פִּי-רֹאשׁוֹ בְּתוֹכוֹ שֹׁפָה יְהִיָּה לִפְיוֹ סָבִיב מַעֲשֵׂה אָרֶג כְּפִי תַּחֲרָא יְהִי-לוֹ לֹא יִקְרַע

А по краю [плаща] сделай [подвески в виде] гранатовых плодов, из синей, багряной и пурпуровой нити, вдоль края, а между ними — золотые колокольчики.

33

לג

וַעֲשִׂיתָ עַל-שׁוּלְיוֹ רִמְיֵי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי עַל-שׁוּלְיוֹ סָבִיב וּפַעֲמֹנֵי זָהָב בְּתוֹכָם סָבִיב

Золотой колокольчик и гранатовый плод, золотой колокольчик и гранатовый плод [должны чередоваться] по всему краю плаща.

34

לד

פַּעֲמֹן זָהָב וְרִמּוֹן פַּעֲמֹן זָהָב וְרִמּוֹן עַל-שׁוּלֵי הַמַּעֲלֵל סָבִיב

[Этот плащ] должен быть на Аһароне при служении, чтобы звон был слышен, когда он будет входить в

35

לה

וְהָיָה עַל-אֶהְרֹן לְשִׁרְתּוֹ וְנִשְׁמַע קוֹלוֹ בְּבֹאוֹ אֶל-הַקֹּדֶשׁ לִפְנֵי יְהוָה וּבִצְאתוֹ וְלֹא יָמוּת

Святилище к Господу и выходить [оттуда], чтобы ему не умереть.			
И-Станет-Будет он на Аһароне Служить и Будет-Слышан голос-его в-совершении-вхождения-его в-этот-контакт пред-ликом Йеһовы и в-совершении-выхождения-его и Не Умрет			
Сделай пластину из чистого золота и wygraviруй на ней, как на печати: "Святыня Господу".	36	ל	וַעֲשִׂיתָ צִיץ זָהָב טְהוֹר וּפְתַחְתָּ עָלָיו פְּתוּחֵי חֹתֶם קֹדֶשׁ לַיהוָה
И-Сделай пластину (венц) золота чистого и Создай (выгравируй) на-ней Гравировки печати связи-духовной к-Йеһове			
Прикрепи ее к синему шнуру, чтобы присоединить ее к тюрбану, — она должна быть на тюрбане спереди, у Аһарона на лбу.	37	לז	וְשַׁמַּתְתָּ אֹתוֹ עַל-פְּתִיל תְּכֵלֶת וְהָיָה עַל-הַמִּצְנֶפֶת אֶל-מֹול פְּנֵי-הַמִּצְנֶפֶת יְהוָה
И-Прикрепи-его к шнуру синему напротив передней-части этого-головного Будет-он			
Аһарон примет на себя [всю возможную] вину [за грех осквернения] святынь, которые сыны Израиля посвящают [Богу] во всех [видах] своих священных приношений. [Пластина] должна быть постоянно у него на лбу, чтобы Господь благоволил им.	38	לח	וְהָיָה עַל-מִצַּח אַהֲרֹן וְנִשָּׂא אַהֲרֹן אֶת-עוֹן הַקֹּדָשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל-מִתְנַת קֹדָשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל-מִצָּחוֹ תָּמִיד לְרָצוֹן לָהֶם לִפְנֵי יְהוָה
И-Станет (Будет) над-лбом Аһарона и Будет-Нести Аһарон эти возмездия (преступление)28:38 духовных-связей (святости) которые Создали-связи сыны Исраэля все-эти дары (наработки) духовных-связей-их (священные) И Будет-он на лбу-его всегда (постоянно) для-воли (желания, мотивации, намерения) у них пред-ликом Йеһовы			
Сделай ячеистую льняную рубаху, льняной тюрбан и	39	לט	וְשִׁבְצָתָ הַכֹּתֶנֶת שֵׁשׁ וְעֲשִׂיתָ מִצְנֶפֶת שֵׁשׁ וְאַבְנֵי תַעֲשֶׂה מַעֲשֶׂה רִקְם

пояс ткацкой работы.			
Сделай рубахи для сыновей Аѓарона и сделай им пояса и головные повязки, для славы и великолепия (для-кавода и для-тифферета)	40	מ	וְלִבְנֵי אֶהְרֹן תַּעֲשֶׂה כִּתְנֹת וְעִשִׂיתָ לָהֶם אֲבִנִּיִּים וּמִגְבָּעוֹת תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְכַבֹּד וּלְתִפְאֳרָתָם
Облачи в это твоего брата Аѓарона, а с ним — и его сыновей, и соверши помазание их [оливковым маслом], посвети их [в священники] и освети их — для священного [служения] Мне.	41	מא	וְהַלְבַּשְׁתָּ אֹתָם אֶת-אֶהְרֹן אָחִיךָ וְאֶת-בְּנָיו אִתּוֹ וּמִשְׁחָתָם אַתָּם וּמִלֵּאתָ אֶת-יָדְךָ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם וְכָהֲנֹה לִי
И-Одень-ты их Аѓарона брата-твоего и сыновей-его с ним И-Помажешь-ты их И-Наполнишь-ты руки-их И-Введешь-в-контакт-ты (Освятишь) их И-Будут-Проводниками-духовного (кознами) они со мной 			
			Пойти в ячейку
Сделай им льняные штаны от пояса до колен, чтобы прикрывать наготу тела.	42	מב	וְעָשִׂה לָהֶם מִכְנָסִי-בָד לְכִסּוֹת בָּשָׂר עָרוֹה מִמֶּתְנִים וְעַד-יְרֵכִים יִהְיוּ
Аѓарон и его сыновья должны носить их, когда входят в Шатер Встречи или подходят к жертвеннику, чтобы служить в Святилище, а иначе на них ляжет вина и они должны будут умереть. Это вечный закон для [Аѓарона] и для его потомков после него.	43	מג	וְהָיוּ עַל-אֶהְרֹן וְעַל-בְּנָיו בְּבֹאֵם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד אוֹ בְּגִשְׁתָּם אֶל-הַמִּזְבֵּחַ לְשִׁירַת בִּקְדָּשׁ וְלֹא-יָשֻׂאוּ עוֹן וּמֵתוּ חֻקַּת עוֹלָם לוֹ וּלְזֶרְעוֹ אַחֲרָיו
И-Будут-они на Аѓароне и сыновьях-его в совершении их шатру особого-момента-состояния или в-совершении-подхода-			

их к этому жертвеннику **Служить в-духовном-контакте** а если нет Понесут возмездие (преступление)
И-Умрут закон-вечный ему и семени-его после-него

[Подробный комментарий в постах по 28-30 главам в теме книги Шмот.](#)

[К Содержанию](#)

ШМОТ | ТЕЦАВЕ | ГЛАВА 29

Вот что ты должен сделать с ними, чтобы посвятить их для служения Мне. Возьми одного теленка и двух баранов без порока,	1	א	וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר-תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְקַדֵּשׁ אֹתָם לִכְהֵן לִי לֶקַח פֶּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר וְאַיִלִם שְׁנַיִם תְּמִימִם
пресные хлеба, пресные лепешки, замешанные на [оливковом] масле, и пресные коржи, смазанные маслом; все это испеки из мелко смолотой пшеничной муки.	2	ב	וְלֶחֶם מִצּוֹת וְחֹלֶת מִצָּת בְּלוֹלֹת בַּשֶּׁמֶן וּרְקִיקֵי מִצּוֹת מְשֻׁחִים בַּשֶּׁמֶן סֶלֶת חֲטִיִּם תַּעֲשֶׂה אֹתָם
Сложи это в одну корзину и принеси в этой корзине; [возьми] также теленка и двух баранов.	3	ג	וְנָתַתָּ אוֹתָם עַל-סֹל אֶחָד וְהִקְרַבְתָּ אֹתָם בֶּסֶל וְאֶת-הַפֶּר וְאֵת שְׁנֵי הָאֵילִם
Приведи Аѓарона и его сыновей ко входу в Шатер Встречи и омой их водой.	4	ד	וְאֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-בָּנָיו תִּקְרִיב אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְרַחֲצָתָ אֹתָם בַּמַּיִם

Возьми одежды и надень на Аѓарона рубаху, накидку под эфод, [сам] эфод и нагрудник. Опояшь его кушаком эфода.	5	ה	וְלָקַחְתָּ אֶת-הַבְּגָדִים וְהַלְבַּשְׁתָּ אֶת-אַהֲרֹן אֶת-הַכֹּתֶנֶת וְאֶת מְעִיל הָאֵפֹד וְאֶת-הָאֵפֹד וְאֶת-הַחֹשֶׁן וְאָפַדְתָּ לוֹ בַּחֹשֶׁב הָאֵפֹד
Возложи тюрбан на его голову и прикрепи к тюрбану священный венец.	6	ו	וְשַׂמְתָּ הַמִּצְנֶפֶת עַל-רֹאשׁוֹ וְנָתַתָּ אֶת-נֹזֶר הַקֹּדֶשׁ עַל-הַמִּצְנֶפֶת
Возьми масло для помазания и возлей ему на голову — соверши помазание.	7	ז	וְלָקַחְתָּ אֶת-שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וַיִּצְקֶתָ עַל-רֹאשׁוֹ וּמִשַּׁחְתָּ אֹתוֹ
Подведи его сыновей и надень на них рубахи.	8	ח	וְאֶת-בָּנָיו תִּקְרִיב וְהַלְבַּשְׁתָּם כְּתֹנֶת
Опояшь их поясами — Аѓарона и его сыновей — и повяжи им головные повязки. И священство станет для них вечным законом. Так ты посвятишь Аѓарона и его сыновей [для служения Мне].	9	ט	וְחָגַרְתָּ אֹתָם אֲבִנֵּי אֶהֱרֹן וּבָנָיו וְחַבֵּשֶׁת לָהֶם מִגְבַּעַת וְהִיתָה לָהֶם כֹּהֵנָה לְחֻקַּת עוֹלָם וּמִלֵּאתָ יָד-אַהֲרֹן וַיֵּד-בָּנָיו
Подведи теленка к Шатру Встречи, и пусть Аѓарон и его сыновья возложат руки на голову этого теленка.	10	י	וְהִקְרַבְתָּ אֶת-הַפָּר לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְסִמָּךְ אֶהֱרֹן וּבָנָיו אֶת-יְדֵיהֶם עַל-רֹאשׁ הַפָּר
Зарежь теленка пред Господом у входа в Шатер Встречи.	11	יא	וְשַׁחֲטָתָּ אֶת-הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
Возьми кровь теленка и нанеси ее пальцем на выступы по углам жертвенника, а всю [оставшуюся] кровь вылей к подножию жертвенника.	12	יב	וְלָקַחְתָּ מִדַּם הַפָּר וְנָתַתָּה עַל-קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּאֶצְבָּעְךָ וְאֶת-כָּל-הַדָּם תִּשְׁפֹּךְ אֶל-יָסוֹד הַמִּזְבֵּחַ
Возьми весь жир, покрывающий внутренности, и сальник с печени, и обе почки с жиром — и сожги на жертвеннике.	13	יג	וְלָקַחְתָּ אֶת-כָּל-הַחֵלֶב הַמְכֻסָּה אֶת-הַקֶּרֶב וְאֶת הַיֵּתֶר עַל-הַכֶּבֶד וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְאֶת-הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַ
А мясо теленка, его кожу и его нечистоты предай огню вне стана — это очистительная жертва.	14	יד	וְאֶת-בָּשֶׂר הַפָּר וְאֶת-עֹרוֹ וְאֶת-פָּרְשׁוֹ תִשְׂרֹף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה חֲטָאת הוּא

Возьми одного из баранов, и пусть Аѓарон и его сыновья возложат руки на голову этого барана.	15	טו	וְאֶת-הָאֵיל הָאֶחָד תִּקַּח וְסָמְכוּ אֹהֶרָן וּבָנָיו אֶת-יְדֵיהֶם עַל-רֹאשׁ הָאֵיל
Зарежь барана, возьми его кровь и окропи жертвенник со всех сторон.	16	טז	וְשָׁחַטָה אֶת-הָאֵיל וְלָקַחְתָּ אֶת-דָּמּוֹ וְזָרַקְתָּ עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב
Рассеки [тушу] барана на части. Вымой его внутренности и голени и положи их поверх головы и рассеченных частей.	17	יז	וְאֶת-הָאֵיל תִּנְתַּח לַנֶּתִחַי וְרַחֲצֵתָ קִרְבּוֹ וּכְרַעָיו וְנָתַתָּ עַל-נִתְחָיו וְעַל-רֹאשׁוֹ
И сожги всего барана на жертвеннике. Это всесожжение Господу, приятное благоухание — огненное жертвоприношение Господу.	18	יח	וְהִקְטַרְתָּ אֶת-כָּל-הָאֵיל הַמִּזְבֵּחַה עֹלָה הוּא לַיהוָה רִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה לַיהוָה הוּא
Возьми другого барана, и пусть Аѓарон с сыновьями возложат руки на голову этого барана.	19	יט	וְלָקַחְתָּ אֶת הָאֵיל הַשֵּׁנִי וְסָמְךָ אֹהֶרָן וּבָנָיו אֶת-יְדֵיהֶם עַל-רֹאשׁ הָאֵיל
Зарежь барана, возьми его кровь и помажь мочку правого уха Аѓарону и его сыновьям, а также большой палец правой руки и большой палец правой ноги каждого из них. Окропи жертвенник кровью со всех сторон.	20	כ	וְשָׁחַטָה אֶת-הָאֵיל וְלָקַחְתָּ מִדָּמּוֹ וְנָתַתָּה עַל-תִּנּוֹךְ אָזְנוֹ אֹהֶרָן וְעַל-תִּנּוֹךְ אָזְנוֹ בָּנָיו הַיְמָנִית וְעַל-בֶּהֶן יָדָם הַיְמָנִית וְעַל-בֶּהֶן רַגְלָם הַיְמָנִית וְזָרַקְתָּ אֶת-הַדָּם עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב
Возьми кровь с жертвенника и масло для помазания и окропи ими Аѓарона и его одежды, а вместе с ним — его сыновей и их одежды. И будут они освящены — он и его одежды, а с ним — его сыновья и их одежды.	21	כא	וְלָקַחְתָּ מִן-הַדָּם אֲשֶׁר עַל-הַמִּזְבֵּחַ וּמִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְהִזִּיתָ עַל-אֹהֶרָן וְעַל-בְּגָדָיו וְעַל-בָּנָיו וְעַל-בְּגָדֵי בָנָיו אֹתוֹ וְקִדַּשׁ הוּא וּבְגָדָיו וּבָנָיו וּבְגָדֵי בָנָיו אֹתוֹ
Возьми также жир этого барана, курдюк, жир с внутренностей, сальник с печени, обе почки с жиром, правую голень (ибо это баран для посвящения),	22	כב	וְלָקַחְתָּ מִן-הָאֵיל הַחֹלֵב וְהָאֵלִיָּה וְאֶת-הַחֹלֵב הַמִּכֶּסֶה אֶת-הַקֶּרֶב וְאֶת יִתְרֹת הַכֶּבֶד וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְאֶת-הַחֹלֵב אֲשֶׁר עָלֵיהֶן וְאֶת שׁוֹק הַיְמִין כִּי אֵיל מִלְאִים הוּא

один целый хлеб, одну лепешку хлеба, [замешанную на оливковом] масле, и один корж из той корзины мацы, что пред Господом.	23	כג	וְכָכֹר לֶחֶם אֶחָד וְחֵלֶת לֶחֶם שֶׁמֶן אֶחָד וְרִקִּיק אֶחָד מִסַּל הַמִּצּוֹת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה
Положи все это на ладони Аѓарона и на ладони его сыновей — и соверши возношение пред Господом.	24	כד	וְשָׂמֶת הַכֹּל עַל כַּפֵּי אֶהָרֹן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו וְהִנִּפֹתָ אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה
Затем возьми все это из их рук и сожги на жертвеннике, вместе с жертвой всесожжения, как приятное благоухание пред Господом. Это огненное жертвоприношение Господу.	25	כה	וְלִקַּחְתָּ אֹתָם מִיָּדָם וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַ עַל-הָעֹלָה לְרִיחַ נִיחּוֹחַ לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁה הוּא לַיהוָה
Возьми грудину барана, [принесенного в жертву при] посвящении Аѓарона, и соверши возношение пред Господом.	26	כו	וְלִקַּחְתָּ אֶת-הַחֹזֶה מֵאֵיל הַמִּלֵּאִים אֲשֶׁר לְאֶהָרֹן וְהִנִּפֹתָ אוֹתוֹ תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וְהָיָה לָךְ לְמִנָּה
Это будет твоя доля. Грудину для возношения и голень для приношения, что взяты от барана, [принесенного в жертву при] посвящении Аѓарона и его сыновей, считай священными.	27	כז	וְקִדַּשְׁתָּ אֶת חֹזֶה הַתְּנוּפָה וְאֶת שׁוֹק הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הוּנֵף וְאֲשֶׁר הוּרָם מֵאֵיל הַמִּלֵּאִים מֵאֲשֶׁר לְאֶהָרֹן וּמֵאֲשֶׁר לְבָנָיו
Это будет [всегда принадлежать] Аѓарону и его сыновьям; [таков] вечный закон для сынов Израиля, потому что это — приношение. Это будет приношением сынов Израиля Господу от их мирных жертв.	28	כח	וְהָיָה לְאֶהָרֹן וּלְבָנָיו לְחֶק-עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי תְּרוּמָה הוּא וְתְּרוּמָה יְהִיָּה מֵאֵת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי שְׁלֵמִיָּהֶם תְּרוּמָתָם לַיהוָה
Священные одежды Аѓарона должны перейти от него к его потомкам: в них будут помазывать их и посвящать [для служения].	29	כט	וּבִגְדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאֶהָרֹן יְהִיוּ לְבָנָיו אַחֲרָיו לְמִשְׁחָה בָּהֶם וּלְמִלֵּא-בָם אֶת-יָדָם
Когда священник из его потомков, заступающий на его место, будет входить в Шатер Встречи для служения в	30	ל	שְׁבַעַת יָמִים יִלְבָּשֶׁם הַכֹּהֵן תַּחֲתָיו מִבְּנָיו אֲשֶׁר יָבֹא אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד לְשֵׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ

Святилище, он должен носить их семь дней.			
Возьми барана, [принесенного в жертву при] посвящении, и свари его мясо на святом месте.	31	לא	וְאֵת אֵיל הַמִּלֵּאִים תִּקַּח וּבִשְׁלַת אֶת-בָּשָׂרוֹ בַּמָּקוֹם קֹדֶשׁ
Пусть Аѓарон и его сыновья едят мясо барана с тем хлебом, что в корзине у входа в Шатер Встречи.	32	לב	וְאָכַל אֶהְרֹן וּבָנָיו אֶת-בָּשָׂר הָאֵיל וְאֶת-הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בֶּסֶל פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
Пусть [лишь] они едят то, [что было принесено в жертву при] их искуплении, для посвящения их на служение и для их освящения. Посторонний же не должен есть этого, потому что это святыня.	33	לג	וְאָכְלוּ אַתֶּם אֲשֶׁר כָּפַר בָּהֶם לְמִלֵּא אֶת-יָדָם לְקֹדֶשׁ אַתֶּם וְזָר לֹא-יֹאכַל כִּי-קֹדֶשׁ הֵם
Если мясо [жертвы, принесенной при] посвящении, и хлеб останутся до утра, то сожги этот остаток в огне. Есть его нельзя, потому что это святыня.	34	לד	וְאִם-יֻנָּתַר מִבָּשָׂר הַמִּלֵּאִים וּמִן-הַלֶּחֶם עַד-הַבֹּקֶר וְשִׂרְפָתָהּ אֶת-הַנּוֹתֵר בָּאֵשׁ לֹא יֹאכַל כִּי-קֹדֶשׁ הוּא
С Аѓароном и его сыновьями поступи именно так, как Я тебе повелел: семь дней совершай их посвящение.	35	לה	וַעֲשִׂיתָ לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו כֹּכָה כָּל אֲשֶׁר-צִוִּיתִי אֹתְכָה שִׁבְעַת יָמִים תְּמַלֵּא יָדָם
Ежедневно приноси телянка как очистительную жертву в искупление, очищай жертвенник этим искупительным [приношением] и совершай помазание, чтобы освятить его.	36	לו	וּפֶר חֲטָאת תַעֲשֶׂה לַיּוֹם עַל-הַכֹּפָרִים וְחֲטָאתָ עַל-הַמִּזְבֵּחַ בַּכֶּפֶר עָלָיו וּמִשְׁחָתָ אֹתוֹ לְקֹדֶשׁוֹ
Семь дней очищай жертвенник, а когда ты его освятишь, жертвенник станет святыней святынь. Все, что коснется жертвенника, освятится.	37	לז	שִׁבְעַת יָמִים תִּכְפֹּר עַל-הַמִּזְבֵּחַ וְקֹדֶשֶׁת אִתּוֹ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קֳדָשִׁים כָּל-הַנִּגַּע בַּמִּזְבֵּחַ יִקְדָּשׁ
Вот что ты должен постоянно приносить на жертвеннике — двух годовалых ягнят в день.	38	לח	וְזֶה אֲשֶׁר תַעֲשֶׂה עַל-הַמִּזְבֵּחַ כֹּבָשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה שְׁנַיִם לַיּוֹם תָּמִיד
Одного ягненка приноси [в жертву] поутру, а другого	39	לט	אֶת-הַכֹּבֶשׂ הָאֶחָד תַעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֶת הַכֹּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים

ягненка приноси в сумерки.			
Десятая часть [эйфы] мелко смолотой муки, смешанная с четвертью ġина выбитого [оливкового] масла, и возлияние четверти ġина вина — на одного ягненка.	40	מ	וְעֹשֶׂרֶן סֹלֶת בָּלֹל בְּשֶׁמֶן כֶּתִית רֹבַע הֵהָיִן וְנוֹסֶף רְבִיעֵת הֵהָיִן יַיִן לִקְבֹּשׁ הָאֶחָד
А другого ягненка приноси [в жертву] в сумерки — с таким же прино- шением и возлиянием, как и утром. Это — приятное благоухание, огненное жертвоприношение Господу.	41	מא	וְאֵת הַקֶּבֶשׁ הַשְּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים כְּמִנְחַת הַבֹּקֶר וּכְנוֹסֶכָה תַעֲשֶׂה-לָּהּ לְרִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה לַיהוָה
[Это] постоянная жертва всесожжения, из поколения в поколение. [Приноси ее] у входа в Шатер Встречи, пред Господом, — там, где Я буду являться вам и говорить с тобою.	42	מב	עֹלֹת תָּמִיד לְדֹרֹתֵיכֶם פֶּתַח אֹהֶל-מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר אֶנְעֵד לָכֶם שָׁמָּה לְדַבֵּר אֲלֵיךְ שָׁם
Жертва-всесожжения постоянная на-поколения-ваши у-входам в скинию-шатер особого-момента-состояния пред ликом Йеhovы который Являюсь-я вам туда Говорить с-тобой-там			
Там Я буду являться сынам Израиля — и освятится [то место] Моей славой.	43	מג	וְנִעַדְתִּי שָׁמָּה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִקְדָּשׁ בְּכַבְדִּי
И-Буду-Являться-я туда к сыновьям Исраэля И-Будет-Создаваться в каводе-моем			
Я освящу Шатер Встречи и жертвенник, освящу Аѓарона и его сыновей, чтобы они служили Мне.	44	מד	וְקִדְשְׁתִּי אֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-אֶהֱרֹן וְאֶת-בָּנָיו אֶקְדָּשׁ לִכְהֵן לִי
И-Вступлю-в-духовную-связь с шатром-особого момента-состояния и с этим жертвенником и с Аһарон и сыновьями-его			

Введу-в-духовную-связь-их Проводить-духовный-сигнал (коэнствовать) меня			
Я буду обитать среди сынов Израиля и буду им Богом.	45	מה	וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים
И-Буду-Обитать (Поселюсь) в-среде сынов Исраэля И-Буду-я им Элоhim			
И узнают они, что Я — Господь, их Бог, Который вывел их из земли египетской, чтобы обитать среди них. Я — Господь, их Бог.	46	מו	וַיֵּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵמִצְרַיִם לְשָׁכְנִי בְּתוֹכָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
И-Узнают-они что Я Йеhова Элоhim их который Вывел-я их из земли Мицраима в-совершении-пребывания-моего в-среде-их Я Йеhова Элоhim-их			

[Подробный комментарий в постах по 28-30 главам в теме книги Шмот.](#)

[К Содержанию](#)

Глава 30

Сделай жертвенник для воскресения благовоний — сделай	1	ח	וַעֲשֵׂיתָ מִזְבֵּחַ מִקְטֹר קְטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ
---	---	---	---

его из дерева акации.			
Он должен быть квадратным: локоть в длину, локоть в ширину, а в высоту — два локтя. Выступы на его углах должны составлять с ним единое целое.	2	ב	אָמָה אָרְכוֹ וְאָמָה רָחְבוֹ רְבֹעַ יְהִיָּה וְאַמְתִּים קָמְתּוּ מִמֶּנּוּ קִרְנָתָיו
Покрой его чистым золотом — верх, стороны вокруг и выступы — и сделай вокруг него золотую кайму.	3	ג	וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת-גֻּגּוֹ וְאֶת-קִירָתָיו סָבִיב וְאֶת-קִרְנָתָיו וְעָשִׂיתָ לוֹ זֶרֶזָהָב סָבִיב
Приделай к нему два золотых кольца — под каймой, на двух его сторонах, с обеих боков, — чтобы вставлять в них шести и носить его на них.	4	ד	וּשְׁתֵּי טַבַּעֲתֵי זָהָב תַּעֲשֶׂה-לוֹ מִתַּחַת לְזָרוֹ עַל שְׁתֵּי צִלְעֹתָיו תַּעֲשֶׂה עַל-שְׁנֵי צַדָּיו וְהָיָה לְבָתִּים לְבָדִים לְשֵׂאת אֹתוֹ בְּהֶמָּה
Сделай шести из дерева акации и покрой их золотом.	5	ה	וְעָשִׂיתָ אֶת-הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב
Поставь [этот жертвенник] перед пологом, за которым находится ковчег Свидетельства, — перед крышкой, что над Свидетельством, где Я буду являться тебе.	6	ו	וְנִתְּתָה אֹתוֹ לִפְנֵי הַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל-אֶרֶץ הָעֵדֻת לִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל-הָעֵדֻת אֲשֶׁר אֹנֵד לְךָ שָׁמָּה
Аѓарон будет воскурять на нем благовония. Он будет воскурять их каждое утро, [приходя] приводить в порядок лампы.	7	ז	וְהִקְטִיר עָלָיו אֹהֶרֶן קְטֹרֶת סִמִּים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר בְּהִיטִיבוֹ אֶת-הַנֵּרֹת יִקְטִירָנָהּ
И в сумерки, когда Аѓарон станет зажигать лампы, он будет воскурять [благовония]. Это — постоянное воскурение пред Господом, из поколения в поколение.	8	ח	וּבִהְעֵלֶת אֹהֶרֶן אֶת-הַנֵּרֹת בֵּין הָעֶרְבִים יִקְטִירָנָהּ קְטֹרֶת תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם
Ни чуждого воскурения, ни всесожжения, ни приношения не совершайте на [этом жертвеннике] — и не делайте на нем возлияния.	9	ט	לֹא-תַעֲלֹו עָלָיו קְטֹרֶת זָרָה וְעֹלָה וּמִנְחָה וְנֹסֶךְ לֹא תִסְכוּ עָלָיו
Один раз в год Аѓарон будет совершать [обряд] искупления над выступами [жертвенника]. Раз в год, из	10	י	וְכֹפֶר אֹהֶרֶן עַל-קִרְנָתָיו אֶחָת בַּשָּׁנָה מִדָּם חַטָּאת הַכֹּפָרִים אֶחָת בַּשָּׁנָה יִכְפֹּר עָלָיו לְדֹרֹתֵיכֶם קֹדֶשׁ-קֳדָשִׁים הוּא לַיהוָה

поколения в поколение, он будет совершать на нем искупление кровью очистительной жертвы искупления. [Этот жертвенник] — святыня святынь у Господа”.			
И-Будет-Искуплять-он (йом-кипур) Аһарон над-лучами-его один-раз в-году из-этой-крови греха искупления единожды в-году Искупит-он над-ним на-поколения-ваши (воплощения) Действительно-Будет-Создаваться-Духовная-Связь он к Йеһове ..			

Господь сказал Моше:	11	יא	וַיֹּדֶבֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
“Когда будешь делать перепись сынов Израиля и пересчитывать их, то пусть при пересчете каждый даст выкуп Господу за свою душу, чтобы не было среди них мора при пересчете.	12	יב	כִּי תִשָּׂא אֶת-רֹאשׁ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לִפְקֻדֵיהֶם וְנָתַנוּ אִישׁ כֹּפֶר נַפְשׁוֹ לַיהוָה בַּפֶּקֶד אֹתָם וְלֹא-יְהִי בָהֶם נֶגֶף בַּפֶּקֶד אֹתָם
Пусть каждый проходящий подсчет отдает половину шекеля, по [весу] священных шекелей (в таком шекеле — двадцать гер). Эта половина шекеля — дар Господу.	13	יג	זֶה יִתְּנוּ כָל-הָעֶבֶר עַל-הַפְּקָדִים מַחְצִית הַשֶּׁקֶל בַּשֶּׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה הַשֶּׁקֶל מַחְצִית הַשֶּׁקֶל תְּרוּמָה לַיהוָה
Всякий, кто подлежит пересчету, — от двадцати лет и старше — должен принести дар Господу.	14	יד	כָּל הָעֶבֶר עַל-הַפְּקָדִים מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה יִתֵּן תְּרוּמַת יְהוָה
Богатый не должен давать больше, а бедный — меньше, чем половина шекеля; [так вы] принесете дар Господу для искупления ваших душ.	15	טו	הָעֲשִׂיר לֹא-יִרְבֶּה וְהַדֵּל לֹא יִמְעִיט מִמַּחְצִית הַשֶּׁקֶל לָתֵת אֶת-תְּרוּמַת יְהוָה לְכֹפֶר עַל-נַפְשֹׁתֵיכֶם
Возьми у сынов Израиля серебро выкупа и передай его на служение в Шатре Встречи. Пусть это будет напоминанием пред Господом о сынах Израиля, чтобы	16	טז	וְלָקַחְתָּ אֶת-כֶּסֶף הַכֹּפָרִים מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַתָּ אוֹתוֹ עַל-עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהָיָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְזִכְרוֹן לִפְנֵי יְהוָה לְכֹפֶר עַל-נַפְשֹׁתֵיכֶם

искупить ваши души".			
Господь сказал Моше:	17	יז	וַיֹּדֶבֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
"Сделай для омовения медный чан, а под него — медную подставку, и помести его между Шатром Встречи и жертвенником, и налей в него воду.	18	יח	וַעֲשֵׂיתָ כִּיֹּר נְחֹשֶׁת וְכִנּוֹ נְחֹשֶׁת לְרַחֲצָה וְנָתַתָּ אֹתוֹ בֵּין-אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁמָּה מַיִם
Пусть Аѓарон и его сыновья омывают из него свои руки и ноги.	19	יט	וְרָחֲצוּ אֹהֶרֶן וּבָנָיו מִמֶּנּוּ אֶת-יְדֵיהֶם וְאֶת-רַגְלֵיהֶם
Они должны омываться водой, чтобы не умереть, когда будут входить в Шатер Встречи или подходить к жертвеннику для служения — для свершения огненных жертвоприношений Господу.	20	כ	כְּבָאֵם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד יְרַחֲצוּ-מַיִם וְלֹא יָמָתוּ אוֹ בְּגָשְׁתֶּם אֶל-הַמִּזְבֵּחַ לְשָׂרֵת לְהַקְטִיר אִשָּׁה לַיהוָה
Пусть они омывают руки и ноги, чтобы не умереть. Это будет вечным законом для них — для [Аѓарона] и его потомков — из поколения в поколение".	21	כא	וְרָחֲצוּ יְדֵיהֶם וּרְגְלֵיהֶם וְלֹא יָמָתוּ וְהָיְתָה לָהֶם חֻק-עוֹלָם לוֹ וּלְזֶרְעוֹ לְדֹרֹתָם
Господь сказал Моше:	22	כב	וַיֹּדֶבֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
"Возьми себе лучшие благовония: текучей мирры — пятьсот [шекелей], благовонной кори- цы вдвое меньше — двести пятьдесят [шекелей], благовонного тростника — двести пятьдесят,	23	כג	וְאַתָּה קַח-לָךְ בְּשָׂמִים רֹאשׁ מֶר-דְּרֹר חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְקִנְמָן-בֶּשֶׂם מִחֲצִיתוֹ חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹתִים וְקִנְהָ-בֶשֶׂם חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹתִים
кассии — пятьсот, [всё] в священных шекелях, а также ѓин оливкового масла.	24	כד	וְקִדְהָ חֲמֵשׁ מֵאוֹת בְּשָׁקֶל הַקֹּדֶשׁ וְשֶׁמֶן זַיִת הֵינּוּ
Из всего этого сделай масло для священного помазания, [масло] смешанного состава, работы [искусного] составителя смесей. Это будет масло для священного	25	כה	וַעֲשֵׂיתָ אֹתוֹ שֶׁמֶן מִשְׁחַת-קֹדֶשׁ רִקַּח מִרְקַחַת מַעֲשֶׂה רִקַּח שֶׁמֶן מִשְׁחַת-קֹדֶשׁ יִהְיֶה

פּוֹמָזָנִיָּה.			
Помажь им Шатер Встречи и ковчег Свидетельства,	26	כו	וּמִשְׁחָתָ בּוֹ אֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת אָרוֹן הָעֵדוּת
стол и все его принадлежности, светильник и все его принадлежности, жертвенник для воскурений,	27	כז	וְאֶת-הַשְּׁלֶחָן וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו וְאֶת-הַמִּנְחָה וְאֶת-כָּלִיָּהּ וְאֶת מִזְבֵּחַ הַקְטֹרֶת
жертвенник для всесожжений и все его принадлежности, чан и подставку под него.	28	כח	וְאֶת-מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו וְאֶת-הַכִּיר וְאֶת-כִּנּוֹ
Освяти их, и они станут святыней святынь: все, что их коснется, освятится.	29	כט	וְקִדְשְׁתָּ אֹתָם וְהָיוּ קֹדֶשׁ קְדָשִׁים כָּל-הַנִּגַּע בָּהֶם יִקְדָּשׁ
Помажь Аѓарона с сыновьями и освяти их для священства Мне.	30	ל	וְאֶת-אֶהֱרֹן וְאֶת-בָּנָיו תִּמְשַׁח וְקִדְשְׁתָּ אֹתָם לְכַהֵן לִי
А сынам Израиля передай: ‘Это будет у Меня маслом для священного помазания, из поколения в поколение.	31	לא	וְאֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תִּדְבָּר לֵאמֹר שֶׁמֶן מִשְׁחַת-קֹדֶשׁ יִהְיֶה זֶה לִי לְדֹרֹתֵיכֶם
Не возливайте его на тело человека и подобного ему по составу не делайте. Свято оно, пусть оно будет для вас святыней.	32	לב	עַל-בָּשָׂר אָדָם לֹא יִסֹּךְ וּבִמְתַכְנָתוֹ לֹא תַעֲשֶׂהוּ כִּמְהוּ קֹדֶשׁ הוּא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
Тот, кто составит ему подобное или умастит им чужого, будет истреблен из своего народа”’.	33	לג	אִישׁ אֲשֶׁר יִרְקַח כִּמְהוּ וְאֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ עַל-זֶרַע וְנִכְרַת מֵעַמּוּי
Господь сказал Моше: “Возьми себе благовоний — бальзама, ониха и гальбана, пряностей и чистого ладана — поровну,	34	לד	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה קַח-לְךָ סָמִים נָטָף וּשְׁחָלֶת וּחֹלְבָנָה סָמִים וּלְבָנָה זָכָה בֶּד בְּבֶד יִהְיֶה
И-Сказал Натав			

Шхелет Хельбена Самим Левона зака (чистая) נָטַף וְשִׁחַלְתָּ וְחִלְבָּנָה סָמִים וְלִבְנָה זָכָה			
и сделай из этого искусно приготовленное воскурение, смешанное с солью, чистое, святое.	35	לה	וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֶקַח מַעֲשֵׂה רֹקַח מִמֶּלַח טָהוֹר קָדָשׁ
Мелко-истолки			
Мелко истолки часть его и положи перед Свидетельством в Шатре Встречи, где Я буду являться тебе. Да будет это для вас святыней святынь.	36	לו	וְשִׁחַקְתָּ מִמֶּנָּה הִדֵּק וְנִתְתָּה מִמֶּנָּה לִפְנֵי הָעֵדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אֶנֶּד לָךְ שְׁמָהּ קָדָשׁ קָדָשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם
Не делайте для себя воскурений с подобным составом: да будет оно у тебя святыней Господней.	37	לז	וְהִקְטַרְתָּ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה בְּמִתְכַנְתָּהּ לֹא תַעֲשֶׂוּ לָכֶם קָדָשׁ תִּהְיֶה לָךְ לַיהוָה
Тот, кто сделает по- добное ему, чтобы самому обонять его [запах], — истребится из своего народа".	38	לח	אִישׁ אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה כְּמוֹהָ לְהָרִיחַ בָּהּ וְנִכְרַת מֵעַמּוֹ

[Подробный комментарий в постах по 28-30 главам в теме книги Шмот.](#)

[ШМОТ | ТИСА | 31 ГЛАВА](#)

Господь сказал Моше:	1	א	וַיֹּדֶבֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
“Смотри, Я вызвал именно Бецалеля, сына Ури, сына Хура, из колена Йеѓуды.	2	ב	רְאֵה קָרָאתִי בְשֵׁם בְּצַלְאֵל בֶּן-אוּרִי בֶן-חֹר לְמַטֵּה יְהוּדָה
Смотри Назвал по-имени Бэцалель сына Ури сына Хура из клана Йеһуды ***			
Я исполнил его духом Божьим — [дал ему] мудрость, понимание, знание и [мастерство] во всяком ремесле,	3	ג	וְאִמַּלְא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה וּבִתְבוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל-מְלָאכָה
И-Наполню-я его Руахом Элоһима в-хохме (мудрости) и-в-твине (от бина - разуме, понимании) и в-даат (знание) и-во-всяком ремесле			
[способность] вынашивать замыслы, работать по золоту,	4	ד	לְחַשֵּׁב מַחֲשָׁבֹת לַעֲשׂוֹת בְּזָהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת

серебру и меди,			
Думать думы (Мыслить мысли) Делать в-золоте и в-серебре и в-меди			
резать по камню для вставки [в оправу] и резать по дереву — заниматься любой работой.	5	ה	וּבַחֲרֹשֶׁת אָבֵן לְמִלֵּאת וּבַחֲרֹשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל-מְלָאכָה
И-в-обработке камня и-в-обработке дерева Делать в-любом-ремесле			
Я дал ему [в помощники] Оголиава, сына Ахисамаха, из колена Дана, и вложил мудрость в сердце всякого мудрого сердцем. Пусть они сделают все, что Я тебе повелел, —	6	ו	וְאֲנִי הֵנָּה נֹתֵתִי אֹתוֹ אֶת אֱהִיאֵב בֶּן-אֲחִיסָמָר לְמַטֵּה-דָן וּבִלְבָב כָּל-חַכָּם-לֵב נֹתֵתִי חֲכָמָה וַעֲשׂוּ אֶת כָּל-אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ
Шатер Встречи, ковчег Свидетельства, крышку на нем, все принадлежности Шатра,	7	ז	אֶת אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-הָאָרֶן לַעֲדֹת וְאֶת-הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עָלָיו וְאֶת כָּל-כְּלֵי הָאֹהֶל
стол и все его принадлежности, светильник из чистого [золота] и все его принадлежности, жертвенник для возжиганий,	8	ח	וְאֶת-הַשְּׁלֶחֶן וְאֶת-כְּלָיו וְאֶת-הַמִּנְכָּה הַטְּהוֹרָה וְאֶת-כָּל-כְּלֵיהָ וְאֶת מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת
жертвенник для всесожжений и все его принадлежности, чан и подставку под него,	9	ט	וְאֶת-מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת-כָּל-כְּלָיו וְאֶת-הַכִּיּוֹר וְאֶת-כִּנּוֹ
священные одежды Агарона-священника и одежды его сыновей для служения,	10	י	וְאֶת בְּגָדֵי הַשָּׂרָד וְאֶת-בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת-בְּגָדֵי בָנָיו לַכֹּהֵן
масло для помазания и благовония для Святилища. Пусть они все сделают так, как Я тебе повелел”.	11	יא	וְאֶת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת-קְטֹרֶת הַסַּמִּים לְקֹדֶשׁ כָּל אֲשֶׁר-צִוִּיתִךָ יַעֲשׂוּ
Господь сказал Моше:	12	יב	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר

“А ты передай сынам Израиля: ‘Субботы же Мои соблюдайте, ведь это — знак между Мною и вами, из поколения в поколение, чтобы знали [вы], что Я — Господь, освящающий вас.	13	ג'	וְאֵתָה דְּבַר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אֶךְ אֶת-שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמְרוּ כִּי אוֹת הוּא בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם לְדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשְׁכֶם
И Ты Говори к сынам Исраэля Сказав но шаббаты-мои Соблюдай (Сохраняй) ибо знак (сигнал) он между мной и между вами на-поколения-ваши Знать ибо Я Йехова включающий-вас-в-духовную-связь (создающий-духовную-связь)			
Соблюдайте субботу, ведь она для вас — святыня. Тот, кто ее нарушит, должен быть предан смерти. Душа каждого, кто станет работать в этот день, будет отторгнута от своего народа’.	14	ד'	וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-הַשַּׁבָּת כִּי קֹדֶשׁ הוּא לָכֶם מַחֲלִילָה מוֹת יוּמָת כִּי כָל-הָעֹשֶׂה בָּהּ מְלָאכָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמִּיָּהּ
И-Соблюдайте (Сохраняйте) этот шаббат ибо духовная-связь он для-вас и-оскверняющий-ее Действительно-Будет-Умерщвлен ибо Будет-Отрезана эта душа (нефеш) из-близости (из-сути) народа-ее (ам)			
Шесть дней следует делать работу, а седьмой день — суббота покоя, [этот день] свят для Господа. Каждый, кто делает работу в субботний день, должен быть предан смерти.	15	טו	שֵׁשֶׁת יָמִים יַעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת שַׁבְּתוֹן קֹדֶשׁ לַיהוָה כָּל-הָעֹשֶׂה מְלָאכָה בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת מוֹת יוּמָת
Шесть дней Будет-Делаться ремесло и в этот седьмой день шаббат-действительно-остановка-всех-дел духовный-контакт с-Йеховой всякий делающий ремесло в этот день шаббата Действительно-Будет-Умерщвлен			
Пусть сыны Израиля соблюдают субботу, сделав субботу вечным союзом [со Мною] для всех поколений.	16	טז	וּשְׁמְרוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת-הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם
И-Будут-Соблюдать (Сохранять) сыны Исраэля этот шаббат Сделать этот шаббат на-поколения Союзом (Договором) в-мир (вечным)			

Между Мной и сынами Израиля она — знак навеки, ведь шесть дней Господь создавал небо и землю, а на седьмой день прекратил [созидание] и отдыхал”.	17	ז'	בִּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹתָהּ הוּא לְעֶלֶם כִּי-שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׂ
Между мной и между сынами Исраэля знак (сигнал) он в-мире (навечно) ибо шесть дней Делал Йеhова эти небеса и эту землю и в этот седьмой день шаббатничал и оживотворялся (нефеш)			
Закончив говорить с Моше на горе Синай, [Господь] дал ему две скрижали Свидетельства — каменные скрижали, исписанные перстом Божиим.	18	ח'	וַיֵּתֶן אֶל-מֹשֶׁה כְּכִלְתּוֹ לְדַבֵּר אֹתוֹ בְּהַר סִינַי שְׁנֵי לַחַת הָעֵדֻת לַחַת אֶבֶן כְּתָבִים בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים
И-Дал Моше в-прекращении-его Говорить с-ним на горе Синай две эти таблицы (скрижали) Свидетельства таблицы (скрижали) каменные написанные пальцем Элоhim			

Пометки:

31:1

Подробнее об этом моменте ["Назвать по имени" пост в теме - Словарь Языка Ветвей](#)

[К Содержанию](#)

Народ увидел, что Моше медлит спуститься с горы. Обступил народ Аѓарона, и сказали они ему: — Приступи [к действиям]! Сделай нам бога, который пойдёт перед нами, [ведя нас за собой]. А этот человек, Моше, который вывел нас из земли египетской, — мы не знаем, что с ним!	1	א	וַיֵּרָא הָעָם כִּי-בָשַׁשׁ מֹשֶׁה לְרִדֹּת מִן-הָהָר וַיִּקְהֵל הָעָם עַל-אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו קוּם עֲשֵׂה-לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלְכוּ לִפְנֵינוּ כִּי-זֶה מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ מִמִּצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מָה-הִיָּה לוֹ
И-Увидел этот народ (ам, родство-душ) что Замешкался Моше Спустится с этой горы И-Столпотворился этот народ на Аһарона И-Сказали-они ему Встань Сделай нам Элоһим которые Пойдут (холех) перед-нами ибо этот Моше человек который Поднял наас из земли Мицраима Не Знали мы что Было с-ним			
Сказал им Аѓарон: — Снимите золотые серьги, которые в ушах ваших жен, сыновей и дочерей, и принесите мне.	2	ב	וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַהֲרֹן פְּרֻקוּ נְזָמֵי הַזֶּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵי נְשֵׁיכֶם בְּנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם וְהָבִיאוּ אֵלַי
И-Сказал к-ним Аһарон Снимите-вы эти кольца золотые которые в ушах женщин ваших сыноей ваших и дочерей ваших и Принесите ко-мне			
Люди вынули золотые серьги из своих ушей и принесли Аѓарону.	3	ג	וַיִּתְּפְּרוּ כָל-הָעָם אֶת-נְזָמֵי הַזֶּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵיהֶם וַיָּבִיאוּ אֶל-אַהֲרֹן
И-Опустошил (Снял) весь народ эти кольца золотые которые в ушах их И-Принесли к Аһарону			
Тот взял у них [золото], обработал его резцом и сделал из него литого тельца. А они сказали: “Вот твой бог, Израиль,	4	ד	וַיִּקַּח מִיָּדָם וַיַּצַּר אֹתוֹ בַּחֲרֹט וַיַּעֲשֵׂהוּ עֵגֶל מִסֶּכָּה וַיֹּאמְרוּ אֵלָּה אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלֵנוּ מִמִּצְרַיִם

[бог,] который вывел тебя из земли египетской!"			
И-Взял из-рук-их И-Произвел его резцом И-Сделал его тельцом (телец) литым-идолом И-Сказали-они эти Элоhim Исраэль которые Вывели-нас из земли Мицраим			
Увидел Аѓарон [все это], построил перед [тельцом] жертвенник и провозгласил: "Завтра — праздник Господу!"	5	ה	וַיֵּרָא אֶהֱרֹן וַיְבִן מִזְבֵּחַ לִפְנָיו וַיִּקְרָא אֶהֱרֹן וַיֹּאמֶר חַג לַיהוָה מָחָר
И-Увидел Аһарон И-Построил жертвенник перед-ним И-Воззвал Аһарон И-Сказал праздник Йеhова завтра			
На следующий день они встали рано утром и принесли жертвы всесожжения и мирные жертвы. Люди сели, стали есть и пить, а потом принялись веселиться.	6	ו	וַיִּשְׁכְּמוּ מִמַּחֲרַת וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיִּגֹּשׁוּ שְׁלָמִים וַיֵּשֶׁב הָעָם לֶאֱכֹל וְשָׂתוּ וַיִּקְמוּ לַצִּחֻק
И-Встали-рано на завтра И-Подняли жертву всесожжения И-Подали мирные (цельные) жертвы И-Уселся этот-народ Кушать и Пировать И-Встали Веселиться			
Господь сказал Моше: — Ступай, спустись [с горы], ибо развратился твой народ, который ты вывел из земли	7	ז	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר כִּי שָׁחַת עַמְּךָ אֲשֶׁר הָעֵלִית מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

египетской.			
И-Говорил Йехова к Моше Иди Опускайся ! ибо Испортился народ-твой который Поднял-ты из-земли Мицраима			
Быстро же они уклонились от пути, который им заповедан, — сделали себе литого тельца, поклонились ему, принесли ему жертвы и сказали: “Вот твой бог, Израиль, [бог,] который вывел тебя из земли египетской!”	8	п	סָרוּ מִהָרַם מִן-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתָם עֲשׂוּ לָהֶם עֵגֶל מִסֵּכָה וַיִּשְׁתַּחֲווּ-לוֹ וַיִּזְבְּחוּ-לוֹ וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלֵנוּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם
Отклонились-они быстро с этой-дороги который Заповедал-я-им Сделали-им тельца литого-идола И-Поклонились ему И-Принесли-жертвы ему И-Сказали эти боги твои Исраэля которые Вывели-тебя из земли Мицраим			
Господь сказал Моше: — Я вижу, что это строптивый народ!	9	ט	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה רְאִיתִי אֶת-הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עַם-קָשֶׁה-עֲרֹף הוּא
И-Сказал Йехова к Моше Увидел-я этот народ и-вот народ твердо-шейй он (жестоковыйный)			
А теперь оставь Меня — и Мой гнев возгорится на них, и Я их истреблю, а тебя сделаю великим народом.	10	'	וְעַתָּה הִנֵּיחָה לִי וַיַּחַר-אַפִּי בָהֶם וְאֶכְלֶם וְאֶעֱשֶׂה אוֹתָךְ לְגוֹי גָּדוֹל
И-теперь Оставь меня И-Воспылает гнев мой против них И-Истреблю-я их И-Сделаю-я тебя великим-гоем (народом)			
Но Моше стал умолять Господа, своего Бога, и сказал: —	11	א'	וַיַּחַל מֹשֶׁה אֶת-פָּנָיו יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֹּאמֶר לָמָּה יְהוָה יַחַרָּה אַפְּךָ בְּעַמֶּךָ אֲשֶׁר

Зачем, о Господь, Ты разгневался на Свой народ, который Ты увел из земли египетской великой мощью и крепкой рукой?			הוֹצֵאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּכֹחַ גָּדוֹל וּבְיָד חֲזָקָה
И-Уповал Моше пред ликом Йеховы Элоhim-его И-Сказал почему Йеhова Будет-Воспламенятся-Гнев-твой на народ твой который Вывел ты из земли Мицраим силой большой и рукой крепкой			
Зачем [нужно], чтобы египтяне говорили: “Со злым [умыслом] Он увел их — чтобы погубить их в горах и истребить с лица земли”? Отвратись же от Своего гнева и откажись [делать] зло Твоему народу!	12	ב'	לִמָּה יֹאמְרוּ מִצְרַיִם לֵאמֹר בָּרַעַה הוֹצִיאָם לְהַרְגֵם אַתֶּם בְּהָרִים וּלְכַלֵּתָם מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה שׁוּב מִחֲרוֹן אָפָּךְ וְהִנָּחֵם עַל-הָרָעָה לַעֲמֹךְ
Зачем Будут Говрить мицриты Сказав во-зле Вывел-их Убить-их в-горах и Истребить их с лика этой земли (адама) Вернись из пыла гнева твоего и расскайся от этого зла для народа			
Вспомни о рабах Твоих — Авраָаме, Ицхаке и Израиле, — которым Ты поклялся Самим Собою и говорил им: “Ваше потомство Я сделаю многочисленным, как звезды небесные, а всю эту землю, о которой Я говорил, отдам вашему потомству в вечное владение!”	13	ג'	זָכֹר לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בְּךָ וַתְּדַבֵּר אֲלֵהֶם אֲרָבָה אֶת-זֶרְעֶכֶם כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל-הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֲתָן לְזֶרְעֶכֶם וְנָחֳלוּ לָעֹלָם
Вспомни к Авраָама к Ицхаку и к Исраэлю рабов-твоих которым Поклялся ты тобою И-Говорил-им Увеличю (Сделаю-много) семя ваше как эти звезды небесные и всю землю эту которую Сказал я Дам семени вашему во-владение вечное (в-мире)			
И Господь отказался причинять зло, которым Он угрожал Своему народу.	14	ד'	וַיִּנָּחֵם יְהוָה עַל-הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת לְעַמּוֹ

И-Расскался Йеова на это зло о котором Говорил Сделай к народу-его (ам)			
Моше повернулся и спустился с горы, [держа] в руках две скрижали Свидетельства, скрижали с письменами на обеих сторонах — они были исписаны и с той, и с другой [стороны].	15	10	וַיִּפֹּן מֹשֶׁה מִן-הָהָר וַשְּׁנֵי לַחַת הָעֵדֻת בְּיָדוֹ לַחַת כְּתָבִים מִשְׁנֵי עֲבְרִיָּהֶם מִזָּה וּמִזָּה הֵם כְּתָבִים
И-Повернулся И-Спустился Моше с этой горы и две эти таблицы свидетельства в-руке-его таблицы написанные с двух сторон-их с этой и с этой они Написаны			
Эти скрижали были деянием Бога, а письмена [на них] — письменами Бога, начертанными на скрижалях.	16	10	וְהַלַּחַת מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הֵמָּה וְהַמִּכְתָּב מִכְתָּב אֱלֹהִים הוּא חֲרוּת עַל-הַלַּחַת
Эти таблицы деяния Элоһима они а письмо письмо Элоһима оно высеченное (выгравированное) на этих таблицах			
Йеѡшуа услышал шум буйствующего народа и сказал Моше: “В стане — звуки битвы!”	17	11	וַיִּשְׁמַע יְהוֹשֻׁעַ אֶת-קוֹל הָעָם בִּרְעָה וַיֹּאמֶר אֶל-מֹשֶׁה קוֹל מִלְחָמָה בַּמַּחֲנֶה
И-Услышал Йеѡшуа голос этого народа в-совершении-зла (дурного) И-Сказал к Моше голос войны (битвы) в лагере			
Рейш вав айн			
Но тот сказал: “Это не победные клики и не вопли поражения. Я слышу глумливые крики!”	18	11	וַיֹּאמֶר אֵין קוֹל עֲנוּת גְּבוּרָה וְאֵין קוֹל עֲנוּת חַלּוּשָׁה קוֹל עֲנוּת אֲנָכִי שְׁמַע
И-Сказал-он нет голоса пения доблести и нет голоса пения слабости голос пения себя-любия Слышу			
Приблизившись к стану, [Моше] увидел тельца и пляски.	19	10	וַיְהִי כַּאֲשֶׁר קָרַב אֶל-הַמַּחֲנֶה וַיֵּרָא אֶת-הָעֵגֶל וּמַחֲלֵל וַיַּחַר-אַף מֹשֶׁה וַיִּשְׁלַח

Возгорелся гнев Моше, и он бросил [наземь] скрижали, [которые нес] в руках, и разбил их у подножия горы.			מִידּוֹ אֶת-הַלַּחַת וַיִּשְׁבֵּר אֹתָם תַּחַת הָהָר
И-Стало в-то-время-когда Приблизился к этому лагерю И-Увидел этого теленка (тельца) и пляски И-Возгорелся гнев (Разгневался) И-Бросил из рук-его эти таблицы И-Разбил их под этой горой			
Он взял тельца, которого они сделали, сжег его в огне, [оставшееся] растер в порошок — и, рассеяв по воде, дал пить сынам Израиля.	20	כ	וַיִּקַּח אֶת-הָעֵגֶל אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׂרֹף בָּאֵשׁ וַיִּטְחֵן עַד אֲשֶׁר-דָּק וַיִּזְרַע עַל-פְּנֵי הַמַּיִם וַיִּשְׁק אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
И-Взял этого теленка (тельца) которого Сделали-они И-Сжег в-огне И-Растер (растолок) в-порошок до тонкого И-Развеял по-поверхности воды И-Напонил сыновей Исраэля			
Моше сказал Аѓарону: — Что сделал тебе этот народ, что ты вовлек его в [столь] великий грех?	21	כא	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן מַה-עָשָׂה לָךְ הָעָם הַזֶּה כִּי-הִבֵּאתָ עָלָיו חַטָּאת גְּדֹלָה
И-Сказал Моше к Аһарону что Сделал тебе этот народ ибо Привел-ты на него грех (хэт, хата) великий			
— Да не возгорится гнев моего господина! — ответил Аѓарон. — Ты же знаешь, что этот народ [склонен] ко злу.	22	כב	וַיֹּאמֶר אַהֲרֹן אֶל-יְחִיר אִף אֲדֹנָי אֲתָהּ יֹדַעַת אֶת-הָעָם כִּי בָרַע הוּא
И-Сказал Аһарон Не Гневайся господин-мой Ты Знал этот народ что во-зле (в-дурном) он			

Они мне сказали: “Сделай нам бога, который шел бы перед нами, [ведя нас за собой], ведь этот человек, Моше, который вывел нас из земли египетской, — мы не знаем, что с ним!”	23	כג	וַיֹּאמְרוּ לִי עֲשֵׂה-לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלְכוּ לִפְנֵינוּ כִּי-זֶה מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֵעֲלָנוּ מִמִּצְרַיִם לֹא יָדָעֵנוּ מָה-הָיָה לוֹ
И-Сказали-они мне Сделай нам Элоhim которые Пойдут перед-нами ибо этот Моше человек который Вывел (Поднял)-нас из земли Мицраим Не Знали-мы что Стало с ним			
И я сказал им: “У кого есть золото, снимите с себя”. Они отдали мне [золото], я бросил его в огонь — и получился этот телец!	24	כד	וַיֹּאמֶר לָהֶם לְמִי זֶהב הִתְפָּרְקוּ וַיִּתְּנוּ-לִי וְאֲשַׁלְכֶהוּ בָאֵשׁ וַיֵּצֵא הָעֵגֹל הַזֶּה
И-Сказал-Я им у-кого золото Освободитесь-от-него И-Дали-они мне И-Послал-я-его в-огонь И-Вышел этот теленок			
Моше увидел, что народ развращен, что Аѓарон распустил его — врагам на посмешище.	25	כה	וַיֵּרָא מֹשֶׁה אֶת-הָעָם כִּי פָרַע הוּא כִּי-פָרְעָה אֶהְיֶה לְשִׁמְצָה בְּקִמְיָהֶם
И-Увидел Моше этот народ ибо развращен он ибо в-совершении-развращения (фараон) Аһароном к-Поруганию-в-устах поднимающихся-на-них			
Тогда Моше стал в воротах стана и воззвал: “Кто за Господа — ко мне!” И к нему собрались все сыны Леви.	26	כו	וַיַּעֲמֵד מֹשֶׁה בְּשַׁעַר הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר מִי לַיהוָה אֵלַי וַיֵּאָסְפוּ אֵלָיו כָּל-בְּנֵי לֵוִי
И-Встал Моше в этих воротах лагеря кто к Йеhове ко-мне И-Собрались у-него все сыны Леви			

Сказал он им: — Так говорит Господь, Бог Израиля: “Пусть каждый повесит меч на бедро — и пройдите по стану, туда и обратно, от ворот к воротам. Убивайте своих братьев, друзей и соседей!”	27	כז	וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שִׁימוּ אִישׁ-חֶרְבוֹ עַל-יָרְכוֹ עִבְרוּ וְשׁוּבוּ מִשְׁעַר לְשַׁעַר בַּמַּחֲנֶה וְהָרְגוּ אִישׁ-אֶת-אָחִיו וְאִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶת-קָרְבוֹ
И-Сказал к ним так Сказал Йехова Элохим Исраэля Положите каждый меч-его на бедро-его Переходите и Возвращайтесь от врат к-вратам в этом лагере И-Убивайте каждый брата-его и каждый друга-его и каждый родственника-его			
Сыны Леви поступили по слову Моше, и в тот день из народа было убито около трех тысяч человек.	28	כח	וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי-לֵוִי כְדִבְרַי מֹשֶׁה וַיָּפֹל מִן-הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא כְּשִׁלְשֵׁת אַלְפֵי אִישׁ
И-Сделали сыны Леви по-словам-делам Моше И-Пал из этого народа в тот день примерно 3 000 человек (ишь)			
И сказал Моше: — Сегодня посвятите ваши руки Господу, каждый — своим сыном и братом — чтобы ныне удостоиться благословения.	29	כט	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֵלֹאזִי יְדֹכֶם הַיּוֹם לַיהוָה כִּי אִישׁ בָּבְנוּ וּבָאָחִיו וְלָתֵת עֲלֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה
И-Сказал Моше Наполните руки-ваши (включитесь-в-сигнал, мотивацию) сегодня для Йеховы ибо человек (ишь) в сыне-его и в-брате-его и Дать на вас сегодня благославение (запуск-в-действие) ...			
На следующий день Моше сказал народу: — Вы совершили великий грех. Теперь я взойду к Господу; может быть, мне [удастся] искупить ваш грех.	30	ל	וַיְהִי מִמָּחָרֶת וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם אַתֶּם חָטֵאתֶם חֹטְאָה גְדֹלָה וְעַתָּה אֵעֲלֶה אֶל-יְהוָה אוֹלִי אֲכַפְּרָה בְּעַד חַטֹּאתֵיכֶם
И-Стало на завтра И-Сказал Моше к этому народу Вы Согрешили-вы грех великий а теперь Поднимусь-я к Йехове возможно Искуплю-я за грех-ваш			

Моше вернулся к Господу и сказал: — Этот народ совершил великий грех: они сделали себе бога из золота.	31	לא	וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲנִי חָטָא הָעָם הַזֶּה חֲטָאָה גְדוֹלָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם אֱלֹהִי זָהָב
И-Вернулся Моше к Йеһове И-Сказал пожалуйста Согрешил этот народ грех великий И-Сделали им Элоһим золотых			
Простишь ли Ты их грех? А если нет, то сотри меня из Твоей книги, которую Ты написал!	32	לב	וַעֲתָה אִם-תִּשָּׂא חַטָּאתָם וְאִם-אֵין מַחְנִי נָא מִסִּפְרְךָ אֲשֶׁר כָּתַבְתָּ
И теперь Вынесешь (Простишь) ли грех-их и если нет Сотри меня пожалуйста из-книги-твоей которую написал			
Господь сказал Моше: — Я сотру из Моей книги того, кто согрешил предо Мною.	33	לג	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה מִי אֲשֶׁר חָטָא-לִי אֶמְחֶנּוּ מִסִּפְרִי
И-Сказал Йеһова к Моше тот который Согрешил мне Я Сотру-его из-книги-моей			
А теперь иди, веди народ туда, куда Я тебе говорил. Мой ангел пойдет перед тобою. Но в день взыскания Я накажу их за грех.	34	לד	וַעֲתָה לֶךְ נַחַה אֶת-הָעָם אֶל אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי לֶךְ הִנֵּה מַלְאָכִי יֵלֶךְ לִפְנֶיךָ וּבִיּוֹם פָּקְדִי וּפָקְדוֹתַי עֲלֵהֶם חַטָּאתָם
И теперь Иди Веди (Направляй) этот народ куда-Говорил-я тебе вот ангел (посланник)-мой Пойдет перед-тобой и в-день учета-моего Учту-я им грех-их			
Господь покарал народ за то, что они сделали тельца — того, которого изготовил Аѓарон.	35	לה	וַיִּגַּף יְהוָה אֶת-הָעָם עַל אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת-הָעֵגֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֶהֱרֹן

И-Поразил Йехова этот народ за то-что Сделали-они этого теленка которого Сделал Аһарон

[К Содержанию](#)

[Подробные комментарии в посте по 33-34 главам в теме по книге Шмот](#)
[ШМОТ | ТИСА | ГЛАВА 33](#)

Господь сказал Моше: — Поднимись и, вместе с народом, который ты увел из земли египетской, иди в страну, о которой Я клялся Авраѓаму, Ицхаку и Яакову, говоря: “Твоему потомству Я отдам ее”.	1	א	וַיֹּדֶבֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּךְ עִלְיָה מִזֶּה אֶתְּהָ וְהָעָם אֲשֶׁר הָעֵלִיתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלַיַּעֲקֹב לֵאמֹר לְזֶרְעֶךָ אֶתְנֶנָּה
И-Говорил Йехова к Моше Иди Поднимайся отсюда ты и этот народ который Вывел-я из этой земли Мицраим к земле которой Поклялся-я к Авраѓаму и Ицхаку и Яакову Сказав к-семени-твоему Дам-я-ее			
Я пошлю перед тобой [Моего] ангела и изгоню ханаанеев, эмореев, хеттов, перизеев, хивеев и евусеев.	2	ב	וְשִׁלַּחְתִּי לְפָנֶיךָ מַלְאָךְ וְגֵרַשְׁתִּי אֶת-הַכְּנַעֲנִי הָאֹמִרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי הַחִיִּי וְהַיְבוּסִי
И-Послал-я перед-тобой ангела (посланника) И-Изгоню этих кэнаани этих амори и этих хэти и этих призи и этих хиви и этих ивуси			
[Идите же] в землю, источающую молоко и мед! Но Я с вами не пойду, чтобы не уничтожить вас в пути, ведь вы —	3	ג	אֶל-אֶרֶץ זָבַת חֵלֶב וּדְבַשׁ כִּי לֹא אֵעֹלָה בְּקִרְבְּךָ כִּי עִם-קִשָּׁה-עָרָף אֶתְּהָ פֶן- אֲכַלְךָ בַּדֶּרֶךְ

строптивный народ!			
К земле текущей молоком и медом ибо Не-Буду-Подниматься в-среде-твоей ибо народ-тврдошей (жестоковыйный) ты чтобы Не-Уничтожил-тебя в-дороге			
Услышав эту дурную весть, народ погрузился в скорбь, и никто из них не надел своих украшений.	4	ד	וַיִּשְׁמַע הָעָם אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה וַיִּתְאַבְּלוּ וְלֹא-שָׁתוּ אִישׁ עֲדָיו עָלָיו
И-Услышал этот народ эти-речения (слова-дела) плохие И-Погрузился-в-скорбь и Не Возложил человек (ишь) украшений-своих на себя			
Господь сказал Моше: — Скажи сынам Израиля: “Вы — строптивный народ! Если бы Я шел среди вас, хотя бы одно мгновение, Я бы вас уничтожил! Снимите свои украшения. Я решу, как Мне с вами поступить”.	5	ה	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אָמַר אֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אַתֶּם עַם-קָשָׁה-עֲרֹף רָגַע אֶחָד אֲעֵלֶה בְּקִרְבְּךָ וְכָלִיתִיךָ וְעַתָּה הֹרֵד עֲדִיךָ מֵעַלֶיךָ וְאַדְעָה מֶה אֲעֹשֶׂה-לָּךְ
И-Сказал Йеhова к Моше Скажи к сыновьям Исраэля Вы народ-тврдо-шей мгновение одно Буду-Подниматься в-среде-твоей И-Истреблю-тебя а сейчас Сними украшения-твои с-себя и Буду-Знать-я что Сделаю-я тебе			
Сыны Израиля сняли свои украшения у горы Хорев.	6	ו	וַיִּתְנַצְּלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-עֲדֵימָם מֵהַר חֹרֵב
И-Извинились (Сняли-с-себя) сыны Исраэля украшения-свои от горы Хорев (разрушающей, опустошающей)			
Моше взял шатер, поставил его поодаль, вне стана, и назвал его Шатром Встречи. Каждый, кто желал спросить Господа, выходил к Шатру Встречи, что вне стана.	7	ז	וּמֹשֶׁה יָקַח אֶת-הָאֹהֶל וְנִטְה-לוֹ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה הַרְחֵק מִן-הַמַּחֲנֶה וַקָּרָא לוֹ אֹהֶל מוֹעֵד וַהֲיָה כָל-מִבְקֵשׁ יְהוָה יֵצֵא אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר מִחוּץ לַמַּחֲנֶה
И Моше Взял этот шатер			

И-Поставил-его вне лагеря далеко от этого лагеря этот шатер особого-момента-состояния И-Стало что всякий Вопрошающий (имеющий-потребность) Йеовы Выходил к шатру особого-момент-состояния который вне этого лагеря			
А когда Моше выходил к Шатру, то весь народ вставал, каждый стоял у входа в свой шатер, и они смотрели вслед Моше, пока тот не входил в Шатер.	8	п	וְהָיָה כִּצְאֹת מֹשֶׁה אֶל-הָאֹהֶל יִקְוּמוּ כָּל-הָעָם וְנִצְּבוּ אִישׁ פֶּתַח אֹהֶלוֹ וְהָבִיטוּ אַחֲרֵי מֹשֶׁה עַד-בֹּאוֹ הָאֹהֶל
И-Стало как-при-совершении-выхода Моше к-этому-шатру Вставали-они весь этот-народ И-Представляли человек-каждый на входе в-шатер-его И-Глядели вслед Моше до вхождения-его в-этот-шатер			
Как только Моше входил в Шатер, спускался облачный столп — и стоял у входа в Шатер, [пока Господь] говорил с Моше.	9	ט	וְהָיָה כִּבְאֵ מֹשֶׁה הָאֹהֶל יֵרֵד עַמּוּד הָעָנָן וְעַמּוּד פֶּתַח הָאֹהֶל וְדָבָר עִם-מֹשֶׁה
И-Стало как-при-совершении-вхождения Моше в этот-шатер Опускался этот столб облачный И-Стоял на этом входе в-шатер И-Говорил (давар) с Моше			
Когда народ видел облачный столп у входа в Шатер, все падали ниц, каждый у входа в свой шатер.	10	'	וְרָאָה כָּל-הָעָם אֶת-עַמּוּד הָעָנָן עֹמֵד פֶּתַח הָאֹהֶל וְקָם כָּל-הָעָם וַהֲשִׁתְחוּ אִישׁ פֶּתַח אֹהֶלוֹ
И-Видел весь этот народ этот столб облачный стоящий у этого входа в-шатер И-Вставал весь этот народ и Падали-ниц человек у входа в шатер-его			
Господь говорил с Моше лицом к лицу, как человек говорит со своим другом. [Затем Моше] возвращался в	11	א'	וְדָבָר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה פָּנִים אֶל-פָּנִים כְּאִשֶּׁר יְדַבֵּר אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ וְשָׁב אֶל-הַמַּחֲנֶה וּמִשְׁכָּתוֹ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוּן נָעַר לֹא יָמִישׁ מִתּוֹךְ הָאֹהֶל

стан. Но юноша Йеџошуа, сын Нуна, его слуга, не отлучался от Шатра.			
И-Говорил Йеџова к Моше лицо-к-лицу как Будет-Говорить человек к другу-его И-Вернулся к этому лагерю и слуга-его Йеџошуа бин-Нин (сын Нуна) юноша Не Удалялся из-внутри этого шатра			
Моше сказал Господу: — Смотри, вот Ты говоришь мне: “Веди этот народ!” Но Ты не сказал мне, кого Ты пошлешь со мной. А ведь Ты говорил: “Я знаю тебя по имени, и ты угоден Мне”.	12	ב'	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה רְאֵה אֶתָּה אָמַר אֵלַי הֵעַל אֶת-הָעָם הַזֶּה וְאַתָּה לֹא הוֹדַעְתָּנִי אֶת אִשָּׁר-תִּשְׁלַח עִמִּי וְאַתָּה אָמַרְתָּ יִדְעִיתִיךָ בְּשֵׁם וְגַם-מִצָּאת חֵן בְּעֵינַי
И-Сказал Моше к Йеџове Смотри Говоришь-ты мне Подними этот народ и Ты Не Сообщил-мне того-которого Пошлешь-ты со-мной и Ты Сказал-ты Знал-я-тебя по-имени и также Нашел милость в глазах-твоих			
Так вот, если я Тебе угоден, то открой же мне Твои пути, дабы я познал Тебя — и заслужил Твое благоволение. Ведь эти люди — Твой народ!	13	ג'	וְעַתָּה אִם-נָא מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ הוֹדַעְנִי נָא אֶת-דִּרְכְּךָ וְאִדְעֶךָ לְמַעַן אֶמְצָא-חֵן בְּעֵינֶיךָ וְרְאֵה כִּי עַמְּךָ הִגֵּוֹ הַזֶּה
И теперь если-пожалуйста Нашел-я милость в глазах-твоих Сообщи мне пожалуйста пути-твои дабы Познал-я-тебя ради-того-чтобы Нашел-я милость в глазах-твоих и Увидь что народ-твой (ам - родство душ) этот гой (сборище-людей-не-в-одном Договоре)			
[Господь] сказал: — Я Сам пойду, чтобы успокоить тебя.	14	ד'	וַיֹּאמֶר פָּנֵי יִלְכוּ וְהִנַּחְתִּי לָךְ
И-Сказал-он Лик-мой Пойдет И-Оставляю-в-покое-я тебя			
— Если Ты Сам не пойдешь, — сказал Ему [Моше], — то и	15	ה'	וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם-אֵין פָּנֶיךָ הֹלְכִים אֶל-תַּעֲלֹנוּ מִזֶּה

не уводи нас отсюда!			
И-Сказал-он к-нему если Лик-твой Не Идет Не Поднимай-нас отсюда			
Как можно будет узнать, что мы — я и Твой народ — угодны Тебе, если не по тому, что Ты пойдешь с нами? Этим мы — я и Твой народ — будем отличены от всех народов на земле!	16	טו	ובמה יודע אפוא כי-מצאתי חן בעיניך אני ועמך הלא בלכתך עמנו ונפלינו אני ועמך מכל-העם אשר על-פני האדמה
И-в-чем Станет-Известно таким-образом что Нашел-я милость в-глазах-твоих Я и народ-твой разве не-в-совершении-твоего-хождения-с-нами И-Будем-Отличаемы-мы Я и народ-твой (ам) от всякого-народа который на поверхности этой земли (адама)			
Господь сказал Моше: — Я сделаю то, о чем ты просишь, ибо ты угоден Мне и Я знаю тебя по имени.	17	יז	ויאמר יהוה אל-משה גם את-הדבר הזה אשר דברת אעשה כי-מצאת חן בעיני ואדעך בשם
И-Сказал Йеhова к Моше также и это слово-дело которое Говорил (Делал) ты Сделаю ибо Нашел-ты милость в-глазах-моих И-Познал-я-тебя в-имени			
[Моше] сказал: — Покажи мне Твою Славу.	18	יח	ויאמר הלאני נא את-קבודך
И-Сказал-он Покажи-мне пожалуйста кавод-твой			
[Господь] сказал: — Я проведу перед тобой все Мое благо и провозглашу перед тобой Имя “Господь”. Я оказываю милость тому, кого [хочу] помирить, и проявляю жалость к тому, кого [хочу] пожалеть.	19	יט	ויאמר אני אעביר כל-טובי על-פניך וקראתי בשם יהוה לפניך וחסיתי את-אשר אחן ורחמתי את-אשר ארחם
И-Сказал Я Проведу всю-добро-мое над-лицом-твоим			

И-Позову (Назову) по-имени Йехова пред-тобой И-Буду-Помиловать тех которых Буду-Миловать И-Смилостивлюсь над-которыми Ссмилостивлюсь			
— Но ты не сможешь увидеть Мой лик, — сказал [Господь]. — Человек не может увидеть Меня и остаться в живых.	20	כ	וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאֹת אֶת-פָּנַי כִּי לֹא-יִרְאֵנִי הָאָדָם וְחַי
И-Сказал-он Не Сможешь Увидеть лик-мой ибо Не Увидит меня этот-адам и живое-существо (И-Будет-Жить)			
— Вот место возле Меня, — сказал Господь. — Стань на этой скале.	21	כא	וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה מָקוֹם אֲתִי וְנִצַּבְתָּ עַל-הַצּוּר
И-Сказал Йехова вот место со-мной И-Разместись на этой скале			
Когда Моя Слава будет проходить мимо, Я спрячу тебя в расщелине скалы и накрою тебя Своей рукой.	22	כב	וְהָיָה בְעֵבֶר כְּבֹדִי וְשִׁמְתִּיךָ בְּנִקְרַת הַצּוּר וְשָׁכַתִּי כְּפִי עָלֶיךָ עַד-עֲבָרִי
И-Будет в-совершении-прохождения кавода-моего И-Положу-я-тебя в этой расщелине скалы И-Покрою ладонью-моей над-тобой до-совершения-прохождения-моего			
А когда пройду, то убери Мою руку — и ты увидишь Меня сзади, но лик Мой не будет видим.	23	כג	וְהִסְרֹתִי אֶת-כְּפִי וְרָאִיתָ אֶת-אַחֲרִי וּפָנַי לֹא יִרְאוּ
И-Сниму-я ладонь-свою И-Увидишь ты зад-мой а лик-мой Не Будет-Виден			

[ШМОТ | ТИСА | ГЛАВА 34](#)

Господь сказал Моше: — Вытеши себе из камня две скрижали, подобные прежним, и Я напишу на них те же слова, что были на тех скрижалях, которые ты разбил.	1	א	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה פֶּסֶל-לֶךָ שְׁנֵי-לַחַת אֲבָנִים כְּרָאשֵׁינִים וְכַתְּבֵתִי עֲלֵה־לַחַת אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל-הַלַּחַת הַרְאשִׁינִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ
И-Сказал Йеһова к Моше Вырежи тебе две таблицы каменные как те первые И-Напишу-я на этих таблицах эти речения (слова-дела) которые Были на тех таблицах первых которые Разбил-ты			
Будь готов к утру. Утром взойди на гору Синай и предстань там предо Мною на вершине горы.	2	ב	וְהָיָה נָכוֹן לְבִקְרָךְ וְעֹלִיתָ בְּבִקְרָךְ אֶל-הָרַם סִינִי וְנִצַּבְתָּ לִּי שָׁם עַל-רֹאשׁ הָהָר
И-Будь Готов на-утро И-Поднимись-ты этим утром на гору Синай И-Предстань (Появись) ты передо-мной там на этой вершине (голове) горы			
Пусть никто не поднимается с тобою, пусть никто не появляется на горе — даже скот, мелкий или крупный, пусть не пасется около этой горы.	3	ג	וְאִישׁ לֹא-יַעֲלֶה עִמָּךְ וְגַם-אִישׁ אֶל-יִרְאָה בְּכָל-הָהָר גַּם-הַצֹּאן וְהַבְּקָר אֶל-יָרְעוּ אֶל-מֹול הָהָר הַהוּא

И человек (ишь) Не Поднимется с-тобой и также человек Не Появится на-всей этой горе также этот мелкий рогатый скот и этот крупный рогатый скот Не-Будут-Пастись напротив этой горы			
Моше вытесал из камня две скрижали, подобные прежним, встал рано утром, взял в руки две каменные скрижали и возшел на гору Синай, как повелел ему Господь.	4	ד	וַיִּפְסֹל מֹשֶׁה לְחֹת אֲבָנִים כְּרֹאשֵׁיכֶם מֹשֶׁה בִּבְקֹר נִעַל אֶל-הָר סִינִי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ שְׁנֵי לְחֹת אֲבָנִים
И-Вытесал две таблицы каменные как те первые И-Встал-рано-утром Моше этим-утром И-Поднялся к горе Синай как Заповедал-его Йеова его И-Взял в-руку две таблицы каменные			
Господь сошел в облаке, встал возле него там и провозгласил Имя Господа.	5	ה	וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְּצֵב עִמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה
И-Опустился Йеова в-облаке И-Появился (проявился) с ним там И-Воззвал по-имени Йеова			
Господь прошел перед ним и возгласил: — Господь, Господь, Бог милосердный и милостивый, долготерпеливый! Великий в любви и верности!	6	ו	וַיַּעֲבֵר יְהוָה עַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב-חֶסֶד וְאֱמֶת
И-Переместился Йеова над-лицом-его И-Воззвал Йеова Йеова (и запустил программу: логин и пассворд) милосердный и миловидный (гармоничный) долго-терпимый и много-милостивый и честный (истинный)			

Хранящий милость для тысяч, прощающий вину, преступление и грех, но не оставляющий без наказания, взыскивающий за вину отцов с детей и с внуков — до третьего и четвертого поколения!	7	ר	נִצֵּר חֶסֶד לְאֲלֹפִים נָשָׂא עֹון וּפָשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקָּה לֹא יִנָּקֶה פֶקֶד עֹון אָבוֹת עַל-בָּנִים וְעַל-בְּנֵי בָנִים עַל-שְׁלִשִׁים וְעַל-רִבְעִים
Придерживающий (хранящий-в-себе) милость для тысяч Несущий-над (Поднимающий-над) виной и преступлением (непреднамеренное) и прегрешение (преднамеренное) И-Очищает Не Очистит Учитывающий (Взыскивающий) вину на-сыновей и на сынов сыновей на три и на четыре (перевоплощения)			
Моше поспешно склонился до земли, простерся ниц	8	נ	וַיִּמָּהֵר מֹשֶׁה וַיִּקְדֹּ אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה
И-Поспешил Моше И-Поклонился до земли И-Простерся-ниц (Распластался)			
и сказал: — Если я угоден Тебе, о Господь, то пусть Господь идет среди нас. Этот народ строптив, но Ты прости нашу вину и наш грех и сделай нас Твоим наследием!	9	ט	וַיֹּאמֶר אִם-נָא מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי יְיָ-נָא אֲדֹנָי בְּקִרְבָּנוּ כִּי עִם-קָשָׁה- עִרְפִּי הוּא וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ וּלְחַטֹּאתֵנוּ וְנִחַלְתָּנוּ
И-Сказал если-пожалуйста Нашел-я миловидность (гармонию) в-глазах-твоих адонай-мои (господин, следующий уровень иерархии) Пойдет-пойдет адонай-мой среди-нас ибо народ твердо-шейей он И-Извини-ты вину-нашу и прегрешения-наши и Получи-во-владение-нас (Наследуй-нас)			
“Я заключаю [с вами] союз, — сказал [Господь]. — Перед всем твоим народом Я совершу необычное, подобного чему не было нигде на земле, ни у каких народов! Пусть	10	'	וַיֹּאמֶר הִנֵּה אֲנִי כֹרֵת בְּרִית נֶגֶד כָּל-עַמְּךָ אֲעִשֶׂה נִפְלְאוֹת אֲשֶׁר לֹא-נִבְרָאוּ בְּכָל-הָאָרֶץ וּבְכָל-הַגּוֹיִם וְרָאָה כָּל-הָעָם אֲשֶׁר-אֵתָּה בְּקִרְבּוֹ אֶת-מַעֲשֵׂה יְהוָה כִּי-נִוְרָא הוּא אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּךְ

весь народ, который тебя окружает, увидит, сколь грозны деяния Господа, которые Я совершу для тебя!			
И-Сказал-он вот Я Заключаю Союз (Договор) напротив всего народа-твоего Сделаю-я чудеса (замечательности) которые Не Были Сотворены во-всей-этой-земле (арец) во-всехэтих народах (гоим) И-Увидит весь-этот-народ (ам) у которого ты внутри-него деяние Йеовы ибо требующее-богобоязни (ужасно, грозно) то оно которое я Делаю с-тобой			
Соблюдайте все, что Я повелеваю вам ныне. Я изгоню от вас прочь эмореев, ханаанеев, хеттов, перизеев, хивеев и евусеев.	11	א'	שָׁמַר-לָךְ אֶת אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם הַזֶּה גֵּרֶשׁ מִפְּנֵיךְ אֶת-הָאֲמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי
Сохраняй (Соблюдай) себе которое Я Заповедываю-тебе в-этот-день вот-Я Изгоняю от-лика-твоего этих амори и этих кенаани и этих хити и этих призи и этих ивуси			
Остерегайтесь заключать союзы с жителями страны, в которую войдете, — иначе они станут для вас западней.	12	ב'	הִשָּׁמַר לָךְ פֶּן-תִּכְרַת בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֵתָּה בָּא עָלֶיךָ פֶּן-יְהִי לְמוֹקֵשׁ בְּקִרְבְּךָ
Предохраняйся тебе от заключения Союзов (Договоров) с жителями этой земли в которую Ты Приходишь на-нее ибо Станут-они западней-ловушкой внутри-тебя			
Разружьте их жертвенники! Сокрушите их священные камни и срубите их священные деревья!	13	ג'	כִּי אֶת-מִזְבְּחֵיהֶם תִּתְּצוּן (натац) וְאֶת-מִצְבֵּיהֶם תִּשְׁבְּרוּן וְאֶת-אֲשֵׁרֵי תִכְרֹתוֹן
Ибо эти жертвенники-их Сокрушите памятные-камни-их Разбейте а те которые-его Обрубите			
Вам не следует поклоняться иным божествам, потому что Имя Господа — 'Ревнитель'. Он — Бог-Ревнитель!	14	ד'	כִּי לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אֲחֵר כִּי יְהוָה קָנָא שְׁמוֹ אֵל קָנָא הוּא

Ибо не Простирайся (входи в договор) к богу другому ибо Йеова ревностно имя-его (эгрегор) и ревностный он			
Не заключайте союзов с жителями той страны — иначе они, совершая блуд со своими богами и принося своим богам жертвы, позовут и вас, и вы будете есть [мясо] их жертв.	15	יט	פן-תכרת ברית ליושב הארץ וזנו אחרי אלהיהם וזבחו לאלהיהם וקרא לך ואכלת מזבח
Чтобы-не Заключал-ты Союз (Договор) с жителями этой земли (арец) и Будут-Блудить (заблуждаться) следуя-за Элоhimами-своими и Будут-Приносить-жертву-они своим Элоhim и Позовет тебя и Будешь-есть из-жертвы-его			
А если вы станете брать их дочерей [в жены] вашим сыновьям, то когда их дочери будут блудить со своими богами, они вовлекут в блуд со своими богами и ваших сыновей.	16	טז	ולקחת מבנותיו לבניך וזנו בנותיו אחרי אלהיהן וזהזנו את-בניך אחרי אלהיהן
И-Возьмешь-ты из-дочерей-их для-сыновей-твоих и Будут-Заблуждаться (блудить) И-Введут-в-заблуждение-они сыновей-твоих вслед за Элоhim ихними			
Не делай себе литых божеств.	17	יז	אלהי מסכה לא תעשה-לך
Элоhimов образов-масок (литым) Не-Будешь-Делать тебе			
Соблюдай праздник мацы: семь дней, как Я повелел тебе, ешь мацу — в назначенное время, в месяце авиве, потому что в месяце авиве ты ушел из Египта.	18	יח	את-חג המצות תשמר שבעת ימים תאכל מצות אשר צויתך למועד חדש האביב כי בחדש האביב יצאת ממצרים
И-праздник (хаг) мацот Соблюдай (Сохраняй) семь дней Кушай мацот которые Заповедовал-я тебе на особую-дату этого месяца весны ибо в этот месяц весны Вышел-ты из Мицраима			

Каждый первый плод материнского лона [принадлежит] Мне, как и все первенцы мужского пола у скота — телята или ягнята.	19	ט'	כָּל-פֶּטֶר רֶחֶם לִי וְכָל-מִקְנֶךָ תִּזְכֹּר פֶּטֶר שׁוֹר וְשֶׂה
Каждый открывающий матку (первенец) мне а весь скот-твой родивший мужского-первородного бык и ягненок			
Осленка, вышедшего первым из материнского лона, выкупи, [отдав за него] ягненка, а если не выкупишь — проломи ему затылок. За каждого первенца из твоих сыновей отдавай выкуп. Никто не должен представлять предо Мной с пустыми руками!	20	כ	וּפֶטֶר חֲמֹר תִּפְדֶּה בֶּשֶׂה וְאִם-לֹא תִפְדֶּה וְעִרְפָּתוֹ כָּל בְּכוֹר בְּנֶיךָ תִּפְדֶּה וְלֹא-יָרְאוּ פָנַי רִיקָם
И первородный осла Выкупишь-ты за ягненка а если Не Выкупишь проломи затылок ему всякий первенец сынов-твоих Выкупишь-ты и Не Увидят-они пред-ликом-моим пустыми Не Покажутся-они предо-мой пустыми			
Шесть дней работай, а в седьмой день прекращай работу — прекращай работу [даже] во время пахоты и жатвы.	21	כא	שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִשְׁבֹּת בְּחֹרֶיֶשׁ וּבִקְצִיר תִּשְׁבֹּת
Семь дней работой и в этот день седьмой шаббатничай в пахоту и в жатву шаббатничай			
Справляй праздник Шавуот — [праздник] первой жатвы пшеницы, а также праздник сбора плодов в конце года.	22	כב	וְחַג שִׁבְעַת תַּעֲשֶׂה לָּךְ בְּכוֹרֵי קִצִּיר חֲטִיִּם וְחַג הָאָסִיף תִּקְוֹפַת הַשָּׁנָה
И праздник (хаг) Неделей (Шавуот) Сделай себе первая-жатва-пшеницы и этот-праздник-сбора-плодов этот круговорот года			

Три раза в году все ваши мужчины должны представлять пред Владыкой — Господом, Богом Израиля.	23	כג	שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יִרְאֶה כָּל-זָכוֹרֶךָ אֶת-פְּנֵי הָאֵדֶן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
Три раза в-год Покажется каждый мужчина-твои пред-ликом Господина-его Йефовый Элоhim Исразеля			
А Я изгоню перед тобою народы и расширю твои пределы, и никто не возжаждет твоей земли — если ты будешь три раза в год восходить и являться пред Господом, твоим Богом.	24	כד	כִּי-אוֹרִישׁ גּוֹיִם מִפְּנֶיךָ וְהִרְחַבְתִּי אֶת-גְּבֻלְךָ וְלֹא-יִחַמַּד אִישׁ אֶת-אַרְצְךָ בְּעִלְתְּךָ לְרֵאוֹת אֶת-פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה
Ибо Изгоню я народы-гоим от лика-твоего И-Расширю границы-твои И-Не-Воззжеляет человек (ишь) земли-твоей в-совершении-подъема (восхождения)-твоего Показаться пред ликом Йефовы Элоhim-твоего три раза в-год			
Не проливай кровь Моей жертвы на квасное, и пусть [мясо] пасхальной жертвы не остается до утра.	25	כה	לֹא-תִשְׁחַט עַל-חֶמֶץ דָּם-זִבְחִי וְלֹא-יִלִּין לְבֶקֶר זֶבַח חַג הַפֶּסַח
Не-Зарезай над квасным кровь жертвы-моей и Не Будет Ночевать до утра жертва этого праздника минования (Песах)			
Первые плоды твоей земли приноси в дом Господа, твоего Бога. Не вари детеныша скота в молоке его матери".	26	כו	רֵאשִׁית בְּכוֹרֵי אֲדָמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא-תִבְשַׁל גְּדִי בַחֲלֵב אִמּוֹ
Первые первенцы земли-твоей (адама) Принеси в дом Йефова Элоhim твоего и Не вари детеныша-скота в молоке матери-его			
Господь сказал Моше: — Запиши для себя эти слова, ведь	27	כז	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה כְּתֹב-לְךָ אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כִּי עַל-פִּי הַדְּבָרִים

согласно этим словам Я заключил союз с тобой и с Израилем.			הָאֵלָה כָּרַתִּי אִתְּךָ בְּרִית וְאֶת־יִשְׂרָאֵל
И-Сказал Йеhова к Моше Запиши себе эти слова-дела ибо на основании этих слов-дел Заключил -я Союз с Исраэлем			
Сорок дней и сорок ночей [Моше] был с Господом, хлеба не ел и воды не пил. Он писал на скрижалях слова союза — Десять речений.	28	כח	וַיְהִי־שָׁם עִם־יְהוָה אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַל וּמַיִם לֹא שָׁתָה וַיִּכְתֹּב עַל־הַלְחָת אֶת דְּבָרֵי הַבְּרִית עֲשֶׂת הַדְּבָרִים
И-Был там с Йеhовой сорок дней и сорок ночей хлеба Не Ел и воды Не Пил И-Записал на этих таблицах эти речения (слова-дела) Союза (Договора) эти десять речений (слов-дел)			
А когда Моше спускался с горы Синай, — и обе скрижали Свидетельства были в руках Моше, когда он спускался с горы, — то не знал Моше, что из-за разговора с [Господом] его лицо лучится.	29	כט	וַיְהִי בְרֵדָת מֹשֶׁה מֵהָר סִינַי וְשָׁנֵי לַחַת הָעֵדֻת בְּיַד־מֹשֶׁה בְּרֵדָתוֹ מִן־הָהָר וּמֹשֶׁה לֹא־יָדָע כִּי קָרַן עוֹר פָּנָיו בְּדַבְּרוֹ אֹתוֹ
И-Стало в-совершении-схождения Моше с горы Синай и эти две таблицы Свидетельства в-руке Моше в-совершении-схождения-его с этой горы и Моше Не Знал что Лучится кожа лица-его в-совершении-говoreния с-ним			
Аѓарон и все сыны Израиля увидели, что лицо Моше лучится, и побоялись подойти к нему.	30	ל	וַיֵּרָא אֶהָרֹן וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מֹשֶׁה וְהָיָה קָרַן עוֹר פָּנָיו וַיִּירָאוּ מִגִּשְׁתֹּת אֵלָיו
И-Увидел Аѓарон и все сыновья Исраэля Моше и вот Лучилось кожа лица-его И-Убоялись-они от-совершения-приближения к-нему			
Но Моше позвал их. Аѓарон и все вожди общины вернулись к нему, и Моше говорил с ними.	31	לא	וַיִּקְרָא אֲלֵהֶם מֹשֶׁה וַיָּשֻׁבוּ אֵלָיו אֶהָרֹן וְכָל־הַנְּשָׂאִים בְּעֵדָה וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם

И-Позвал (Воззвал) к-ним Моше И-Вернулись к-нему Аһарон и эти все вожди в-общине И-Говорил Моше к-ним			
А затем подошли все сыны Израиля, и он заповедал им все, что Господь сказал ему на горе Синай.	32	לב	וְאַחֲרֵי-כֵן נִגְשׁוּ כָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְוֶם אֶת כָּל-אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵתוֹ בְּהַר סִינִי
А после этого Приблизились к-нему все сыны Исраэля И-Заповедал-он-им все которое Говорил (слово-дело) Йеһова с-ним на горе Синай			
Когда Моше закончил говорить с ними, он опустил на свое лицо покров.	33	לג	וַיִּכַּל מֹשֶׁה מִדְּבַר אֲתָם וַיֵּתֶן עַל-פָּנָיו מַסְוָה
И-Закончил Моше от-совершения-говорения с-ними И-Положил на-лицо-свое маскировку (покров)			
Но всякий раз, когда Моше пред­ставал пред Господом, чтобы говорить с Ним, он снимал покров — пока не [наступал час] уходить. А вернувшись, он рассказывал сынам Израиля все, что ему было заповедано.	34	לד	וּבָא מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה לְדַבֵּר אֵתוֹ יֹסִיר אֶת-הַמַּסְוָה עַד-חֲצֹאתוֹ וַיֵּצֵא וְדִבֶּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת אֲשֶׁר יִצְוֶה
И-в-совершение-прехождения Моше пред-ликом Йеһовы Говорить с-ним Будет-Снимать эту маскировку (покров) до совершения-выхода И-Вышел И-Говорил к сынам Исраэля то которое Было-Заповедано			
Сыны Израиля видели лицо Моше — [видели], что кожа его лица сияла. И вновь [опускал] Моше покров на лицо — до	35	לה	וּרְאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-פָּנֵי מֹשֶׁה כִּי קָרַן עוֹר פָּנֵי מֹשֶׁה וְהָשִׁיב מֹשֶׁה אֶת-הַמַּסְוָה עַל-פָּנָיו עַד-בֹּאוֹ לְדַבֵּר אֵתוֹ

тех пор, пока не представал, чтобы говорить с [Господом].			
И-Видели сыны Исраэля лик Моше что Лучилась кожа лица Моше И-Возвращал Моше эту максировку (покров) на лицо-его до-совершения-прихождения-его Говорить с-ним			

[К Содержанию](#)

[ШМОТ | ВАЯКГЕЛЬ | ГЛАВА 35](#)

Моше собрал всю общину сынов Израиля и сказал им: “Вот что Господь повелел исполнять.	1	א	וַיִּקְהַל מֹשֶׁה אֶת-כָּל-עֵדֻת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אַתֶּם
И-Собрал (кохелет) всю общину сынов Исраэля И-Сказал к-ним вот эти речения-деяния которые Заповедал Йехова Выполнять их			
Шесть дней можно делать работу, а седьмой день — свят, это суббота покоя Господу. Всякий, кто делает [в этот день] работу, должен быть предан смерти.	2	ב	שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יְהִיָּה לָכֶם קֹדֶשׁ שַׁבַּת שַׁבְּתוֹן לַיהוָה כָּל-הָעֹשֶׂה בּוֹ מְלָאכָה יוּמָת
Шесть дней Будет-Делаться ремесло а в этот день седьмой будет духовная-связь (святой-кодеш) шаббат не-рабочий-день (шаббатон) для Йеховы всякий делающий в-нем ремесло Будет-Умерщвлен			
В день субботний не разводите огня во всех ваших жилищах”.	3	ג	לֹא-תִבְעְרוּ אֵשׁ בְּכָל מִשְׁבְּתֵיכֶם בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת
Не-Разжигайте огня во всех поселениях-ваших в этот день шаббата			

Моше сказал всей общине сынов Израиля: “Господь повелел вот что:	4	ד	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-כָּל-עֵדֶת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר
И-Сказал Моше ко всей общине сынов Исразля Сказав это то речение-деяние которое Заповедал Йехова Сказав			
‘Соберите у себя приношения Господу. Каждый, кого побуждает сердце, пусть доставит Господу приношение — золото, серебро, медь,	5	ה	קָחוּ מֵאֲתָכֶם תְּרוּמָה לַיהוָה כֹּל נָדִיב לִבּוֹ יְבִיאֶהָ אֶת תְּרוֹמַת יְהוָה זָהָב וְכֶסֶף וְנִחְשֶׁת
Возьмите из-себя пожертвование-приношение для Йеховы всякий щедрый сердцем Принесет его пожертвование Йенове золото и серебро и медь			
синюю, багряную и пурпуровую нить, лен и козью [шерсть],	6	ו	וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעֻזִּים
синюю, багряную и пурпуровую нить, лен и козью			
красные бараньи кожи, кожи тахашей и древесину акации,	7	ז	וְעֹרֹת אֵילִם מְאֻדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וְעֹצֵי שִׁטִּים
красные бараньи кожи, кожи тахашей и древесину акации			
масло для освещения, благовония для масла помазания и для ароматных воскурений,	8	ח	וְשֶׁמֶן לְמָאֹר וּבִשְׁמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים
И масло для светильника и благовония для этого масла помазания			
ониксы и вставные камни для эфода и нагрудника.	9	ט	וְאַבְנֵי-שֹהֵם וְאַבְנֵי מְלֵאִים לְאַפִּיד וְלַחֹשֶׁן
ониксы и вставные камни для эфода и нагрудника			

Пусть каждый из вас, кто мудр сердцем, придет и сделает все, что повелел Господь, —	10	י	וְכָל-חֵכֶם לֵב בְּכֶם יָבֹאוּ וַיַּעֲשׂוּ אֶת כָּל-אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
И каждый мудрый сердцем среди-вас Придут и Будут-Делать все которое Заповедал Йеhова			
Святилище, его шатер и покров с застежками, брусья, стержни, столбы и подножия,	11	יא	אֶת-הַמִּשְׁכָּן אֶת-אֹהֶלוֹ וְאֶת-מִכְסֹהוּ אֶת-קַרְסָיו וְאֶת-קַרְשָׁיו אֶת-בְּרִיחֹו אֶת-עַמֻּדָיו וְאֶת-אֲדָנָיו
ковчег с шестами, крышку и полог завесы,	12	יב	אֶת-הָאָרֶן וְאֶת-בִּדְיוֹ אֶת-הַכַּפֹּרֶת וְאֶת פֶּרֶכֶת הַמָּסַךְ
стол с шестами и всеми его принадлежностями, хлеб предложения,	13	יג	אֶת-הַשֻּׁלְחָן וְאֶת-בִּדְיוֹ וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו וְאֶת לֶחֶם הַפָּנִים
светильник для освещения с его принадлежностями, лампы и масло для освещения,	14	יד	וְאֶת-מִנְרֶת הַמָּאוֹר וְאֶת-כְּלֶיהָ וְאֶת-נִרְתִּיהָ וְאֶת שָׁמֶן הַמָּאוֹר
жертвенник для воскурений с шестами, масло помазания и ароматные воскурения, входную завесу при входе в Святилище,	16	טו	וְאֶת-מִזְבֵּחַ הַקְטֹרֶת וְאֶת-בִּדְיוֹ וְאֶת שָׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת-מָסַךְ הַפֶּתַח לְפֶתַח הַמִּשְׁכָּן
жертвенник для всесожжений и к нему — медную решетку, шесты и все принадлежности, чан с подставкой,	16	טז	אֶת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת-מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר-לוֹ אֶת-בִּדְיוֹ וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו אֶת-הַכִּיר וְאֶת-כִּנּוֹ
занавесы для двора, столбы и подножия, завесу при входе во двор,	17	יז	אֶת קַלְעֵי הַחֹצֵר אֶת-עַמֻּדָיו וְאֶת-אֲדָנֶיהָ וְאֶת מָסַךְ שַׁעַר הַחֹצֵר
колья для Святилища, колья для двора со шнурами,	18	יח	אֶת-יִתְדֵי הַמִּשְׁכָּן וְאֶת-יִתְדֵי הַחֹצֵר וְאֶת-מִיתְרֵיהֶם
служебные одежды для служения в Святилище, священные одежды Аѓарона-священника и одежды его сыновей для служения"".	19	יט	אֶת-בְּגָדֵי הַשָּׂרָד לְשֵׁרֵת בִּקְדָּשׁ אֶת-בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת-בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן
Вся община сынов Израиля вышла от Моше,	20	כ	וַיֵּצְאוּ כָל-עַדֵּת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה
И-Вышли вся община сынов Исраэля от лика Моше			

[и затем] все, кого влекло сердце и чей дух был расположен, пришли и принесли дары Господу для постройки Шатра Встречи, для всякого служения в нем и для священных одежд.	21	כא	וַיָּבִיאוּ כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-נִשְׁאוֹ לְבֹו וְכָל אֲשֶׁר נָדְבָה רוּחוֹ אֹתוֹ הֵבִיאוּ אֶת-תְּרוֹמַת יְהוָה לְמַלְאכַת אֹהֶל מוֹעֵד וְלִכְלֹ-עֲבֹדָתוֹ וּלְבִגְדֵי הַקֹּדֶשׁ
И-Пришли всякий человек (ишь) который Возвышалось-у-него сердце-его и всякий который Побудил-Жертвовать Дух-его (Руах) Его Принесли-они пожертвования Йефовы для-ремесленичания шатра особого-момента-состояния и всякой работы-обслуживания-его и для этих этих одежд духовной-связи (святых-кодеш)			
Приходили мужчины и женщины; каждый, у кого сердце было расположено, приносил кольца, серьги, перстни и подвески, всякие золотые вещи — [так поступал] каждый, совершающий приношение золота Господу.	22	כב	וַיָּבִיאוּ הָאָנָשִׁים עַל-הַנָּשִׁים כָּל נָדִיב לֵב הֵבִיאוּ חָח וְזָנָב וְטַבַּעַת וְכוּמָז כָּל-כְּלִי זָהָב וְכָל-אִישׁ אֲשֶׁר הָיָה בְּיָדוֹ תְּנוּפֹת זָהָב לַיהוָה
И-Приходили эти люди на этих женщинах всякий щедрый сердцем Принесли кольца, серьги, перстни и подвески, всякие золотые вещи и каждый человек который Взмахнул Взмах золота для Йефова			
Каждый, у кого нашлось, нес синюю, багряную и пурпуровую шерсть или лен, козью шерсть, красные бараньи кожи или кожи тахашей.	23	כג	וְכָל-אִישׁ אֲשֶׁר-נִמְצָא אֹתוֹ תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים וְעֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תַּחָּשִׁים הֵבִיאוּ
Каждый человек у которого Нашлось у него Нес нес синюю, багряную и пурпуровую шерсть или лен, козью шерсть, красные бараньи кожи или кожи тахашей			
Каждый, кто делал приношение серебром или медью, жертвовал это как дар Господу. Каждый, у кого была древесина акации, пригодная для той или иной работы, приносил [ее].	24	כד	כָּל-יִמְרִים תְּרוֹמַת כֶּסֶף וְנִחֻשֶׁת הֵבִיאוּ אֶת תְּרוֹמַת יְהוָה וְכָל אֲשֶׁר נִמְצָא אֹתוֹ עֵצִי שִׁטִּים לְכָל-מַלְאכַת הָעֲבֹדָה הֵבִיאוּ
Каждый жертвующий пожертвование серебром и медью Принесли пожертвование Йефове и всякий который Находилось у			

него деревья акации и всякое пригодное для-работы-служение Принесли-его			
Каждая мудрая сердцем женщина собственноручно пряла и приносила пряжу из синей, багряной и пурпуровой нити и льна.	25	כה	וְכָל-אִשָּׁה חֲכָמָה-לֵב בְּיָדֶיהָ טוּוּ וַיָּבִיאוּ מָטוֹה אֶת-הַתְּכֵלֶת וְאֶת-הָאַרְגָּמָן אֶת-תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת-הַשֵּׁשׁ
Каждая побуждаемая мудрым сердцем женщина пряла козью [шерсть].	26	כו	וְכָל-הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נָשָׂא לְבֵן אֶתְנָה בְּחֻכְמָה טוּוּ אֶת-הָעֵדִים
Вожди же приносили ониксы и вставные камни для эфода и нагрудника,	27	כז	וְהַנָּשָׂאִם הָבִיאוּ אֶת אַבְנֵי הַשֹּׁהַם וְאֶת אַבְנֵי הַמַּלְאִים לְאַפִּיד וְלַחֹשֶׁן
благовония и масло — для освещения, помазания и ароматных воскурений.	28	כח	וְאֶת-הַבֶּשֶׂם וְאֶת-הַשֶּׁמֶן לְמָאֹר וְלִשְׁמֵן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים
для воскурения этих наркотиков (галлюциногенов, лекарств)			
Все мужчины и женщины — сыны Израиля, — которых сердце побуждало принести что-нибудь для какой-либо работы, которую Господь повелел сделать через Моше, приносили это как добровольный дар Господу.	29	כט	כָּל-אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר נָדָב לִבָּם אֹתָם לְהָבִיא לְכָל-הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּיַד-מֹשֶׁה הָבִיאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל נְדָבָה לַיהוָה
Каждый мужчина и женщина которые Побуждало сердце-их принести все это ремесло которое Заповедал Йеһова Сделать рукой Моше Принесли сыны Исраэля щедроты для Йеһовы			
Моше сказал сынам Израиля: "Вот, Господь призвал именно Бецалеля, сына Ури, внука Хура, из колена Йеһуды,	30	ל	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּ קָרָא יְהוָה בְּשֵׁם בְּצַלְאֵל בֶּן-אוּרִי בֶן-חֹר מִמִּטֵּה יְהוּדָה
И-Сказал Моше к сынам Исраэля Назвал Йеһова по-имени Бецалэль сын Ури сына Хура из клана Йеһуды			

и наполнил его духом Божиим, [дал ему] мудрость, разумение, знание и мастерство во всем,	31	לא	וַיִּמְלֵא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה בְּתַבּוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל-מְלָאכָה
И-Наполнил его Руахом Элоһима в-хохме (мудрости) и-в-твине (от бина - разуме, понимании) и в-даат (знание) и-во-всяком ремесле			
[так что] он владеет искусством работы по золоту, серебру и меди,	32	לב	וְלִחְשֵׁב מַחֲשַׁבֹּת לַעֲשׂוֹת בְּזָהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת
Думать думы (Мыслить мысли) Делать в-золоте и в-серебре и в-меди			
[умеет] резать камни для вставки [в оправу], а также резать дерево для любой художественной работы.	33	לג	וּבַחֲרָשֶׁת אָבֵן לְמִלְאֵת וּבַחֲרָשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל-מְלָאכָת מַחֲשַׁבֹּת
И-в-обработке камня и-в-обработке дерева Делать в-любом-ремесле высокого-мастерства (шедевров)			
[Господь] вложил в его сердце — и [в сердце] О́голиава, сына Ахисамаха, из колена Дана, — способность обучать других.	34	לד	וְלְהוֹרֹת נָתַן בְּלִבּוֹ הוּא וְאַהֲלִיאָב בֶּן-אַחִיסֹמֶר לְמִטָּה-דָּן
И-Учительствовать (Обучать) Дал-он (Вложил) в-сердце Он Оһалиава (Шатра-моего отца) сына Ахисамах (брата-моего поддержки) из клана Дана			
Он наполнил их сердца мудростью, чтобы [они могли] делать всякую работу — [работу] резчика, искусника, ткача и вышивальщика по синей, багряной и пурпуровой пряже и по льняным тканям — чтобы исполнять всякую работу как мастера и умельцы.	35	לה	מִלֵּא אֹתָם חֲכָמָה-לֵב לַעֲשׂוֹת כָּל-מְלָאכָת חָרָשׁ וְחָשִׁב וְרָקַם בְּתִכְלֵת וּבְאַרְגָּמָן בְּתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבִשְׁשׁ וְאַרְגַּע עֹשִׂי כָל-מְלָאכָה וְחָשִׁבִי מַחֲשַׁבֹּת
Наполнил-их мудростью сердца Делать всякое ремесло резчика искусника ткача и по синей, багряной и пурпуровой пряже и по льняным тканям Делателей всякого ремесла и мыслителей мыслей (думателей дум)			

[* Комментарий к 36-39](#)

[ШМОТ | ВАЯКГЕЛЬ | ГЛАВА 36](#)

Бецалель, Оголиав и все мудрые сердцем, которых Господь наделил мудростью и разумением, знающие, как исполнить все дело священной работы, — должны работать так, как повелел Господь".	1	א	וַעֲשֵׂה בְּצִלָּאֵל וְאַהֲלִיָּאֵב וְכָל אִישׁ חָכֵם-לֵב אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה חָכְמָה וְתְבוּנָה בְּהֵמָּה לַדָּעַת לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-מְלָאכֶת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לְכָל אִשְׁר-צִוָּה יְהוָה
Моше призвал Бецалеля, Оголиава и всех мудрых сердцем, всех, кого Господь наделил мудростью, каждого, кого сердце побудило приступить к работе и исполнить ее, —	2	ב	וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל-בְּצִלָּאֵל וְאֶל-אַהֲלִיָּאֵב וְאֶל כָּל-אִישׁ חָכֵם-לֵב אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה חָכְמָה בְּלִבּוֹ כָּל אִשְׁר נִשְׂאוּ לִבּוֹ לַקְּרִבָּה אֶל-הַמְּלָאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ
и они взяли у Моше все те приношения, которые сыны Израиля доставили для дела священной работы, чтобы исполнить ее. Но те каждое утро приносили [Моше все новые] добровольные дары.	3	ג	וַיִּקְחוּ מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה אֶת כָּל-הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הֵבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַמְּלָאכֶת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהֵם הֵבִיאוּ אֵלָיו עוֹד נִדְבָה בַבֹּקֶר בַּבֹּקֶר
Тогда пришли все мудрые исполнители этого священного дела, каждый [оставив] ту работу, которой занимался,	4	ד	וַיָּבֹאוּ כָל-הַחֹכְמִים הָעֹשִׂים אֶת כָּל-מְלָאכֶת הַקֹּדֶשׁ אִישׁ-אִישׁ מִמְּלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר-הֵמָּה עֹשִׂים
и сказали Моше: "Народ приносит больше, чем нужно для работы, которую повелел сделать Господь".	5	ה	וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר מְרִבִּים הָעָם לְהֵבִיא מִדֵּי הָעֲבֹדָה לַמְּלָאכָה אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ
Тогда Моше приказал провозгласить по всему стану: "Пусть мужчины и женщины больше не совершают священных приношений". И народ перестал приносить	6	ו	וַיֹּצֵא מֹשֶׁה וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בְּמַחֲנֶה לֵאמֹר אִישׁ וְאִשָּׁה אֶל-יַעֲשׂוּ-עוֹד מְלָאכָה לַתְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וַיִּכְלָא הָעָם מִהֵבִיא

[дары].			
Собранного было с излишком достаточно для выполнения всех работ.	7	ז	וְהַמְלָאכָה הָיְתָה דִּים לְכָל-הַמְלָאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהוֹתֵר
Все мудрые сердцем, исполнявшие работу, сделали для Святилища десять полотнищ из тонкого льняного полотна, синей, багряной и пурпуровой нити, и выткали на них [изображения] керувов.	8	ח	וַיַּעֲשׂוּ כָל-חֲכָמֵי-לֵב בְּעֹשֵׁי הַמְלָאכָה אֶת-הַמִּשְׁכָּן עֹשֶׂר יְרִיעֵת שֵׁשׁ מִשְׁזָר וְתַכְלֵת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי כְּרִבִּים מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב עָשָׂה אֹתָם
Длина каждого полотнища была двадцать восемь локтей, а ширина каждого полотнища — четыре локтя. Все полотнища были одинакового размера.	9	ט	אֹרֶךְ הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בָּאֲמָה וְרֹחַב אַרְבַּע בָּאֲמָה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְכָל-הַיְרִיעֹת
Пять полотнищ сшили вместе, и пять других полотнищ [также] сшили вместе.	10	'	וַיַּחְבֵּר אֶת-חֲמִשָּׁה הַיְרִיעֹת אֶחָת אֶל-אֶחָת וְחֲמִשָּׁה יְרִיעֹת חֵבֵר אֶחָת אֶל-אֶחָת
По кромке первого полотнища одного из [шитых] кусков сделали петли из голубой нити; то же сделали по кромке последнего полотнища второго [шитого] куска.	11	יא	וַיַּעַשׂ לָלֶאֱת תַּכְלֵת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִקְצֵה בַּמַּחְבֶּרֶת כֵּן עָשָׂה בְּשֹׁפַת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית
Пятьдесят петель сделали на одном полотнище и пятьдесят петель сделали на краю полотнища в другом [шитом] куске, петля напротив петли.	12	יב	חֲמִשִּׁים לָלֶאֱת עָשָׂה בִּיְרִיעָה הָאֶחָת וְחֲמִשִּׁים לָלֶאֱת עָשָׂה בְּקֵצֵה הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית מִקְבִּילַת הַלָּלֶאֱת אֶחָת אֶל-אֶחָת
Сделали пятьдесят золотых застежек, и соединили полотнища друг с другом застежками, и стало Святилище одним [целым].	13	יג	וַיַּעַשׂ חֲמִשִּׁים קִרְסֵי זָהָב וַיַּחְבֵּר אֶת-הַיְרִיעֹת אֶחָת אֶל-אֶחָת בְּקִרְסֵים נִיְהִי הַמִּשְׁכָּן אֶחָד
Из козьей шерсти сделали полотнища для шатра поверх Святилища; всего сделали одиннадцать таких полотнищ.	14	יד	וַיַּעַשׂ יְרִיעֹת עֲזִים לְאַהֶל עַל-הַמִּשְׁכָּן עֶשְׂתֵּי-עָשָׂרָה יְרִיעֹת עָשָׂה אֹתָם
Длина каждого полотнища была тридцать локтей, а	16	טו	אֹרֶךְ הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁלֹשִׁים בָּאֲמָה וְאַרְבַּע אַמּוֹת רֹחַב הַיְרִיעָה הָאֶחָת

ширина каждого полотнища — четыре локтя; [все] одиннадцать полотнищ были одинакового размера.			מדה אחת לעשתי עשרה יריעת
Пять полотнищ сшили отдельно, а шесть [остальных] полотнищ — отдельно.	16	טו	וַיַּחְבֵּר אֶת-חֲמִשָּׁה הַיְרִיעֹת לְבָד וְאֶת-שֵׁשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד
По кромке крайнего полотнища сделали пятьдесят петель в [одном шитом] куске, и пятьдесят петель сделали по кромке второго [шитого] куска.	17	יז	וַיַּעַשׂ לְלֹאֵת חֲמִשִּׁים עַל שַׁפַּת הַיְרִיעָה הַקִּיצָנָה בַּמַּחְבֶּרֶת וְחֲמִשִּׁים לְלֹאֵת עֲשָׂה עַל-שַׁפַּת הַיְרִיעָה הַחֹבֶרֶת הַשֵּׁנִית
Сделали пятьдесят медных застежек для соединения шатра, чтобы [его покров] был единым.	18	יח	וַיַּעַשׂ קָרְסִי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים לַחֲבֵר אֶת-הָאֹהֶל לִהְיוֹת אֶחָד
Покрытие для шатра сделали из красных бараньих кож, а поверх него — покрытие из кож тахашей.	19	יט	וַיַּעַשׂ מִכְסָּה לָאֹהֶל עֹרֹת אֵילִם מֵאֲדָמִים וּמִכְסָּה עֹרֹת תַּחֲשִׁים מִלְּמַעְלָה
Из дерева акации сделали стоячие брусья для Святилища.	20	כ	וַיַּעַשׂ אֶת-הַקְרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים
Каждый брус был десять локтей длиной и полтора локтя шириной.	21	כא	עֹשֶׂה אֹמֶת אַרְבֶּה הַקְרָשׁ וְאֹמֶה וְחֲצִי הָאֹמֶה רֹחַב הַקְרָשׁ הָאֶחָד
У каждого из брусьев было по два прикрепленных друг к другу шипа. Так сделали все брусья Святилища.	22	כב	שְׁתֵּי יָדַיִת לַקְרָשׁ הָאֶחָד מְשֻׁלְבֹת אֶחָת אֶל-אֶחָת כֵּן עֲשָׂה לְכָל קְרָשֵׁי הַמִּשְׁכָּן
Сделали брусья для Святилища: для южной стороны — двадцать брусьев.	23	כג	וַיַּעַשׂ אֶת-הַקְרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֹשָׂרִים קְרָשִׁים לַפֶּאֶת נֹגֵב תִּימָנָה
Под эти двадцать брусьев сделали сорок серебряных подножий: два подножия под один брус, для двух его шипов, и два подножия под другой брус, для двух его шипов.	24	כד	וְאַרְבָּעִים אֲדָנִי-כֶסֶף עֲשָׂה תַּחַת עֹשָׂרִים הַקְרָשִׁים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת-הַקְרָשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי יָדָיו וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת-הַקְרָשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי יָדָיו
И для другой, северной стороны Святилища сделали	25	כה	וּלְצִלְע הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית לַפֶּאֶת צָפוֹן עֲשָׂה עֹשָׂרִים קְרָשִׁים

двадцать брусьев,			
а под них — сорок серебряных подножий: два подножия под один брус и два подножия под другой брус.	26	כו	וְאַרְבָּעִים אֲדָנִיָּהִם כֶּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשֶׁת הָאֶחָד וְשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשֶׁת הָאֶחָד
Для задней же, западной стороны Святилища сделали шесть брусьев,	27	כז	וְלִירְכָתִי הַמִּשְׁכָּן יָמָה עָשָׂה שֵׁשָׁה קָרָשִׁים
и [еще] два бруса сделали на задней стороне для углов Святилища.	28	כח	וְשְׁנֵי קָרָשִׁים עָשָׂה לְמַקְצַעַת הַמִּשְׁכָּן בִּירְכָתָיו
Они точно соответствовали друг другу снизу и попарно были соединены одним кольцом сверху; так сделали с ними обоими на обоих углах.	29	כט	וְהָיוּ תּוֹאֲמָם מִלְמָטָה וַיַּחֲדּוּ יְהִיוּ תְּמִים אֶל-רֹאשׁוֹ אֶל-הַטֹּבַעַת הָאֶחָת כֵּן עָשָׂה לְשֵׁנֵיהֶם לְשְׁנֵי הַמַּקְצַעַת
Всего было [сделано] восемь брусьев и под них — шестнадцать серебряных подножий: по два подножия под каждый брус.	30	ל	וְהָיוּ שְׁמֹנֶה קָרָשִׁים וְאַדְנִיָּהֶם כֶּסֶף שֵׁשָׁה עֶשֶׂר אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשֶׁת הָאֶחָד
Из дерева акации сделали стержни: пять [стержней] для брусьев одной стороны Святилища,	31	לא	וַיַּעַשׂ בְּרִיחֵי עֲצֵי שִׁטִּים חֲמֵשֶׁה לְקָרְשֵׁי צֶלַע-הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָת
пять стержней — для брусьев другой стороны Святилища и [еще] пять стержней — для брусьев задней, западной стороны Святилища.	32	לב	וְחֲמֵשֶׁה בְּרִיחִם לְקָרְשֵׁי צֶלַע-הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית וְחֲמֵשֶׁה בְּרִיחִם לְקָרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן לִירְכָתָיו יָמָה
Сделали средний стержень — так, чтобы он проходил внутри брусьев, от одного конца до другого.	33	לג	וַיַּעַשׂ אֶת-הַבְּרִיחַ הַתִּיכֵן לְבָרַח בְּתוֹךְ הַקָּרָשִׁים מִן-הַקֶּצֶה אֶל-הַקֶּצֶה
Брусья покрыли золотом, и их кольца — вместилища для стержней — сделали из золота, и стержни покрыли золотом.	34	לד	וְאֶת-הַקָּרָשִׁים צָפָה זָהָב וְאֶת-טֹבְעֵתָם עָשָׂה זָהָב בְּתֵים לְבְּרִיחִם וַיִּצַּף אֶת-הַבְּרִיחִם זָהָב

Сделали полог из синей, багряной и пурпуровой нити и скрученного тонкого льна и выткали на нем [изображения] керувов.	35	לה	וַיַּעַשׂ אֶת-הַפֶּרֶקֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְנָשָׂא מִשָּׁזָר מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב עָשָׂה אֹתָהּ כְּרָבִים
Для него сделали четыре столба из акации и покрыли их золотом, [сделали] золотые крючки на них и отлили [для столбов] четыре серебряных подножия.	36	לו	וַיַּעַשׂ לָהּ אַרְבָּעָה עַמֻּדֵי שֹׁטִים וַיִּצָּפֻם זָהָב וַיִּהְיֶה זָהָב וַיִּצֶק לָהֶם אַרְבָּעָה אֲדָנֵי-כֶסֶף
У входа в шатер сделали завесу — из синей, багряной и пурпуровой нити и скрученного тонкого льна, работы вышивальщика.	37	לז	וַיַּעַשׂ מִסָּךְ לִפְתַּח הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְנָשָׂא מִשָּׁזָר מַעֲשֵׂה רָקֵם
[Сделали] для нее пять столбов, с крючками; их верхушки и пояски покрыли золотом и [сделали] под них пять медных подножий.	38	לח	וְאֶת-עַמֻּדָיו חֲמִשָּׁה וְאֶת-וַיִּהְיֶה וַיִּצָּפֻה רָאשֵׁיהֶם וְחֻשְׁקֵיהֶם זָהָב וְאֲדָנֵיהֶם חֲמִשָּׁה נְחֹשֶׁת

[К Содержанию](#)

[* Комментарий к 36-39](#)

[ШМОТ | ВАЯКГЕЛЬ | ГЛАВА 37](#)

Бецалель сделал из древесины акации ковчег: два с половиной локтя длиной, полтора шириной и полтора — высотой.	1	א	וַיַּעַשׂ בְּצַלָּאֵל אֶת-הָאָרֶן עֲצֵי שֹׁטִים אֲמֹתַיִם נֹחָצִי אַרְכּוֹ וְאַמָּה נֹחָצִי רֶחֱבּוֹ וְאַמָּה נֹחָצִי קִמְתּוֹ
Он покрыл [ковчег] изнутри и снаружи чистым золотом и сделал вокруг него золотую кайму,	2	ב	וַיִּצָּפֻהוּ זָהָב טָהוֹר מִבֵּית וּמִחוּץ וַיַּעַשׂ לוֹ זָר זָהָב סָבִיב
отлил для него четыре золотых кольца, [прикрепив их] на	3	ג	וַיִּצֶק לוֹ אַרְבַּע טַבַּעֲתֵי זָהָב עַל אַרְבַּע פַּעֲמֹתָיו וְשִׁתִּי טַבַּעֲתֵי עַל-צִלְעוֹ הָאֶחָת

четырёх углах: два кольца на одной стороне и два — на другой.			וְשֵׁתִי טַבַּעַת עַל-צִלְעוֹ הַשְּׁנִית
Он сделал из древесины акации шесты,	4	ד	וַיַּעַשׂ בְּדֵי עֵצִי שִׁטִּים וַיִּצַּף אֹתָם זָהָב
покрыл их золотом и вложил шесты в кольца по обеим сторонам ковчега, чтобы носить его.	5	ה	וַיָּבֹא אֶת-הַבָּדִים בַּטַּבַּעַת עַל צִלְעַת הָאָרֶן לִשְׂאת אֶת-הָאָרֶן
Он сделал крышку из чистого золота, два с половиной локтя длиной и полтора локтя шириной,	6	ו	וַיַּעַשׂ כַּפֹּת זָהָב טְהוֹר אֲמִתִּים נֹחֲצִי אֶרְכָּהּ וְאַמָּה נֹחֲצִי רַחְבָּהּ
и сделал из золота двух керувов. Чеканной работы сделал он их, на обоих краях крышки:	7	ז	וַיַּעַשׂ שְׁנֵי כִרְבִּים זָהָב מִקֻּשָּׁה עָשָׂה אֹתָם מִשְׁנֵי קְצוֹת הַכַּפֹּת
одного керува с одного края, а другого — с другого края, и сделал так, что крышка и керувы составляли единое целое.	8	ח	כְּרוֹב-אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה וְכְרוֹב-אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה מִן-הַכַּפֹּת עָשָׂה אֶת-הַכִּרְבִּים מִשְׁנֵי קְצוּוֹתוֹ (קְצוּתָיו)
Крылья керувов были подняты вверх и распростерты над крышкой. Лица керувов, обращенные друг к другу, были наклонены к крышке.	9	ט	וַיְהִיו הַכִּרְבִּים פְּרָשֵׁי כְנָפִים לַמַּעֲלָה סֹכְכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל-הַכַּפֹּת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל-אָחִיו אֶל-הַכַּפֹּת הָיוּ פְנֵי הַכִּרְבִּים
Он сделал стол из древесины акации — два локтя длиной, локоть шириной и полтора локтя высотой, —	10	י	וַיַּעַשׂ אֶת-הַשֻּׁלְחָן עֵצִי שִׁטִּים אֲמִתִּים אֶרְכוֹ וְאַמָּה רַחְבּוֹ וְאַמָּה נֹחֲצִי קִמְתּוֹ
покрыл его чистым золотом и сделал вокруг него золотую кайму.	11	יא	וַיִּצַּף אוֹתוֹ זָהָב טְהוֹר וַיַּעַשׂ לוֹ זֶר זָהָב סָבִיב
Вокруг [стола] он сделал раму шириной в ладонь, а вокруг рамы —	12	יב	וַיַּעַשׂ לוֹ מִסְגֶּרֶת טַפַּח סָבִיב וַיַּעַשׂ זֶר-זָהָב לַמִּסְגֶּרֶת סָבִיב
золотую кайму, и отлил для [стола] четыре золотых кольца, и прикрепил эти кольца к углам, возле четырех ножек.	13	יג	וַיִּצֶק לוֹ אַרְבַּע טַבַּעַת זָהָב וַיִּתֵּן אֶת-הַטַּבַּעַת עַל אַרְבַּע הַפְּאֵת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו

Кольца были [прикреплены] рядом с рамой, чтобы вставлять в них шесты для переноски стола.	14	ד'	לַעֲמֹת הַמִּסְגֶּרֶת הָיוּ הַטְּבָעֹת בְּתֵימִים לַבָּדִים לְשֵׂאת אֶת-הַשֻּׁלְחָן
Он сделал из древесины акации шесты для переноски стола и покрыл их золотом.	15	טו	וַיַּעַשׂ אֶת-הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם זָהָב לְשֵׂאת אֶת-הַשֻּׁלְחָן
Он сделал утварь для стола: подносы [для хлебов], чаши [для ладана], стержни и покрытия, [всё] из чистого золота.	16	טז	וַיַּעַשׂ אֶת-הַכֵּלִים אֲשֶׁר עַל-הַשֻּׁלְחָן אֶת-קַעֲרָתָיו וְאֶת-כַּפְתָּיו וְאֶת מִנְקֵיתָיו וְאֶת-הַקְּשׁוֹת אֲשֶׁר יִסֹּךְ בֵּהֶן זָהָב טָהוֹר
Он сделал светильник из чистого золота. Светильник этот он сделал чеканным: его основание, ветви, чашечки, завязи и цветки составляли единое целое.	17	יז	וַיַּעַשׂ אֶת-הַמִּנְרָה זָהָב טָהוֹר מִקְּשָׁה עָשָׂה אֶת-הַמִּנְרָה יְרֵכָה וְקִנָּה גְּבִיעֶיהָ כַּפְתָּיֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמָּנָה הָיוּ
От его боков отходили шесть ветвей: три ветви светильника — от одного бока, три ветви светильника — от другого бока.	18	יח	וּשְׁשֶׁה קָנִים יֵצְאִים מִצְדֵּיהָ שְׁלֹשָׁה קָנֵי מִנְרָה מִצְדָּה הָאֶחָד וּשְׁלֹשָׁה קָנֵי מִנְרָה מִצְדָּה הַשֵּׁנִי
На каждой из шести ветвей, отходящих от светильника, было по три миндалевидные чашечки с завязями и цветками.	19	יט	שְׁלֹשָׁה גְּבָעִים מִשְׁקָדִים בְּקִנָּה הָאֶחָד כַּפֶּתֶר וּפָרַח וּשְׁלֹשָׁה גְּבָעִים מִשְׁקָדִים בְּקִנָּה אֶחָד כַּפֶּתֶר וּפָרַח כֵּן לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֵּצְאִים מִן-הַמִּנְרָה
И на самом светильнике было четыре миндалевидные чашечки с завязями и цветками.	20	כ	וּבַמִּנְרָה אַרְבָּעָה גְּבָעִים מִשְׁקָדִים כַּפְתָּיֶיהָ וּפְרָחֶיהָ
У шести ветвей, отходящих от светильника, — завязь под [первой] парой ветвей, завязь под [второй] парой ветвей и завязь под [третьей] парой ветвей.	21	כא	וּכַפֶּתֶר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמָּנָה וּכַפֶּתֶר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמָּנָה וּכַפֶּתֶר תַּחַת-שְׁנֵי הַקָּנִים מִמָּנָה לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֵּצְאִים מִמָּנָה
Их завязи и ветви составляли [со светильником] единое целое: весь он был выкован из цельного куска чистого золота.	22	כב	כַּפְתָּיֶיהֶם וְקִנָּתָם מִמָּנָה הָיוּ כְּלָה מִקְּשָׁה אַחַת זָהָב טָהוֹר
[Для светильника] он сделал семь ламп, щипцы и совки —	23	כג	וַיַּעַשׂ אֶת-נִרְתִּיָּה שְׂבָעָה וּמַלְקָחֶיהָ וּמַחְתָּתֶיהָ זָהָב טָהוֹר

[также] из чистого золота.			
Из кикара чистого золота сделал он [светильник] и все его принадлежности.	24	כד	כָּכַר זָהָב טָהוֹר עָשָׂה אֹתָהּ וְאֶת כָּל-כְּלִיָּהּ
Он сделал из древесины акации жертвенник для возкурений — квадратный, локоть длиной, локоть шириной и два локтя высотой. Выступы по углам [жертвенника] составляли с ним единое целое.	25	כה	וַיַּעַשׂ אֶת-מִזְבֵּחַ הַקֹּטֶרֶת עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָה אָרְכּוֹ וְאֲמָה רֹחְבּוֹ רְבֹועַ וְאַמְתִּים קָמְתּוֹ מִמֶּנּוּ הָיוּ קֶרְנָתָיו
Его покрыли чистым золотом — верх, стены вокруг и выступы — и сделали вокруг него золотую кайму.	26	כו	וַיִּצַף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת-גֻּגּוֹ וְאֶת-קִירָתוֹ סָבִיב וְאֶת-קֶרְנָתָיו וַיַּעַשׂ לוֹ זָר זָהָב סָבִיב
К [жертвеннику] он приделал два золотых кольца — под каймой, на двух его сторонах, с обеих его боков, — как вместилища для шестов, на которых его должны носить.	27	כז	וַיַּשְׁתִּי טְבַעֲתֵי זָהָב עֹשֶׂה-לוֹ מִתַּחַת לְזָרוֹ עַל שְׁתֵּי צַלְעָתָיו עַל שְׁנֵי צַדָּיו לְבָתִּים לְבָדִים לְשֵׂאת אֹתוֹ בָּהֶם
Из древесины акации он сделал шесты и покрыл их золотом.	28	כח	וַיַּעַשׂ אֶת-הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצַף אֹתָם זָהָב
Он сделал священное масло для помазания и искусно составленную чистую смесь благовоний для возкурения.	29	כט	וַיַּעַשׂ אֶת-שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה קֹדֶשׁ וְאֶת-קֹטֶרֶת הַסַּמִּים טָהוֹר מַעֲשֶׂה רֶקֶחַ

[К Содержанию](#)

[* Комментарий к 36-39](#)

[שְׁמוֹת | ВЯКГЕЛЬ | ГЛАВА 38](#)

Он сделал из древесины акации жертвенник для всесожжений — квадратный, пять локтей длиной, пять локтей шириной и три локтя высотой.	1	א	וַיַּעַשׂ אֶת-מִזְבֵּחַ הָעֹלָה עֲצֵי שִׁטִּים חֲמֵשׁ אַמּוֹת אָרְכּוֹ וְחֲמֵשׁ-אַמּוֹת רָחְבוֹ רְבֹועַ וְשָׁלֹשׁ אַמּוֹת קָמְתּוֹ
По четырем его углам он сделал выступы — они составляли с [жертвенником] единое целое — и покрыл его медью.	2	ב	וַיַּעַשׂ קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פְּנֵיתָיו מִמֶּנּוּ הָיוּ קַרְנֹתָיו וַיִּצַּף אֹתוֹ נְחֹשֶׁת
Он сделал все принадлежности жертвенника — горшки, лопатки, чаши, вилки и совки; все эти принадлежности сделали из меди.	3	ג	וַיַּעַשׂ אֶת-כָּל-כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ אֶת-הַסִּירָת וְאֶת-הַיָּעִים וְאֶת-הַמִּזְרָקֹת אֶת- הַמִּזְלָגֹת וְאֶת-הַמַּחְתֹּת כָּל-כְּלָיו עָשָׂה נְחֹשֶׁת
Он сделал для жертвенника решетку — медную сетку — под нижним краем жертвенника, чтобы сетка доходила до половины жертвенника.	4	ד	וַיַּעַשׂ לַמִּזְבֵּחַ מִכְבָּר מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת תַּחַת כִּרְכָּבוֹ מִלְמָטָה עַד-חֲצָיו
Он отлил четыре кольца на четырех углах медной решетки как вместилища для шестов,	5	ה	וַיִּצֶק אַרְבַּע טַבַּעֹת בְּאַרְבַּע הַקְּצֹצֹת לַמִּכְבָּר הַנְּחֹשֶׁת בְּתֵימִים לַבַּדִּים
сделал шесты из древесины акации и покрыл их медью,	6	ו	וַיַּעַשׂ אֶת-הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצַּף אֹתָם נְחֹשֶׁת
вложил шесты в кольца по бокам жертвенника, чтобы носить его на них, [а жертвенник] сделал полым, из досок.	7	ז	וַיָּבֵא אֶת-הַבַּדִּים בְּטַבַּעֹת עַל צִלְעֹת הַמִּזְבֵּחַ לִשְׂאת אוֹתוֹ בָּהֶם נָבוֹב לַחַת עָשָׂה אוֹתוֹ
Сделал он медный чан и медную подставку под него — из зеркал [женщин], которые собирались у входа в Шатер Встречи.	8	ח	וַיַּעַשׂ אֶת הַכִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְאֶת כָּנוֹ נְחֹשֶׁת בְּמִרְאֹת הַצַּבָּאוֹת אֲשֶׁר צָבְאוּ פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד
Он сделал двор. С южной стороны — занавес из скрученного тонкого льна в сто локтей;	9	ט	וַיַּעַשׂ אֶת-הַחֲצֵר לַפֶּאֶת נֶגֶב תִּימְנָה קִלְעִי הַחֲצֵר שֵׁשׁ מִשְׁזָר מֵאָה בָּאַמָּה
столбов для него — двадцать, медных подножий под них — двадцать, а крючки у столбов и пояски на них — из	10	י	עַמּוּדֵיהֶם עֲשָׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֲשָׂרִים נְחֹשֶׁת וְזוֹי הָעַמּוּדִים וְחֻשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף

серебра.			
С северной стороны — [занавес] в сто локтей; столбов для него — двадцать, медных подножий под них — двадцать, а крючки у столбов и пояски на них — из серебра.	11	יא	וּלְפֶאֱת צִפּוֹן מֵאָה בָּאֵמָה עַמּוּדֵיהֶם עֲשָׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֲשָׂרִים נְחֹשֶׁת נוֹי הָעַמּוּדִים וְחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף
С западной стороны — занавес в пятьдесят локтей; столбов для него — десять, подножий под них — десять, а крючки столбов и пояски на них — из серебра.	12	יב	וּלְפֶאֱת-יָם קְלָעִים חֲמִשִּׁים בָּאֵמָה עַמּוּדֵיהֶם עֲשָׂרָה וְאַדְנֵיהֶם עֲשָׂרָה נוֹי הָעַמּוּדִים וְחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף
Передняя, восточная сторона — в пятьдесят локтей:	13	יג	וּלְפֶאֱת קִדְמָה מִזְרָחָה חֲמִשִּׁים אַמָּה
занавес в пятнадцать локтей для одной стороны, столбов для него — три, подножий под них — три,	14	יד	קְלָעִים חֲמֵשׁ-עֶשְׂרֵה אַמָּה אֶל-הַכֶּתֶף עַמּוּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה
и для другой стороны, [то есть] по обе стороны ворот двора, — занавес в пятнадцать локтей, столбов к нему — три, подножий под них — три.	15	טו	וּלְכֶתֶף הַשְּׂנִית מִזָּה וּמִזָּה לְשַׁעַר הַחֲצֵר קְלָעִים חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה עַמּוּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה
Все занавесы вокруг двора — из скрученного тонкого льна.	16	טז	כָּל-קְלָעֵי הַחֲצֵר סָבִיב שֵׁשׁ מִשְׁזָר
Подножия для столбов — из меди, крючки же столбов и пояс ки на них — из серебра, и облицовка их верхушек — из серебра; все столбы двора были окружены серебряными поясками.	17	יז	וְהָאֲדָנִים לַעַמּוּדִים נְחֹשֶׁת נוֹי הָעַמּוּדִים וְחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף וְצִפּוֹי הָאֲשִׁיָּהֶם כֶּסֶף וְהֵם מְחֻשָּׁקִים כֶּסֶף כָּל עַמּוּדֵי הַחֲצֵר
А завеса для ворот двора — работы вышивальщика, из синей, багряной и пурпуровой нити и скрученного тонкого льна, в двадцать локтей длиной, а высотой, при ширине в пять локтей, соответственно завесам двора.	18	יח	וּמִסָּךְ שַׁעַר הַחֲצֵר מַעֲשֵׂה רָקֵם תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר וְעֲשָׂרִים אַמָּה אָרְךְ וְקוֹמָה בְּרֹחַב חֲמֵשׁ אַמּוֹת לַעֲמֹת קְלָעֵי הַחֲצֵר

Столбов к ней — четыре, и медных подножий под них — четыре; их крючки — из серебра, облицовка их верхушек и пояски на них — из серебра.	19	יט	וְעַמֻּדֵיהֶם אַרְבַּעַה וְאַדְנֵיהֶם אַרְבַּעַה נְחֹשֶׁת נוֹיָהֶם כֶּסֶף וְצַפְוֵי רֹאשֵׁיהֶם וְחֹשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף
Все колья для Святилища и вокруг двора были медными.	20	כ	וְכָל-הַיְתָדוֹת לַמִּשְׁכָּן וְלַחֲצֵר סָבִיב נְחֹשֶׁת

[К Содержанию](#)

[* Комментарий к 36-39](#)

[שְׁמוֹת | פְּקוּדֵי | גְּלוּבָה 38](#)

Вот перечень [расходов] на Святилище, Святилище Свидетельства, который был составлен по распоряжению Моше левитами под началом Итамара, сына Аѓарона, священника.	21	כא	אֵלֶּה פְּקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכַּן הָעֵדוּת אֲשֶׁר פָּקַד עַל-פִּי מֹשֶׁה עֲבַדְתָּ הַלְוִיִּם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן-אַהֲרֹן הַכֹּהֵן
Бецалель же, сын Ури, сын Хура, из колена Йеѓуды, сделал все, что Господь повелел через Моше.	22	כב	וּבְצַלָּאֵל בֶּן-אוּרִי בֶן-חֹור לַמַּטֵּה יְהוּדָה עָשָׂה אֵת כָּל-אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה
С ним был Оѓолиав, сын Ахисамаха, из колена Дана, — резчик, искусный ткач и вышивальщик, [работавший] с синей, багряной и пурпуровой нитью и льняной тканью.	23	כג	וְאִתּוֹ אֶהֱלִיאָב בֶּן-אַחִיסָמָר לַמַּטֵּה-דָן חֹרֵשׁ נֹחֵשֵׁב וְרָקֵם בַּתְּכֵלֶת וּבְאַרְגָּמָן וּבְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבַשֵּׁשׁ

Золото, использованное в этом священном труде, составило: золото приношений — двадцать девять кикаров и семьсот тридцать шекелей, в священных шекелях.	24	כד	כָּל-הַזֶּהב הָעָשׂוּי לַמִּלְאכָה בְּכָל מִלְאכַת הַקֹּדֶשׁ וַיְהִי זֶהב הַתְּנוּפָה תִּשְׁעַ וְעֶשְׂרִים כֶּכָר וּשְׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ
А также серебро, [собранное] при исчислении общины, — сто кикаров и тысяча семьсот семьдесят пять шекелей, в священных шекелях.	25	כה	וְכֶסֶף פְּקוּדֵי הָעֵדָה מֵאֵת כֶּכָר וְאַלְף וּשְׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשָּׁה וּשְׁבַעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ
С каждого, кто подлежал переписи, — от двадцатилетнего возраста и старше, с шестисот трех тысяч пятисот пятидесяти [человек, — взяли] по [одной] беке с головы, [то есть] по половине шекеля, в священных шекелях.	26	כו	בָּקַע לַגִּלְגָּלֶת מִחֲצִית הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ לְכָל הָעֹבֵר עַל-הַפְּקָדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְנִמְעָלָה לְשֵׁשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים
На литье подножий Святилища и подножий для полога пошло сто кикаров серебра: сто кикаров — на сто подножий, по кикару на подножие.	27	כז	וַיְהִי מֵאֵת כֶּכָר הַכֶּסֶף לְצֻקֶת אֵת אֲדָנֵי הַקֹּדֶשׁ וְאֵת אֲדָנֵי הַפְּרָכֶת מֵאֵת אֲדָנִים לְמֵאֵת הַכֶּכָר כֶּכָר לְאֶדָן
Тысяча семьсот семьдесят пять [шекелей серебра] пошли на крючки к столбам, на облицовку верхушек [столбов] и на пояски для них.	28	כח	וְאֵת-הָאֶלֶף וּשְׁבַע הַמֵּאוֹת וַחֲמִשָּׁה וּשְׁבַעִים עָשָׂה נְוִים לְעַמּוּדִים וְצָפָה רִאשֵׁיהֶם וַחֲשָׁק אֹתָם
Медь приношений составила семьдесят кикаров и две тысячи четыреста шекелей.	29	כט	וַחֲנֹשֶׁת הַתְּנוּפָה שְׁבַעִים כֶּכָר וְאַלְפִים וְאַרְבַּע-מֵאוֹת שֶׁקֶל
Из нее сделали подножия для входа в Шатер Встречи, медный жертвенник, медную решетку к нему и все принадлежности жертвенника,	30	ל	וַיַּעַשׂ בָּהּ אֶת-אֲדָנֵי פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת-מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר-לוֹ וְאֵת כָּל-כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ
подножия для [столбов] вокруг двора, подножия для ворот двора, все колья Святилища и все колья вокруг двора.	31	לא	וְאֵת-אֲדָנֵי הַחֲצֵר סָבִיב וְאֵת-אֲדָנֵי שַׁעַר הַחֲצֵר וְאֵת כָּל-יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֵת-כָּל-יִתְדֹת הַחֲצֵר סָבִיב

[* Комментарий к 36-39](#)[ШМОТ | ВАЯКГЕЛЬ | ГЛАВА 39](#)

Приделали к [эфоду] соединяющие оплечья; он был пришит [к ним] на обоих углах.	4	ד	כְּתִפֹת עָשׂוּ-לּוֹ חֲבֵרֹת עַל-שְׁנֵי קְצוֹתָיו (קְצוֹתָיו) חֵבֶר
--	---	---	---

[ШМОТ | ПЕКУДЕЙ | ГЛАВА 39](#)

Из синей, багряной и пурпуровой нити сделали служебные одежды для служения в Святилище и изготовили священные одежды Агарону, как повелел Моше Господь.	1	א	וּמִן-הַתְּכֵלֶת וְהָאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי עָשׂוּ בְגָדֵי-שָׂרָד לְשָׂרֵת בְּקֹדֶשׁ וַיַּעֲשׂוּ אֶת-בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה
Сделали эфод из золота, синей, багряной и пурпуровой нити и скрученного тонкого льна,	2	ב	וַיַּעַשׂ אֶת-הָאֶפֶד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר
раскатали листы из золота и разрезали их на нити, чтобы выткать изображения по [тканям из] синей, багряной и	3	ג	וַיִּרְקְעוּ אֶת-פָּחִי הַזָּהָב וַקְצֹץ פְּתִילִים לַעֲשׂוֹת בְּתוֹךְ הַתְּכֵלֶת וּבְתוֹךְ הָאַרְגָּמָן וּבְתוֹךְ תוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבְתוֹךְ הַשֵּׁשׁ מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב

пурпуровой нити и льну.			
Кушак поверх эфода составлял с ним единое целое, будучи соткан подобно ему — из золота, синей, багряной и пурпуровой нити и скрученного тонкого льна, как повелел Моше Господь.	5	ה	וְחָשַׁב אֶפְדֹתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו מִמֶּנּוּ הוּא כְּמַעֲשֵׂהוּ זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְנָשַׁשׁ מִשְׁזָר כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה
Приготовили ониксы, обрамленные золотыми оправами, с выгравированными, как резьба на печатях, именами сынов Израиля.	6	ו	וַיַּעֲשׂוּ אֶת-אַבְנֵי הַשֹּׁהַם מִסִּבַּת מִשְׁבָּצַת זָהָב מִפְּתֹחַת פְּתוּחֵי חֹתֶם עַל-שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Поместили их — камни для напоминания о сынах Израиля — на оплечья эфода, как повелел Моше Господь.	7	ז	וַיִּשֶׂם אֹתָם עַל כְּתֹפֶת הָאֶפֶד אַבְנֵי זָכָרוֹן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה
Нагрудник сделали так же, как и эфод, — с вытканными изображениями, из золота, синей, багряной и пурпуровой нити и скрученного тонкого льна.	8	ח	וַיַּעַשׂ אֶת-הַחֹשֶׁן מַעֲשֵׂה חָשֵׁב כְּמַעֲשֵׂה אֶפֶד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְנָשַׁשׁ מִשְׁזָר
Нагрудник был квадратным; его сделали сдвоенным. [Он был] в пядь длиной и в пядь шириной, сдвоенный.	9	ט	רְבֹועַ הָיָה כְּפֹול עָשׂוּ אֶת-הַחֹשֶׁן זָרֶת אָרְכוֹ וְזָרֶת רָחְבוֹ כְּפֹול
В него вставили четыре ряда камней. Один ряд: рубин, топаз и изумруд.	10	י	וַיִּמְלֹאוּ-בּוֹ אַרְבָּעָה טוּרֵי אֶבֶן טוּר אֶדָם פֶּטֶדָה וּבִרְקָק הַטּוּר הָאֶחָד
Второй ряд: бирюза, сапфир и алмаз.	11	יא	וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נֶפֶךְ סַפִּיר וַיְהִלִם
Третий ряд: опал, агат и аметист.	12	יב	וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לִשֵּׁם שָׁבוֹ וְאַחֲלָמָה
Четвертый ряд: хризолит, оникс и яшма.	13	יג	וְהַטּוּר הָרְבִיעִי תַרְשִׁישׁ שֹהֶם וַיִּשְׁפֹּה מוֹסֶבֶת מִשְׁבָּצַת זָהָב בְּמִלְאָתָם
Камни эти — по именам сынов Израиля. Их было двенадцать, согласно именам. На каждом [камне, как на] печати, было выгравировано имя одного из	14	יד	וְהָאֲבָנִים עַל-שְׁמוֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל הֵנָּה שְׁתֵּים עָשָׂרָה עַל-שְׁמֹתָם פְּתוּחֵי חֹתֶם אִישׁ עַל-שְׁמוֹ לְשָׁנִים עֶשֶׂר שִׁבְט

двенадцати колен.			
Сделали к нагруднику цепочки, плетеной работы, из чистого золота.	15	טו	וַיַּעֲשׂוּ עַל-הַחֹשֶׁן שְׁרָשְׁרֹת גְּבֻלַּת מַעֲשֵׂה עֶבֶת זָהָב טָהוֹר
Сделали две оправы из золота и два золотых кольца и прикрепили два кольца к двум углам нагрудника.	16	טז	וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי מִשְׁבָּצֹת זָהָב וּשְׁתֵּי טְבַעֲת זָהָב וַיִּתְּנוּ אֶת-שְׁתֵּי הַטְּבַעֲת עַל-שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן
Продели две золотые плетеные [цепочки] в два кольца на углах нагрудника.	17	יז	וַיִּתְּנוּ שְׁתֵּי הָעֵבֻלֹת הַזֶּהָב עַל-שְׁתֵּי הַטְּבַעֲת עַל-קְצוֹת הַחֹשֶׁן
Два конца двух плетеных [цепочек] продели в две оправы, прикрепив их к оплечьям эфода на лицевой стороне.	18	יח	וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֵבֻלֹת נָתַנוּ עַל-שְׁתֵּי הַמִּשְׁבָּצֹת וַיִּתְּנֵם עַל-כְּתֹפֶת הָאֶפֶד אֶל-מֹול פָּנָיו
Сделали два золотых кольца и прикрепили их к двум углам нагрудника, с внутренней стороны, обращенной к эфоду.	19	יט	וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טְבַעֲת זָהָב וַיִּשִּׂימוּ עַל-שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל-שְׁפָתוֹ אֲשֶׁר אֶל-עֵבֶר הָאֶפֶד בֵּיתָהּ
Сделали два золотых кольца и прикрепили их к двум оплечьям эфода, снизу, на лицевой стороне, около шва над кушаком эфода.	20	כ	וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טְבַעֲת זָהָב וַיִּתְּנֵם עַל-שְׁתֵּי כְּתֹפֶת הָאֶפֶד מִלְּמַטָּה מִמֹּול פָּנָיו לַעֲמֹת מִחֻבְרָתוֹ מִמַּעַל לְחֻשָּׁב הָאֶפֶד
Соединили кольца нагрудника с кольцами эфода шнуром из синей нити — так, чтобы нагрудник, находясь над кушаком эфода, вплотную прилегал к эфоду, — как повелел Моше Господь.	21	כא	וַיִּרְכְּסוּ אֶת-הַחֹשֶׁן מִטְּבַעְתָּיו אֶל-טְבַעֲת הָאֶפֶד בְּפִתִּיל תְּכֵלֶת לִהְיוֹת עַל-חֻשָּׁב הָאֶפֶד וְלֹא-יִזַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֶפֶד כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה
Сделали плащ к эфоду, тканой работы, весь из синей пряжи.	22	כב	וַיַּעַשׂ אֶת-מַעִיל הָאֶפֶד מַעֲשֵׂה אֲרֶג קָלִיל תְּכֵלֶת
Отверстие плаща было соткано так, как делают ворот кольчуги, чтобы не рвалось.	23	כג	וּפִי-הַמַּעִיל בְּתוֹכוֹ כְּפִי תַחְרָא שְׁפָה לְפִיו סָבִיב לֹא יִקְרַע

По краю плаща сделали [подвески в виде] гранатовых плодов из синей, багряной и пурпуровой нити и тонкого льна.	24	כד	וַיַּעֲשׂוּ עַל-שׁוּלֵי הַמַּעִיל רֶמוֹנֵי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי מִשְׁזָר
Сделали колокольчики из чистого золота и подвесили эти колокольчики между гранатовыми плодами по краю плаща.	25	כה	וַיַּעֲשׂוּ פַעֲמָנֵי זָהָב טְהוֹר וַיִּתְּנוּ אֶת-הַפַּעֲמָנִים בְּתוֹךְ הָרֶמָּנִים עַל-שׁוּלֵי הַמַּעִיל סָבִיב בְּתוֹךְ הָרֶמָּנִים
Колокольчик и гранатовый плод, колокольчик и гранатовый плод — [так они чередовались] по краю плаща, [предназначенного] для служения, как повелел Моше Господь.	26	כו	פַּעֲמָן וְרֶמָּן פַּעֲמָן וְרֶמָּן עַל-שׁוּלֵי הַמַּעִיל סָבִיב לְשֵׁרֶת כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה
Сделали льняную рубаху, ткацкой работы, — для Агарона и для его сыновей —	27	כז	וַיַּעֲשׂוּ אֶת-הַכֹּתֶנֶת שֵׁשׁ מַעֲשֵׂה אֲרֶג לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו
и льняной тюрбан, и льняные головные повязки, и льняные штаны (из тонкой льняной ткани),	28	כח	וְאֵת הַמַּצְנֶפֶת שֵׁשׁ וְאֶת-פָּאָרֵי הַמַּגְבָּעֹת שֵׁשׁ וְאֶת-מִכְנָסֵי הַבָּד שֵׁשׁ מִשְׁזָר
а также пояс из скрученного тонкого льна и синей, багряной и пурпуровой нити, ткацкой работы, как повелел Моше Господь.	29	כט	וְאֶת-הָאֲבִנֵּי שֵׁשׁ מִשְׁזָר וְתְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי מַעֲשֵׂה רֶקֶם כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה
Сделали [налобную] пластину — священный венец — из чистого золота и начертали на ней, выгравировав, как на печати: “Святыня Господу”.	30	ל	וַיַּעֲשׂוּ אֶת-צִיץ נֹזֵר-הַקֹּדֶשׁ זָהָב טְהוֹר וַיִּכְתְּבוּ עָלָיו מִכְתָּב פְּתוּחֵי חֹתֶם קֹדֶשׁ לַיהוָה
Прикрепили к ней шнур из синей нити, чтобы налагать на тюрбан сверху, как повелел Моше Господь.	31	לא	וַיִּתְּנוּ עָלָיו פֶּתִיל תְּכֵלֶת לְתֵת עַל-הַמַּצְנֶפֶת מִלְּמַעְלָה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה
Этим кончилась вся работа для Святилища — Шатра Встречи. Сыны Израиля сделали все так, как повелел	32	לב	וְתָקַל כָּל-עֲבֹדַת מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה כִּן עָשׂוּ

Моше Господь, — [все точно] так и сделали.			
Принесли Святилище к Моше: шатер и все его принадлежности — застежки, брусья, стержни, столбы и подножия,	33	לג	וַיָּבִיאוּ אֶת-הַמִּשְׁכָּן אֶל-מֹשֶׁה אֶת-הָאֹהֶל וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו קֶרֶסִיו קֶרְשָׁיו בְּרִיחֹו וְעַמֻּדָיו וְאֹדָנָיו
покров из красных бараньих кож, покров из кож тахашей и полог завесы,	34	לד	וְאֶת-מִכְסֵּה עוֹרֹת הָאֵילִם הַמֵּאֲדָמִים וְאֶת-מִכְסֵּה עֹרֹת הַתְּחָשִׁים וְאֶת פְּרָכֶת הַמִּסָּךְ
ковчег Свидетельства, его шесты и крышку,	35	לה	אֶת-אֲרוֹן הָעֵדֻת וְאֶת-בְּדָיו וְאֶת הַכַּפֹּת
стол со всеми его принадлежностями и хлеб предложения,	36	לו	אֶת-הַשֻּׁלְחָן אֶת-כָּל-כֵּלָיו וְאֶת לֶחֶם הַפָּנִים
святильник из чистого [золота], лампы, которые должны стоять на нем, все его принадлежности и масло для освещения,	37	לז	אֶת-הַמְּנֹרָה הַטְּהֹרָה אֶת-נֵרֹתֶיהָ נֵרֹת הַמַּעֲרֹכָה וְאֶת-כָּל-כְּלֶיהָ וְאֶת שָׁמֶן הַמָּאֹר
масло для помазания, благовония для воскурений и завесу для входа в шатер,	38	לח	וְאֶת מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֶת שָׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת מִסַּךְ פֶּתַח הָאֹהֶל
медный жертвенник и его медную решетку, его шесты и все его принадлежности, занавесы двора, его столбы и подножия к ним, чан и подставку под него,	39	לט	אֶת מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת-מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר-לוֹ אֶת-בְּדָיו וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו אֶת-הַכִּיֹּר וְאֶת-כַּנּוֹ
занавесы двора, его столбы и подножия к ним, завесу для ворот двора, его веревки, колья и всю утварь для служения в Святилище — Шатре Встречи,	40	מ	אֶת קַלְעֵי הַחֹצֵר אֶת-עַמֻּדֶיהָ וְאֶת-אֲדָנֶיהָ וְאֶת-הַמִּסָּךְ לְשַׁעַר הַחֹצֵר אֶת-מִיתָרָיו וַיִּתְּדֹתֶיהָ וְאֶת כָּל-כְּלֵי עֲבַדַּת הַמִּשְׁכָּן לְאֹהֶל מוֹעֵד
служебные одежды для служения в Святилище, священные одежды Агарона-священника и одежды его сыновей для служения.	41	מא	אֶת-בְּגָדֵי הַשָּׂרָד לְשָׁרֵת בְּקֹדֶשׁ אֶת-בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת-בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן

Сыны Израиля сделали всю работу в точности так, как повелел Моше Господь.	42	מב	כָּל אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה בֶּן עֲשׂוֹ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל-הָעֲבֹדָה
Моше осмотрел всю работу, и оказалось, что они сделали все так, как повелел Господь, — [точно] так они и сделали. И Моше благословил их.	43	מג	וַיֵּרָא מֹשֶׁה אֶת-כָּל-הַמְּלָאכָה וְהִנֵּה עָשׂוּ אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בֶּן עֲשׂוֹ וַיְבָרֶךְ אֹתָם מֹשֶׁה

[К Содержанию](#)

[ШМОТ | ПЕКУДЕЙ | ГЛАВА 40](#)

Господь сказал Моше:	1	א	וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
И-Говорил Йеһова к Моше Сказав			
“В первый день первого месяца поставь Святилище — Шатер Встречи.	2	ב	בְּיוֹם-הַחֲדָשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאֶחָד לַחֲדָשׁ תִּקִּים אֶת-מִשְׁכַּן אֱהִל מוֹעֵד
В этот день первого месяца в первое число месяца Подними-Поставь Обитель (место-обитания) шатер особого-состояния-момента (мозд)			
Помести там ковчег Свидетельства и повесь перед ним полог.	3	ג	וְשַׂמְתָּ שָׁם אֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת וְסִכָּתָהּ (עַל-הָאָרֶץ אֶת-הַפְּרָכֶת
И-Помести там этот ковчег Свидетельства И-Покрой (Занавесь) на этот ковчег этот-парохэт (занавес, полог)			
Внеси стол и расставь на нем все, что нужно, внеси светильник и зажги его лампы.	4	ד	וְהִבֵּאתָ אֶת-הַשֻּׁלְחָן וְעָרַכְתָּ אֶת-עָרְכּוֹ וְהִבֵּאתָ אֶת-הַמִּנְחָה וְהַעֲלִיתָ אֶת-נֵרֹתֶיהָ
И-Принеси этот стол И-Упорядочь порядок-его И-Принеси этот светильник И-Подними (Активизируй-на-духовном-плане) эти свечи-его			
Поставь золотой жертвенник для возжиганий перед ковчегом Свидетельства и повесь завесу на входе в	5	ה	וְנִתְּתָה אֶת-מִזְבֵּחַ הַזָּהָב לְקִטְרֶת לִפְנֵי אֲרוֹן הָעֵדוּת וְשַׂמְתָּ אֶת-מִסַּךְ הַפֶּתַח לְמִשְׁכַּן

Святилище.			
И-Поставь этот жертвенник золотой для воскурений перед этим ковчегом Свидетельства И-Покрой завес (экран) входа в обитель (место-обитания)			
Поставь жертвенник для всесожжений перед входом в Святилище — Шатер Встречи. Между Шатром Встречи и жертвенником поставь чан и налей в него воды.	6	ו	וְנִתְּנָה אֶת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה לִפְנֵי פֶתַח מִשְׁכַּן אֹהֶל-מוֹעֵד. ז וְנִתְּנָה אֶת-הַכִּיֹּר בֵּין-אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנִתְּנָה שָׁם מַיִם
И-Поставь этот жертвенник поднимающаяся перед входом в Обитель шатра особого-состояния-момента И-Поставь эту раковину между этим шатром особого-состояния-момента и этим жертвенником И-Наполни там водой			
Вокруг устрой двор и повесь завесу в воротах двора.	8	ח	וַשְׁמַת אֶת-הַחֲצֵר סָבִיב וְנִתְּנָה אֶת-מִסְךְ שַׁעַר הַחֲצֵר
И-Организуь этот двор вокруг И-Организуь эту завесу (экран) ворот двора			
Возьми масло помазания и помажь Святилище и все, что в нем, — освяти его и всю его утварь, и станет оно святым.	9	ט	וְלָקַחְתָּ אֶת-שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִשַּׁחְתָּ אֶת-הַמִּשְׁכָּן וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בּוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו וְהָיָה קֹדֶשׁ
И-Возьми это масло помазания И-Помажь эту Обитель и все которое в нем И-Создай-духовную-связь (Освяти) его и всю утварь его И-Станет духовная-связь (кодеш)			
Помажь жертвенник для всесожжений и всю его утварь —	10	י	וּמִשַּׁחְתָּ אֶת-מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו וְקִדַּשְׁתָּ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ

освятить жертвенник, и станет он святыней святынь.			קֹדֶשׁ קִדְּשִׁים
И-Помажь этот жертвенник всесожжения (поднимающийся) и всю утварь его И-Создай-духовную-связь (Освятить) этот жертвенник И-Станет он центром-духовной-связи (святая святых)			
Помажь чан и подставку под него — освятить их.	11	א'	וּמִשְׁחָת אֶת-הַכִּיֹּר וְאֶת-כֵּנוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ
И-Помажь эту раковину и ствол под ней И-Создай-духовную-связь (Освятить) его			
Приведи А́арона и его сыновей ко входу в Шатер Встречи и омой их водою.	12	ב'	וְהִקְרַבְתָּ אֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-בָּנָיו אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְרָחַצְתָּ אֹתָם בַּמַּיִם
И-Приблизь А́арона и сыновей-его ко входу в шатер особого-состояния-момента И-Вымой-их в-воде			
Одень А́арона в священные одежды, помажь его и освятить для служения Мне.	13	ג'	וְהַלְבַּשְׁתָּ אֶת-אַהֲרֹן אֶת בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ וּמִשְׁחָתָ אֹתוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְנָהֵן לִי
И-Одень А́арона в эти одежды духовной-связи (святые-кодеши) И-Помажь-его И-Создай-духовную-связь (Освятить) его И-Будет-Проводником-Сигнала-с-Духовных-планов (Коэном) мне			
Подведи его сыновей и надень на них рубахи.	14	ד'	וְאֶת-בָּנָיו תִּקְרִיב וְהַלְבַּשְׁתָּ אֹתָם כְּתָנֹת
И сыновей-его Приблизь и Надень на них рубахи			

Помажь их, как помазал их отца, для служения Мне. И будет так: помазание навеки закрепит за ними право священства — из поколения в поколение”.	15	טו	וּמִשַּׁחְתָּ אֹתָם כְּאֲשֶׁר מִשַּׁחְתָּ אֶת-אַבְיָהֶם וְכִהְיוּ לִי וְהִיְתָה לְהִיֵּת לָהֶם מִשַּׁחְתָּם לְכֹהֲנֵת עוֹלָם לְדֹרֹתָם
И-Помажь их как Помазал отца их И-Будут-Проводниками-Духовной-Связи (коэнами) мне И-Действительно-Будет у них помазание-их на Проведение-Сигнала-с-Духовных-Планов (коэнство) в-мире (вечное) на поколения-их			
Моше сделал все так, как повелел ему Господь, — [точно] так он и сделал.	16	טז	וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ כִּן עָשָׂה
И-Сделала Моше все которое Заповедал Йехова его так Сделал			
Итак, в первый месяц второго года, в первый день месяца, Святилище было поставлено.	17	יז	וַיְהִי בַחֲדָשׁ הָרִאשׁוֹן בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִיָּת בְּאַחַד לַחֲדָשׁ הַיּוֹקֵם הַמִּשְׁכָּן
И-Стало в этот месяц первый в этот год второй в первый день месяца Была-Поставлена Обитель			
Моше поставил Святилище: положил подножия, поставил брусья, вложил стержни и установил столбы.	18	יח	וַיָּקָם מֹשֶׁה אֶת-הַמִּשְׁכָּן וַיִּתֵּן אֶת-אֲדָנָיו וַיִּשֶׂם אֶת-קַרְשָׁיו וַיִּתֵּן אֶת-בְּרִיחָיו וַיָּקָם אֶת-עַמּוּדָיו
И-Поставил Моше эту Обитель И-Положил подножия Поставил брусья Вложил стержни И-Установил столбы			
Он накрыл Святилище шатром, а сверху положил покрытие шатра, как повелел Моше Господь.	19	יט	וַיַּפְרֹשׂ אֶת-הָאֹהֶל עַל-הַמִּשְׁכָּן וַיִּשֶׂם אֶת-מִכְסֵּה הָאֹהֶל עָלָיו מִלְמַעְלָה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה

И-Раскинул этот шатер над этой Обителью (местообитание) И-Положил это покрытие шатра на него сверху как Заповедал Йехова Моше			
[Моше] взял Свидетельство и положил его в ковчег, [в кольца] ковчега продел шесты, а сверху положил на ковчег крышку.	20	כ	וַיִּקַּח וַיִּתֵּן אֶת-הָעֵדוּת אֶל-הָאָרֶן וַיִּשֶׂם אֶת-הַבְּדִים עַל-הָאָרֶן וַיִּתֵּן אֶת-הַכִּפֹּת עַל-הָאָרֶן מִלְּמַעְלָה
И-Взял И-Положил это Свидетельство в этот ковчег И-Положил эти шесты на ковчег И-Положил этот капорет (крышку) на ковчег сверху			
Он внес ковчег в Святилище и повесил полог завесы, закрыв [ею] ковчег Свидетельства, как повелел Моше Господь.	21	כא	וַיָּבֵא אֶת-הָאָרֶן אֶל-הַמִּשְׁכָּן וַיִּשֶׂם אֶת פֶּרֶכֶת הַמִּסָּךְ וַיִּסָּךְ עַל אֲרוֹן הָעֵדוּת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה
И-Внес этот ковчег в эту Обитель И-Установил этот парохет экран И-Завесил этот ковчег Свидетельства как Заповедал Йехова Моше			
На северной стороне Святилища — в Шатре Встречи — [Моше] поставил перед завесой стол	22	כב	וַיִּתֵּן אֶת-הַשְּׁלֹחַן בְּאֵהָל מוֹעֵד עַל יָרֵךְ הַמִּשְׁכָּן צִפְנָה מִחוּץ לַפֶּרֶכֶת
И-Установил этот стол в шатре особого-момента-состояния (мозд) на сторону Обители к-северу снаружи от парохет (занавес)			
и разложил на нем по порядку хлеба пред Господом, как повелел Моше Господь.	23	כג	וַיַּעֲרֹךְ עָלָיו עֵרֶךְ לֶחֶם לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה

И-Упорядочил на нем порядок хлебов пред ликом ЙеҺовы который Заповедал ЙеҺова Моше			
Напротив стола, на южной стороне Святилища — в Шатре Встречи — он поставил светильник	24	כד	וַיִּשֶׂם אֶת-הַמִּנְכָּה בְּאֹהֶל מוֹעֵד נֹכַח הַשְּׁלֶחֶן עַל יְרֵךְ הַמִּשְׁכָּן נֹגֵבָה
И-Установил эту Менору в шатре особого-момента-состояния напротив этого стола на сторону этой Обители к Югу			
и вознес пред Господом лампы, как повелел Моше Господь.	25	כה	וַיַּעַל הַנֵּרֹת לִפְנֵי יְהוָה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה
И-Активизировал-на-духовном-плане (Поднял) эти свечи пред-ликом ЙеҺовы как Заповедал ЙеҺова к Моше			
В Шатре Встречи, перед пологом, он поставил золотой жертвенник	26	כו	וַיִּשֶׂם אֶת-מִזְבֵּחַ הַזֶּהָב בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי הַפָּרֹכֶת
И-Установил этот жертвеник золотой в шатре особого-момента-состояния перед этим парохетом (экраном, занавесом)			
и воскурил на нем благовонное курение, как повелел Моше Господь.	27	כז	וַיִּקְטֹר עָלָיו קִטְרֶת סַמִּים כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה
И-Восскурил на нем воскурение благовоний			
На входе в Святилище он повесил завесу.	28	כח	וַיִּשֶׂם אֶת-מָסַךְ הַפֶּתַח לַמִּשְׁכָּן
И-Установил этот завесу (экран) входа для Обители			
У входа в Святилище — в Шатер Встречи — он поставил жертвенник для всесожжений и принес на нем жертву	29	כט	וְאֵת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה שָׁם פָּתַח מִשְׁכַּן אֹהֶל-מוֹעֵד וַיַּעַל עָלָיו אֶת-הָעֹלָה וְאֶת-הַמִּנְחָה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה

всесожжения и приношение, как повелел Моше Господь.			
И этот жертвенник всесожжения (поднимающийся) Установил у входа в Обитель шатер особого-момента-состояния И-Активизировал-связь-с-духовным-планом (Поднял) этот подъем-по-частотам И-Принес на нем жертву всесожжения (жертву подъема) и приношение-дара			
Между Шатром Встречи и жертвенником он поставил чан и налил в него воду для омовений.	30	ל	וַיִּשֶׂם אֶת-הַכִּיּוֹר בֵּין-אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן שָׁמָּה מַיִם לְרִחְצָה
И-Установил эту раковину (чан) между шатром особого-момента-состояния и между этим жертвенником И-Налил туда воду для-купания (омовения)			
Моше, Аѓарон и его сыновья омывали в нем руки и ноги.	31	לֹא	וַרְחֲצוּ מִמֶּנּוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת-יְדֵיהֶם וְאֶת-רַגְלֵיהֶם
И-Вымыли оттуда Моше и Ахарон и сыновья-его руки-их и ноги-их			
Когда они входили в Шатер Встречи или подходили к жертвеннику, то омывались, как повелел Моше Господь.	32	לִב	בְּבָאֵם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וּבִקְרִבְתָּם אֶל-הַמִּזְבֵּחַ יִרְחֲצוּ כַאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה
В-совершении-вхождения-ими к шатру особого-момента-состояния и в-совершении-приближения-ими к этому жертвеннику Буду-Мыться-они как Заповедал Йеһова Моше			
Вокруг Святилища и жертвенника он поставил двор и повесил завесу в воротах двора.	33	לֹא	וַיִּקֶם אֶת-הַחֲצֵר סָבִיב לַמִּשְׁכָּן וְלַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן אֶת-מָסַךְ שַׁעַר הַחֲצֵר וַיִּכַּל מֹשֶׁה אֶת-הַמִּלְאָכָה
И-Воздвиг этот двор вокруг Обители и жертвенника И-Установил этот экран врат двора И-Закончил Моше это ремесло (деяние)			

Когда Моше закончил работу, облако окутало Шатер Встречи,	34	לד	וַיִּכֶס הָעֶנָן אֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וַיְהִי מָלֵא אֶת-הַמִּשְׁכָּן
И-Окутало это облако шатер особого-момента-состояния и Кавод Йеова Заполнил эту Обитель			
Слава Господа наполнила Святилище. И Моше не мог войти в Шатер Встречи, когда на нем пребывало облако и Слава Господа наполняла Святилище.	35	לה	וְלֹא-יָכַל מֹשֶׁה לְבֹא אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד כִּי-שָׁכַן עָלָיו הָעֶנָן וַיְכַבֹּד יְהוָה מָלֵא אֶת-הַמִּשְׁכָּן
И Не Может Моше Прийти к шатру особного-момента-состояния ибо Забитало над ним это облако и Кавод Йеова Заполнил эту Обитель			
Когда облако поднималось над Святилищем, то сыны Израиля отправлялись в путь, переходя на следующее место стоянки.	36	לו	וּבִהְעֵלוֹת הָעֶנָן מֵעַל הַמִּשְׁכָּן יִסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל מַסְעֵיהֶם
И-в-совершении-поднятия этого облака над этой обителью Будут-Отправляться сыны Исраэля во всех походах-их			
Если же облако не поднималось, то они не отправлялись в путь, [а ждали], пока оно поднимется.	37	לז	וְאִם-לֹא יַעֲלֶה הָעֶנָן וְלֹא יִסְעוּ עַד-יוֹם הָעֹלֶתוֹ
И если Не Будет Подниматься это облако то Не Будут Отправляться до дня совершения-поднятия-его			
Ибо днем над Святилищем стояло облако Господа, а ночью [в облаке пылал] огонь — на глазах всего дома Израиля, во время всех их переходов.	38	לח	כִּי עָנָן יְהוָה עַל-הַמִּשְׁכָּן יוֹמָם וְאִשׁ תִּהְיֶה לַיְלָה בּוֹ לַעֲיֹנֵי כָל-בֵּית-יִשְׂרָאֵל בְּכָל-מַסְעֵיהֶם

Ибо облако Йеһова над этой Обителью в-течение-дня и огонь Будет-он в-течение-ночи в-нем на-глазах у всего дома Исраэля во-всех походах-их

По результатам работы с книгой Шмот, был написан ряд постов в теме "Исследование и изучение Древнего Наследия", посвященных нашему осмыслению всего устройства "Обители" (а впоследствии и Храма) Йеһовы как единого агрегата-магической машины:

- [Заключительный пост и комментарии.](#)

[К Содержанию](#)

Приложения: словари, сайты с текстами на иврите:

Первоисточники на иврите для работы с Танахом (Ветхим Заветом).

1. Ссылки на словари иврит-русский онлайн.

1.1 Иврит-русский [on-line словарь Баруха Подольского](#) (можно самостоятельно вводить отдельные слова как на иврите, так и на русском)

1.2. Словарь [google on-line перевод](#) (можно самостоятельно вводить текст целиком как на иврите, так и на русском)

1.3. [Словарь для читающих Тору на Иврите](#)

1. Ссылки на сайты с оригиналами текстов и переводами на различные языки.

2.1. - Сайт <http://azbyka.ru/biblia/>

Здесь размещен весь Ветхий завет по книгам на иврите и русском.

Инструкция:

Внизу главной страницы есть список. Выбрав необходимую книгу, оказываетесь на странице с текстом. Здесь, справа сверху есть кнопки, где можно выбрать: иврит, синодальный перевод, старославянский. Таким образом можно открыть текст только на иврите, или параллельно с переводом.

2.2. - Сайт <http://biblehub.com/>

Этот сайт интересен тем, что здесь собраны все возможные варианты текста Танаха (Ветхого Завета) на иврите (три варианта), и множество версий на других языках, но нет русского перевода.

Инструкция:

В левом углу в самом верху в выпадающем окне выбирается любой раздел Библии

Далее выбрав непосредственно нужную главу, например Йехэзкиэль

<http://biblehub.com/ezekiel/1-1.htm>

Можно выбирать очень много вариантов (в том числе и вариантов на иврите!).

Язык можно менять, в выпадающем чекбоксе в самом верхнем правом углу (там же есть русский, тогда весь текст выбранной книги откроется на русском)

Также есть возможность собрать сразу разные варианты текста на разных языках, и комментарии....

Для этого сверху над текстом есть кнопки, например:

- можно выбрать "hebrew" - тогда откроется разбор каждого слова иврита по стихам и разные версии стихов

- можно выбрать "multi" - тогда открывается каждый стих, со всеми вариантами сразу (3 варианта на иврите и разные версии на английском и т.д.), листается по стихам